Souverains et notabilités d'Indochine

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

BnF Gallica

. Souverains et notabilités d'Indochine. 1943.

1/ Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :
- La réutilisation non commerciale de ces contenus ou dans le cadre d'une publication académique ou scientifique est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source des contenus telle que précisée ci-après : « Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France » ou « Source gallica.bnf.fr / BnF ».
- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service ou toute autre réutilisation des contenus générant directement des revenus : publication vendue (à l'exception des ouvrages académiques ou scientifiques), une exposition, une production audiovisuelle, un service ou un produit payant, un support à vocation promotionnelle etc.

CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE

2/ Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

3/ Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.
- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

4/ Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

5/ Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

6/ L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

7/ Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter **utilisation.commerciale@bnf.fr**.

SOUVERAINS ET NOTABILITÉS D'INDOCHINE

ÉDITIONS DU
GOUVERNEMENT GÉNÉRAL DE L'INDOCHINE
IDEO — HANOI
MCMXLIII

Fo O2 l
1095

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

DÉPÔT LÉGAL
I.D.E.O.

DÉPOT LÉGAL
I.D.E.O.

SOUVERAINS ET NOTABILITÉS D'INDOCHINE

Notices par ordre alphabétique

400²L
1095

SOUVERAINS

ET

NOTABILITÉS D'INDOCHINE

DEPOT LEGAL
INDOCHINE
N° 2916 7

Éditions du
Gouvernement Général de l'Indochine
IDEO — 1943

BIBLIOTHÈQUE SECTIONNELLE
Section des Lettres

AVERTISSEMENT

Alors que la plupart des pays modernes possèdent depuis longtemps des recueils biographiques où chacun peut se documenter sur les notabilités contemporaines, l'Indochine, presque seule en Asie, ne possédait aucun ouvrage analogue aux « Who's who ». Bien souvent, nous avions entendu déplorer, par ceux qui cherchent à connaître les choses et les gens d'Indochine, cette lacune que le présent ouvrage vient essayer de combler.

Nous ne nous dissimulons pas qu'il ne la comblera encore qu'imparfaitement. Dans le considérable travail d'exploration auquel nous avons dû nous livrer, l'abondance et la complexité des matières sont des obstacles importants à la perfection. Nous nous sommes souvent heurtés à des préventions qui nous ont privés d'une documentation complète. Nous remercions ici les personnalités qui ont eu l'obligeance de nous renseigner sur elles-mêmes, et la modestie de ne pas se juger au-dessus de pareil souci. Nous espérons que leur exemple décidera les autres, lors d'une seconde édition.

En vue de réunir peu à peu les matériaux de celle-ci, nous serions reconnaissants aux personnes qui constateraient des inexactitudes, des omissions ou des changements ou qui désireraient voir insérer des biographies nouvelles, de vouloir bien les signaler, avec référence, aux noms et pages du présent ouvrage, au Service Information-Propagande-Presse du Gouvernement général, 6, rue Pierre-Pasquier à Hanoi.

FAMILLES RÉGNANTES

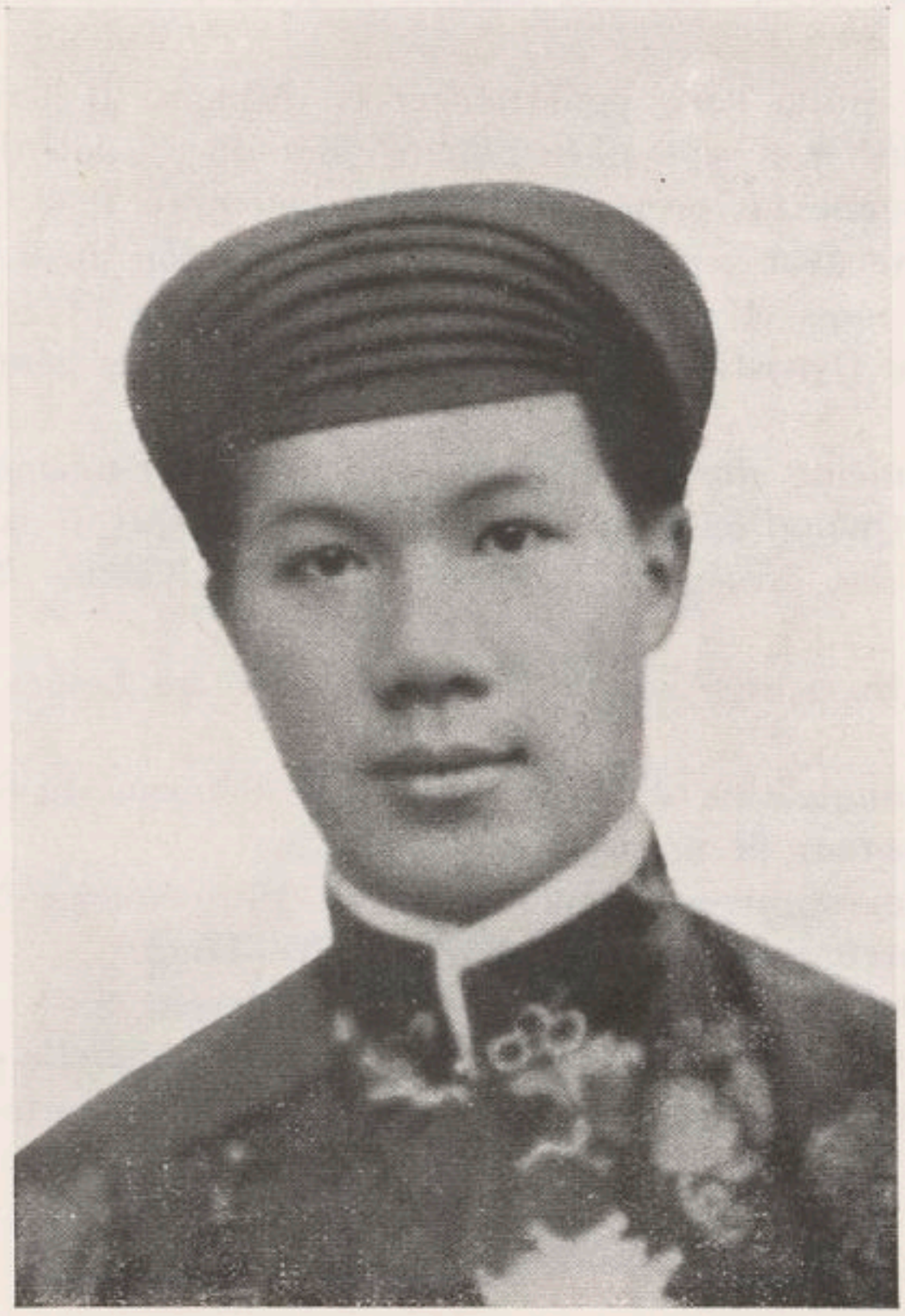
d'ANNAM

du CAMBODGE

et de LUANG-PRABANG

ANNAM

МАЙКА



Sa Majesté BẢO-ĐẠI,

Empereur d'Annam.

SA MAJESTÉ BẢO-ĐẠI, Empereur d'Annam. — Né le 23e jour du 9e mois de l'année Quí-Sửu (22 octobre 1913) ; fils unique de S. M. Khải-Định et de S. M. la Reine Đoan-Huy-Hoàng-Thái-Hậu. — Investi Prince héritier Présomptif le 2e jour du 4e mois de la 7e année Khải-Định (28 avril 1922). — Au 8e mois de la même année, il fut envoyé en France pour faire ses études. S. M. Khải-Định le confia au Gouverneur général honoraire Charles et à Mme Charles ; et M. le Phụ-Đạo Lê-Nhữ-Lâm, Professeur de caractères chinois et d'humanités sino-annamites l'accompagna.

Le 7e mois de la 9e année Khải-Định, il s'embarqua pour revenir au pays assister à la fête *Tứ-Tuần*, ou quarantenaire de S. M. Khải-Định, qui eut lieu le 1er jour du 9e mois (29 septembre 1924). — Au 12e mois, il repartit pour la France.

Le 20e jour du 9e mois de l'année Ất-Sửu, 10e année Khải-Định (6 novembre 1925), S. M. Khải-Định décéda, à l'âge de 41 ans.

La Convention du 6 novembre 1925 fut signée comportant la désignation de S. A. Tôn-Thất-Hân comme Régent pendant la minorité du jeune Empereur.

Le 19e jour du 11e mois (3 janvier 1926), le Prince Héritier, rentrant de France, arriva à Huê pour assister aux obsèques de Son auguste Père.

L'intronisation eut lieu le 24e jour du 11e mois de l'année Ất-Sửu (8 janvier 1926), sous le titre de règne de Bảo-Đại.

Après les cérémonies, S. M. Báo-Đại repartit pour la France pour continuer ses études (1926 à 1932).

Le 11 août 1932, il quitta Paris pour rentrer en Annam. Il arriva à Saigon le 7 septembre, à Tourane et Huê le 8 septembre 1932 (8e jour du 8e mois de la 7e année Báo-Đại).

L'Ordonnance de Règne fut promulguée le 10 septembre 1932, tandis qu'un arrêté du 10 octobre 1932 du Gouverneur général rapporta la Convention du 6 novembre 1925.

Le 17e jour du 10e mois (4 novembre 1932), l'Empereur fit le pèlerinage aux Tombeaux des ancêtres de la Dynastie à Thanh-Hóa, et une tournée générale dans les provinces du Nord-Annam.

Au 12e mois de la même année, le Souverain fit une autre tournée générale dans les provinces de Quảng-Nam, Quảng-Ngãi, Bình-Định ; et au 1er mois de la 8e année Báo-Đại, une troisième tournée dans les provinces du Haut-plateau : Pleiku, Kontum, Banméthuôt, Dalat.

Le 20 mars 1933 : Investiture solennelle de LL. MM. les Reines Grand'Mères et Reine-Mère.

Le 2 mai 1933, promulgation de l'Ordonnance de Réforme du Gouvernement Impérial.

Au 10e mois, l'Empereur fit un voyage au Tonkin.

Le 24 mars 1934, Investiture solennelle de S. M. l'Impératrice Nam-Phương.

Le 4 janvier 1936, naissance du Prince Héritier Báo-Long.

Le 17 septembre 1938, une Ordonnance fut prise élevant S. A. I. le Prince Báo-Long au titre de Prince Héritier Présomptif, dont l'investiture solennelle eut lieu le 7 mars 1939.

De mai à août 1939, voyage en France. Ce voyage fut écourté par suite des menaces de guerre.

Sa Majesté **NAM-PHƯƠNG,**

Impératrice d'Annam.

SA MAJESTÉ NAM-PHƯƠNG, Impératrice d'Annam. — Née à Saigon (Cochinchine) le 17e jour du 10e mois de l'année Giáp-Dần (4 décembre 1914), Sa Majesté Nam-Phương est fille de feu S. E. Nguyễn-Hữu-Hào, duc de Long-Mỹ.

En 1927, elle se rendit en France pour faire ses études, au Couvent des Oiseaux, à Paris.

En 1932, elle revint au pays.

C'était pendant une villégiature à Dalat que S. M. l'Empereur Bảo-Đại la rencontra.

Le 6e jour du 2e mois de la 9e année Bảo-Đại (20 mars 1934), la future souveraine fit son entrée au Palais Impérial Kiến-Trung.

Le 10e jour (24 mars 1934), l'Investiture solennelle de S. M. l'Impératrice eut lieu au Palais Dưỡng-Tâm. Une Ordonnance Impériale décerna à S. M. l'Impératrice le titre de Nam-Phương-Hoàng-Hậu.

Le 10e jour du 12e mois de la 10e année de Bảo-Đại (4 janvier 1936), l'Impératrice mit au monde le prince héritier Bảo-Long.

Le 1er avril 1937, elle mit au monde la Princesse Phương-Mai, le 3 novembre 1938, la Princesse Phương-Liên et le 5 février 1942, la Princesse Phương-Dung.

S. M. l'Impératrice ainsi que les 3 premiers enfants impériaux ont accompagné S. M. l'Empereur dans son voyage en France en mai-août 1939.

Au cours de ce voyage, elle s'est rendue à Rome où elle fut reçue en audience par Sa Sainteté le Pape.

Chaque année, l'Empire d'Annam célèbre la fête *Trường-Hy*, ou anniversaire de la naissance de S. M. l'Impératrice Nam-Phương.

Sa Majesté la Reine Grand'Mère
KHÔN-NGHI XƯƠNG-ĐỨC THÁI-HOÀNG THÁI-HẬU.

Sa Majesté la Reine Grand'Mère KHÔN-NGHI XƯƠNG-ĐỨC THÁI-HOÀNG THÁI-HẬU. Fille de feu S. E. Dương-quang-Hướng, duc de Phú-Lộc-Quốc-Công, S. M. la Reine Grand'Mère Tiên-Cung, est née au village de Trung-Kiền (Huế) le 26e jour du 3e mois de la 21e année Tự-Đức (avril 1868).

Entrée au harem de S. M. Đồng-Khánh. Le 1er jour du 9e mois de la 1re année Đồng-Khánh (28 septembre 1886), elle mit au monde le prince héritier qui devint plus tard S. M. Khải-Định.

La 1re année Đồng-Khánh (1886), elle fut élevée au titre de Hòa-Tần ; la 11e année de Thành-Thái (1899), au titre de Tiệp-Dư.

La 1re année de Khải-Định (1916), elle fut investie Hoàng-Thái-Phi.

Le 16 janvier 1924 (8e année Khải-Định), elle fut élevée solennellement au titre de Reine Mère Khôn-Nghi Hoàng-Thái-Hậu.

Le 20 mars 1933 (8e année Bảo-Đại), elle fut élevée au titre de Reine Grand'Mère Khôn-Nghi Xương-Đức Thái-Hoàng Thái-Hậu.

Chaque année, au jour d'anniversaire de la naissance de S. M. la Reine Grand'Mère, l'Empire d'Annam célèbre la fête *Tiên-Thọ*.

Sa Majesté habite le Palais Trường-Sanh.

Sa Majesté la Reine Mère
ĐOAN-HUY HOÀNG-THÁI-HẬU.

Sa Majesté la Reine Mère ĐOAN-HUY HOÀNG-THÁI-HẬU. Fille de feu S. E. Hoàng-văn-Tích, du grade de Thái-Thường Tự-Khanh, duc de Nghi-Quốc-Công, S. M. la Reine Mère Từ-Cung est né le 8e jour du 1er mois de la 2e année Thành-Thái (28 janvier 1890).

Entrée au harem de S. A. le duc de Phụng-Hóa devenu en 1916 Sa Majesté l'Empereur Khải-Định.

Le 22 octobre 1913, elle mit au monde le prince Vĩnh-Thụy qui devint l'Empereur actuel, S. M. Bảo-Đại.

Le 3e mois de la 2e année Khải-Định (1917), elle fut élevée au titre de Tam-giai Huệ-Tần.

Le 10e mois de la 3e année Khải-Định (1918), elle fut élevée au titre de Nhị-Giai Huệ-Phi.

Le 2e mois de la 8e année Khải-Định (1923), elle fut élevée au titre de Nhất-Giai Hậu-Phi.

Le 20 mars 1933 (8e année Bảo-Đại), elle fut investie Reine Mère Đoan-Huy Hoàng-Thái-Hậu.

Chaque année, au jour d'anniversaire de la naissance de S. M. la Reine Mère, l'Empire d'Annam célèbre la fête *Từ-Khương*.

Sa Majesté habite le Palais Diên-Thọ.

S. A. I. le Prince Héritier BẢO-LONG.

S. A. I. le Prince Héritier BẢO-LONG est né au Palais Kiên-Trung (Huế), le 10e jour du 12e mois de la 10e année Bảo-Đại (Ất-Hợi), 4 janvier 1936.

Par Ordonnance du 7 janvier 1936, il reçut le nom de Bảo-Long.

Le 11 avril 1936, 100e jour après la naissance, fête de présentation du Prince Impérial à Sa Majesté l'Empereur.

Le 12 décembre 1936, octroi d'un cachet au Prince.

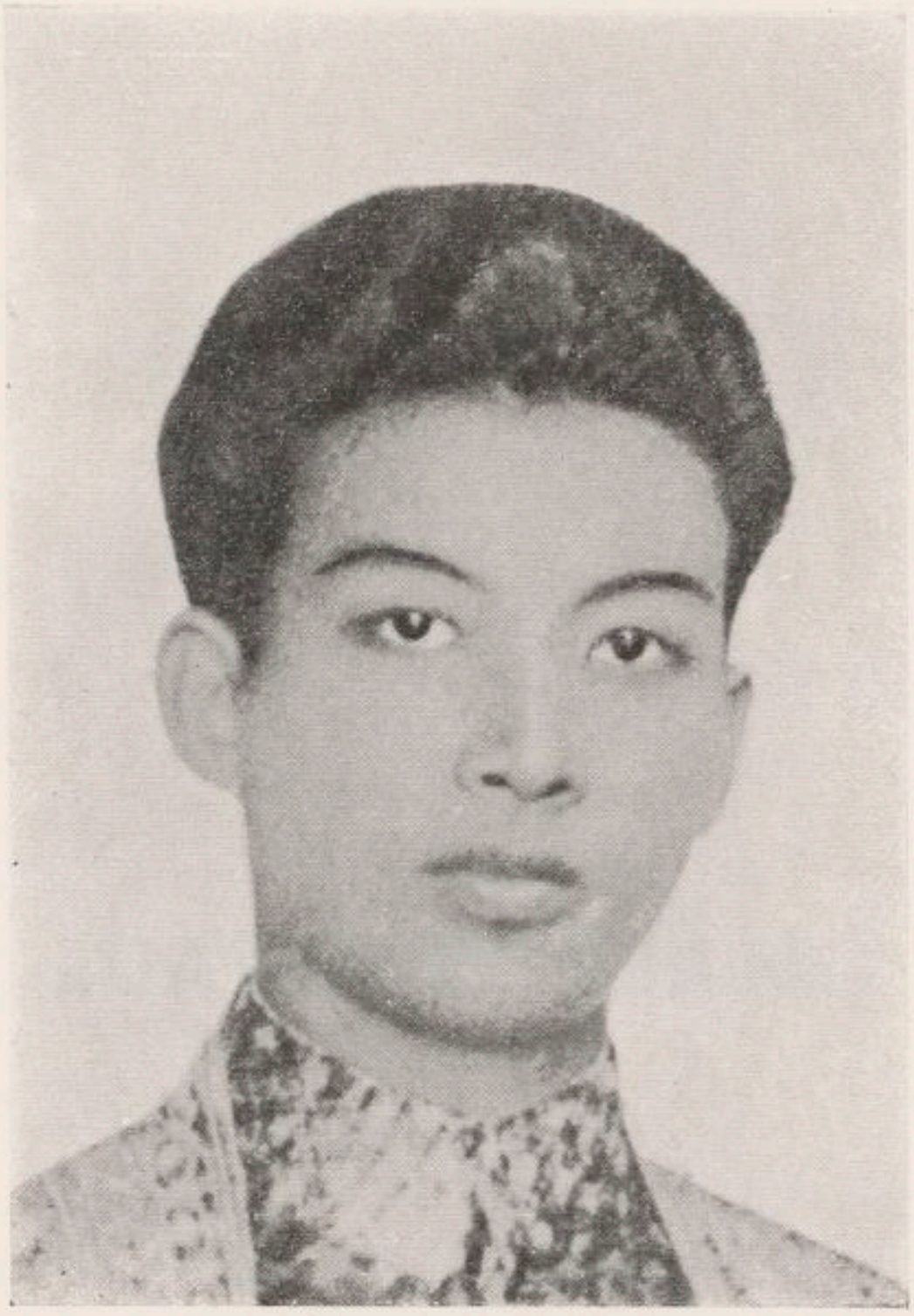
Sur le rapport des membres du Cơ-Mật et du Président du Conseil du Tôn-Nhơn, en date du 27 juillet 1938, et après accord du Gouvernement du Protectorat, S. M. l'Empereur a informé LL. MM. les Reines Grand'Mères et Reine-Mère, et a pris l'Ordonnance du 17 septembre 1938, élevant S. A. I. le Prince Bảo-Long au titre de Đông-Cung-Hoàng-Thái-Tử (Prince Héritier Présomptif).

L'investiture solennelle eut lieu le 17e jour du 1er mois de la 14e année de Bảo-Đại (7 mars 1939).

Chaque année, l'Annam célèbre la fête *Thiên-Xuân*, ou anniversaire de la naissance de S. A. I. le Prince Héritier.

S. A. I. le Prince Héritier a accompagné Leurs Majestés dans Leur voyage en France en mai-août 1939.

CAMBODGE



Sa Majesté **NORODOM SIHANOUK VARMAN,**

Roi du Cambodge.

Sa Majesté NORODOM SIHANOUK VARMAN, Roi du Cambodge est née à Phnom-Penh, le 31 octobre 1922 du Prince Norodom Suramarit et de la Princesse Kossaman Nearirak. Elle est, par Son père, l'arrière petit-fils de Sa Majesté Norodom, par Sa Mère, le petit-fils de Sa Majesté Sisowath Monivong et l'arrière petit-fils de Sa Majesté Sisowath.

Elle réunit donc en Sa Personne les deux branches de la Famille Royale qui régnèrent successivement sur le Cambodge depuis l'établissement du Protectorat français.

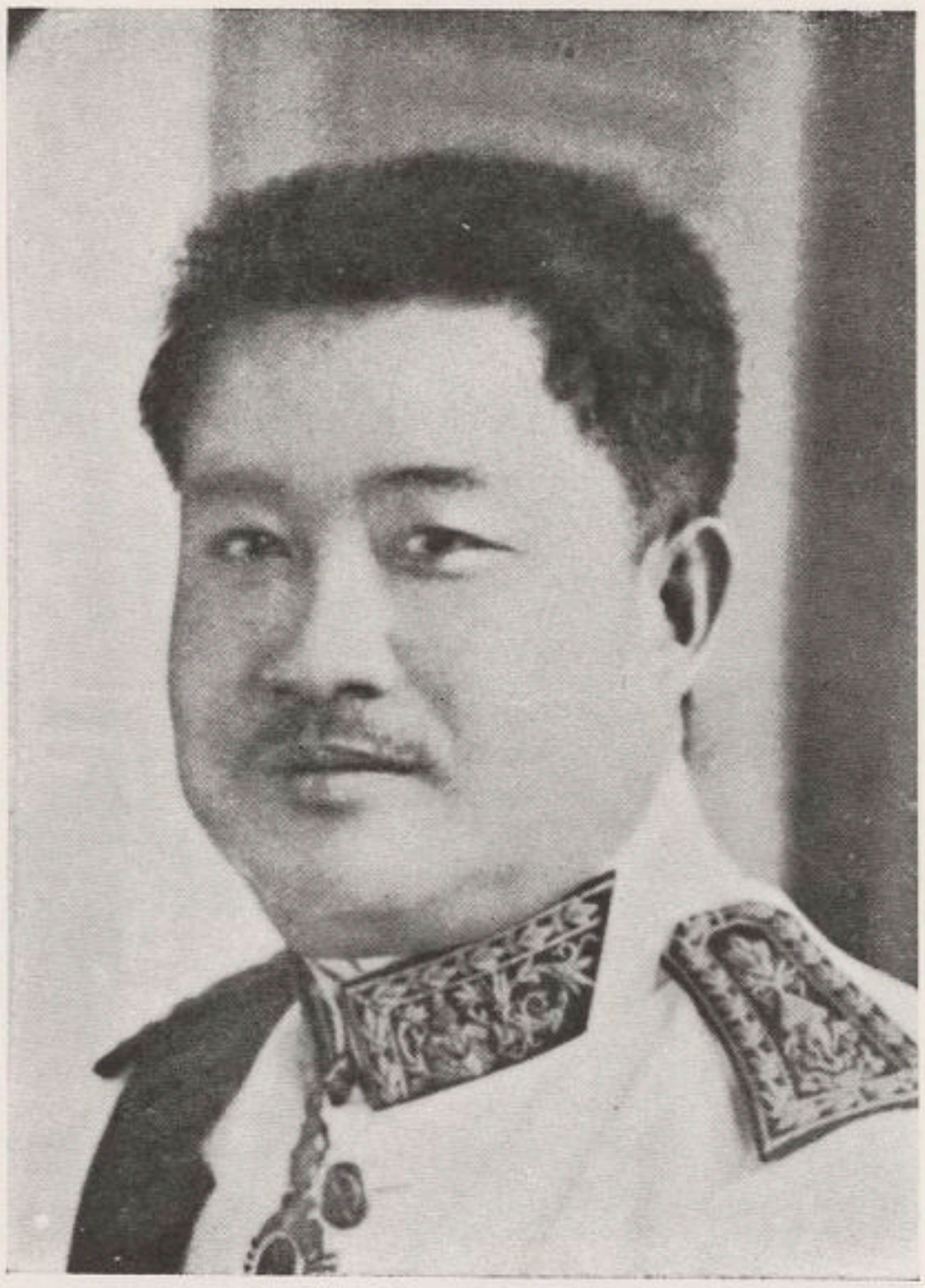
Sa Majesté Norodom Sihanouk Varman qui succéda à Son Grand-Père le Roi Sisowath Monivong le 23 avril 1941, fut couronnée le 28 octobre de la même année.

Achevant sa rhétorique, au lycée Chasseloup-Laubat, au moment de Son Avènement, Sa Majesté s'était, depuis plusieurs années, fait remarquer par Ses succès scolaires, notamment dans le domaine des humanités grecques et latines.

Elle poursuit aujourd'hui Son éducation sous la direction d'un groupe de professeurs et mène de front la direction des affaires de Son Royaume et le perfectionnement de Sa propre culture.

Soucieux de manifester au nouveau Souverain du Cambodge sa particulière estime, le Maréchal Chef de l'Etat français l'a nommé successivement Grand Officier de la Légion d'Honneur (5 mai 1941) puis Grand Croix de la Légion d'Honneur (21 octobre 1941).

LUANG-PRABANG



Sa Majesté SISAVANG VONG,

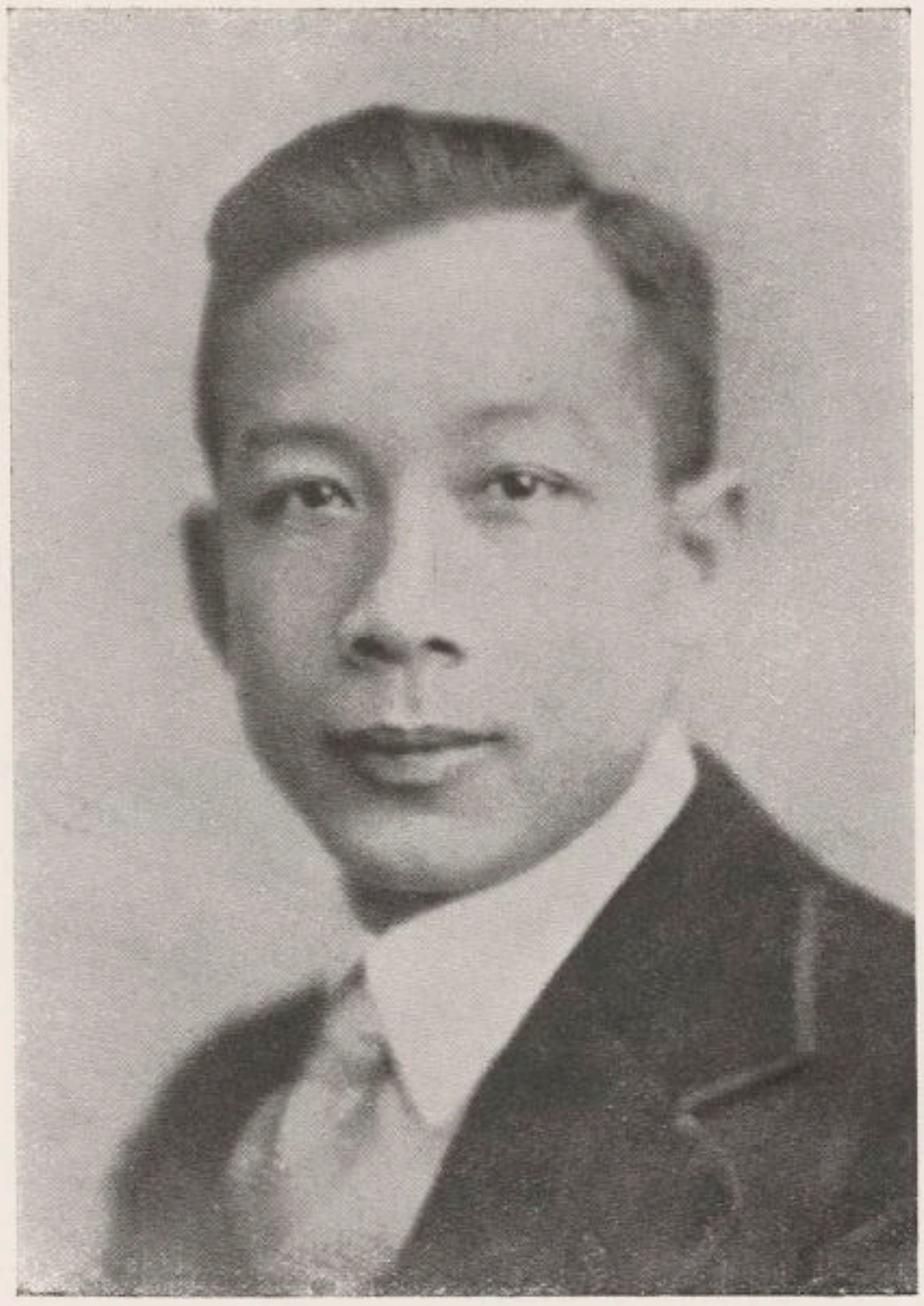
Roi de Luang-Prabang.

Sa Majesté SISAVANG VONG, fils de feu S. M. Zakarine et de S. M. Tiao Thongsi est né le 14 juillet 1885.

Elève de l'Ecole Coloniale de Paris de 1900 à 1901.

S. M. Sisavang Vong est monté sur le trône le 28 avril 1904 et a été couronné le 4 mars 1905.

S. M. Sisavang Vong est Grand Croix de l'Ordre National de la Légion d'Honneur.



S. A. R. TIAO SAVANG

S. A. R. TIAO SAVANG VATHANA, fils aîné de S. M. Sisavang Vong et de feue S. M. la Reine Tiao Kham Ouan, est né le 13 novembre 1907.

Licencié en droit et ancien élève de l'Ecole des Sciences Politiques de Paris, S. A. R. Tiao Savang Vathana, de retour de France, est nommé par Ordonnance Royale du 6 mars 1930 Secrétaire général du Royaume.

S. A. R. Tiao Savang Vathana est nommé Grand Officier de l'Ordre Royal du Cambodge le 17 mai 1935.

Chevalier de la Légion d'Honneur le 13 juin 1936.

Officier de la Légion d'Honneur le 9 août 1941.

NOTABILITÉS D'INDOCHINE

NOUVEAUTÉS D'INDOCHINE

Dương-Sâm-An.

M. le Préa Réachéa Sethey DƯƠNG-SÂM-AN. Né à Phnôm-Penh en 1915.

A fait ses études à Phnôm-Penh ; obtint le Diplôme d'études primaires supérieures Franco-Indochinoises ; a suivi les cours de l'Ecole d'Administration cambodgienne ; en est sorti diplômé d'études administratives et juridiques. Débuta dans l'Administration comme secrétaire des Résidences du Cambodge en 1933. Mis hors cadre pour servir dans l'Administration cambodgienne, fut nommé Kromokar en 1937 et affecté comme Balat-srok à Svay-Téap (Svayrièng). Nommé Phuchhroy-khèt de Kampot en 1940 ; désigné en 1941 comme Chauvay-srok de Kompong-Trach.

Denis Lê-Phát-An.

M. Denis LÊ-PHÁT-AN, né en 1868 à Binh-Lập (Tân-An, Cochinchine).

A fait ses études à Marseille. De retour en Cochinchine, il s'occupa des affaires sous la direction de son père, Philippe Lê-phát-Đạt, un des plus gros propriétaires fonciers de son époque. Les œuvres de charité sollicitèrent ensuite une grande partie de son activité, ce qui lui a valu les plus flatteuses distinctions honorifiques décernées par le Vatican et par le Gouvernement Annamite.

De par le mariage de l'une de ses nièces avec Sa Majesté BẢO-ĐẠI, est devenu l'oncle de Sa Majesté l'Impératrice NAM-PHƯƠNG.

Lê-văn-An.

M. LÊ-VĂN-AN, Médecin indochinois. Né en 1881 à Thiêng-Đức (Vĩnh-long, Cochinchine). Citoyen français (1926).

Diplômé de l'Ecole de Médecine de l'Indochine Hanoi (1908).

Nommé médecin auxiliaire à l'Hôpital provincial de Cần-thơ en 1908. Chargé de la prophylaxie d'épidémie de peste, de choléra et de variole dans le Sud-Annam en 1914. Nommé à l'Hôpital provincial de Mỹ-tho ; en service dans diverses ambulances de la province ; chargé du Lazaret maritime à Nhà-bè (Gia-định) ; chargé du service de l'Assistance sanitaire de la province de Gò-công de 1914 à 1924 ; chargé de la Clinique de Tân-định (Saigon) de 1924 à 1933.

Médecin indochinois principal de 2e classe ; admis à la retraite pour ancienneté de service en 1933.

A aidé, comme Médecin à titre privé à Tân-định, à la diffusion de la médecine française dans la masse indigène par sa conscience professionnelle et sa grande bonté envers les pauvres.

Chevalier de la Légion d'Honneur (1929).

Vũ-văn-An.

M. VŨ-VĂN-AN, Agriculteur. Né en 1890 à Văn-Phượng (Hưng-Yên, Tonkin).

A fait ses études en France, obtint le diplôme d'Ingénieur Chimiste. Nommé professeur au Lycée Albert Sarraut, puis au Lycée du Protectorat à Hanoi, en 1917.

A démissionné, par la suite, de cet emploi pour se consacrer à l'industrie, au commerce et à l'agriculture.

S'est fait en province le propagateur de la sériciculture et du tissage artisanal de la soie naturelle et de la soie artificielle.

Gros agriculteur, possède plus d'un millier de mẫu de rizières à Yên-Lãng, huyên de Yên-Phong (Bắc-Ninh).

Membre de la Chambre des Représentants du Peuple au Tonkin et du Grand Conseil des Intérêts Economiques et Financiers de l'Indochine.

Dèo-văn-An.

M. ĐÈO-VĂN-AN, Tri-Châu, né à Khung-bát (Laokay), (Tonkin) en 1881. Nommé Lý-Trưởng de Tam-Dương en

1908, Lý-Trưởng de Phong-Thổ en 1909. Débuta dans la carrière mandarinale comme Châu-Uý à Phong-Thổ en 1920. Nommé Tri-Châu en 1937.

Coopérant avec le Détachement mixte du Poste de Phong-Thổ, il fit preuve de zèle et de dévouement dans la répression menée contre les communistes chinois qui s'étaient propagés dans la région frontalière tonkinoise (1908-1909). Au cours de ces opérations, il a pu, assisté des partisans, saisir 300 fusils aux Chinois. Il a apporté en 1917-1918 son concours à la répression de la révolte des Ounis.

Dr Vũ-ngọc-Anh.

M. le Docteur VŨ-NGỌC-ANH (Yves-Antoine). Né à Hanoi en 1901, fils de S. E. VŨ-NGỌC-HOÁNH, Tổng-Đốc en retraite, Commandeur de la Légion d'Honneur, Membre du Conseil Privé du Tonkin, Elève de l'Ecole Puginier, puis du Lycée Albert-Sarraut, sorti en 1922 avec le prix d'Honneur du Lycée, entré à l'Ecole de Médecine de Hanoi, puis à la Faculté de Paris où il fut reçu Docteur en Médecine en 1928 avec mention très honorable et proposé pour prix de thèse (Sujet de Thèse : La chique de bétel en Indochine).

Médecin légiste de l'Université de Paris, n° 2 sur 40 candidats reçus (1928).

Reçu au concours des Médecins de l'Assistance en Indochine à Bordeaux en 1928, n° 2 sur 6 candidats reçus.

Médecin stagiaire de l'Assistance Médicale (1929) ; est maintenant de 1re classe (1941) et Médecin-Chef de l'Assistance à Thái-Bình.

Conseiller Fédéral. Ouvrage publié : Note sur la vaccination antivariolique destinée aux Bà-Mụ, notice qui a été agréée et distribuée par la Direction locale de la Santé à toutes les provinces du Tonkin.

De 1930 à 1940 : délégué comme membre des Représentants du Peuple au Tonkin.

En 1939 : délégué de l'Indochine au cours de malariologie organisé es Malaisie par la Société des Nations.

En 1940 : membre du Grand Conseil des Intérêts Economiques et Financiers de l'Indochine.

Jean Baptiste Ba.

M. Jean Baptiste BA, né en 1875 à Battambang.

Secrétaire principal hors classe des Douanes et Régies en retraite, mandarin honoraire à la Cour Royale du Cambodge avec le titre d'Okhna Ackhara Péanich, comptant 7 pâns de dignité.

Officier de l'Ordre Royal du Cambodge.

S. E. Nguyễn-văn-Bân.

S. E. NGUYỄN-VĂN-BÂN, Tổng-Đốc en retraite. Né en 1868 à Hữu-Bằng (Sơn-tây, Tonkin). Mandarin d'une haute culture confucéenne, Docteur de l'enseignement traditionnel ; débuta en 1902 comme Đốc-Học pour terminer sa carrière comme Tổng-Đốc de 1re classe en 1929.

Depuis 1935, Président de l'Association Bouddhique de Sơn-Tây. Depuis 1937, membre de la Société littéraire de l'Association pour la Formation intellectuelle et morale des Annamites.

A écrit la Monographie des provinces de Tuyên-Quang et de Vĩnh-Yên et un Précis de morale.

Officier de la Légion d'Honneur.

Tôn-thất-Báng.

M. TÔN-THẤT-BÁNG, né en 1889 à Huế. Entrepreneur de Travaux Publics depuis 1909.

Conseiller Municipal de la Ville de Huế depuis 1929.

Conseiller Provincial de Thừa-Thiên depuis 1930.

Ancien Professeur à l'Office d'Initiation professionnelle à Huế (Ecole Pratique d'Industrie).

Ancien Membre suppléant du Grand Conseil des Intérêts Economiques et Financiers de l'Indochine.

Vice-Président de la Ligue des Amis de l'Annam depuis 1936.

Membre bienfaiteur de plusieurs sociétés de bienfaisance.

Membre titulaire de la Commission mixte du Conseil Provincial de Thừa-Thiên depuis 1941.

Chevalier de la Légion d'Honneur (1942).

S. E. U'ng-Bang.

S. E. U'NG-BANG, Tổng-Đốc en retraite, ancien Président du Conseil de Tôn-Nhơn, petit-fils du Prince Hoàng-Hoa quận-vương. Né en 1881. Nommé Secrétaire des Résidences en 1902. Nommé Hoàng-Hoa huyện-hầu en 1909, et Chánh-Sứ au Phụng-Hô en 1941 — Nommé Tả-Lý au Ministère des Rites en 1917, et Thị-lang au même ministère en 1919. Nommé Tham-Tri au Ministère de la Guerre en 1922, cumulant les fonctions de Binh-mã-Sứ au Hồ-Thành. En 1926, cumula en plus les fonctions de vice-président du Conseil du Tôn-Nhơn — Nommé Tuần-Vũ de Binh-Thuận en 1929 — Nommé Tổng-Đốc de Bình-Định en 1930. Prend sa retraite en 1936.

De 1936-1940, président de l'Association Đồng-Tôn tương-trợ, en 1941, président du Comité Général d'Administration de la Société d'étude et d'exercice de la religion bouddhique en Annam.

Commandeur du Dragon d'Annam (1933) ; Officier de l'Ordre impérial du Mérite Agricole (1937) ; Officier de la Légion d'Honneur (1941).

Trần-đình-Bao.

M. TRẦN-ĐÌNH-BAO, Đốc-phủ-Sứ honoraire. Né en 1871 à Long-Phước (Vĩnh-Long, Cochinchine). Collabore avec le Gouvernement tant comme membre titulaire du Conseil privé de la Cochinchine depuis 1935, que comme Président du Syndicat agricole et de la Société indigène de Crédit agricole mutuel de Vĩnh-Long depuis 1927.

Interprète du service judiciaire de 1894 à 1914.

Huyện honoraire (1916).

Phủ honoraire (1917).

Đốc-phủ-Sứ honoraire (1926).

Conseiller colonial pendant 8 ans (de 1914 à 1922).

Vice-président d'Association mutuelle et d'Assistance sociale de Vĩnh-Long depuis 1934.

Vice-président du Comité de la Caisse des Ecoles de Vĩnh-Long depuis 1934.

Membre du Conseil d'Administration de la Caisse centrale de Crédit agricole chinois à Hanoi en 1934.

Membre du Comité de la Légion d'honneur (Section Cochinchinoise 1928).

Vice-président de divers comités de Secours à Vĩnh-Long.

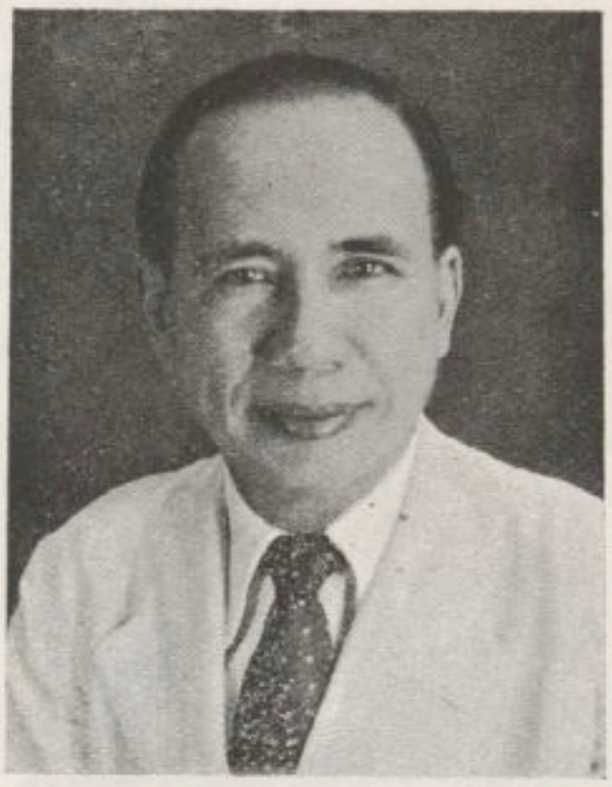
Ancien membre du Conseil d'Administration de l'Office des prêts indochinois à Hanoi en 1934.

Ancien membre du Conseil des Directeurs de la Caisse d'Epargne à Saigon.

Vice-président du Comité du livre d'or de Vĩnh-Long.

Inscrit au livre d'or de la province de Vĩnh-Long sous le N° 1.

Officier de la Légion d'Honneur (1933).



Trương-văn-Bền.

M. TRƯƠNG-VĂN-BỀN, Industriel. Né en 1883 à Cholon (Cochinchine). Conseiller Colonial depuis 1918. Membre de la Chambre de Commerce depuis 1920, et Vice-président de cette Assemblée de 1932-1941.

Membre de la Chambre d'Agriculture depuis 1922. Membre du Grand Conseil des Intérêts économiques et financiers de l'Indochine depuis 1929. Membre du Conseil d'Administration du Port de Commerce de Saigon depuis 1924. Membre du Conseil d'Administration de l'Office Indochinois du Riz depuis sa formation, Président du Syndicat Agricole et de la Caisse de Crédit Agricole de Cholon depuis 1932, Membre du Conseil de la Production Industrielle créé en 1941.

A rendu d'appréciables services au Commerce, à l'Industrie et à l'Agriculture de la Colonie.

A créé deux rizeries mécaniques traitant plus de 100 tonnes de riz par jour.

A installé depuis 1918 une Huilerie à laquelle il adjoint une Savonnerie depuis 1932. Son Huilerie est capable d'usiner 1.500 tonnes de coprah par mois. Sa Savonnerie produit environ 600 tonnes de savon par mois. C'est la plus grande industrie de matières grasses et savonnerie de l'Indochine.

Produit environ 10 tonnes de glycérine par mois. Collabore avec l'Institut des Recherches Agronomiques de l'Indochine pour le gemmage et la régénération des forêts de pins du Haut-Donnai et produit environ 30 tonnes d'essence de térébenthine et 100 tonnes de colophane par an.

A été Directeur Général de la Société Rizicole du Tháp-Mười, domaine de 10.000 hectares de 1925 à 1932 et fait actuellement partie du Conseil d'Administration de cette Société.

Officier du mérite agricole (1928).

Trịnh-bá-Bích.

M. TRỊNH-BÁ-BÍCH, Chef de Bureau à la Direction des Finances. Né à Hanoi, en 1886. Issu d'une famille peu aisée, il a dû dès l'âge de 15 ans et demi interrompre ses études au Collège des Interprètes pour entrer en 1901 dans l'Administration

des Postes et Télégraphes comme secrétaire télégraphiste.

Pour des raisons de convenance personnelle, il a démissionné de cet emploi en 1903.

Nommé élève-secrétaire au Secrétariat Général en 1904 ; a gravi presque tous les échelons de la hiérarchie du cadre secondaire et du cadre supérieur du personnel indochinois de la Direction des Finances, personnel dont il faisait partie depuis la création de ce service (1906).

Il était commis principal de 2e classe lorsqu'il fut chargé en 1930 des fonctions de contrôleur budgétaire qui étaient confiées à des Administrateurs des Colonies, des Ingénieurs des Travaux Publics et des Chefs de Bureau des Services Civils de l'Indochine.

Nommé six mois après sous-chef de Bureau (1930), fut admis en 1939 dans le cadre du personnel français du service central de la Direction des Finances avec le grade de sous-chef de bureau de 1re classe.

Nommé Chef de Bureau en 1940, il compte 40 ans de service dans l'Administration.

Chevalier de la Légion d'Honneur (1942).

S. E. Dương-quý-Biên.

S. E. DƯƠNG-QUÝ-BIÊN, Tuần-Phủ. Né en 1893 à Phượng-Võ (Hà-Đông, Tonkin). Est issu d'une vieille famille de lettrés (son père était professeur de caractères chinois).

Solides études sanctionnées par l'obtention du Diplôme de l'enseignement complémentaire franco-annamite ; parle et écrit l'annamite, le thổ, le chinois et le français ; est entré dans l'Administration en 1912 en qualité de secrétaire interprète.

Nommé Tri-Châu en 1923, il est maintenant Tuần-Phủ, mandarin provincial de Hải-Ninh.

Hà-quang-Biên.

M. HÀ-QUANG-BIÊN, Agriculteur, né en 1892 à Phú-Cường (Thudaumot, Cochinchine) ; est parmi les plus importants planteurs annamites de Cochinchine. Malgré les faibles ressources dont il disposait au début et en dépit de la crise économique qui affecta pendant assez longtemps les planteurs, il a réussi à se trouver aujourd'hui à la tête d'un beau domaine de 650 hectares d'hévéas qu'il a constitué parcelle par parcelle.

Suivant les traces de son père, il remplit depuis 19 ans les fonctions de ban-biện et de Chef de Canton.

A été Président du Syndicat agricole de Thudaumot (organisme rattaché récemment à l'Office Indochinois de Crédit), est membre de l'Amas provinciale et de la Caisse des Ecoles.

Nguyễn-văn-Biên.

M. NGUYỄN-VĂN-BIÊN, né en 1888 d'une famille de riziculteurs de Tân-Bửu (Cholon, Cochinchine).

Sorti du Collège Chasseloup Laubat en 1908. — De 1908 à 1910 : dessinateur journalier au Service des Travaux publics à Saigon. — De 1910 à 1916 : Secrétaire au même service. — 1916 : Reçu à l'examen d'Agent Technique à l'Ecole des Travaux publics à Hanoi, comme candidat libre de Cochinchine. — De 1916 à 1918 : tracé de la route de Phước-Hoà à An-Bình (Biên-hoà), tracé du Canal de Doublement de l'Arroyo-chinois à Cholon. Etudes diverses des canaux de la Plaine des Joncs (Cầu-An-Hạ et Tháp-Mười). — De 1918 à 1919 : Adjoint au Chef de Subdivision des Travaux publics à Mỹ-thọ et Délégué du Chef de Subdivision des Travaux publics à Tân-An.

— De 1919 à 1923 : Chef de Subdivision des Travaux publics à Châu-Đốc.

— 1923 : Chargé de la surveillance des Travaux de construction du grand pont en béton armé sur le canal de Doublement de l'Arroyo-chinois à Cholon (R. L. N° 5) ;

— De 1924 à 1935 : Adjoint au Chef de Subdivision des Travaux publics de la province de Cholon ;

— 1935 : Admis à la retraite (25 ans de service actif) ;

— Citoyen français ;

— Chevalier de la Légion d'honneur (1917)

S. E. Đỗ-văn-Bính.

S. E. ĐỖ-VĂN-BÍNH, Tuần-Phủ. Né en 1891 à Liêu-Trung (Hưng-Yên, Tonkin).

Ancien élève du collège du Protectorat à Hanoi, nommé instituteur en 1912, puis secrétaire des Résidences en 1913.

Nommé tri-châu en 1924, a franchi rapidement les divers échelons de la hiérarchie. Actuellement Tuần-Phủ de Cao-Bằng.

Etant chef de la circonscription de Sơn-Động (Bắc-Giang), fut envoyé en

mission à Tông-Triêu (Hải-Dương) avec M. COURTEIX, Commandant la Brigade de Garde Indochinoise à Bắc-Giang pour la recherche des pirates en fuite dans cette région.

Mandarin provincial à Cao-Bằng, s'est particulièrement distingué en 1935 dans la répression des troubles communiste et en 1938 dans la poursuite des pirates chinois.

Chevalier de la Légion d'Honneur (1942).

Huỳnh-ngọc-Bính.

M. HUỲNH-NGOC-BÍNH, Đốc-phủ-Sứ honoraire. Né en 1873 à Hội-An (Sadec, Cochinchine).

Membre du Conseil Colonial de la Cochinchine.

Vice-président de la Chambre d'Agriculture.

Président de la Société de Secours Mutuels des Originaires de la Province de Sadec résidant à Saigon, à Cholon et à Gia-Định.

Chevalier de la Légion d'Honneur (1941).

Dr Hoàng-cơ-Bình.

M. le Docteur HOÀNG CƠ-BÌNH, né en 1909 à Đông-Ngạc (Hà-Đông, Tonkin), fils de S. E. HOÀNG-HUÂN-TRUNG Tổng-Đốc en retraite.

Stomatologiste de l'Ecole Française de Stomatologie de Paris ; dirige actuellement le cabinet dentaire sis dans l'Immeuble du Crédit Foncier, Hanoi.

Fondateur et directeur de la Société Indochinoise des Charbonnages de Bố-Hạ.

S. E. Ưng-Bình.

S. E. ƯNG-BÌNH, pseudonyme THÚC-GIA, petit-fils du prince régent Túy-Lý-Vương, né en 1877 à Huế.

Admis comme élève au Quốc-tử-Giám, puis Quốc-Học en 1897. Reçu premier à l'examen de fin d'année 1904 et nommé lettré auxiliaire des Résidences. Reçu N° 1 à l'examen des lettrés titulaires en 1908. Reçu Cử-Nhơn au concours triennal en 1909.

Nommé Tri-Huyện Hòa-Vang en 1911. Tri-phủ Điện-Bàng en 1915. Tri-Phủ Hà-Trang en 1917. Viên-ngoại au Ministère de Guerre en 1918. Tri-phủ Triêu-phong en 1921. Án-sát de Quảng-bình en 1922. Thị-Lang du Ministère de l'Instruction publique en 1926. Bố-Chánh de Hà-Tĩnh en 1927. Tuần-Vũ de Hà-Tĩnh en 1928. Phủ-Doãn de Thừa-Thiên en 1932.

Promu au grade de Ministre honoraire et admis à la retraite en 1933.

— 1939 à 1940, Président de l'Association pour l'Enseignement de l'annamite en Annam. Actuellement, Président de la Commission Mixte de la Chambre des Représentants du Peuple de l'Annam.

Ouvrage publié : Drame dit Lô-Dích en Quốc-ngữ et en caractères chinois adaptant le Cid de Pierre Corneille, avec phrases parallèles et rimes sous la forme règlementaire. Et, auteur d'autres ouvrages disposés à paraître (Poésies et Chansons).

Officier de l'Ordre Royal du Cambodge.

Commandeur du Dragon d'Annam.

Chevalier de la Légion d'Honneur.

Phạm-lê-Bổng.

M. PHẠM-LÊ-BỔNG, Président de la Chambre des Représentants du Peuple du Tonkin. Né à Hanoi en 1905. Après avoir fait ses études classiques de l'enseignement traditionnel, il suivit les cours du Lycée Albert Sarraut et de l'Université indochinoise. Il fait partie de plusieurs Assemblées représentatives ou Conseils techniques. Il est :

Président de la Chambre des Représentants du Peuple du Tonkin ;

Membre du Conseil Privé du Tonkin ;

Membre du Grand Conseil des Intérêts Economiques et Financiers de l'Indochine ;

Membre du Conseil de la Production Industrielle de l'Indochine ;

Membre de la Commission locale de l'Information et de la Propagande ;

Membre de la Commission de la Défense passive de l'Indochine ;

Membre de la Commission d'Evaluation des Prix ;

Membre du Bureau de la Chambre de Commerce de Hanoi ;

Président ou vice-président de plusieurs sociétés pour les œuvres sociales ;

Président ou Administrateur-Délégué de plusieurs entreprises commerciales et industrielles en Annam et au Tonkin.

Il est directeur et propriétaire de l'hebdomadaire « La Patrie Annamite » et du quotidien « Việt-Cường ».

Chevalier de la Légion d'Honneur.

M. le Vénérable PHRA BOUNTHAN (DHAMMAYANO). Né en 1896 à Ban-Pakham (ville de Luang-Prabang).

Entra à la pagode de Longkhoun comme novice en 1904 et fut ordonné bonze en 1912.

Fut successivement nommé :

Sous-chef de paroisse du Tassèng de Xieng-Mène en 1923 ;

Chef de la pagode de Longkhoun en 1930 ;

Vén. Phra Boun-Than.

Membre du Conseil religieux en 1932;

Chef religieux du Royaume de Luang-Prabang en 1936 ;

Président du Conseil d'Administration et de perfectionnement de l'Ecole de Pâli en 1939.

Fut envoyé à Vientiane pour assister à l'Assemblée religieuse en 1924 et en mission à Phnom-Penh (Cambodge) en 1929.

Nombreux pèlerinages en Birmanie.

A beaucoup contribué à la réforme religieuse du Royaume et a collaboré à la rédaction de plusieurs livres religieux.

Hà-văn-Bút.

M. HÀ-VĂN-BÚT, Phủ honoraire. Né en 1873 à Tân-Tạo (Cholon, Cochinchine). Membre du Conseil des notables de son village de 1897 à 1907.

Sous-Chef de canton (1907) ;

Chef de canton (1907) :

Chef de canton de 1908 à 1926 ;

Huyện honoraire (1926) ;

Phủ honoraire (1930).

Chevalier de la Légion d'Honneur (1941).

Thomas Võ-văn-Bửu.

M. Thomas VÕ-VĂN-BỬU, Đốc-phủ-Sử en retraite, agriculteur, descendant d'une famille d'agriculteurs. Né en 1878 à Châu-Phú (Châu-Đốc, Cochinchine). A fait ses études au Collège Chasseloup Laubat (1896-1899). Nommé secrétaire au Gouvernement de la Cochinchine au début de 1900.

Elève secrétaire au Trésor de Saigon de 1900 à 1902, secrétaire comptable et Délégué administratif à Tây-Ninh de 1902 à 1922. Chef du poste administratif de Long-Mỹ, province de Rạch-Giá de 1922 à 1931.

Délégué administratif au chef-lieu de Tây-Ninh en 1931. En 1933, admis, sur sa demande, à la retraite pour ancienneté de services et inscrit au Livre d'Or de la Province de Tây-Ninh.

Désigné à diverses reprises, Président de la Société de Crédit agricole Mutuel et Président du Syndicat Agricole de Tây-Ninh.

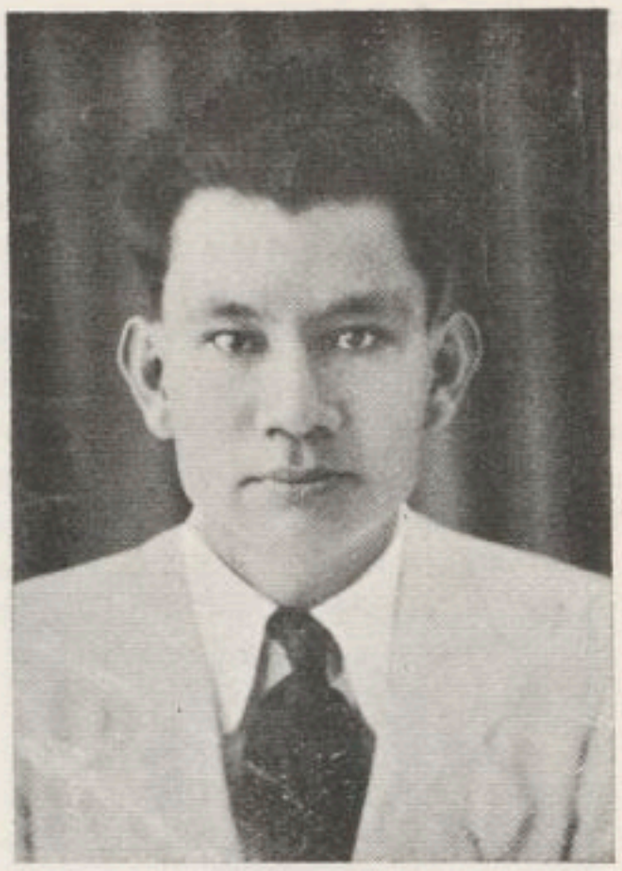
Fut le premier qui a essayé la culture des arbres à caoutchouc au village de Long-Thanh (Tây-Ninh) en 1906 mais ses efforts furent frustrés par les feux de brousse très fréquents à cette époque. A entrepris en 1914, sur une large échelle, la culture des cannes-à-sucre non loin des Raffineries de Thanh-Điền avant l'installation de celles-ci.

A fait défricher plus de 260 hectares de terrains boisés pour la culture du riz à Rạch-Giá et celle des citrus à Tây-Ninh.

Citoyen français (1938).

Officier du Mérite Agricole annamite.

Chevalier de la Légion d'Honneur.



Nguyễn-háo-Ca.

M. NGUYỄN-HẢO-CA, né en 1902 à Bình-trước (Biên-hoà, Cochinchine).

Baccalauréat mathématiques Juillet 1923 à Paris.

Reçu à l'Institut national agronomique de Paris en 1925. Sorti en 1927 avec le diplôme d'Ingénieur agronome.

Admis à l'Institut national d'Agronomie coloniale de Nogent-sur-Marne en 1927.

Admis comme journalier aux Services agricoles de Cochinchine en 1929.

Nommé Ingénieur adjoint des Travaux d'Agriculture de l'Indochine en 1930.

Intégré en 1939 comme ingénieur adjoint de 2e classe, dans le cadre des services techniques et scientifiques de l'Agriculture des Colonies.

1941 — Démission pour affaires personnelles.

Nguyễn-văn-Ca.

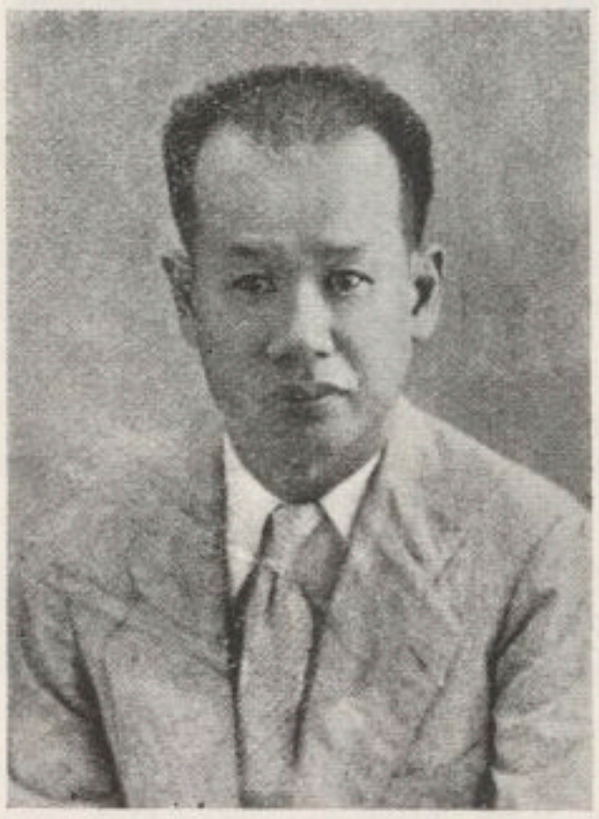
M. NGUYỄN-VĂN-CA, Đốc-Phủ-Sứ en retraite. Né en 1875 à Đại-Nhựt (Tân-An, Cochinchine).

Entré dans l'Administration en 1893, nommé Đốc-Phủ-Sứ en 1924 et admis à la retraite en 1927.

Citoyen français (1897).

Ancien fonctionnaire d'élite qui a rendu les plus signalés services tant à l'Administration qu'à la Justice. Aimé et respecté de ses administrés, il a, partout où il a passé, laissé le souvenir d'un fonctionnaire sage et juste.

Chevalier de la Légion d'Honneur (1925).



Trương-văn-Cầm.

M. TRƯƠNG-VĂN-CẦM, Administrateur de la Société *Alcan Saigon*. Né en 1901 à Cholon.

— Ancien élève du Collège Chasseloup-Laubat.

— Bachelier ès-Sciences mathématiques (Montpellier).

— Diplômé de l'Ecole des Hautes Etudes Commerciales de Paris, promotion 1924.

— A fait ses études en France de 1918 à 1924. Rentré en Cochinchine fin 1924 et a travaillé au groupe Suzannah, Camtiem et Anloc comme chef-comptable de 1925 à 1927.

— De 1928 à 1929, secrétaire particulier de M. le Consul Général de France Bodard, à Batavia (Java).

— En 1929, revenu en Cochinchine pour s'occuper de la vente du phosphate pour le compte de la Société Nouvelle des Phosphates du Tonkin et a placé durant les années 1929-1930 et 1931 plus de 300.000 sacs de phosphates dans toutes les régions de la Cochinchine.

— En 1935, entré aux Grands Magasins Charner comme chef du Service d'expédition et nommé chef du rayon d'Alimentation en 1936.

— En 1937, engagé par la Société Alcan Saigon S. A. pour organiser les départements : Import et Export, Engrais, branches qui ont atteint un développement important, qui, en l'espace de 4 ans, a vendu plus de 600.000 sacs d'engrais divers (azotés, potassiques, phosphatés) pour toutes les cultures du pays, d'un montant total dépassant 4 millions de piastres.

— A été récemment nommé Administrateur de la Société avec procuration.

Dr Cao-xuân-Cẩm.

M. le Docteur CAO-XUÂN-CẨM, né en 1906 à Thịnh-Mỹ (Nghệ-An, Annam), fils de feu S. E. CAO-XUÂN-ĐỨC, ancien régent de l'Empire d'Annam.

A commencé ses études médicales à l'Ecole de Médecine de Hanoi et les a terminées à la Faculté de Paris.

Ancien Médecin de l'Assistance en Annam, il dirige actuellement en qualité de médecin libre une clinique privée à Hanoi. Participe comme membre aux travaux du Comité de relations intellectuelles franco-japonaises récemment créé.

A publié en quốc-ngữ un ouvrage intitulé « Entretien sur la puériculture ».

S. E. Bùi-thiện-Căn.

S. E. BÙI-THIỆN-CĂN, Tổng-Đốc en retraite. Né à Hanoi en 1885. Fils de feu S. E. BÙI-KHÁNH-DIỄN, Conseiller à la Cour d'Appel de Hanoi, frère de S. E. BÙI-THIỆN-CƠ, Tổng-Đốc à Hải-dương, père de Maître BÙI-TƯỜNG-CHIỂU, Avocat à la Cour d'Appel de Hanoi, de M. BÙI-TƯỜNG-VIÊN, Ingénieur céramiste à l'Ecole des Beaux-Arts et de M. BÙI-TƯỜNG-HÁCH, Contrôleur des Eaux et Forêts.

A Kim-Sơn (Ninh-Bình), il a construit une digue de protection contre les eaux salées et fondé un village sur le lais de mer du canton de Tuy-Lộc.

A Ninh-Giang (Hải-dương), il a creusé un canal d'irrigation de 14 Km pour le canton de Văn-Hội. Lors de la transformation du Phủ en commune, il a construit la maison communale sur ses propres fonds.

A installé plus de 700 petites concessions à Phú-Thọ, encouragé la plantation de théiers et contribué à la construction de la route de thé.

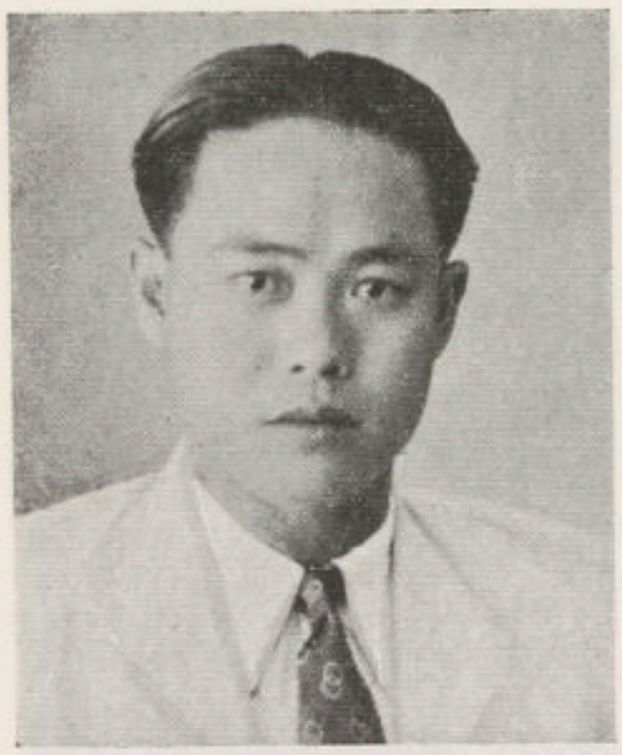
Officier du Dragon d'Annam.

Chevalier de la Légion d'Honneur.

M. KHA-VĂN-CẤN, Ingénieur. Né en 1908 à Cholon.

Ingénieur des Arts et Métiers, promotion 1930-1933, Ecole Nationale d'Aix-en-Provence.

Dessinateur, Agent technique puis Ingénieur aux Usines Renault à Billancourt (Seine) de 1934 à 1939. Envoyé en mission en Indochine de 1936 à 1939 par les Usines Renault, d'accord avec le Ministère des Colonies, pour



Kha-vang-Cân.

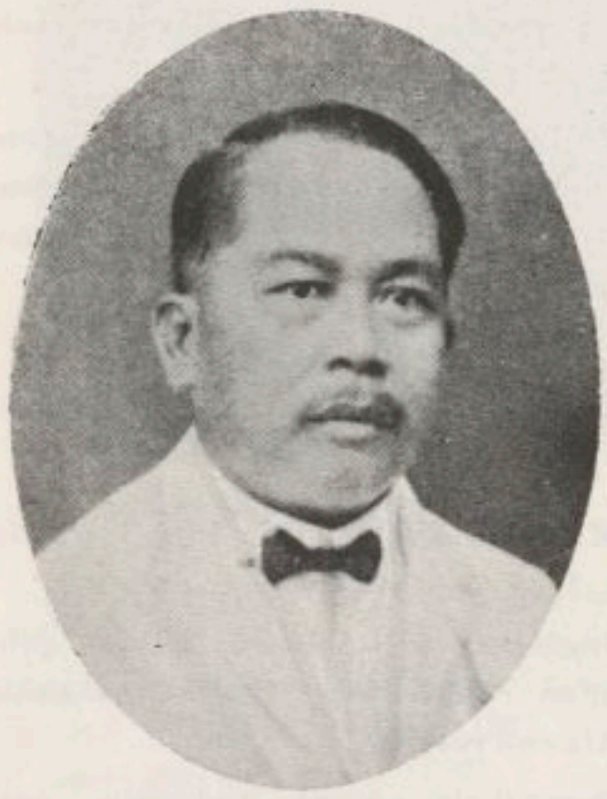
le montage, la mise en marche et la livraison des automotrices Renault vendues aux Chemins de fer de l'Indochine, ainsi que pour l'éducation du personnel des Chemins de fer, en ce qui concerne l'utilisation et l'entretien de ces véhicules.

Rappelé à Billancourt à la fin de la mission, mais démissionnaire de plein gré et depuis 1939 directeur-propriétaire des Fonderies et Ateliers de constructions mécaniques et métalliques dénommés «Etablissements CAN et VAN» à Choquan.

Membre du Conseil d'Administration de la Région Saigon-Cholon.

Membre du Comité de l'Artisanat en Cochinchine.

Membre du Comité de gestion et de perfectionnement auprès des Ateliers-Ecoles annexés aux écoles primaires publiques des villes de Saigon et Cholon.



Nguyễn-Khắc-Cân.

M. NGUYỄN-KHẮC CẦN, Propriétaire foncier. Né en 1881 à Phước-vĩnh-Tây (Cholon, Cochinchine).

A fait ses études au Collège Chasseloup-Laubat, Arpenteur-dessinateur du Service du Cadastre de Cochinchine de 1899 à 1912.

Membre de la Chambre d'Agriculture de Cochinchine de 1916 à 1925.

Huyện honoraire (1920), Phủ honoraire (1929) et Đốc-Phủ-Sứ honoraire (1936).

Membre de la Commission mixte provinciale de Cholon.

Phùng-duy-Cân.

M. PHÙNG DUY-CẦN, Tham-Tri au Ministère des Rites. Né en 1890 à Hạ-Tĩr (Hà-Tĩnh, Annam). Reçu au concours triennal en 1915 comme Tú-Tài.

Piqueur au Ministère des Travaux Publics à Hué, en 1910. Thừa-Phái en 1912. Tư-Vụ en 1917. Viên-Ngoại en 1924. Tri-Phủ au Kontum en 1926. Quản-Đạo au Kontum en 1928. Án-Sát au Bình-Thuận en 1930. Tá-Lý au Ministère des Travaux Publics en 1933. Thị-Lang en 1933. Quan-Đạo Gia-Lai en 1934. Thị-Lang au Ministère de la Justice en 1939. Tham-Tri au Ministère de l'Intérieur en 1939 et affecté au Ministère des Rites et des Travaux Publics en 1942.

A mené les travaux de construction des bâtiments : Ecole des Hậu-Bổ, Collège Quốc-tử-Giám, Conseil Cơ-Mật et Palais de Trường-Sanh de 1915 à 1919.

A mené les travaux de construction des tombeaux des Reines-Mères et de Sa Majesté Khải-Định de 1919 à 1926.

A agrandi la ville et créé des nouveaux villages à Kontum et à Pleiku de 1926 à 1928.

A trois fois contribué à l'expédition dirigée contre l'insurrection des Moïs d'Ankhê en 1929.

Délégué du Gouvernement annamite pour faire des tournées de contrôle sur les chantiers des routes stratégiques (piste n° 14) en mars 1940.

Officier du Dragon d'Annam (1938).

Officier du Mérite Agricole annamite (1942).

Mgr Hồ-ngọc-Cẩn.

Mgr. Dominique Marie HỒ-NGỌC-CẨN, Evêque de Bùi-Chu. Né en 1876 à Ba-Châu (Thừa-Thiên, Annam).

Sa vocation sacerdotale le fit entrer au Petit Séminaire d'An-Ninh (Cửa-Tùng) en 1889, puis au Grand Séminaire de Phú-Xuân (Huế) en 1896 où il fut ordonné prêtre en 1902.

Il débuta comme vicaire à Vạn-Quy (Quảng-Trị) et comme Curé à Vạn-Lộc (Quảng-Bình) en 1907. Il fut ensuite professeur au Séminaire d'An-Ninh de 1910 à 1925. Monseigneur ALLYS lui confia alors la direction d'une nouvelle congrégation religieuse, appelée Institut des Petits Frères du Sacré Cœur à Trường-An (Huế). Il ouvrit à Huế trois écoles primaires complémentaires dirigées par des frères de cet Institut : une à Kim-Long, une à Phủ-Cam et l'autre à Lại-An.

En 1935, il fut nommé évêque coadjuteur de Monseigneur MUNAGORRI, Vicaire apostolique de Bùi-Chu (Nam-Định, Tonkin) puis Vicaire Apostolique à la mort de ce dernier en 1936.

Auteur de plusieurs livres religieux et classiques, notamment de grammaire latine et française, de littérature annamite et d'arithmétique.

Chevalier de la Légion d'Honneur.

S. A. le Prince Vĩnh-Cẩn.

Son Altesse le Prince VĨNH-CẨN, Chef du Secrétariat Particulier de Sa Majesté. Né en 1914 à Dương-Phẩm (Huế), fils de S. E. Bửu-Phong, hiệp-tá đại-học-sĩ en retraite, ancien Président du Conseil Tôn-Nhơn.

A accompagné Sa Majesté Bảo-Đại durant tout son séjour d'études en France (1922-1925 — 1926-1932).

En 1932, il reçut de l'Empereur le titre exceptionnel de Hoàng-Tùng-đệ et fut nommé Tạm-phái au Cabinet civil de Sa Majesté. En 1933, promu Hồng-Lô-Tự-Khanh et nommé Chef du Bureau intérieur au Cabinet civil impérial. En 1936, autorisé à continuer ses services au Ministère des Finances. En 1937, réaffecté au Secrétariat Particulier de Sa Majesté.

En mai-août 1939, a accompagné leurs Majestés en France.

En 1940, nommé Chef du Bureau du Protocole au Cabinet civil de S. Majesté.

Promu au grade de 3-1 en 1942.

Officier du Dragon d'Annam (1939).

Grand Officier du Nicham Ittikhar (1939).

Grand Officier de l'Ordre du Cèdre (1939).

Commandeur de l'Ordre Royal du Cambodge (1942).

M. NGUYỄN-VĂN-CANH, Sou-Lieutenant en retraite. Né en 1888 à Hoành-Trung (Thanh-Hoá, Annam).

Tirailleur au 4e R. T. T. à Nam-Định en 1910. Sergent en 1916. Adjudant en 1924. Adjudant-Chef en 1928. Sous-Lieutenant en 1931. A pris sa retraite en 1937.

Nguyễn-văn-Canh.

Services et missions diverses :

1917 en colonne à Thái-Nguyên (Tonkin) ;

1919 en colonne à Moncay ;

1922 à 1925 en France (Occupation de l'Armée du Rhin) ;

1927 en colonne à Bình-Liêu (Moncay) ;

1931 à Sept-Pagodes comme Sous-Lieutenant d'Infanterie Coloniale.

Médaille Militaire.

Croix de Guerre T. O. E.

Médaille de la Victoire.

Médaille Coloniale Agrafe Tonkin.

Vũ-tư-Câu.

M. VŨ-TƯ-CÂU, Industriel. Né en 1896 à Tịch-Điệp (Nam-Định, Tonkin).

Propriétaire d'un important atelier de tissage à Nam-Định où il est installé depuis plusieurs années.

Il a su adopter aux conditions modernes les méthodes traditionnelles de travail.

Mme Diệp-thị-Chắc.

Mme DIỆP-THỊ-CHẮC, née en 1857 à Tân-An (Cholon, Cochinchine).

Veuve à l'âge de 40 ans, exploite à elle seule un domaine de plus en plus important.

Est actuellement propriétaire de près de 800 hectares de rizières en plein rapport.

Agée aujourd'hui de 84 ans, utilise depuis de longues années la majeure partie de ses revenus aux œuvres de bienfaisance.

Đặng-ngọc-Chân.

M. ĐẶNG-NGỌC-CHÂN, Đốc-Phủ-Sứ. Né en 1894 à Châu-Phú (Châu-Đốc, Cochinchine). Après avoir obtenu son diplôme d'Etudes complémentaires au collège Chasseloup-Laubat, débuta

dans l'Administration comme Instituteur de l'Enseignement primaire en 1913.

Nommé Secrétaire-interprète en 1915, admis en 1917 à l'Ecole Supérieure de Droit et d'Administration à l'Université d'Hanoi jusqu'en octobre 1920 ; nommé Commis du Gouvernement de la Cochinchine en 1924.

Nommé Phủ en 1926 ; Đốc-Phủ-Sứ en 1933 ; Đốc-Phủ-Sứ hors classe spéciale en 1936.

En 1931, il a été envoyé en mission en France comme Délégué local indigène et Chef du Gouvernement ethnique de Cochinchine à l'Exposition Coloniale Internationale de Vincenne. Assure actuellement et cumulativement avec ses fonctions de Délégué administratif du Centre, celles de Secrétaire de Province à Cholon.

Officier du Dragon d'Annam ;

Officier du Mérite Agricole Annamite;

Officier du Sowathara ;

Chevalier de la Légion d'Honneur.

Thái-văn-Chanh.

M. Etienne THÁI-VĂN-CHANH est né en 1874 à Tân-Phong (Cần-Thơ). Citoyen français (1896).

Engagé volontaire en 1893 comme infirmier, il participait aux campagnes de Madagascar de 1900 à 1905, de la Cote d'Ivoire de 1905 à 1908 et à la Grande Guerre de 1914-1916. Sa belle conduite au feu et son dévouement pour les malades lui valaient deux citations du Commandant Supérieur des Troupes de l'Afrique Occidentale française et les décorations suivantes :

— Médaille militaire et Croix de Guerre en 1911.

— Médailles coloniales avec agrafes « Madagascar », « AOF » en 1907, « Cote-d'Ivoire » en 1911.

— Médaille de la Victoire de la Grande Guerre 1914-1918 en 1920.

— Médaille Interalliée.

Après sa retraite, il fut nommé Chevalier de la Légion d'Honneur.

S'est consacré depuis 1922 à l'agriculture et à l'exploitation des salines et participe activement aux œuvres sociales de la Province. Il est membre de l'A.M.A.S. de Baria et Vice-Président de l'Association d'Etude du Bouddhisme et de Secours mutuel « Thiền-Thứ-Thiện-Giác-Tông, Liên-Hữu-Hội ».

Mlle Nguyễn-thị-Châu.

Mlle **NGUYỄN-THỊ-CHÂU**, née en 1912 à Saigon.

Professeur licencié indochinois au Collège des Jeunes Filles annamites de Saigon. Collabore aux Cahiers de la Jeunesse et à la Revue des jeunes.

Trương-văn-Chẩy.

M. TRƯƠNG-VĂN-CHẨY. Né en 1887 à Châu-Đốc (Cochinchine) domicilié actuellement à Phnom-Penh.

Secrétaire principal hors classe de Trésorerie en retraite — Huyện honoraire — Chef des Annamites de la Ville de Phnom Penh — Président du Cimetière de l'Association Bouddhique Annamite à Phnom-Penh.

Officier de l'Ordre Royal du Cambodge.

M. Dam-Chen.

M. DAM-CHEN, Mékhum de Réam-Andoeuk (Kirivong), né en 1893 à Phngéas (Takeo, Cambodge).

A commencé ses études en langue maternelle dans la pagode de son village natal.

Ayant servi comme smien surnuméraire au Ministère de la Guerre et de l'Instruction Publique, sous les ordres de Samdach-Ponn, il fut envoyé dans diverses provinces du Royaume en qualité de smien Achnha Luong pendant 7 ans.

De retour à son village, il a été élu Mékhum en 1923 et est resté en fonction jusqu'à présent. Il fut élu en 1925 Conseiller de Résidence de Takeo.

Il fut nommé mandarin honoraire avec le titre de Khun Siri Panha à 4 pâns de dignité.

Elu membre de l'Assemblée Consultative Indigène en 1936.

Elu représentant du peuple de la province de Takeo en 1940.

Phan-văn-Chỉ.

M. **PHAN-VĂN-CHỈ**, Đốc-phủ-Sứ, né en 1894 à Thái-Bình (Tây-Ninh, Cochinchine).

A fait ses études au Collège Chasseloup-Laubat.

Titulaire du Diplôme d'études complémentaires franco-indigènes.

Nommé Secrétaire du Gouvernement en 1911.

Commis des Services civils indigènes en 1922.

Tri-huyện en 1926.

Tri-phủ en 1929.

Đốc-phủ-sứ en 1937.

Đốc-phủ-sứ de classe exceptionnelle en 1941.

A servi successivement aux Bureaux du Gouvernement, au Cabinet du Gouverneur de la Cochinchine, dans les provinces de Bắc-liêu, Bêntre et Cần-thơ.

A dirigé les Circonscriptions administratives de Sốc-Sải (Bến-tre) Tràôn et Cái-răng (Cần-thơ).

Chevalier de la Légion d'Honneur.

Bùi-quang-Chiêu.

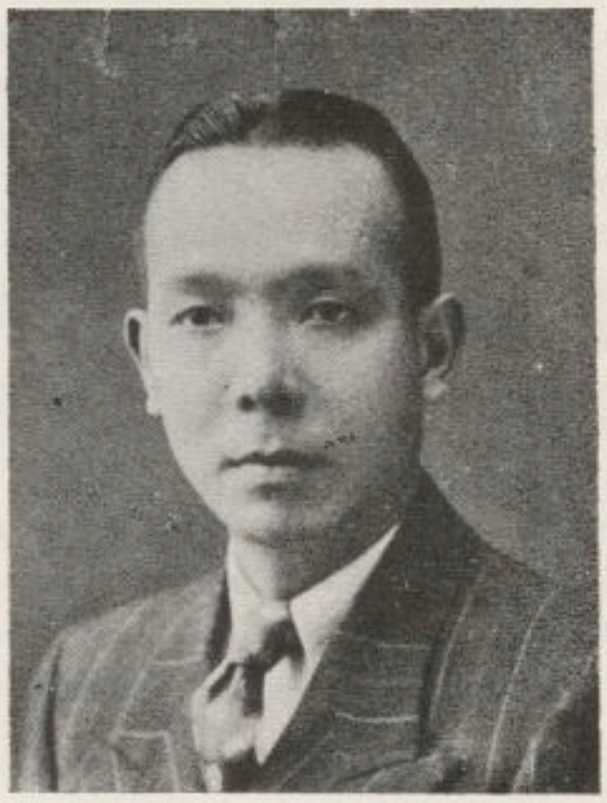
M. **BÙI-QUANG-CHIÊU**, né en 1873 à Đa-phước Hội (Bến-tre, Cochinchine).

Etudes au Collège Chasseloup-Laubat, au Lycée d'Alger, à l'Institut national agronomique à Paris.

Entré dans l'Administration indochinoise en 1897.

Professeur du cadre français local à Mỹ-tho, à Gia-Định, à l'Ecole royale d'Agriculture, a servi jusqu'en 1926 au Tonkin, Cambodge et Annam.

Retraité, a fait partie du Conseil Colonial et président de cette assemblée en 1938. Depuis 1932, occupe le poste de Représentant des populations autochtones de la Cochinchine au Conseil Supérieur des Colonies en France.



Me Bùi-tường-Chiểu.

Maître BÙI-TƯỜNG-CHIỂU, né à Hanoi en 1904, petit-fils de S. E. BÙI-KHÁNH-DIỄN, ancien conseiller à la Cour d'Appel de Hanoi, fils de S. E. BÙI-THIỆN-CĂN, Tổng-Đốc en retraite, neveu de S. E. BÙI-THIỆN-CƠ, Tổng-Đốc, Conseiller à la Cour d'Appel de Hanoi, maître BÙI-TƯỜNG-CHIỂU a fait ses études au Lycée Albert Sarraut, puis à l'Ecole des Hautes Etudes Indochinoises à Hanoi. Il les a terminées à la Faculté de Droit de Paris.

Il est actuellement avocat à la Cour d'Appel de Hanoi

Membre du Conseil de l'Ordre pour l'année 1941.

Conseiller municipal de Hanoi 1936-1941.

Il a publié un ouvrage intitulé « La Polygamie dans le Droit Annamite »

Đinh-quang-Chiêu.

M. **ĐINH QUANG-CHIÊU** (Michel), Ingénieur Electricien. Né en 1911 à Sadec (Cochinchine).

Ingénieur de l'Ecole Centrale des Arts et Manufactures et de l'Ecole Supérieure d'Electricité de Paris.

Ingénieur à la Compagnie des Eaux et d'Electricité de l'Indochine.

Nguyễn-minh-Chiêu.

M. **NGUYỄN-MINH-CHIÊU**, né en 1889 à Yên-Thường-Đông (Gò-công, Cochinchine).

A fait ses études au Collège Chasseloup Laubat.

Stage dans l'Administration des P.T.T.

Receveur des P. T. T. en 1912.

Commis du cadre supérieur de l'Indochine en 1921.

— mis en disponibilité de 1922 à 1924 (3 périodes) ;

— nommé Receveur des P. T. T. en 1924, puis Commis au Contrôle télégraphique ;

— démission de son emploi en 1928,

Elu et réélu président de l'Amicale des fonctionnaires indochinois des P.T.T. de la Cochinchine et Président du Télépost-Sport jusqu'à sa démission.

Actuellement Président honoraire de cette amicale.

Elu et réélu adjoint au Maire de la Ville de Saigon durant ses deux mandats.

Membre du Conseil d'Administration de la Région de Saigon-Cholon.

Depuis plusieurs années Délégué de la province de Tân-an auprès du Comité Central d'Aide Mutuelle et d'Assistance Sociale de Cochinchine et ensuite Délégué du Gouverneur de la Cochinchine auprès du même Comité.

Fait partie du Comité Cochinchinois de Secours aux victimes des calamités publiques jusqu'à la fusion de ce Comité avec l'AMAS comme Trésorier puis Vice-président.

Inspecteur des premier et deuxième Secteurs à la Société Française des Distilleries de l'Indochine.

Entrepositaire des alcools dans le provinces de Tân-an et Cholon.

Nguyễn-văn-Chim.

M. **NGUYỄN-VĂN-CHIM**, né en 1885 à Thái-Bình (Tây-Ninh, Cochinchine).

A fait ses études au Collège Chasseloup-Laubat.

Diplôme d'études primaires supérieures en 1901.

Fait toute sa carrière dans l'Administration française où il sert pendant 32 ans.

Admis à la retraite en mars 1933, se livre à la plantation des cocotiers dans la région d'An-Thành à Bên-Lức (Chợ-lớn).

A accepté d'être requis en Mars 1940 pour servir à la subdivision de Travaux publics à Cân-thơ jusqu'au 1er Juillet 1941.

Chevalier de la Légion d'Honneur.

Dr Lê-văn-Chinh.

M. le Docteur LÊ-VĂN-CHÍNH, né à Hanoi en 1879.

A suivi les cours à l'Ecole Coloniale de Paris en 1897. Désigné comme répétiteur à l'Ecole de Médecine de l'Indochine en 1902, il a été reçu Médecin indigène en 1907.

Retourné à Paris en 1909, il a obtenu en 1910 le diplôme de Médecin Colonial de l'Université. Engagé volontaire de la Grande Guerre 1914-1918, il a été reçu Docteur en Médecine d'Etat en 1922. Il a été médecin de l'Assistance de 1907 à 1932, date à laquelle il a été admis à la retraite comme Docteur indochinois hors classe.

Officier de l'Instruction publique.

Officier de la Légion d'Honneur.

Nguyễn-bá-Chính.

M. NGUYÊN-BÁ-CHÍNH, industriel. Né en 1887 à Phương-Vũ (Hà-đông, Tonkin).

Gendre de S. E. Võ-hiển HOÀNG-TRỌNG-PHU.

Médecin indochinois de 1910 à 1917. A cette date il a donné sa démission pour se lancer dans l'industrie de la porcelaine.

Directeur de l'usine de porcelaine de Thanh-Trì.

S'occupe également de l'agriculture.

En 1921, il fut envoyé en France pour l'étude sur la céramique à Sèvres, Limoges et Vierzon. Il a inventé un système de fours à feu continu pour la cuisson de porcelaine et a obtenu des brevets d'invention délivrés par le Ministère du Commerce et de l'Industrie à Paris.

Officier du Dragon d'Annam.

Chevalier de la Légion d'Honneur.

Nguyễn-ngọc-Chơn.

M. **NGUYỄN-NGỌC-CHƠN**, Agriculteur. Né en 1879 à Mỹ-Phước (Long-xuyên, Cochinchine).

Elève du Collège Chasseloup-Laubat (1895 à 1898). Diplôme d'études complémentaires (1898), Secrétaire des Bureaux du Gouvernement (1901). Démissionnaire pour se livrer à l'Agriculture, au Commerce et à l'industrie (1917).

Ancien Président et Membre fondateur du Syndicat Agricole et de la Caisse provinciale de Crédit Mutuel de Long-xuyên (1919 à 1922). Membre fondateur de l'Enseignement Mutuel de Long-xuyên.

Deuxième Vice-Président et Membre fondateur de l'Association d'Aide Mutuelle et d'Assistance Sociale de la province de Long-xuyên (1931 à 1933).

Membre de la Commission Mixte Provinciale de Long-xuyên en 1941.

Tri-huyện honoraire pour dévouement et services rendus à la cause française et pour le développement du Commerce, de l'Industrie et de l'Agriculture (1926),

Promoteur du creusement du canal Bassac-Rach-sôi et canal des Quatre-cantons.

En 1937, profitant des croisières organisées par les Messageries Maritimes pour les Touristes, il a pu visiter Hong-Kong, Shanghai et Hangchéou, Kobé, Osaka, Kioto, Tokio, Yokohama, et encore autres villes industrielles du Japon, le Singapore, tout le Sud de l'Inde, l'Ile de Ceylan, Aden, Djibouti. Suez, Port-Saïd, Marseille, toutes les villes de la Côte d'Azur jusqu'à Nice, Lyon, Paris et l'Exposition Internationale de 1937.

OCCUPATIONS ECONOMIQUES

Industrie : Installé le premier dans la province de Long-xuyên une Rizerie mécanique de 15 tonnes et exploité pendant 7 ans

Commerce : Représentant général de la Société Française des Distilleries de l'Indochine à Long-xuyên pour la vente de l'Alcool et l'achat du paddy pendant 11 ans.

Agriculture : Mis en valeur de 1.000 Hectares de terre en friche pour la culture du riz.

S. E. Pou-Chreng.

S. E. POU-CHRENG, Vorac-Montrey, Chauvaykhet de Kompong-Thom. Né à Phnom-Penh en 1899. Fit ses études à l'Ecole Doudart de Lagrée et au Collège Sisowath.

Admis, en qualité de Secrétaire dans l'Administration du Protectorat (1918).

Gravit successivement les échelons de la hiérarchie. Nommé, en 1930, après concours, Anouc-Montrey.

Nommé Vorac-Montrey en 1941.

A servi dans le cadre de l'Administration Cambodgienne, de 1930 à 1941, en qualité de Phou-chhuoykhèt de Prey-Vèng, de Chauvaysrok de Sithorkandal, de Chauvaysrok de Battambang, de Chauvaysrok de Kompong-Trach, enfin de Chauvaykhet de Kompong-Thom.

A participé aux travaux de la Commission de transfert des territoires des provinces de Kompong-Thom et Stung-Trèng cédés à la Thailande, en Août et Septembre 1941.

S. E. Võ-Chuân.

S. E. VÕ-CHUÂN, Tuần-Vũ. Né en 1896 à Huế.

Fils de feu S. E. Võ-Liêm, Ministre des Rites, Đông-Các-Điện Đại-Học-Sĩ, Vicomte de Xuân-Hoà, Commandeur de la Légion d'Honneur.

A servi à la Résidence supérieure en Annam, en qualité de Secrétaire, puis de Commis des Résidences, de 1913 à 1930.

1930 — Détaché au Gouvernement annamite.

1933 — Nommé Quản-Đạo de la province de Kontum.

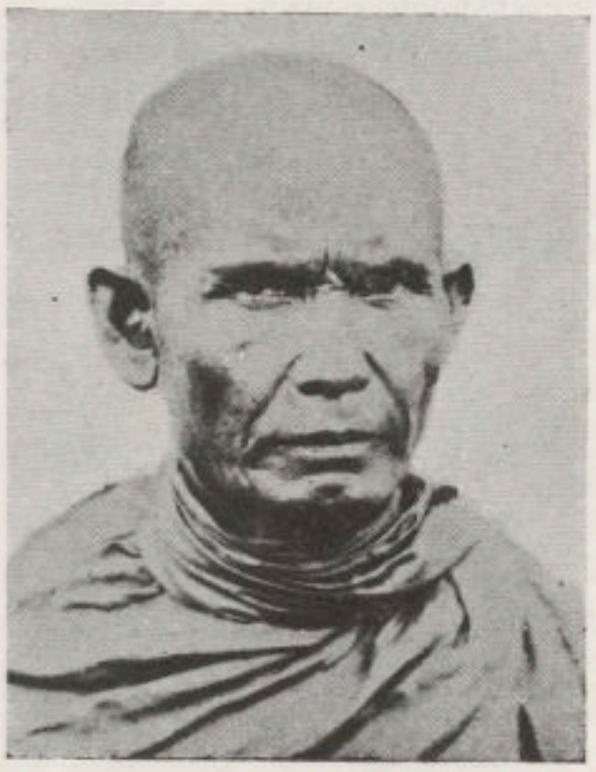
1938 — Nommé Tuần-Vũ de la province de Quảng-Bình.

1939 — Nommé Tuần-Vũ de la province de Quảng-Ngãi.

Commandeur du Dragon d'Annam ; Officier de l'Ordre du Million d'Eléphants et du Parasol Blanc.

Officier du Mérite Agricole.

Chevalier de la Légion d'Honneur.



Men-Chuk.

M. MEN-CHUK, Mékon de la Pagode de Char (Prey-Krabas). Né en 1883 à Tè-Srè (Takeo, Cambodge).

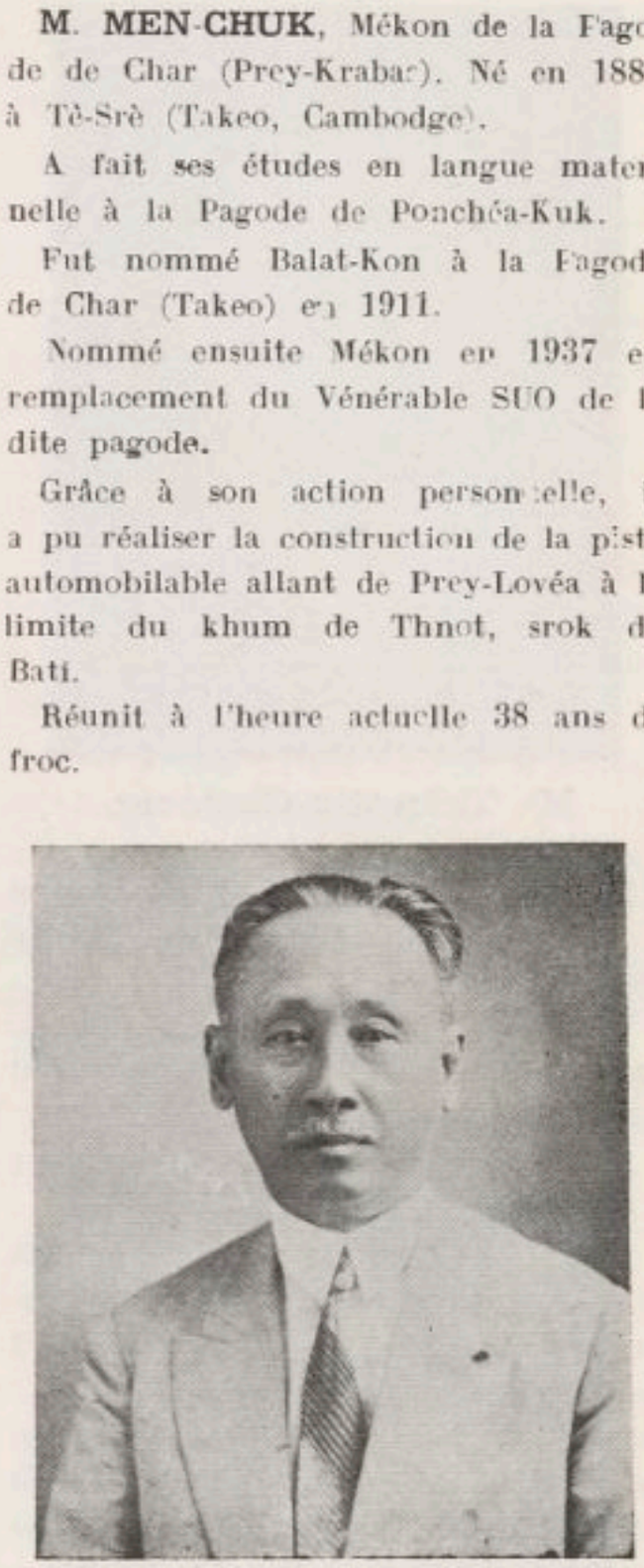
A fait ses études en langue maternelle à la Pagode de Ponchéa-Kuk.

Fut nommé Balat-Kon à la Pagode de Char (Takeo) en 1911.

Nommé ensuite Mékon en 1937 en remplacement du Vénérable SUO de la dite pagode.

Grâce à son action personnelle, il a pu réaliser la construction de la piste automobilable allant de Prey-Lovéa à la limite du khum de Thnot, srok de Batí.

Réunit à l'heure actuelle 38 ans de froc.



Đoàn-hữu-Chung.

M. ĐOÀN-HỮU-CHUNG, Đốc-Phủ-Sứ en retraite. Né en 1877 à Mỹ-Chánh (Mỹ-Tho, Cochinchine).

A fait ses études au Collège de Mỹ-Tho.

Brevet Elémentaire (1885).

Entré dans l'Administration en 1886 comme Secrétaire et affecté à Mỹ-Tho

Nommé Huyện en 1903.

Phủ en 1908.

Đốc-Phủ-Sứ en 1915

A séjourné en France en 1906 en qualité de Délégué de la province de Mỹ-Tho à l'Exposition Coloniale de Marseille.

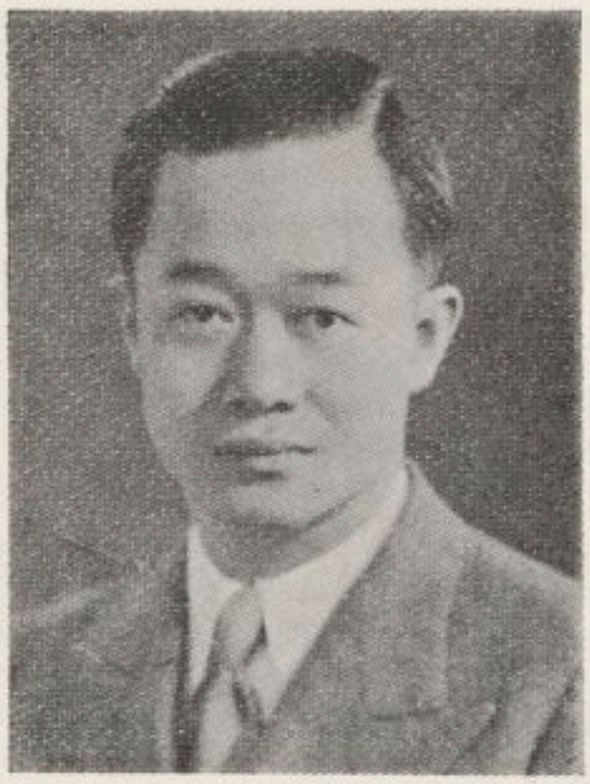
Admis à la retraite pour ancienneté de services en 1928. Nommé Đốc-Phủ-Sứ de classe exceptionnelle honoraire (1927).

Membre suppléant du Conseil de Gouvernement (1932), Membre titulaire du Conseil d'Administration du Syndicat Agricole et de la Caisse Indigène de Crédit Agricole Mutuel de Mỹ-Tho de 1912 à 1934.

Grand Officier de l'Ordre Impérial du Dragon d'Annam.

Officier de la Légion d'Honneur

Citoyen Français (1933).



Me Trần-văn-Chương.

Me TRẦN-VĂN-CHƯƠNG, Avocat à la Cour d'Appel de Hanoi. Né en 1898 au Tonkin.

A fait ses études secondaires et supérieures en Algérie et en France où il est resté onze ans.

Admis au grade de Docteur en droit à Paris, en 1922.

A été avocat en Cochinchine de 1925 à 1933 et membre du Conseil de l'Ordre des Avocats près la Cour d'Appel de Saigon.

Inscrit au barreau de l'Annam-Tonkin depuis 1933, il est membre du Conseil de l'Ordre de ce barreau et a fait partie de la Commission de législation chargée de préparer du projet de code civil pour les Annamites sujets français.

Désigné par le Gouvernement, en 1938, pour faire partie du Grand Conseil des Intérêts Economiques et Financiers de l'Indochine, a été élu Vice-Président indigène de cette Assemblée.

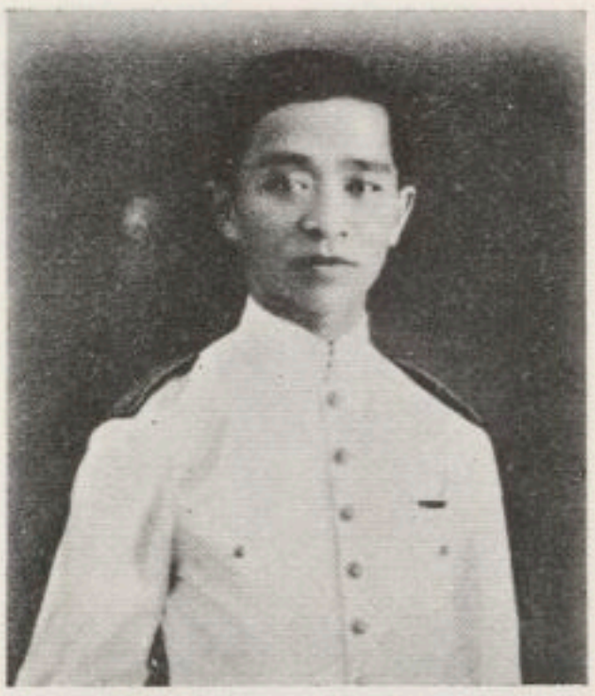
Est actuellement membre du Conseil Supérieur consultatif de l'Instruction publique et du Conseil Fédéral de l'Indochine.

De souche cochinchinoise, il est le fils de S. E. le Đông-Các Trần-văn-Thông, Commandeur de la Légion d'Honneur. Il est allié à une vieille famille de l'Annam. Madame Trần-văn-Chương étant une fille de S. E. le Đông-Các Thân-trọng-Huề et une cousine germaine de S. M. Khải-Định.

S. E. CHAU-SEN-COCSAL dit CHHOUM, Verac-Montrey, Inspecteur des Bureaux fonciers, né en 1905 à Triton (Châu-Đốc, Cochinchine), fils de l'oknha Khunn-Kim, Chauvaykhet en retraite.

A fait ses études au Collège Sisowath et au Lycée Chasseloup-Laubat.

Entré dans l'Administration cambodgienne en 1927 en qualité d'anouc-montrey.



S. E. Chau-Sen-Cocsal dit Chhoum.

A servi d'abord comme Phûchhouy-khet à Takéo, Chauvaysrok à Traïach et à Thbaung-Khmum, puis comme Chauvaykhet à Pursat, Svayrieng et Kompong-Chhnang.

S. E. Bùi-thiện-Cơ.

S. E. BÙI-THIỆN-CƠ, Tổng-Đốc à Hải-dương. Né à Hanoi en 1889. Fils de feu S. E. BÙI-KHÁNH-DIỄN, ancien Conseiller à la Cour d'Appel de Hanoi, frère de S. E. BÙI-THIỆN-CĂN, Tổng-Đốc en retraite, oncle de Maître BÙI-TƯỜNG-CHIỂU, docteur en droit, Avocat à la Cour d'Appel de Hanoi, de M. BÙI-TƯỜNG-VIỄN, Ingénieur céramiste, et de M. BÙI-TƯỜNG-HÁCH, Contrôleur des Eaux et Forêts, beau-père de M. Vũ-Uyển-Văn, Tri-phủ de Quảng-Ngai (Sơn-tây).

Admis à l'Ecole des Hậu-Bổ à titre de Âm-Sinh et a suivi les cours de l'Ecole Coloniale de Paris.

En dehors de ses activités principales, il s'occupe encore des œuvres sociales.

A construit l'Ecole de Filles «Gôh'n» au siège du Phủ de Xuân-Trường (Nam-định), des écoles, des infirmeries et des maternités à Bình-Lục, Duy-Tiên et Nam-sang (Hà-nam).

Est membre de l'Assistance Sociale du Tonkin, de la Commission sanitaire, de l'Association pour la Protection de la femme et des enfants annamites, de l'Association bouddhique et de la Ligue maritime aéronautique et coloniale de Paris, du Conseil d'Administration de l'AFIMA.

Officier du Dragon d'Annam.

S. E. Tôn-thất-Cổn.

S. E. TÔN-THẤT-CỔN, Président du Conseil de la Famille Royale (Tôn-Nhơn), Tuần-Vũ. Né en 1888 à Dương-Xuân-Hạ (Thừa-thiên, Annam).

Diplôme de fin d'Etudes Complémentaires franco-indigènes.

Nommé Instituteur à Faifoo en 1906.

Désigné pour servir au Collège Quốc-Học, Huê (1910), Chargé de la Direction des Ecoles primaires du Hà-tĩnh (1916), puis de Huê (1919), puis de nouveau du Hà-tĩnh (1921).

Cours Pédagogie de Huê (1925).

Chargé de la Direction des Ecoles Primaires du Hà-tĩnh (1927).

Mis à la disposition du Gouvernement annamite et nommé Thương-Tá Tinh-Vũ de la province de Hà-tĩnh (Décembre 1930).

Nommé Quản-Đạo de la province de Gia-Lai (Pleiku) 1932.

Désigné Thị-Lang au Ministère des Finances (1934).

Nommé Đồ-Chánh-Sứ de la province de Hà-tĩnh (1937).

Nommé Tuần-Vũ de la province de Quảng-Trị (1938).

Désigné Tuần-Vũ de la province de Hà-Tĩnh (1940).

Commandeur du Dragon d'Annam (1940).

Chevalier de la Légion d'Honneur (1940).

Officier du Mérite Agricole annamite (1942).

Nommé Président du Conseil du Tôn-Nhơn (1942).

Trịnh-văn-Cu.

M. TRỊNH-VĂN-CU, né en 1892 à Thuận-Vi (Thái-Bình, Tonkin).

Engagé volontaire pour 5 ans au 4e R. T. T. en janvier 1915.

Campagne contre l'Allemagne : avril à octobre 1915 ; Côte des Somalis octobre 1915 à mai 1916 ; Armée d'Orient de mai 1916 au 11 novembre 1918. Cité à l'ordre du Régiment le 11 novembre 1918 « Très bon tirailleur, t è brave au feu, a fait preuve de beaucoup d'allant et de courage pendant les opérations de juillet et septembre 1918 ».

Rengagements successifs de 1920 à 1930.

Nommé Sergent en 1927.

Libéré du service actif le 6 janvier 1930 après quinze ans de service.

Croix de Guerre. Médaille militaire.

Médaille de la Victoire et Commémorative.

Hoàng-Cung.

M. HOÀNG-CUNG, Ingénieur. Né en 1891 à Trung-Thụy (Sơn-Tây, Tonkin).

Admis en 1907 au Collège des Interprètes puis au Collège du Protectorat.

De 1909 à 1919, il a fait ses études en France.

De retour au Tonkin en 1919, il entra comme Ingénieur à la Société des Constructions Mécaniques à Haiphong.

De 1921 à 1924, il fut Ingénieur, puis Directeur technique de la Société des Tabacs de l'Indochine.

Mais c'est à la Société Indochinoise d'Electricité où il est entré depuis 1924 qu'il a pu donner toute la mesure de ses qualités techniques et professionnelles.

Chevalier de la Légion d'Honneur (1942).

Phùng-như-Cường.

M. PHÙNG-NHƯ-CƯỜNG, propriétaire de la fabrique de peinture et de couleurs pour les travaux de badigeon et de décorations, est né à Haiphong.

Il s'est fixé à Hanoï et s'est consacré tout particulièrement à l'industrie de la peinture.

Il a été deux fois conseiller municipal de cette ville.

S. E. Phan-văn-Đại.

S. E. PHAN-VĂN-ĐẠI, Tổng-Đốc en retraite. Né en 1880 à Đông-Thái (Hà-tĩnh, Annam).

Appartient à la famille de S. E. le Võ-Hiển HOÀNG-TRỌNG-PHU, vénérable Conseiller de l'Empire d'Annam.

Elève de l'Ecole des Hậu-Bổ (1898-1899), de l'Ecole Coloniale à Paris (1900-1904).

Rédacteur du journal officiel « Đông-văn Nhật-Báo » en 1904.

Nommé Tri-huyện en 1906, Tuần-Phủ en 1932 et Tổng-Đốc en 1936, il prit sa retraite après 31 ans de services.

Il s'occupe actuellement d'œuvres sociales. Il est membre de l'Association pour la Formation intellectuelle et morale des Annamites, de l'Amicale des Mandarins du Tonkin et Président du Conseil des Notables de Thái-Hà-Ấp.

Commandeur du Dragon d'Annam.

Chevalier de la Légion d'Honneur.

S. E. Trần-văn-Đại.

S. E. TRẦN-VĂN-ĐẠI, Tuần-Phủ en retraite. Né en 1876 à Quảng-Xuyên (Hải-Dương, Tonkin).

Reçu Cử-nhân en 1900. Entré jeune dans la carrière mandariniale, il en a franchi rapidement les échelons jusqu'au grade de Tuần-Phủ.

S'est particulièrement intéressé au cours d'une carrière bien remplie, au développement agricole de son pays et aux œuvres sociales. On lui doit la création de diverses écoles communales et d'une maternité.

Depuis sa mise à la retraite, il se consacre tout particulièrement aux études bouddhiques. Il est Vice-Président de l'Association bouddhique du Tonkin.

Chevalier de la Légion d'Honneur.

S. E. Lê-thanh-Đàm.

S. E. LÊ-THANH-ĐÀM, pseudonyme Nhơn-Văn. Né en 1883 à Ban-Môn (Thừa-Thiên, Annam).

Recu Cử-Nhơn en 1909.

A passé les épreuves du concours du Doctorat et admis au Collège de Quốc-tử-Giám en 1910.

Nommé lettré à la Résidence de Faifoo en 1911. Hậu-bổ de Quảng-Nam en 1915. Tri-Huyện intérimaire de Quế Sơn en 1916. Tri-Huyện titulaire de Duy-Xuyên en 1916. Tri-Huyện de Quảng-Xương en 1920. Tri-Phủ de Đông-Sơn en 1924. Án-Sát de la province de Thanh-Hoá en 1930. Quản-Đạo de Ninh-Thuận en 1932. Bố-Chánh de la province de Nghệ-An en 1934. Tuần-Vũ de Quảng-Bình en 1936. Thượng-Thơ en retraite en 1938. Officier du Dragon d'Annam (1936).

Nguyễn-văn-Dân.

M. NGUYỄN-VĂN-DÂN. Né en 1884 à Tân-Bình (Mỹ-tho)

Brevet d'interprète militaire.

Certificat d'aptitude de l'Ecole des sous-officiers de Sept-Pagodes (Tonkin).

Moniteur à l'Ecole d'Enfants de troupe (1910 à 1914).

Adjudant-Chef (1920 1932).

Chef du Personnel Subalterne au Collège de Mỹ-tho (1933-1941).

PARTICIPATION AUX HOSTILITES :

Guerre au Tonkin	1910-1912
Guerre à Madagascar	1914
Grande Guerre	1914-1918
Guerre au Haut Laos (contre les Méos)	1920

Citation à l'ordre du régiment (1920-.

Au cours des opérations dans le Haut Laos 1919-1920, s'est fait remarquer par son courage et son entrain.

Citation à l'ordre de la Division : (1921). Excellent Sous-Officier qui s'est particulièrement distingué au cours d'engagements meurtriers contre les Méos révoltés. A toujours fait preuve d'initiative et d'allant dans les reconnaissances périlleuses à lui confiées

Nguyễn-văn-Danh.

M. NGUYỄN-VĂN-DANH, Inspecteur des Eaux, Forêts et Chasses de l'Indochine. Né en 1902 à Bến-tre (Cochinchine), de feu Nguyễn-văn-Liên, Đốc-phủ-sử honoraire et Président du Syndicat Agricole.

Après ses études secondaires à Paris, entre à l'Université de Toulouse où il conquit ses diplômes d'Ingénieur Chimiste, de licencié ès-sciences (1924) puis de Docteur ès-sciences (1926).

Major de sa promotion au concours d'Officiers de Réserve, a accompli son service dans l'Infanterie Coloniale.

Admis dans les cadres français des Eaux et Forêts, a été appelé à servir l'Inspection Générale de l'Agriculture, de l'Elevage et des Forêts, à la Direction locale des Eaux, Forêts et Chasses de Cochinchine, puis a été placé à la tête de la Circonscription de l'Ouest

En 1939 a été chargé de Mission en France par le Ministre des Colonies, pour l'étude de l'alimentation rationnelle de l'Homme au Laboratoire de Physiologie de la Nutrition à l'Ecole des Hautes Etudes (Ministère de l'Education Nationale)

La Guerre l'ayant surpris au milieu de ses travaux, fut rappelé sous les drapeaux comme lieutenant d'Infanterie dans la Métropole.

Affecté au début de la mobilisation générale à la 52e Demi Brigade de Mitrailleurs, a été promu au grade de capitaine à titre exceptionnel peu de temps après son stage à l'Ecole Militaire où il suivait les cours de Commandant de Compagnie.

Appelé alors en mission au Ministère de la Guerre, a été chargé de l'étude des questions intéressant le ravitaillement et l'alimentation rationnelle des Troupes Coloniales dans la Métropole. Ses nombreux travaux lui ont valu, de la part du Haut Commandement, sa proposition pour le poste de Conseiller technique au Ministère.

Ancien élève de l'Ecole des Sciences Politiques et en même temps technicien, s'est attaché à l'étude des problèmes d'ordre économique et social. Est l'auteur de plusieurs ouvrages scientifiques et littéraires.

S. E. Trần-thanh-Đạt.

S. E. TRẦN-THANH-ĐẠT, Ministre de l'Education Nationale. Né en 1891 à Tiên-Nôn (Thừa-Thiên, Annam).

Diplômé de l'Enseignement primaire supérieur. Secrétaire à la Résidence Supérieure en Annam de 1908 à 1919.

Admis à l'Ecole de Droit et d'Administration en 1919, en est sorti diplômé en 1922.

Nommé Commis la même année.

Admis à l'Ecole des Haute. Etudes du Gouvernement Annamite et reçu n° 1 à l'examen de sortie en 1925.

Versé dans les cadres du Gouvernement Annamite et désigné comme Tạm-Phái au Ministère de l'Intérieur.

Désigné successivement comme Tri-Phủ de Quảng-Ninh (Quảng-Bình) puis comme Tri-Phủ de Thăng-Bình (Quảng-Nam).

Viên-Ngoại du Conseil du Cơ-Mật en 1929 et 1930.

Nommé Quản-Đạo du Haut-Donnaï (Dalat) en 1931 et Án-Sát du Quảng-Nam en 1932.

Lãnh-Thương-Tá (Secrétaire Général) du Ministère de l'Education Nationale.

Promu Tham-Tri au même Département en 1937.

Tuần-Vũ du Bình-Thuận de février 1940 à Mai 1942.

Nommé Ministre de l'Education Nationale le 12 mai 1942.

Commandeur du Dragon d'Annam.

Huỳnh-văn-Đẩu.

M. HUỲNH-VĂN-ĐẨU, né en 1870 à Tân-An (Cochinchine).

Sorti du Collège Chasseloup-Laubat en décembre 1890 avec le Brevet Elémentaire.

Nommé Instituteur stagiaire le 3 mars 1891 :

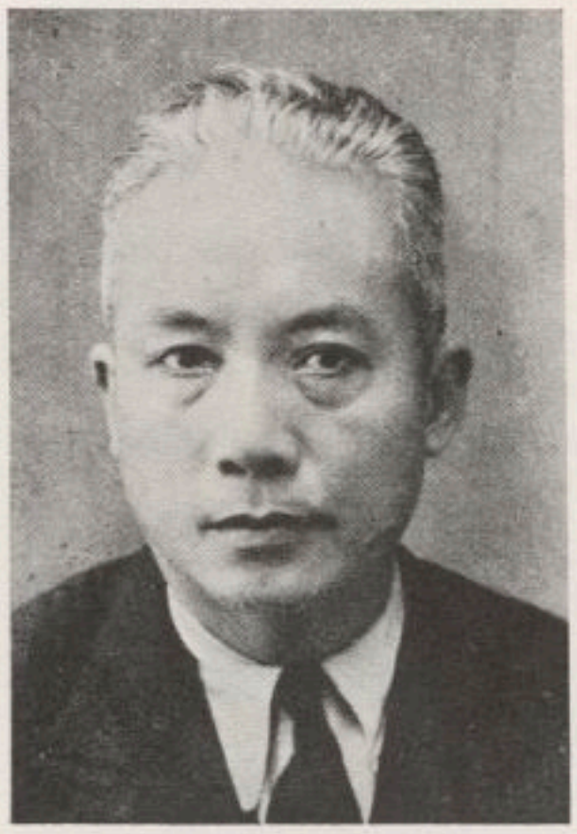
Instituteur principal hors classe en janvier 1926.

Admis à la retraite en 1931 après 41 ans de service.

Officier de l'Instruction publique (1926).

Phủ honoraire (1932).

Chevalier de la Légion d'Honneur (1933).



Phạm-gia-Đệ.

M. PHẠM-GIA-ĐỆ, Médecin indochinois. Né en 1890 à Xuân-Tảo (Hà-đông, Tonkin).

Après ses études à l'Ecole de Médecine de Hanoi, est entré dans l'Assistance Médicale en qualité de médecin indochinois en 1918.

Il a servi successivement à Chợ-Chu (Thái-Nguyên), Thái-Bình, Nhã-Nam (Bắc-Giang), Diên-Biên-Phủ (Lai-châu), Sơn-la et Yên-Báy.

Nguyễn-Đệ.

M. NGUYỄN-ĐỆ, Commerçant, né à Hanoi en 1900.

Fils de feu Nguyễn-Liên, Án-Sát, envoyé en France en mission pendant la guerre de 1914-1918 comme attaché au Ministère de la Guerre et décédé en service dans la Métropole en 1916.

Ancien élève du Collège Paul-Bert et du Lycée Albert Sarraut.

Diplômé de l'Ecole Supérieure de Droit et d'Administration.

Nommé Commis des Résidences en 1923.

Mis en disponibilité sur sa demande pour servir à la Banque de l'Indochine en 1926.

En 1927, envoyé en France faire ses études bancaires et commerciales par la Banque de l'Indochine. De retour à Hanoi en 1928, il est nommé Agent courtier, fonction jusqu'alors réservée aux chinois.

Membre du Comité Consultatif de Jurisprudence du Tonkin en 1931.

Nommé Tri-Huyện la même année.

Abandonne l'Administration pour se consacrer aux affaires en 1933. S'associe en 1937 à son frère Nguyễn-Thiêu, ancien membre de la Conférence Economique Impériale, et devient en 1938 à la mort de ce dernier propriétaire de la Maison Nam-Long, qui représente de nombreuses fabriques de France.

Chevalier de la Légion d'Honneur (1942).

S. E. Hồ-đắc-Đệ.

S. E. HỒ-ĐẮC-ĐỆ, Thượng-Thơ en retraite. Né en 1875 à An-truyên (Thừa-thiên, Annam).

Reçu Cử-Nhơn en 1906.

Directeur des Ecoles Franco-annamites de Tourane (1907), de Quảng-Trị (1907), de Quảng-Bình (1909).

Professeur au Collège Quốc-tử-Giám (1909), Biên-tu (1912), Trước-Tác (1912).

Kiểm-Học (1913).

Thị-giảng-học-Sĩ (1916).

Thị-Độc-Học-Sĩ (1919).

Hồng-Lô-Tự-Khanh et Thị-Lang au Ministère de l'Instruction publique (1919). Quang-Lộc-Tự-Khanh (1921) Bố-Chánh du Bình-Định (1926) Tuần-Vũ du Khánh-Hoà (1928).

Thượng-Thơ et admis en retraite (1930).

Travaux particuliers.

Envoyé en France pour l'Encouragement aux études occidentales 1907 ; Membre de la Commission du Concours Triennal à Vinh (1907) ; Membre de la Commission du Concours Triennal à Vinh et à Bình-Định (1912). Vice-Président à la Commission du Concours Triennal à Vinh (1918).

Officier de l'Ordre Royal du Cambodge.

S. E. Hương-Đề.

S. E. HƯƠNG-ĐỀ, Ministre honoraire, fils du Prince Tuy-An Quận-Công, petit-fils de l'Empereur Minh-Mạng, né à Huế en 1885. Elève de l'Ecole des Frères de Thụ-Đức (Saigon en 1901). Elève du Collège du Protectorat (section normale) à Hanoi en 1907.

Diplômé des Etudes Primaires Complémentaires en 1910. Elève au titre nobiliaire de Tả-Quốc-Khanh en 1910.

Instituteur à l'Ecole de Quảng-Trị en 1911-1914.

Directeur des Ecoles de Thừa-Thiên en 1914-1916. Professeur aux Collèges Hậu-Bổ et Quốc-Học à Huế en 1916. Interprète et Secrétaire particulier de S. M. Khải-Định en 1916-1917.

Bang-Tá au Conseil des Ministres en 1917-1918. Tri-Phủ de Tùy-Phước (Bình-Định) en 1918-1920. Intendant de S. M. Khải-Định en 1920-1921. Phó-Sứ des Tombeaux Royaux de Huế en 1921-1927.

Vice-Président du Conseil de la Famille Royale en 1927-1932. Tham-Tri au Ministère des Rites en 1932-1933. Tham-Tri au Ministère des Travaux des Arts et des Rites en 1933-1940.

Bố-Chánh de Thanh-Hoá en 1937 1938.

Admis à la retraite pour ancienneté de services (1940) avec le grade de Thượng-Thơ (Ministre honoraire).

A accompagné, en qualité d'interprète et secrétaire particulier, S. M. Khải-Định dans ses tournées à Quảng-Nam en 1916, au Tonkin et à la frontière de Chine. Délégué de S. M. l'Empereur d'Annam à la Cérémonie d'investiture du Baron An-Phước à Hà-Đông en 1940. Reputé pour son talent de musicien.

Officier du Dragon d'Annam.

Dr Trần-quang-Đệ.

M. le Docteur TRẦN-QUANG-ĐỆ, né en 1905 à Mỹ-Long (Sadec, Cochinchine).

Docteur en Médecine.

Chirurgien à l'Hôpital Lalung-Bonnaire.

A publié un ouvrage « Tumeurs à Myélophaxe des synoviales articulaires ».

Ancien Interne des Hôpitaux de Paris (1932-1936).

Membre de l'Ex-Conseil Municipal de Saigon.

Membre du Conseil d'Administration de la Région de Saigon-Cholon.

Võ-hiếu-Đệ.

M. VÕ-HIẾU-ĐỆ, né en 1877 au village d'An-Hiệp (Bến-Tre, Cochinchine).

Elève-Secrétaire (1893) et désigné à Cần-Thơ. Après dix années de services, il a démissionné pour se livrer à la riziculture.

Victime du typhon en 1904 et de l'inondation en 1905, il a repris ses services à Cần-Thơ et quitta en 1915 définitivement l'Administration après 20 ans de services

Membre élu de la Chambre d'Agriculture de Cochinchine 1922 et 1923. Membre titulaire désigné par le Gouvernement du Grand Conseil des Intérêts Economiques et Financiers de l'Indochine de 1928 à 1930.

Président du Conseil d'Administration, du Syndicat Agricole et de la Société Indigène de Crédit Agricole Mutuel de Cần-Thơ de 1918 à 1922 et réélu depuis 1923 jusqu'au 15 janvier 1941, date à laquelle il a demandé la résignation de ses fonctions en raison de son âge.

Officier du Dragon d'Annam (1929).

Officier du Million d'Eléphants (1937).

Chevalier de la Légion d'Honneur.

Dr Hồ-đắc-Di.

M. le Docteur HỒ ĐẮC DI, né en 1901 à Hà-Tĩnh (Annam), fils de feu S. E. Hồ-đắc-Trung, Grand Officier de la Légion d'Honneur, Colonne d'Empire, frère de S. E. Hồ-đắc-Khải, Ministre des Finances de la Cour d'Annam à Huế, de S. E. Hồ-đắc-Hiếm, Tổng-Đốc de Hà-Đông, de M. Hồ-đắc-Liên, Ingénieur des Mines et de M. Hồ-đắc-An, ancien interne des Hôpitaux de Paris, Docteur en Pharmacie.

Ancien interne et assistant des Hôpitaux de Paris, Chirurgien à l'Hôpital

du Protectorat, chargé de cours à la Faculté de Médecine de Hanoi.

A écrit les ouvrages :

— Chirurgie d'urgence au Tonkin (Masson et Compagnie) ;

— Nouvelle technique de Gastrostomie ;

— Les larges voies d'accès de l'articulation du genou.

Auteur de la conférence « Des Médecins français à la Cour d'Annam aux Grands Maîtres de Paris » et de plusieurs publications dans :

Presse Médicale ;

Bulletins et Mémoires de l'Académie de Chirurgie ;

France médicale ;

Revue médico-chirurgicale d'Extrême-Orient.

S. E. Hồng-quang-Địch.

S. E. HỒNG-QUANG-ĐỊCH, Tổng-Đốc. Né en 1888 à Minh-Hương (Huế).

Reçu au concours des Secrétaires des Résidences de l'Annam en 1905. Secrétaire des Résidences de 1905 à 1929. Versé dans le Gouvernement Annamite en 1929, en qualité de Thương-Tá Tỉnh-Vụ du Nghệ-An.

1930, Án-Sát de Quảng-Trị puis Lãnh-Thương-Tá du Cơ-Mật.

1933, Lãnh-Tuần-Vũ de Phú-Yên, puis de Bình-Thuận.

1935-1938, Tuần-Vũ de Quảng-Ngãi.

Septembre 1938, Tổng-Đốc d'An-Tĩnh (Vinh).

Chevalier de la Légion d'Honneur.

Officier du Mérite agricole annamite.

Commandeur du Dragon d'Annam.

Commandeur du Million d'Eléphants.

Nguyễn-ngọc-Diệm.

M. NGUYỄN-NGỌC-DIỆM, Đốc-Phủ-Sứ. Né en 1891 à Hoà-An (Sadec, Cochinchine).

Etudes au Collège Chasseloup-Laubat.

Diplômé d'Etudes Primaire Supérieures.

Nommé Secrétaire du Gouvernement de Cochinchine en 1911.

Admis en 1920 à l'Ecole Supérieure de Droit et d'Administration à l'Université de Hanoi.

Nommé en 1922 au Gouvernement de la Cochinchine.

Nommé Huyện en 1925.

Phủ en 1928.

Đốc-Phủ-Sứ en 1937.

Đốc-Phủ-Sứ de classe exceptionnelle en 1940.

A servi successivement dans les provinces de Tân-An, Gò-Công et à la Direction des Bureaux du Gouvernement de la Cochinchine.

Chevalier de la Légion d'Honneur (1942).

S. E. Hồ-đắc-Điềm.

S. E. HỒ ĐẮC-ĐIỀM, Tổng-Đốc de Hà-Đông. Né en 1899 à An-Truyên (Thừa-Thiên, Annam), de feu S. E. Hồ-Cắc-Trung, ex-Ministre de l'Empire d'Annam.

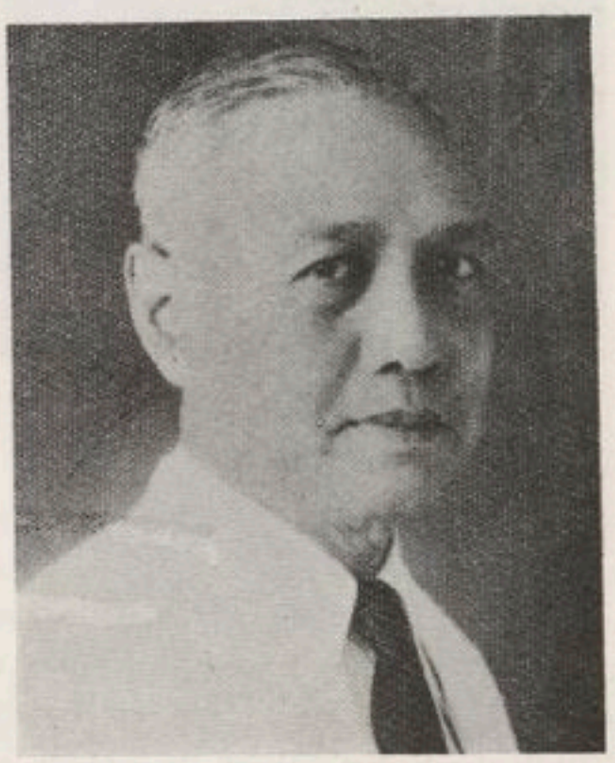
Il a fait ses études en France et fut reçu docteur en droit. Dès son retour en Indochine, il servit à la Cour d'Annam depuis 1924 à 1929 en qualité de Chef du Secrétariat Particulier et Assesseur au Ministère de la Justice.

Versé en 1929 dans l'Administration indigène du Protectorat du Tonkin, il remplit successivement les fonctions de Thương-Tá, de Juge d'Instruction et de Président suppléant des Tribunaux provinciaux et de Tuần Phủ à Phủ-Lý en 1934.

Tổng-Đốc de Hà-Đông depuis 1941 et membre du Conseil Fédéral de l'Indochine.

Commandeur de l'Ordre Impérial du Dragon d'Annam et de l'Ordre Royal du Cambodge.

Chevalier de la Légion d'Honneur.



M. Gaston Đỗ-văn-Điêm.

M. Gaston ĐỖ-VĂN-ĐIÊM, Đốc-Phủ-Sứ en retraite. Né en 1879 à Châu-Đốc (Cochinchine).

A fait ses études aux Collège de Mỹ-Tho et Chasseloup-Laubat.

Admis au concours général en 1898, est entré dans l'Administration locale de la Cochinchine en 1899 comme élève-secrétaire.

Après avoir franchi successivement les échelons de la hiérarchie du cadre secondaire, a subi avec succès l'examen de huyện et est entré dans le cadre supérieur avec le grade de huyện de 2e classe.

A été admis à la retraite en 1933, après 34 ans de services, avec le grade de Đốc-Phủ-Sứ de classe exceptionnelle.

Durant sa carrière administrative, a servi dans plusieurs provinces de Cochinchine et a dirigé les circonscriptions de Rạch-Kiến, Lai-Vũng, Cai-Lành, Chef-lieu Trà-Vinh, Phú-Quốc, Thốt-Nột, Phú-Lộc, Késach, Vụng-Liêm, Chef-lieu Vĩnh-Long, Vĩnh Châu et Giarai.

Se consacre activement, depuis sa mise à la retraite, au commerce de céréales pour le compte d'une grande maison européenne d'exportation de Saigon. Exploite actuellement une importante plantation de caféiers sur le plateau des Bolovens au Laos.

Chevalier de la Légion d'Honneur.

S. E. Nguyễn-thúc-Dinh.

S. E. NGUYỄN-THÚC-DINH, né en 1876 à Xuân-Liễu (Nghệ-An, Annam). Reçu Phó-Bảng (Docteur Secondaire) au concours triennal en 1900 et envoyé en 1908 en France en qualité d'étudiant. A son retour de France en 1909 il a, jusqu'en 1931, servi dans le Gouvernement Annamite en passant successivement par les postes de Tri-Huyện, Tri-Phủ, Án-Sát, Thị-Lang, Bố-Chánh, Tuần-Vũ.

Admis à la retraite en 1931 avec le grade de Ministre honoraire.

Chevalier de la Légion d'Honneur.

Officier du Dragon d'Annam.

S. E. VI-VĂN-ĐỊNH, Tổng-Đốc en retraite, Membre du Conseil Privé et du Conseil de Protectorat du Tonkin, fils de S. E. le Baron de Tràng-Phái Vi-văn-Lý, Hiệp-Tá-Đại-Học-Sĩ, Chevalier de la Légion d'Honneur, est né le 27 août 1878 à Bản-Chu, village de Khuất-Xá, châu de Lộc-Bình, province de Lạng-Sơn. Issu d'une des familles les plus nobles du pays.

Titulaire du grade de 7-1 văn-giai, il a été nommé Tri-Châu de Lộc-Bình en 1901, Tri-Phủ de Tràng-Khanh en

S. E. Vi-văn-Định.

1908, Thương-Tá de Lạng-Sơn en 1913, Án-Sát en 1914 et Tuần-Phủ de Cao-Bằng en 1921.

Appelé à servir au Delta comme Tuần-Phủ de Phúc-Yên (1923-1927), de Hưng-Yên (1927-1929), Tổng-Đốc de Thái-Bình (1929-1937) et de Hà-Đông (1937-1941), il a été admis à la retraite le 1er août 1941. Il a été promu Hiệp-Tá Đại-Học-Sĩ en 1933 et Thái-Tử-Thiếu-Bảo en 1936. Le titre de Baron de An-Phước lui a été décerné le 15 janvier 1940.

Il a été désigné pour aller assister à l'Exposition Internationale de Paris en 1900 et à l'Exposition de Marseille en 1922.

Grand Officier de la Légion d'Honneur.

Grand Officier du Dragon d'Annam.

Grand Officier de l'Ordre du Million d'Eléphants et du Parasol Blanc.

Officier de l'Ordre Royal du Cambodge.

Officier du Mérite Agricole Annamite.

Kim-Khánh de 1re classe.

Kim-Tiền hors classe.

Palmes Académiques.

Ngân-Tiền de 1re classe.

Médaille coloniale avec agrafe du Tonkin.

Médaille d'Honneur en or de 1re classe.

S. E. Trương-như-Đinh.

S. E. TRƯƠNG-NHƯ-ĐINH, ministre de l'Economie rurale du Royaume d'Annam. Né en 1892 à Hiền-Lương (Thừa-Thiên, Annam), fils de feu S. E. Trương-như-Cương, Ancien Ministre, Président du Conseil de Cơ-Mật.

Reçu Cử-Nhơn (Concours triennal) en 1909.

Ayant subi avec d'excellentes notes aux 3 épreuves du concours Doctorat en 1910 et admis au cours gradué du Collège Quốc-Học (1910).

Nommé Thừa-Phái au Conseil de Cơ-Mật (1914).

Hành-Tẩu au Ministère de l'Instruction Publique (1914).

Lãnh-Viên-Ngoại (1915).

Lãnh-Lang-Trung (1916).

Tri-Phủ de Ninh-Hoà (Nha-Trang) (1919).

Tri-Phủ de Tam-Kỳ (Quảng-Nam) (1922).

Lang-Trung au Ministère de la Guerre (1924).

Nommé en outre, cumulativement Phó-Sứ au Hộ-Thành (Service de la Police de la Citadelle) (1926).

Trésorier Royal (1926).

Thị-Lang au Ministère de la Guerre et du Service de Police de la Citadelle (1928).

Tham-Tri titulaire du Ministère des Finances. (1933).

Tuần-Vũ de Phú-Yên (1936).

Ministre de l'Economie rurale (1942)

Mission à l'Ecole Coloniale en France (1911 à 1913).

Commandeur du Dragon d'Annam (1940)

Officier du Mérite agricole (1941).

Chevalier de la Légion d'Honneur.

S. E. U'ng-Dinh.

S. E. U'NG-DINH, Tổng-Đốc en retraite (de la famille royale). Né en 1870 à Huế.

Cử-Nhân.

Entré dans le Mandarinat en 1900.

Actuellement Tổng-Đốc en retraite avec grade Hiệp-Tá-Đại-Học-Sĩ.

Chevalier de la Légion d'Honneur.

Officier du Dragon d'Annam.

S. E. Bùi-bằng-Đoàn.

S. E BÙI-BẰNG-ĐOÀN, Ministre de la Justice. Originaire de la province de Hà-đông (Tonkin).

Issu d'ancêtres lauréats des anciens concours et grands mandarins : son père était Tuần-Vũ. Son grand-père, reçu Thủ-Khoa (1er lauréat des concours littéraires triennaux) sous le règne de Minh-Mạng, Tiến-sĩ sous le règne de Thiệu-trị, était Tổng-Đốc de Bắc-Ninh sous le règne de Tự-Đức avec le grade de Thái-tử-thiếu-Bảo.

Reçu Cử-nhơn au concours triennal de 1906.

Entré à l'école des mandarins en 1907, en est sorti diplômé en 1911 avec le numéro 1.

Nommé Tri-huyện à Nam-định.

A occupé successivement de 1913 à 1925 cinq postes de Tri-huyện et deux postes de Tri-phủ.

Án-sát (1926), Tuần-phủ *p. i.* de Cao-Bằng (1928).

Chargé en 1930 des fonctions de Président du Tribunal provincial à Bắc-Ninh, fonctions qui étaient confiées depuis le début de la réforme judiciaire au Tonkin (1917) à des magistrats français ou des administrateurs des Services civils.

Tuần-phủ de Cao-Bằng (1932), de Ninh-Bình (1933).

Ministre de la Justice à Huế depuis Mai 1933.

Commandeur du Dragon d'Annam (1934).

Commandeur du Mérite Agricole (1936).

Commandeur du Million d'Eléphants (1939).

Grand Officier de l'Ordre Royal du Cambodge (1942).

Officier de la Lésion d'Honneur (1942).

S. E. Đặng-thành-Đôn.

S. E. ĐẶNG-THÀNH-ĐÔN, Ministre en retraite. Né en 1885 à Long-Vân (Bình-Định, Annam).

Reçu Tú-Tài en 1906. Sorti du Collège Quốc-Học en 1909. Thừa-phái au Ministère de l'Intérieur (1912). Reçu Cử-Nhân n° 1 en 1915. Hành-Tâu audit Ministère (1918).

Examinateur au concours triennal Nghệ-An et Thanh-Hoá (1918). Tri-Huyện faisant fonctions Tri-Phủ de Kontum (1919).

Collabore avec M. le Résident de Kontum dans la formation de cette province nouvellement créée.

Tri-phủ de Ninh-Hoá (1932).

Tri-phủ de Tiên-Phong (1925).

Lang-trung au Ministère de la Guerre chargé cumulativement fonctions Hộ-Thành Phó Sứ (1907).

Trésorier Payeur du Trésor Royal (1928).

Bố-Chánh du Quảng-Nam (1932).

Bố-Chánh du Hà-Tĩnh (1934).

Tuần-Vũ de Quảng-Trị (1937).

Phủ-doãn de Thừa-Thiên (1938).

Prend sa retraite et est promu Ministre honoraire (1940).

Officier du Dragon d'Annam (1935)

S. E. U'ng-Đồng.

S. E. U'NG-ĐỒNG, Hiệp-tá-Đại-Học-Sĩ en retraite. Né en 1872 à Huế, de feu Hương-Vinh, Duc de Phú-Bình de la famille princière Phú-Bình Quận-Vương. Petits-fils du Prince, ce dernier était le 6e fils de S. M. Minh-Mạng.

Admis au Collège mandarinal Quốc-tử-Giám de la Capitale (1892).

Reçu Tú-Tài au concours triennal (1897).

Reçu avec mention bien à l'examen de sortie dudit collège (1898).

Admis au collège Quốc-Học (1898).

Sorti dudit collège avec le n° 1 (1901).

Nommé Hàn-lâm-viện-Kiểm-Thảo (1898).

Versé dans le cadre des Tri-phủ (1903).

Nommé Tri-huyện en 1904.

Tri-phủ en 1910.

Án-sát en 1915.

Bố-Chánh en 1917.

Thị-Lang au Ministère des Rites en 1922.

Ta-tôn-Khanh (Vice Président) du Conseil Tôn-Nhơn (1925).

Tham-Tri au Ministère des Travaux Publics et Vice-Président du Conseil Tôn-Nhơn (1926).

Promu Thượng-Thơ, en retraite (1928).

Hiệp-tá-Đại-học-Sĩ (1938).

Elevé au titre de noblesse héréditaire de Duc de Phú-Bình (1940).

Membre fondateur de l'Association de secours et d'assistance mutuels des membres de la famille royale.

Ancien membre de la Société d'Encouragement aux Etudes Occidentales de l'Annam.

Ancien membre du Comité local de Pupilles de la Nation.

Chevalier de la Légion d'Honneur (1928).

Commandeur de l'Ordre impérial du Dragon d'Annam (1932), Plaque en or Kim-bài, par ordonnance royale (1941).

Đống-Thành.

M. ĐỐNG-THÀNH, né en 1881 à Phước-Đồng (Ninh-Thuận, Annam), Cả-Sứ (évêque) de la Religion Châme.

S'est fait religieux (Thầy-Xẻ) en 1905.

Ordonné prêtre (Phó-Cả-Sứ) en 1927.

Sacré évêque (Chánh-Cả-Sứ) le 8 décembre 1936 de la Tour du Roi Klong-Garai communément appelé Tháp Vua (Tourcham).

S. E. HÀ-THÚC DU, Ministre Honoraire. Né en 1881 à La-Chu (Thừa-Thiên, Annam).

Reçu Cử-Nhân (1906).

Nommé Huấn-Đạo (1914).

Tri-Huyện (1912).

Tri-Phủ (1915).

Long-Trung au Ministère des Finances (1916).

Tá-Lý au Ministère des Finances (1918).

Án-Sát (1919).

S. E. Hà-thúc-Du.

Bố-Chánh de Hà-Tĩnh (1926).

Thị-Lang au Ministère des Finances (1927).

Tham-Tri au Ministère des Finances, puis de l'Intérieur (1930).

Tuần-Vũ du Phú-Yên (1933).

Thượng-Thơ en retraite 1936.

Officier du Dragon d'Annam (1934)

Chevalier de la Légion d'Honneur (1937).

Ưng-Du.

M. ƯNG-DU, Riziculteur. Né à Huế en 1882. Petit-fils du Prince Premier Régent Túy-Lý-Vương.

1895-1900 : Auditeur au Quốc-Tử-Giám.

1897-1900 : Elève à l'Ecole Quốc-Học (classe privilégiée des Princes et fils de mandarins).

1900-1906 : Professeur auxiliaire à l'Ecole de Quốc-Học.

Juin 1905 : Lauréat au Concours des Mandarins (Hạch-Khiêu), Mention bien.

Mars-Novembre 1906 : En mission d'Etudes en France.

1907 : Secrétaire Général de l'Enseignement mutuel de l'Annam.

1907-1914 : Consignataire de la Standard Oil et Company et de Derobert et Fiard à Huế.

Juin 1913 : Secrétaire Général du Comité de propagande de l'Aviation française (Président S. E. Huỳnh-Côn).

1914-1941 : Riziculteur.

Conseiller fédéral.

Nguyễn-tường-Du.

M. NGUYỄN-TƯỜNG-DU, Agent principal des Services Agricoles en retraite. Né en 1879 à Mỹ-Lương (Mỹ-Tho, Cochinchine). Citoyen français (1928).

Ancien élève diplômé du Collège Chasseloup-Laubat (1891-1895).

Diplômé de l'Ecole de Droit de Saigon en 1916. Nommé instituteur en Cochinchine en 1895. Démissionnaire en 1900.

Entré au Service de l'Agriculture de Cochinchine en 1901. A participé à la préparation et à l'installation des produits de la Cochinchine à l'Exposition Intercoloniale de Hanoi en 1902 et à l'Exposition Coloniale de Marseille (1905-1906).

Chargé des Cours d'horticulture et de jardinage au Jardin Botanique de Saigon (de 1921 à 1929).

Détaché à l'Administration Judiciaire en qualité de Juge de Paix indigène à Hà-Tiên (de 1929 à 1932).

Mis à la retraite en 1933.

A collaboré, en 1921, avec M. l'Ingénieur des Travaux d'Agriculture, Xavier Salomon, à l'établissement et à la publication d'un lexique des plantes originaires de Cochinchine (En Français, Latin et Annamite).

Chevalier de la Légion d'Honneur.

Officier du Mérite agricole (métropolitain).

S. E. Đào-phan-Duân.

S. E. ĐÀO-PHAN-DUÂN. Né en 1864 à Biểu-Chánh (Bình-Định, Annam).

Reçu Cử-Nhân en 1894, puis Phó-Bảng en 1895.

Nommé Thừa-Phái au Ministre de la Guerre en 1896.

A été examinateur des concours triennaux en 1897, 1900 et 1905.

Đốc-Học de Phú-Yên en 1901.

Lang-Trung au Ministère des Finances en 1905.

Án-Sát de Nghệ-An en 1908.

Phủ-Doãn de Thừa-Thiên en 1911.

Tuần-Vũ de Khánh-Hoà en 1915.

Retraité en 1917.

En 1920, a été nommé Vice-Président de la Chambre consultative.

En 1932, Président de la Société de Secours et d'Entr'aide aux victimes des cataclysmes du Bình-Định.

Ministre honoraire en 1936.

Grand Officier du Mérite Agricole.

Jacques Lê-văn-Đức.

M. Jacques **LÊ-VĂN-ĐỨC**, Agriculteur. Né en 1887 à Dầu-Hoà (Mỹ-Tho, Cochinchine). Neveu du Tổng-Đốc Trần-Bá-Lộc, fils du Đốc-Phủ-Sứ en retraite Alphonse Lê-Văn-Mậu, allié par sa femme à l'Impératrice d'Annam.

Etudes à l'Institution Taberd à Saigon, puis au Lycée de Marseille (1907 à 1910).

Bachelier ès-lettres (1910). En 1913, entré dans le cadre des commis-greffiers et sert près la Cour d'Appel à Saigon. Démissionne en 1914 pour se consacrer à l'exploitation du patrimoine paternel.

Très dévoué aux œuvres philanthropiques. A donné de nombreuses conférences, et écrit maints articles sur l'instruction des enfants et l'éducation familiale. A ouvert dans la province de Mỹ-Tho, par ses propres moyens, trois écoles maternelles où sont admis gratuitement les enfants des familles pauvres et en particulier ceux des miliciens et des tirailleurs.

Grand voyageur. Outre les cinq voyages qu'il a effectués en France qu'il connaît aussi bien que son pays natal, l'Italie, la Belgique, l'Angleterre, l'Espagne, le Portugal, l'Allemagne, la Syrie, la Turquie, la Grèce, le Siam, et la Chine, ont reçu tour à tour sa visite. A l'issue de chacun de ces voyages, il a publié, à l'usage de ses compatriotes, tantôt en annamite, tantôt en français, ses impressions sur les us et coutumes des pays qu'il a visités.

Conseiller fédéral.

Phạm-hữu-Đức.

M. PHAM-HỮU-ĐỨC. Né en 1865 à Long-Thành (Baria, Cochinchine).

Nommé instituteur en 1892. Sorti au Collège Chasseloup-Laubat, à Mỹ-tho, à Biên-hoà, à l'école de Tân-định (Saigon) et enfin à Baria.

Nommé inspecteur des écoles en 1928 pour la province de Baria.

Son activité sociale se manifeste par les fonctions de Président du Syndicat et de la Société indigène de Crédit Agricole Mutuel de Baria qu'il remplit depuis 1926 et par celle de Président de l'Association d'Etudes du Bouddhisme et de secours mutuel « Thiền Thai Thiền Gia Tổng Liên Hưu Hội » à Baria.

Huyện honoraire.

Chevalier de la Légion d'Honneur (1932).

Võ-đình-Dung.

M. VÕ-ĐÌNH-DUNG, Entrepreneur. Né en 1902 à Van (Quảng-Ngãi, Annam).

Membre de la Commission Municipale de Dalat (1932-1941).

Membre de la Commission sanitaire municipale de Dalat (1932-1941).

Elu membre de la Chambre des Représentants du peuple de l'Annam (1933-1941).

Depuis 1935, Président de la Section provinciale de la Société d'Etudes et d'exercices de la religion bouddhique de l'Annam (Phật-học-Hội).

1919-1924, tâcheron des petits travaux à Dalat.

Entrepreneur des grands travaux des Travaux Publics et des particuliers à Dalat.

Construction des bâtiments à la Concession O'Neill à Camly.

Construction de l'Hôpital Européen, l'hôpital indigène, dortoir du Petit Lycée, dortoir et bâtiment de gymnastique du Grand Lycée, tous les bâtiments de la gare à Dalat, résidence de S. M. l'Empereur d'Annam et de nombreuses villas, routes et ouvrages d'art et fourniture etc... dans la ville de Dalat.

Montant des travaux exécutés entre 1919 à 1941 pour le compte des travaux publics et des particuliers s'élevant à 2.000.000 $ environ.

Nguyễn-tân-Dược.

M. NGUYỄN-TÂN-ĐƯỢC, Agriculteur né en 1884 à Vĩnh-Phước (Sadec, Cochinchine).

Fait ses études au Collège de Mỹ-tho et au Collège Chasseloup Laubat d'où il sort en 1903 avec le Diplôme de fin d'études complémentaires.

Entré au Service judiciaire en qualité de Secrétaire interprète en 1904 où il reste jusqu'en 1918.

Fondé en 1919, le Syndicat Agricole avec Caisse de Crédit Mutuel dont il est Président jusqu'en 1923.

Elu Conseiller en Octobre 1922 et siégé dans cette Assemblée jusqu'en 1939, soit pendant 17 ans.

Membre de la Chambre d'Agriculture de la Cochinchine de 1925 à 1938 où il exerce les fonctions de Vice-Président de 1934 à 1938.

Membre du Grand Conseil des Intérêts Economiques et Financiers de l'Indochine de 1929 à 1937.

Délégué de la Cochinchine à l'Exposition Coloniale de 1931.

Nguyễn-tân-Dươn.

M. NGUYỄN-TÂN-DƯƠN, Juge de paix indigène en retraite. Né en 1868 à Cần-giộc (Chợ-lớn, Cochinchine).

Brevet Elémentaire (1888).

Elève interprète des Services Judiciaires en 1889.

Commis interprète en 1920.

En 1924, nommé après concours, Juge de Paix indigène. Il a occupé ces fonctions à Sadec jusqu'en Avril 1931, date à laquelle il a été admis à la retraite.

Chevalier de la Légion d'Honneur (1930).

Tô-ngọc-Đường.

M. TÔ-NGỌC-ĐƯỜNG, Đốc-phủ-sứ en retraite. Né en 1880 à Thái-Bình (Tây-ninh, Cochinchine).

Débuta en 1899 comme secrétaire du Gouvernement de la Cochinchine.

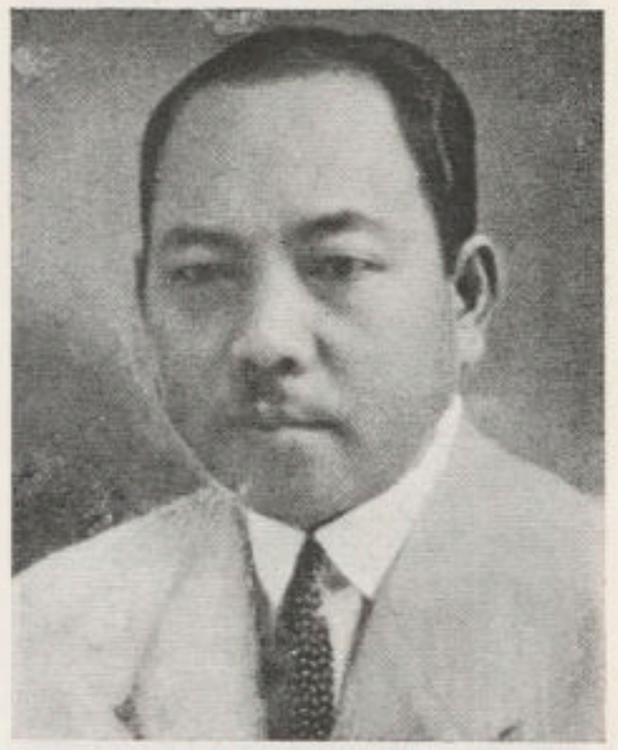
Nommé Huyện en 1917, fut chargé par le Gouvernement de la création dans la Plaine des Joncs, jusque là infestée de pirates qui désolaient le pays, d'une délégation administrative qu'il organisa et dirigea avec succès durant une huitaine d'années.

Nommé Phủ en 1923, il fut envoyé à Trà-vinh et en dernier lieu à Sadec où il obtint un avancement à titre exceptionnel.

En 1933, il prit sa retraite pour ancienneté de services et sur la demande de la Société d'Informations à Paris, il dirigea, pour le compte de cette société, pendant plusieurs années, un grand quotidien de langue indigène à Saigon où il fut de nouveau l'artisan le plus ardent de la collaboration Franco-Annamite. La Société d'information dissoute, il se retire à Tây-ninh.

Membre de la Commission Mixte de la province de Tây-ninh.

Chevalier de la Légion d'Honneur.



S. E. Châu-Em.

M. CHÂU-EM, Gouverneur de Province. Né en 1893 à Triton (Châu-đốc, Cochinchine). Cambodgien de Cochinchine.

A fait ses études à l'Institution Taberd à Saigon. Diplômé de l'Etude Primaire Supérieure franco-indigène ; débuta en 1913 comme interprète à la Délégation de Triton.

Nommé secrétaire à la Résidence supérieure à Phnompenh (1919), puis secrétaire interprète à Svay-Riêng (1920), à Frey-veng (1921), à Kandal (1922).

Admis au Concours des Kromokars en 1926, puis au concours des Anouc-Moatrey en 1930. Balat-khaud de Phnom-penh (1923-1938), puis Phouch-huoykhet de Kandal. Chauvaysrok de Kompong-siêm, puis Chauvaysrok de Koh-Saulin (Kompong-Cham) (1938). Chauvaykhet de Stung-Trèng (1940). Gouverneur de Stung-Trèng (1940).

Vorac-Montréy de 1re classe (1941).

Officier de l'Ordre Royal du Cambodge.

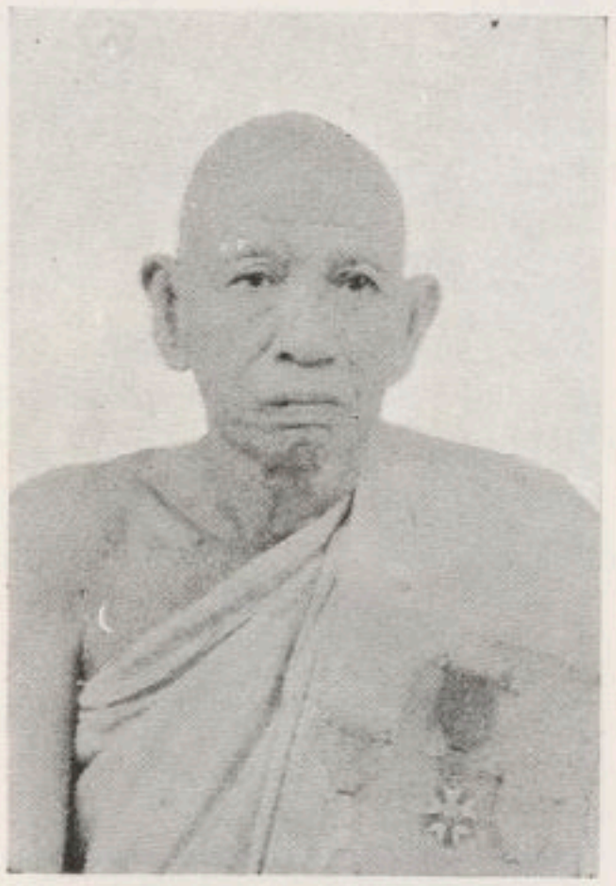
Lam-Em.

M. LAM-EM, Đốc-phủ-sứ. Né en 1878 à Hưng-Hội (Bắc-Liêu, Cochinchine).

Entré dans l'Administration Cochinchinoise le 8 avril 1899, a fait presque toute sa carrière à Sôc-trang où il a contribué à l'amélioration morale et intellectuelle des Cambodgiens en organisant notamment en 1929, d'après les directives de l'Administrateur Chef de Province, l'enseignement franco-khmer à Sôc-trang.

A pris sa retraite en 1934, ne cesse de se préoccuper de la question du relèvement des Cambodgiens de la Province et a fondé dans ce but, en 1935, une Association qui a obtenu depuis les plus heureux résultats.

Chevalier de la Légion d'Honneur.



Vén. Lui-Em.

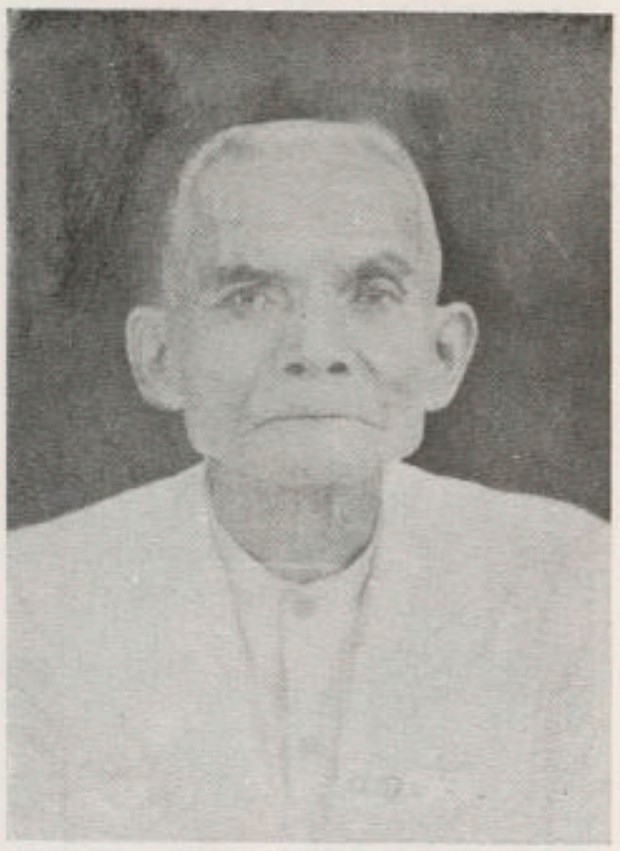
M. Le Vénérable LUI-EM, né en 1879, a fait son noviciat de 1894 à 1898. Il fut ordonné Phikkhu à la pagode d'Onnalomaram à Phnom-Penh par le Vénérable Samdach-Préa Moha Sangaréach Tiêng, Chef de la Secte Mohanikay. Fin palisant et très versé en théologie, le Vénérable LUI-EM a été choisi pour être Directeur de l'Ecole Supérieure de Pali depuis 1927.

Le Vénérable est l'auteur de nombreux ouvrages de Pali.

Il a été élevé à la dignité de Rajagana avec le titre de Sirisammativong. Il est chef de la pagode de Laingkar à Phnom-Penh.

Chevalier de la Légion d'Honneur.

Officier de l'Ordre Royal du Cambodge.



Prak-Em.

M. **PRAK-EM**, Mékhum. Né en 1869 à Léai-Baur (Takeo).

A fait ses études en langue maternelle à la Pagode de Ang-Prey.

Il fut élu membre du Conseil de khum de Léai-Baur à l'âge de 20 ans et ensuite nommé Chumtup Réachéa jusqu'à l'âge de 41 ans.

En 1909, il fut élu Mékhum de Léai-Baur.

Il fut élu membre de l'ancienne Assemblée Consultative Indigène en 1932.

Il réunit au total 32 ans de service dans les fonctions de Mékhum de Léai-Baur.

Il a été nommé mandarin honoraire avec le titre d'Oknha.

S.A.R. Sisowath-Entaravong.

S.A.R. le Prince SISOWATH-ENTARAVONG, Chaufaikhet de Kompong-Speu. Né à Phnom-Penh en 1908, fils du Prince Chamroenvong et de la Princesse Yuphiphan, petit-fils de Sa Majesté défunte Sisowath.

Il a fait ses études au Collège Sisowath à Phnom-penh et au Lycée Chasseloup-Laubat à Saïgon d'où il est sorti en 1930 bachelier de l'Enseignement secondaire métropolitain. La même année, il débuta dans l'Administration cambodgienne comme Phouchhouykhêt de Kandal. Il a servi à diverses reprises dans cette même province, ainsi que dans celles de Kompong-Speu et de Kompong-Cham.

En 1940, il fut nommé Chaufaikhet de Kompong-Thom, et, l'année suivante, Chaufaikhet de Kompong-Speu.

Officier de l'Ordre Royal du Cambodge.

Hoàng-văn-Gia.

M. HOÀNG-VĂN-GIA. Né en 1888 à An-Phú (Quảng-Trị, Annam).

Admis à la retraite après 20 ans de services en 1931.

Incorporé comme milicien à la garde indigène de Quang-Tri en 1911. Caporal en 1916.

Sergent en 1920.

Adjudant en 1928. Adjudant-chef en 1930.

Phó-Lãnh-Binh à Quảng-Binh (1931).

Lãnh-Binh à Thừa-Thiên (1933).

Chưởng-Vệ au Vệ de Tạ-Tâm à Huế (1935).

Đề-Đốc du Hổ-Thành à Huế (1940).

A sauvé le directeur du pénitencier de Laobao M. Caillard, au cours des manifestations collectives des prisonniers. Promu au titre de Đội-Trưởng (1915).

A sauvé les directeur, sergent et caporal de la prison Dalat, victimes de l'accident d'auto au pont de Cẩm-Lý

(Dalat) ; témoignage officiel de satisfaction (1928).

A dirigé le curage de l'ancien canal de Lợi-Nông (témoignage officiel de satisfaction) (1933).

A dirigé le curage du canal de Lợi-Nông et des canaux de Mây-Tai, Nam-Phõ, Nho-Lâm et Khuông-Phó (1934).

A dirigé la construction de Golf de Gia-Lễ.

Trần-văn-Giảng.

M. TRẦN-VĂN-GIẢNG, Phủ Honoraire. Né en 1874 à Hiệp-Ninh (Tây-Ninh, Cochinchine).

Fit ses études au collège Chasseloup Laubat (1892-1895). Certificat supérieur de fin d'études. Nommé instituteur en 1895 ; affecté à l'Ecole primaire des Garçons de Saigon jusqu'en 1899, puis à l'Ecole primaire de Tây-ninh où il resta jusqu'à sa retraite (1931).

A rempli, pendant la Grande Guerre, les fonctions de Directeur du Groupe scolaire et d'Inspecteur des écoles élémentaires, ce qui lui a valu un témoignage officiel de satisfaction. Chargé de l'inspection des écoles élémentaires de la province de Tây ninh de 1926 à 1931, date de sa mise à la retraite.

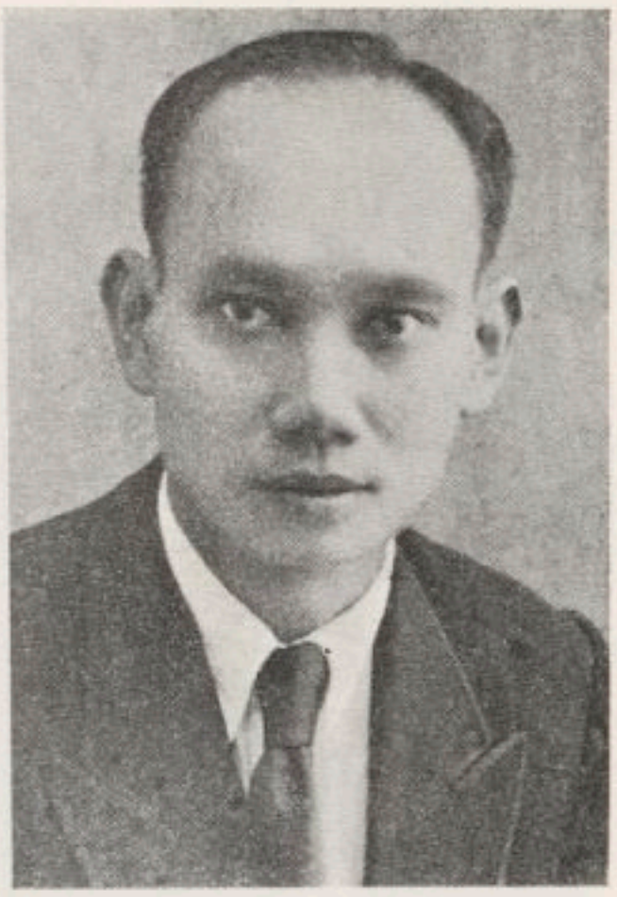
A formé durant sa longue carrière plusieurs générations d'élèves dont quelques-uns sont devenus des fonctionnaires d'autorité connus. Vie toute entière consacrée à la formation de la jeunesse. Vieux maître aimé et respecté de tous.

Nommé Huyện honoraire en 1926. Phủ honoraire en 1934.

Inscrit au Livre d'Or de la Province de Tây-ninh en 1935.

Officier de l'Instruction publique.

Chevalier de la Légion d'Honneur.



Phan-văn-Giáo.

M. PHAN-VĂN GIÁO, né en 1901 à Ninh-Hoá (Khánh-Hoà, Annam).

Pharmacien à Thanh-Hoá.

Conseiller provincial de Thanh-Hoá.

Membre de la Chambre de Commerce et d'Agriculture du Nord-Annam.

Président du Conseil d'Administration de la Banque Agricole et de la Coopérative de Thanh-Hoá.

Représentant du peuple de la Province de Thanh Hoá.

Membre du Grand Conseil des Intérêts Economiques et Financiers de l'Indochine.

Président de l'Association sportive de Kiến-Hương de Thanh-Hoá.

Lê-văn-Giáp.

M. LÊ-VĂN-GIÁP, Đốc phủ sứ. Né à Saigon en 1885.

Il fut nommé successivement : Elève secrétaire (1906). Secrétaire (1908). Huyện (1918). Phủ (1923). Đốc-Phủ-Sứ (1928). Đốc-Phủ-Sứ hors classe spéciale (1933). Il occupe successivement les fonctions suivantes :

Commis d'ordre au Cabinet du Gouvernement général (1907) ; Secrétaire au Cabinet du Gouverneur de la Cochinchine (1909). Adjoint au délégué de Hon-quan (1919).

Chef de circonscription de Bến-tre (1919). Chef de la circonscription de Cao-Lãnh (1920). Chargé du Bureau de la Presse du Gouvernement général (1920). Chef de circonscription Bắc-tràng (1921). Chef de circonscription du Centre Chợ-Lớn (1927). Chef circonscription Cao-Lãnh (1934). Chef du Secrétariat à l'Inspection de Gia-Định (1935). Admis à la retraite pour ancienneté de services (1941).

Services exceptionnels : s'est particulièrement signalé dans la répression des troubles communistes en 1930-1931 à Chợ-Lớn, en 1934-1935 à Cao-Lãnh (Sadec) et dans celle du mouvement insurrectionnel du 23 novembre 1940 à Gia-Định.

Commandeur de l'Ordre Royal du Cambodge (1935).

Officier du Sowatara (1938).

Chevalier de la Légion d'Honneur (1931).

Trần-văn-Giáp.

M. TRẦN-VĂN-GIÁP, assistant de l'Ecole Française d'Extrême-Orient. Né à Hanoi en 1902, fils de feu le Cử-Nhân Trần-văn-Cân, beau-fils du Tổng-Đốc Đoàn-Triển.

Diplômé de l'Ecole des Hautes Etudes de la Sorbonne et de l'Institut des Hautes Etudes Chinoises de Paris, certifié de la Faculté des Lettres de l'Université de Paris.

A l'Ecole Française d'Extrême-Orient il assure l'établissement et l'impression de l'inventaire du fonds chinois. Il est bibliothécaire, secrétaire du Comité de rédaction du bulletin de l'Association

pour la formation intellectuelle et morale des Annamites, et Président du Comité des manuels de l'association pour la diffusion du Quôc Ngữ.

Il a écrit des ouvrages et des articles tant en français qu'en Quôc-Ngữ sur le bouddhisme et sur l'Histoire d'Annam. Ses études sont insérées aux bulletins de l'Ecole Française d'Extrême-Orient, Bibliographie bouddhique de Paris, bulletin de l'Enseignement Mutuel de Hanoi, Bulletin de la Société des Etudes Indochinoises à Saigon, aux revues Tri-Tân, Khoa-Học, etc..

Nguyễn-văn-Giu.

M. NGUYỄN-VĂN-GIU, Né en 1899 à Hải-Dương (Tonkin). Débute dans l'Administration comme agent temporaire. Titularisé dans l'emploi d'élève secrétaire en 1911. Reçu secrétaire interprète en 1914. A franchi rapidement les divers échelons de la hiérarchie pour atteindre le grade de secrétaire principal hors classe en 1936.

A servi successivement : à la recette subordonnée de Cac-ba (Quảng-Yên) de septembre 1910 à mars 1911, au bureau de la Sous-Direction du Tonkin à Haiphong de mars 1911 à juillet 1912, au 4e Bureau de la Direction à Hanoi de juillet 1912 à août 1912, au Secrétariat de la Direction comme dactylographe de 1912 à 1922.

Depuis janvier 1922 jusqu'à ce jour, il a rempli les fonctions de commis d'ordre, puis Chef de Bureau au Secrétariat de la Direction.

A obtenu en 1930, un témoignage officiel de satisfaction.

A été vice-président, puis président de l'Association Amicale du Personnel Indochinois des Douanes et Régies en service à Hanoi pendant les années 1925, 1926, 1927 et 1928

Chevalier de la Légion d'Honneur (1942).

Ngô-văn-Giực.

M. NGÔ-VĂN-GIỰC alias NGÔ-BẰNG-GIỰC. Né à Hanoi en 1887. Issu d'une famille de lettrés, il a suivi des cours de caractères chinois avant de se consacrer à l'étude de la langue française, admis au Collège des Interprètes de Hanoi en 1903, il en est sorti en 1904, après avoir passé avec succès l'examen du diplôme de fin d'Etudes complémentaires franco-annamites.

Nommé secrétaire des Résidences et détaché à la Mairie de Hanoi en 1906 ; chargé, en 1932, de la Direction du Bureau de l'Etat civil, fonction qu'il a assumée jusqu'à ce jour.

Il est surtout connu de ses compatriotes sous le nom de Ngô-bằng-Giực. C'est sous ce dernier nom ou sous le pseudonyme de « Thủy-Thiên » qu'il a signé des poèmes ou articles parus dans les journaux de langue annamite, auxquels il a, de temps à autre, consacré ses moments de loisirs.

Chevalier de la Légion d'Honneur (1942).

Henri Nguyễn-thành-Giung.

M. NGUYỄN-THÀNH-GIUNG, Henri, Docteur ès-Sciences. Né à Tân-Châu (Sadec, Cochinchine) en 1894.

A fait ses études d'abord au collège Chasseloup-Laubat, puis au Lycée de Marseille et enfin à la Faculté des Sciences de la même ville où en 1923, a obtenu le grade de Docteur ès-sciences naturelles (Doctorat d'Etat) avec la mention très honorable.

Rentré en Cochinchine, nommé professeur en 1926 et a occupé successivement la chaire des sciences naturelles de l'Ecole Normale des Instituteurs, du Collège Chasseloup-Laubat et du Lycée Pétrus Trương-Vĩnh-Ký.

Citoyen français (1926).

Directeur du Collège de Mỹ-Tho.

Paul Lê-văn-Gông.

M. Paul LÊ-VĂN-GÔNG, Directeur de la Société Annamite de Crédit. Né en 1896 à Saigon (Cochinchine).

A fait, comme citoyen français, son service militaire de 1915 à 1919 en Indochine et en Chine. Sergent de réserve.

A travaillé à la Banque industrielle de Chine et à la Banque franco-chinoise à Tientsin et à Hankéou (Chine) de 1919 à 1926.

A fondé, après son retour de Chine, avec des capitaux annamites un établissement de crédit qu'il a su faire prospérer à travers la crise mondiale par une sage direction.

Ngô-tử-Hạ.

M. NGÔ-TỬ-HẠ, Imprimeur. Né en 1882 à Quí-Hậu (Ninh-Bình, Tonkin).

Il se consacre particulièrement à l'imprimerie dont il possède un atelier situé à Hanoi, n° 24, rue Lamblot.

Il est directeur de la revue « Đồng-Thanh », Conseiller Municipal de Hanoi, Assesseur à la Cour Criminelle de Hanoi, Président de la Conférence Saint-Vincent de Paul (Paroisse Saint-Joseph), membre du Comité de l'Artisanat du Tonkin, et fondateur de l'Ecole Ngô-tử-Hạ à Quí-Hậu.

Nguyễn-sơn-Hà.

M. NGUYỄN-SƠN-HÀ, Industriel. Né en 1893 à Hanoi. Se classe parmi les industriels les plus en vue de Haiphong. A réussi à monter une grande industrie de peinture et d'entreprise de bâtiment.

Directeur et propriétaire de la Fabrique de Peinture, Vernis et Couleurs « RESISTANCO » — Usine : Route de Lạch-Tray à Haiphong. — Magasin : Boulevard Amiral Courbet à Haiphong — Succursale à Hanoi : 218-220, Rue du Coton — Succursale à Saigon : 97, Boulevard Charner.

Conseiller Municipal de Haiphong.

Vice Président du Comité Protecteur des Secours de Haiphong. Membre de la Délégation Municipale du Comité Régional de Surveillance des Prix du Tonkin à Haiphong. Membre du Comité Municipal de l'Assistance Franco Indochinoise aux Victimes de la Guerre.

Membre du Comité de l'Association d'Aide Mutuelle et d'Assistance sociale de Haiphong.

S'intéresse activement aux questions de l'artisanat et des petites inventions. A organisé en 1931 un concours de travaux manuels qui a été très remarqué.

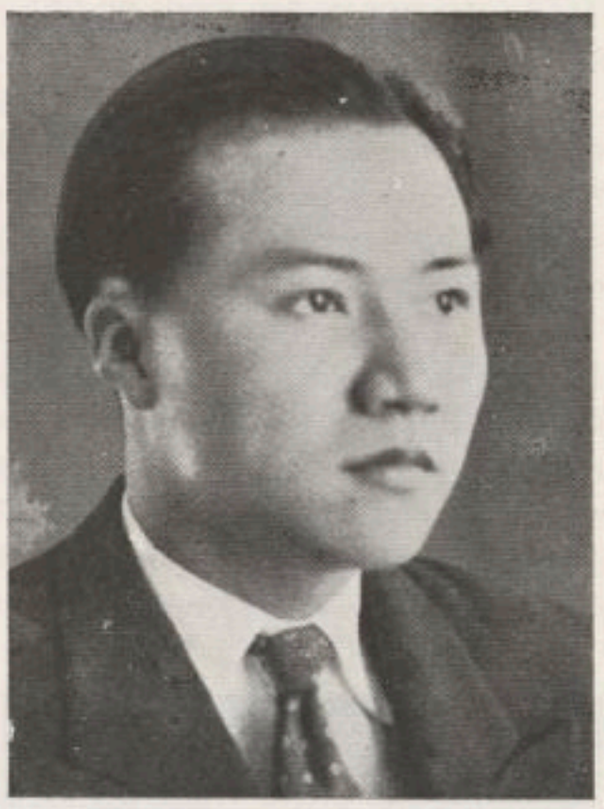
S. E. Hồ-đắc-Hàm.

S. E. HỒ-ĐẮC-HÀM, Thượng-Thơ en retraite. Né en 1879 à An-Truyền (Thừa-Thiên, Annam). Reçu Diplôme d'Etudes complémentaires (1900) — Instituteur au collège Quốc-Học (1900) — Reçu Cử-Nhơn (Lauréat) au concours de Licence (1915).

Versé au cadre du Gouvernement Annamite (1915) ; Promu au grade de Trước-Tác (1915) ; Promu au grade de Thị-Giảng (1916) — Promu au grade de Thị-giảngHọc-Sĩ (1919) — Promu au grade de Hồng-Lô-tự-Khanh (1921) — Tư-Nghiệp (Sous-Directeur) du collège Quốc-tử-giám (1925) Tế-Tửu (Directeur) du collège Quốc-tử-giám (1930) Thamtri au Ministère de l'Education Nationale (1933) — Promu au grade de Thượng-Thơ (1934).

Travaux particuliers : Directeur du Cours de Pédagogie de Huê (1915).

Auteur des ouvrages : Mông-học-tu-Tri (lecture en Annamite pour le cours enfantin). Monographie de la province de Nghệ-An, Monographie de la province de Quảng-Trị. Dictionnaire Hán-việt-tự-nguyên — Đại-nam Quốc-sử-diễn-ca, dẫn giải — Kiều-truyện dẫn giải, etc...



Hoàng-xuân-Hãn.

M. HOÀNG-XUÂN-HÃN, Professeur agrégé. Né en 1909 à Nhân-Thọ (Hà-tĩnh, Annam).

A fait ses études en France.

Elève de l'Ecole Polytechnique de 1930 à 1932, de l'Ecole Nationale des Ponts et Chaussées de 1932 à 1934, de l'Ecole Normale Supérieure (section de préparation à l'Agrégation) de 1935 à 1936 — Agrégé de Mathématiques.

Depuis son retour en Indochine, il est nommé professeur au Lycée du Protectorat, à l'Ecole d'Agriculture et de Sylviculture et au Cours de formation des Agents techniques des Travaux Publics.

Membre du Conseil Supérieur des Recherches Scientifiques d'Indochine.

S. E. le Régent Tôn-thất-Hân.

S. E. le Régent TÔN-THẤT-HÂN, Duc de Phổ-Quang, surnom Lạc-Chi, pseudonyme Liên-Đình. Né en 1854 à Lạc-Thổ (Thừa-Thiên, Annam). Il appartient au 5e Hệ de la famille royale et est petit-fils du Chương-cơ-thuận-tín-công-thất Tả-quân-đô-đốc-phủ-Chương Phủ-Sứ-Thiếu-Bảo Cương-

quận-Công et arrière petit-fils de l'Empereur Thái-Tôn-Hiệu-Triệt Hoàng-Đế.

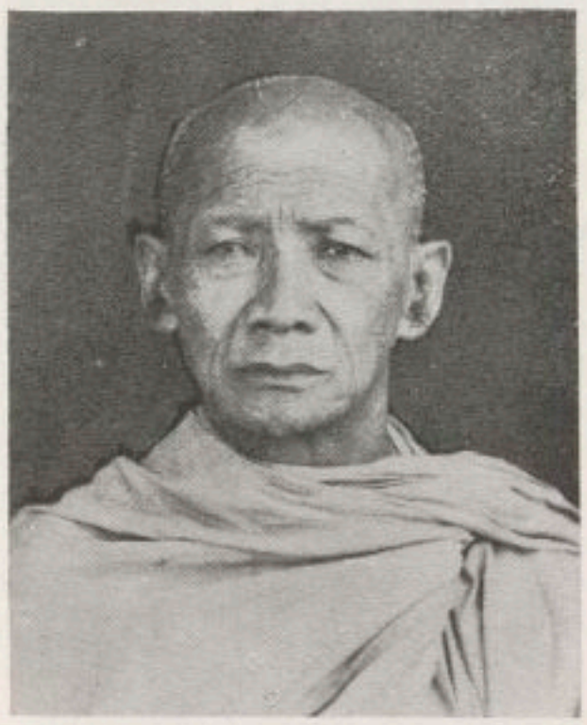
1879, reçu à l'examen de sortie (Khiêu) du collège de Quốc-tử-giám. — 1880, entra dans le Gouvernement annamite, fut affecté au bureau provinciai de Quảng-Ngãi. — 1886, Tri-Huyện, 1889, Tri-Phủ, 1891, nommé Lang-Trung, 1894, nommé Án-Sát de Hà-Tĩnh, 1895, Bố-Chánh à Hà-Tĩnh, 1896, Tuần-Phủ à Hà-Tĩnh, 1901, Tổng-Đốc de Quảng-Nam, puis d'Antinh.

1906, élevé aux fonctions de Ministre de la Justice, membre du Cơ-Mật. — 1907, Régent d'Empire à l'avènement de S. M. Duy-Tân et nommé Hiệp-Tá-Đại-Học-Sĩ. — 1909, cumula avec les fonctions de Ministre de la Justice, celles du Chef du Département des Rites et du Service de Censure. — 1911, nommé vicomte de Phó-Quảng. 1916, nommé Membre du nouveau Conseil Cơ-Mật institué par S. M. Khải-Định et élevé au titre de Comte de Phó-Quảng. — 1917, nommé Thái-Tử-Thiếu-Bảo Đông-các-điện-Đại-Học Sĩ, Membre du Conseil de Gouvernement. — 1920, nommé Thái-Tử-Thiếu-Bảo Võ-Hiển-Điện Đại-Học-Sĩ. — 1925, nommé Régent d'Empire après la mort de S. M. Khải-Định en vertu de la convention du 6 novembre 1925. — 1932, admis à sa retraite définitive après être élevé au grade de Cần-Chánh-Điện Đại-Học-Sĩ, 1933, désigné comme Conseiller vénérable de l'Empire et élevé au titre de Duc de Phó-Quảng.

Grand'Croix de la Légion d'Honneur.

Grand Officier du Dragon d'Annam.

Kim-Khánh de grand modèle. Plaque en or avec les inscriptions « Don de S. M. Bảo-Đại au Duc de Phó-Quảng ». Panneau portant les quatre caractères : « Thọ-Khảo-Duy-Kỳ » offert par S. M. Bảo-Đại.



Sok-Hang.

M. SOK-HANG, Mékon. Né en 1871 à Por-Khvet (Takeo, Cambodge).

A fait ses études en langue maternelle à la Pagode Uttum-Por et en pâli à la Pagode Trapéang-Khva, srok de Bantéai-Méas, a poursuivi ses études de la langue sacrée en 1926, puis Mékon à la même pagode en 1937.

A fait construire le temple de la pagode d'Uttum-Por et d'autres bonzeries.

Il réunit à l'heure présente 46 ans de froc.

Huỳnh-hữu-Hạnh.

M. HUỲNH-HỮU-HẠNH, Đốc-phủ-Sứ. Né en 1885 à Phú-Nhuận (Gia-Định, Cochinchine).

A terminé ses études complémentaires à l'Ecole Normale de Gia-Định et a été reçu le 4e à l'examen de sortie en 1904.

Après avoir servi dans l'Enseignement de 1905 à 1909, il est entré à la Direction des Finances (Délégation de Saigon) en 1910 et versé dans le Personnel Indigène des Bureaux du Gouvernement de la Cochinchine en 1916.

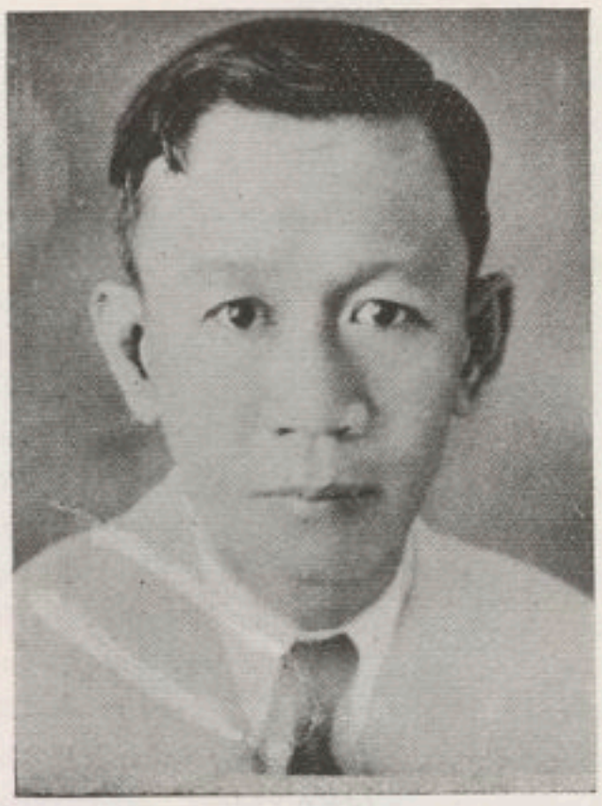
Ayant passé avec succès son examen en 1919, il a été nommé : Huyện en 1920. Phủ 1924, Đốc-Phủ-Sứ en 1932.

Il a rempli les fonctions de Comptable à Thudaumot et Tây-Ninh de 1921 à 1923 et celles de Délégué Administratif à Cầu-Kè (Cần-Thơ) Kế-Sánh et Long-Phú (Sóc-Trang) et enfin Mỏ-cày (Bến-Tre) où il a été admis à la retraite le 3 août 1935.

Il a reçu trois témoignages de satisfaction adressés publiquement par la Cour Criminelle de Cần-Thơ 1923 et 1934, pour l'initiative, l'allant, le courage et l'habilité dont il a fait preuve à l'occasion des actes de piraterie commis dans les Circonscriptions de Cầu-Kè et Long-Phú, et un témoignage officiel de satisfaction, décerné en 1935, du Gouverneur de la Cochinchine.

Inscrit au Livre d'Or de la Province de Gia-Định le 24 janvier 1939.

Chevalier de la Légion d'Honneur (1941).



Trần-văn-Hạnh.

M. TRẦN-VĂN-HẠNH, Médecin indochinois. Né en 1892 à Long-Châu (Vĩnh-long, Cochinchine). Reçu à l'examen du Diplôme de fin d'études en 1911. Elève secrétaire du Gouvernement en 1911.

Médecin auxiliaire de l'Assistance Médicale en 1915.

Médecin indochinois (1932).

Médecin indochinois principal hors classe spéciale (1942).

— Médaille d'Honneur en 1916 après une campagne de peste pneumonique.

— Témoignage de satisfaction après une campagne d'épidémie de choléra à Baria en 1919.

Citoyen français (1933).

Chevalier de la Légion d'Honneur (1937).

Officier du Dragon d'Annam (1939).

Mme P. Nguyễn-hữu-Hào.

Mme Pierre NGUYÊN-HỮU-HÀO, Duchesse de Long-Mỹ (Née Marie Lê-thị-Bính). Née à Saigon en 1879.

M. Philippe Lê-phát-Đạt qui appartenait à une des plus anciennes famil-

les catholiques de la Cochinchine, avait fait ses études au Collège des Missions Etrangères de Ponang. Il fut ainsi l'un des premiers annamites en mesure de porter sa collaboration au Gouvernement des Amiraux lors de l'installation de la France en Cochinchine. Les services qu'il rendit lui valurent de bénéficier l'un des premiers des droits de citoyen français. Il siégea au Conseil colonial, mais consacra la plus grande partie de son activité au développement de la riziculture et aux œuvres catholiques (construction des églises, soutien des chrétientés, extension de leurs œuvres, etc...). M. Lê-phát-Đạt était officier du Dragon d'Annam. Sa femme, Mme Huỳnh-thị-Tài, appartenait également à l'une des plus anciennes familles catholiques du pays.

Mme Marie Lê-thị-Bính, mariée à M. Pierre Nguyễn-hữu-Hào, continua, avec son mari, cette tradition de collaboration franco-annamite et de dévouement au catholicisme.

M. Pierre Nguyễn-hữu-Hào, d'une famille de l'aristocratie terrienne de Cochinchine, aimait, en dehors de ses occupations de grand riziculteur, à s'entourer d'artistes et écrivains et à les aider et encourager.

De leur mariage, sont issues deux filles, l'aînée mariée à M. le Baron Pierre Didelot, et la cadette, choisie par S. M. Bảo-Đại, Empereur d'Annam, en 1934, pour être élevée au Trône comme Epouse unique et Impératrice.

Reconnaissant à ses beaux-parents de la parfaite éducation à laquelle il devait se trouver en S. M. l'Impératrice Nam-Phương une épouse accomplie, l'Empereur décerna le 14 Mai 1935 à S. E. Pierre Nguyễn-hữu-Hào la Cravate de Commandeur de l'Ordre du Dragon d'Annam, et à Mme Nguyễn-hữu-Hào le Kim-Bội de 1re classe, puis leur accorda le 30 Mai 1935 à Dalat l'investiture solennelle aux dignités qu'il leur décerna par Edits datés du 17 Avril de la même année : le titre de Marquis de Long-Mỹ (Long-Mỹ-Hầu) à M. P. Nguyễn-hữu-Hào, et celui de Dame de Cour de 1re classe, 2e degré à Mme Nguyễn-hữu-Hào.

Le 28 Juin 1937, S. M. Bảo-Đại décerna le Kim-Khánh de 1re classe à M. le Marquis de Long-Mỹ, et le Kim-Tiền de 1re classe à la Marquise.

Le 30 Août 1937, il les éleva au titre de Duc de Long-Mỹ et Duchesse, Dame de Cour de 1re classe et 1er degré.

M. le Duc de Long-Mỹ décéda le 13 Septembre 1937.

Aidée de ses filles, sa veuve lui a fait construire à Dalat un imposant mausolée qui a été inauguré solennellement par S. M. Bảo-Đại, le 13 Septembre 1941.

Nguyễn-văn-Hào.

M. NGUYỄN-VĂN-HÀO. Né en 1890 à Long-Thuận (Tràvinh, Cochinchine).

Commerçant depuis 1929 (ventes des accessoires automobiles provenant de France) — Agent exclusif des automobiles marque NASH depuis 1938.

Huyện honoraire (1939).

Membre du Conseil d'Administration de l'Office Colonial des Mutilés, combattants, victimes de la guerre et Pupilles de la Nation.

Membre de l'Automobile Club Sud Indochinois. Ex Membre de l'Amicale Cochinchinoise des Anciens Combattants de la Grande Guerre.

Membre actuel de la Légion Française des Anciens Combattants (1941).

Membre de l'Association des Agriculteurs, Commerçants et Industriels Annamites de Cochinchine.

Membre bienfaiteur de la Société de Protection de l'Enfance Annamite (orphelinat de Cochinchine).

Médaille commémorative de la Grande Guerre (1939).

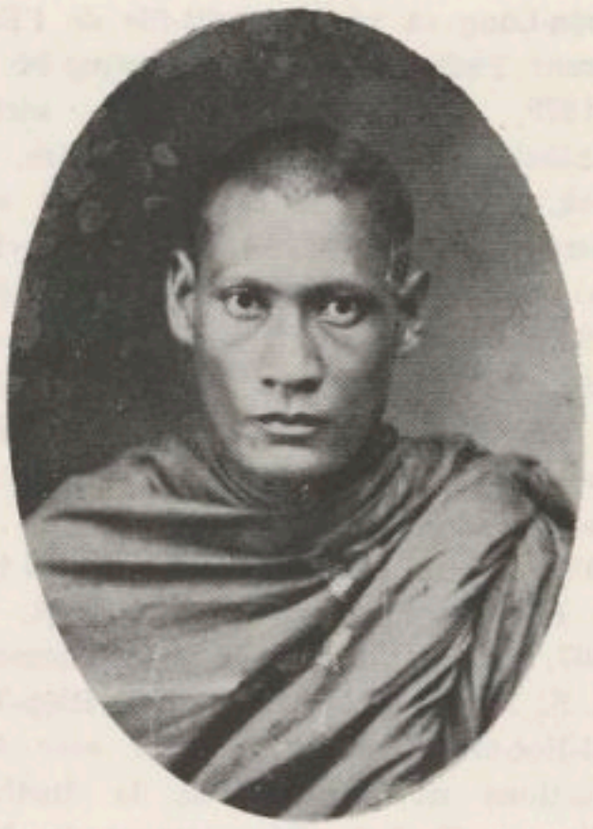
Médaille interralliée dite « de la Victoire » (1939).

Croix du Combattant.

M. DY-HATH, Mékon (Chef de Diocèse), Cambodgien de race laotienne. Né en 1897 à Stung-Trèng (Cambodge).

Après avoir étudié à la pagode de Sras-Kèo Monivan (Stung-Trèng), alla se perfectionner à la pagode de Krachhhmar-Krom (Kompong-Cham).

Entra dans le noviciat à la pagode de Sras-kèo Monivan à l'âge de 18 ans, ordonné « Phik-houk » à 21 ans.



Dy-Hath.

Samoukkou en 1924 à 27 ans.
Balat-kôa en 1931 à 34 ans.
Chef de pagode et Mékon en 1932 à l'âge de 35 ans.

A une très grande influence au point de vue religieux sur toute la population de race laotienne du Nord du Cambodge.

Lương-văn-Hâu.

M. LƯƠNG-VĂN-HẬU, Expert Comptable. Né en 1897 à Tân-đông-Thượng (Gia-định, Cochinchine).

Diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce de l'Indochine en 1923.

Professeur dans l'enseignement privé de 1914 à 1929, notamment au Pensionnat Huỳnh-khương-Ninh, au Pensionnat Nguyễn-xích-Hồng, à l'institution Gia-long et à l'Ecole Centrale de Commerce Bùi-ngọc-Thu.

Chef de Service de Comptabilité de la Maison Hâle et Cie, et chargé de tenir la comptabilité des Sociétés sous la direction de cette Société, notamment l'Association Oil et Cie Limited, la Société des Plantations de la Souchère, la Société des Plantations de

Komptong, la Société des Plantations d'Aa-Thuận, la Société des Rizeries du Mékong, la Société Industrielle des bois et fibres, la Compagnie des Grands-Lacs de l'Indochine, il tenait également la comptabilité de la Pharmacie de l'Indochine Nguyễn-văn-Dẫn et de la Maison Mỹ-Lợi (commerce des soieries), etc...

Chargé des Cours du soir de l'Association des Employés indigènes de Commerce et de l'Industrie, avait formé de très nombreux comptables qui se présentaient chaque année au concours de Teneurs de Livres, organisé par la Chambre de Commerce de Saigon.

En 1930, a fondé une école commerciale qui s'accroît sans cesse en importance. Forme chaque année en moyenne plus de deux cents comptables et dactylographes. En 1935, a été nommé Membre du Conseil de l'Enseignement en Cochinchine. Expert-Comptable près la Cour et les Tribunaux de Saigon depuis 1935 et agréé comme Commissaire aux comptes inscrit sur la liste officielle établie par la Cour d'Appel de Saigon.

A participé aux œuvres de bienfaisance, notamment à celle du Secours National à Saigon et dans les provinces, telles que Gia-Định, Biên-Hoà et Gò-Công.

A fait don à la Marine Nationale d'un terrain sis au village de Phú-Hữu (Cát-Lai), province de Biên Hoà, pour la construction d'un ouvrage maritime et pour l'agrandissement du camp d'aviation.

Phạm-quan-Hậu.

M. PHẠM-QUAN-HẬU, Artiste-peintre. Né en 1904 au village de Đông-Ngạc (Hà-Đông).

Ancien élève diplômé de l'Ecole des Beaux-Arts de l'Indochine à Hanoi.

Il tient un atelier de laque dans son village natal.

Membre fondateur de la Société Coopérative des Artistes Indochinois à Hanoi.

Auteur de paravents, tableaux et panneaux réputés.

Plaquette d'Or au Salon de 1935 Hanoi.

Diplôme de Mérite hors concours au Salon 1936-1937, Hanoi.

S. E. Nguyễn-văn-Hiên.

S. E. NGUYỄN-VĂN-HIÊN, ancien Ministre. Né en 1877 à Ba-Phước (Bến-Tre, Cochinchine).

Entré dans l'Administration annamite en 1894, participe, en 1895, à la colonne de Police, dirigée par S. E. le Khâm-Mạng Nguyễn-Thân dans le Nord-Annam, accompagne sa Majesté l'Empereur d'Annam à Saigon en 1897 ; Lãnh Chủ-Sự au Ministère de l'Intérieur en 1898 ; Secrétaire de la Mission annamite en France en 1901, Membre de la Mission permanente Indochinoise en France en 1907 ; Tri-Huyện de Tùy-Phong (Phan-Thiết) en 1909.

Tri-Huyện de Hoà-Đa (Phan-Thiết) en 1912.

Tri-Phủ de Tùy-An (Sông-Cầu) en 1913.

Lang-Trung au Ministère des Travaux publics en 1915, Án-Sát de la province de Đồng-Hới en 1916, désigné, la même année, pour s'occuper des ouvriers envoyés en France en qualité de Délégué royal ; Phủ-Doãn de la province de Thừa-Thiên en 1918, Tuần-vũ de Tri-Bình en 1921, Tham-Tri au Ministère des Travaux publics en 1922, Thượng-Thơ commandant du Palais impérial en 1926, admis à la retraite en 1932.

Chevalier de la Légion d'honneur.

Commandeur du Dragon d'Annam.

Médaille militaire du Gouvernement annamite.

S. E. NGUYỄN-ĐÌNH-HIỂN, Hiệp-Tá-Đại-Học-Sĩ en retraite et ancien Tổng-Đốc. Né en 1872 à Lộc-Đông (Quảng-Nam, Annam).

S. E. Nguyễn-đình-Hiên.

En 1897, reçu Tú-Tài ; en 1900 reçu Cử-Nhân ; en 1901 reçu Phó-Bảng (titre universitaire correspondant au Doctorat français) en 1906, membre d'une mission d'études en France ; en 1907, promu tri-phủ ; en 1912 nommé Quản-Đạo de Than-Rang ; en 1917 Bố-Chánh de Hà-Tĩnh ; la même année nommé Tuần-Vũ de Hà-Tĩnh ; en 1921 nommé Phủ-Doãn de Thừa-Thiên ; en 1922, nommé Tuần-Vũ de Quảng-Ngãi, en 1923, Tổng-Đốc des provinces de Bình-Định et de Phú-Yên ; en 1927, promu Hiệp-tá-Đại-Học-Sĩ, en 1921, il a été choisi par Sa Majesté Khải-Định pour étudier et fixer, au village de Châu-Chu, l'emplacement du tombeau de Châu-Ê.

Chevalier de la Légion d'Honneur.

Auteur du « Tây Sai Kỳ Lam », ouvrage inédit qui a été préparé en trois fascicules avec la collaboration du Phó-Bảng TẠ-THÚC-KHẢI et soumis à l'examen de Sa Majesté Thành-Thái. Rapport au Trône à la suite de sa mission en France.

Đinh-quang-Hiển.

M. ĐINH-QUANG-HIỂN, Đốc-phủ-Sứ. Né en 1885 à Mỹ-Xương (Sadec, Cochinchine).

A fait ses études à l'In titution Taberd d'où il sort en 1903 avec le Diplôme de fin d'études primaires supérieures franco-indigènes.

Débute dans l'Administration comme Elève-Secrétaire en 1904 et après avoir gravi tous les échelons inférieurs, est nommé :

Huyện en 1922.

Phủ en 1926.

Đốc-phủ-Sứ en 1933.

Đốc-phủ-Sứ de classe exceptionnelle en 1936.

Đốc-phủ-Sứ hors classe spéciale en 1939.

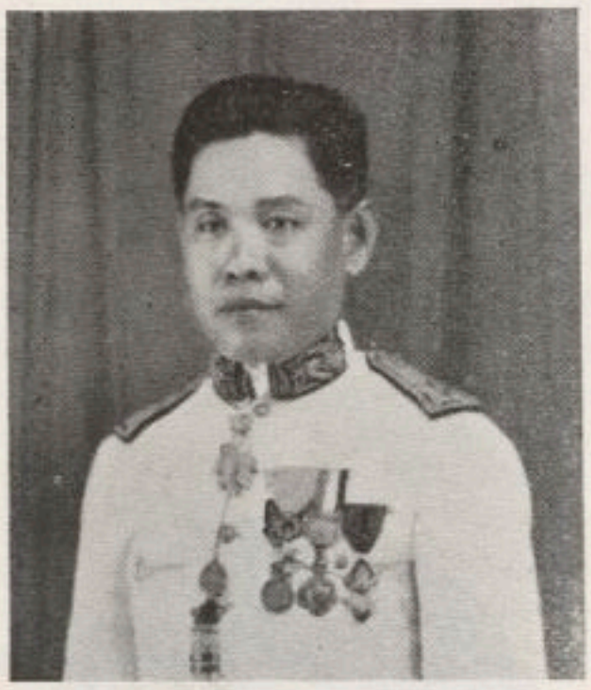
Admis à la retraite en Septembre 1941.

Dirige de 1924 à 1929 la Délégation de Phước-Long (Rạch-Giá) et de 1934 à 1941, la Délégation de Long-Mỹ (Rạch-giá), c'est-à-dire deux des circonscriptions les plus importantes de la Cochinchine.

A participé dans cette dernière délégation de la répression préventive de la rebellion communiste de 1940.

Père de 6 enfants.

Chevalier de la Légion d'Honneur (1941).



S. E. Sum-Hiêng.

S. E. SUM-HIÊNG, Oudam-Montrey, Chaufaikhet (Gouverneur) de Kandal. Né en 1898 à Triton (Châu-Đốc, Cochinchine). Débuta en 1927 dans le cadre du personnel des résidences du Protectorat du Cambodge et a servi successivement à Takeo, à Kandal et à l'Inspection des Affaires politiques et administratives à Phnom-Penh.

Nommé, après concours, Anous Montrey du cadre des mandarins du Gouvernement Cambodgien en 1927. Détaché au Cabinet du Résident Supérieur en qualité de Secrétaire et d'Interprète particulier du Chef du Frotectorat

De 1927 à 1929 outre ses fonctions, il était répétiteur du cours de droit civil et de procédure civile à l'Ecole d'Administration cambodgienne.

En 1929, il était nommé Chaufaisrok de Kandal Stun (province de Kandal).

En 1931, il fut envoyé en France en qualité de délégué local et chef du groupement ethnique du Cambodge à l'Exposition Coloniale internationale. A son retour, il fut désigné comme Chaufaisrok d'An-binh (Prey-Veng) c'est dans cet emploi que lui fut notifiée sa nomination comme Gouverneur (Chaufaikhet) de la province de Kompong-Chhnang.

Elevé en 1940 au grade d'Oudammontrey, le plus haut grade du cadre des Gouverneurs ; désigné d'abord comme Gouverneur de la province de Prey-Veng puis comme Chaufaikhet de Kandal.

Membre de la Chambre des requêtes contentieuses dite « Krom Viveat ».

Officier de l'Ordre royal du Cambodge.

Conseiller Fédéral.

Vén. Prak-Hin.

Il est Grand Officier de l'Ordre Royal du Cambodge et Chevalier de la Légion d'Honneur.

M. le Vénérable Préa Poth'véang **PRAK-HIN**, né en 1868, est Chef de la pagode de Saravane à Phnom-Penh et Chef de la Secte Mohanikay du Royaume du Cambodge depuis 1938.

M. NGUYỄN-DUY-HÌNH, Đốc-Phủ-Sứ. Né en 1874 à Đại-Điền (Bến-Tre, Cochinchine).

Nguyễn-duy-Hinh.

A rempli les fonctions de : Biên-Lai (1893), Phó-Thôn (1894), Hương-Thơ (1895), Hương-Văn (1896-1897), Biện-Tông (1898-1900), Xà-Trưởng (1901-1902), Hương-Chánh (1903), Hương-Sư (1904), Bản-Biện (1904-1913), Chef de Canton 21 octobre 1913 à 1936.

Nommé Huyện honoraire en 1923.

Phủ honoraire 1930.

Đốc-Phủ-Sứ honoraire en 1936.

Inscrit au Livre d'Or de la province (1936).

Nombreuses souscriptions aux Œuvres de guerre et de bienfaisance. Don à la Croix rouge d'une voiture ambulance, 1940.

Souscription à l'œuvre d'assistance aux Indochinois en France, 1941.

Souscription à l'œuvre de la Cité Universitaire 1941.

Souscription à l'œuvre du Secours National 1941, etc, etc...

Chevalier de la Légion d'Honneur (1942).

Lê-quang-Hộ.

M. LÊ-QUANG-HỘ, Đốc-Phủ-Sứ. Né en 1900 à Nhơn-Ái (Cần-Thơ, Cochinchine).

Diplôme de l'Ecole Supérieure de Droit et d'Administration de Hanoi.

Débuta dans l'Administration cochinchinoise comme Elève-Secrétaire (en 1919).

Après avoir suivi, pendant 3 ans, les cours de l'Ecole Supérieure de Droit et d'Administration de Hanoi, il fut nommé en 1924 Commis du Gouvernement de la Cochinchine.

Huyện en 1927, il gravit rapidement les divers échelons du cadre supérieur administratif pour atteindre le grade de Đốc-Phủ-Sứ de classe exceptionnelle en 1942.

A successivement servi aux Bureaux du Gouvernement de la Cochinchine dans les provinces de Sadec, Tân-An et Soc-Trang, et, en dernier lieu, à l'Inspection locale du Travail.

Désigné, en 1936, comme Secrétaire général et Membre-rapporteur de la Commission du Code Civil applicable aux Annamites sujets français. A cette occasion, il a obtenu un témoignage officiel de satisfaction.

Affecté en 1937 à l'Inspection locale du Travail, il y remplit les fonctions d'Inspecteur-Adjoint et de Chef de Bureau.

Chevalier de la Légion d'Honneur (1942).

Trần-văn-Hộ.

M. TRẦN-VĂN-HỘ, Đốc-Phủ-Sứ. Né en 1870 à Long-Phước (Vĩnh-Long, Cochinchine).

Nommé en 1889 interprète militaire à l'Etat-major de la 2e Brigade de Bắc-Ninh (Tonkin).

A, en cette qualité, pris part à de nombreuses colonnes militaires et assisté à plusieurs combats.

A collaboré avec l'Administration en qualité d'abord de Sous-Chef, ensuite de Chef du Canton de Bình-Long (Vĩnh-Long) de 1903 à 1928.

Sous-Chef du canton de Bình-Long en 1903.

Chef de canton en 1914.

Mis à la retraite pour ancienneté en 1928.

Huyện honoraire en 1923.

Phủ honoraire en 1930.

Đốc-Phủ-Sứ honoraire en 1940.

Inscrit au Livre d'Or de la province de Vĩnh-Long en 1931.

Médaille commémorative du Tonkin (1890).

Officier du Dragon d'Annam (1937).

Trần-văn-Hộ dit Đẩu.

M. TRẦN-VĂN-HỘ dit ĐẨU. Né en 1881 à Phú-Cường (Thudaumot, Cochinchine) a débuté dans l'Administration indochinoise comme élève-secrétaire au Gouvernement Général en 1901.

A été nommé après examen, Tri-Huyện en 1916 et Đốc-phủ-Sứ de classe exceptionnelle en 1933 après avoir franchi les différents échelons de la hiérarchie.

A été admis à la retraite pour ancienneté de services en 1934.

Au cours de sa carrière, il a occupé les fonctions de Chef du Secrétariat particulier du Gouverneur de la Cochinchine (1927) et de Délégué administratif dans les circonscriptions de Banglong, Trangbang et Govap.

Citoyen français (1911).

Père d'une famille nombreuse.

Chevalier de la Légion d'Honneur.

Võ-công-Hoà.

M. VÕ-CÔNG-HOÀ, propriétaire et industriel. Né en 1895 à An-Nhiên (Hà-Tĩnh, Annam).

Trợ-Giáo Enseignement de l'Annam (Gouvernement annamite) (1916-1919). Lauréat au concours d'interprètes des Résidences en Annam (1918). Directeur des Ecoles Elémentaires Franco-Indigènes (1919-1929). Démissionnaire du Service de l'Enseignement Primaire 1929. Administrateur délégué Banque de Crédit Agricole d'An-Tĩnh (1929-1936). Administrateur-Trésorier Société d'Assistance aux nécessiteux d'An-Tĩnh (1931-1932).

Représentant du peuple de l'Annam (1933-1937). Administrateur Secrétaire Association Mutuelle de Bienfaisance et de Crédit pour la lutte contre cataclysmes naturels de Hà-Tĩnh depuis 1935. Président du Conseil d'Administration Banque de Crédit Agricole d'An-Tĩnh (1936-1939). Membre de l'Office Provincial de l'Alimentation indigène depuis 1937. Membre de la Commission Sanitaire Provinciale depuis 1937. Désigné pour l'Annam, Membre du Conseil d'Administration de l'Office Indochinois de Crédit Agricole et Artisanal mutuel depuis 1939. Président du Conseil d'Administration Caisse provinciale de Crédit Agricole depuis 1939. Membre Société de Protection des Métis d'Annam depuis 1939. Président Société d'Education Physique et de Sports de Hà-Tĩnh depuis 1939. Vice-Président Comité de Protection des Scouts de Hà-Tĩnh depuis 1940. Membre du Sous-Comité Provincial d'Accueil des O. N. S. à leur retour 1941. Conseiller provincial Commission Mixte de Hà-Tĩnh 1941. Agence : Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles, Société Internationale d'Epargne. Société Nouvelle des Phosphates du Tonkin, Directeur-Propriétaire du Tissage « Vân-Hương », (Etoffes locales « Liên-Thành ») à Hà-Tĩnh.

Đặng-văn-Hoài.

M. ĐẶNG-VĂN-HOÀI, Juge de Paix. Né en 1881 à Phú-Lâm (Châu-Đốc, Cochinchine).

Fait ses études au Collège Chasseloup-Laubat d'où il sort en 1899 avec le Diplôme de fin d'études primaires supérieures.

Débute dans l'Administration de la Justice comme Secrétaire-interprète en 1902.

Admis à l'Ecole de Droit de Saigon en 1908 et obtient à la fin de ses études en 1910, le Brevet de Capacité.

Nommé Juge de Paix indigène de Cochinchine après avoir été pendant 20 ans Secrétaire-interprète dans divers Parquets et affecté à Sadec depuis le 10 novembre 1930 et où il est actuellement en fonctions.

Père de 11 enfants.

Chevalier de la Légion d'Honneur (1936).

Mlle Lê-thị-Hoàng.

Mlle LÊ-THỊ-HOÀNG, Docteresse en Médecine. Née en 1910 à Thạch-Hàn (Quảng-Trị, Annam).

Etudes primaires et début des études secondaires : Collège Đồng-Khánh à Huế.

Fin études secondaires et études médicales poursuivies en France de 1928 à 1937 au Collège Jeunes Filles d'Angers, à l'Ecole de Médecine d'Angers, à la Faculté de Médecine de Montpellier, à la Faculté de Médecine de Paris 1933-1937. Thèse de Doctorat en Médecine, Diplôme d'Etat présentée à la Faculté de Médecine de Paris en 1937 : Sujet : Protection de l'Enfance en Indochine — essais étude médico-sociale.

Etudes médicales supplémentaires sanctionnées de diplômes par la Faculté de Médecine de Paris, après la scolarité de 1935-1937 :

Diplôme de Médecine coloniale de Paris.

Diplôme d'Hygiène.

Diplôme de Puériculture.

Diplôme de Médecine scolaire.

Diplôme de Gynécologie.

Diplôme de Chirurgien d'urgence.

Rapatriée en octobre 1937 par le Gouvernement général, a travaillé comme médecin journalier dans l'Assistance médicale en Annam de 1938 à 1940 *Mai-juillet* 1938, Médecin au Lazaret de Huế, *juillet* 1938-*février* 1939 : Médecin résident à l'hôpital Tourane (Annam), *février* 1939-*mai* 1940 : Médecin à l'Hôpital de Huế (Annam). A quitté l'Assistance Médicale en Annam en mai 1940. Exerce la Médecine libre à Saigon depuis septembre 1940.

S. E. Vũ-ngọc-Hoánh.

S. E. VŨ-NGỌC-HOÁNH, Tổng-Đốc en retraite. Né en 1876 à Lục-Thuỷ (Nam-Định, Tonkin), de parents annamites du Tonkin, catholiques depuis sept générations.

Dès son jeune âge, il reçut, dans son village, la culture traditionnelle (caractères chinois et Quốc-Ngữ), fréquenta ensuite l'école franco-annamite de Nam-Định et suivit de 1901 à 1904, les cours pour la formation des agents techniques professés par des Ingénieurs des Travaux Publics.

Il débuta dans l'Administration comme secrétaire interprète en 1894, et sa participation comme interprète, aux opérations militaires entreprises de 1894 et 1896 à Lai-châu et Laokay lui valut la Médaille Coloniale avec agrafe « Tonkin ».

Il est versé dans le mandarinat en 1910 et gravit successivement tous les échelons de la hiérarchie. Il fut nommé Tổng-Đốc de Bắc-Ninh en 1926 et après un long passage à la Cour d'Appel de Hanoi, où il collabore à l'élaboration du Code civil promulgué en 1930, il a pris sa retraite en 1934, après 40 ans de services signalés dans l'Administration. Entre temps, la Cour d'Annam l'avait porté au grade de Hiệp-tá-đại-học-sĩ, puis à la dignité de Thái-tử-thiếu-Bảo.

Retiré depuis cette époque dans son domaine agricole de Ninh-Mỹ (Nam-Định) il n'a cessé de perfectionner ses exploitations et a réussi à assurer ainsi aux populations rurales qui y vivent un appréciable surcroît de bien-être.

Le fils aîné de S. E. VŨ-NGỌC-HOÁNH, le Dr VŨ-NGỌC-ANH est Médecin chef à Thái-Bình, son 2e fils, M. VŨ-NGỌC-TRẤN est Tri-Phủ judiciaire, secrétaire du Conseil Contentieux de l'Indochine, son 3e fils VŨ-NGỌC-THUYÊN est directeur gérant de la propriété agricole de Xuân-Thủy et son 4e fils le Dr VŨ-NGỌC-HUỲNH dirige deux cliniques médicales à Hanoi.

Médaille Coloniale Agrafe « Tonkin ».

Thái-tử-thiếu-Bảo,

Hiệp-tá-đại-học-Sĩ,

Commandeur de la Légion d'Honneur.

Membre du Conseil Privé depuis 1936.

S. E. Nguyễn-văn-Hoành.

S. E. NGUYỄN-VĂN-HOÀNH, né en 1879 à Thái-Thuận (Bình-Định, Annam).

Reçu Tú-Tài en 1897, élève de l'Ecole d'Agriculture en 1899.

Nommé Thừa-phái au Conseil du Cơ-Mật en 1901, Kinh Lịch de Quảng-Nam en 1904.

Tri-Huyện de Nghĩa-Hành en 1905 puis de Hải-Lang en 1911.

Tri-phủ de Quảng-Ninh en 1914 et de Tùy-An en 1915.

Án-Sát de Quảng-Nam de 1917 à 1923.

Bố-chánh de Quảng-Nam de 1924 à 1927.

Phủ-Doãn de 1928 à 1929.

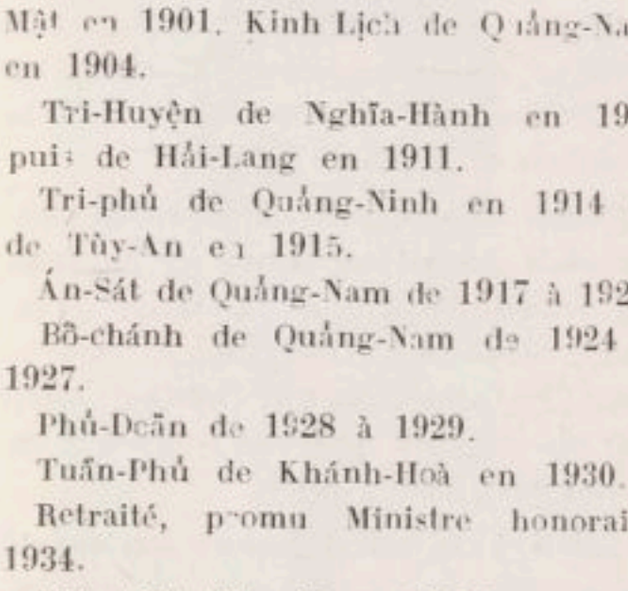
Tuần-Phủ de Khánh-Hoà en 1930.

Retraité, promu Ministre honoraire 1934.

Hiệp-tá-Đại-Học-Sĩ en 1937.

Officier de l'Ordre de Million d'Eléphants.

Commandeur du Dragon d'Annam.



S. E. Nguyễn-đình-Hoè.

S. E. NGUYỄN-ĐÌNH-HOÈ, Hiệp-Tá-Đại-Học-Sĩ en retraite, originaire du village de Hiền-lương (Quảng-Nam, Annam). Né en 1866 à Thọ-Lộc (Huế). Etudiant et agent du Gouvernement Annamite de 1879 à 1884, interprète et secrétaire de la Marine et du Protectorat de l'Annam de 1885 à 1902, instituteur et professeur de l'Enseignement franco-annamite de 1902 à 1911 ; mandarin à la Cour de Hué de 1912 à 1923 ; promu Hiệp-Tá-Đại-Học-Sĩ en 1923 ; Thái-Tử-Thiếu-Bảo en 1935.

A fait partie d'une colonne de police de 1886 à 1887 au Quảng-Nam, Quảng-Ngãi et de 1895 à 1896 au Nghệ-An et au Hà-Tĩnh.

Médaille commémorative de l'expédition Tonkin-Annam-Cochinchine de 1883 à 1885.

Officier de l'Instruction Publique.

Commandeur du Dragon d'Annam (1919).

Officier de la Légion d'Honneur (1928).

S. E. Phan-đình-Hoè.

S. E. PHAN-ĐÌNH-HOÈ, Tổng Đốc en retraite. Né en 1875 à Bích-Lễ (Nam-Định, Tonkin).

Reçu Cử-Nhân en 1900.

Suivi le cours de Hậu-Bổ et est décoré, durant ces études, de la Médaille « Alliance Française ».

Il fut reçu en 1903 à l'examen de sortie, avec le titre de Tri-Huyện.

Nommé Tri-Phủ en 1917, Án-Sát en 1921.

Admis à la retraite en 1933, avec le grade de Tổng-Đốc.

Au cours de sa longue carrière, il n'a cessé d'exercer dans tous les domaines l'activité la plus heureuse. Il contribue encore personnellement aux multiples travaux d'hydraulique et de restauration des monuments religieux entrepris dans son village natal.

Hiệp-Tá-Đại.-Học-Sĩ (1938).

Chevalier de la Légion d'Honneur.

S. E. le Néak Oknha Thiounn-Hol.

S. E. le Néak Oknha **THIOUNN-HOL**, né en 1892, fils de S. E. le Samdach Préa Angkèo, Premier Ministre honoraire du Royaume du Cambodge.

A son retour de France après de brillantes études, il débuta dans l'Administration Cambodgienne comme Gouverneur de 5e classe. Il franchit rapidement les échelons de la hiérarchie. Ses qualités d'intelligence et de probité, son loyalisme envers le Protectorat Français et le Gouvernement Cambodgien le font désigner en 1923 pour assurer les hautes et délicates fonctions de Secrétaire Général du Conseil des Ministres du Gouvernement Cambodgien.

Đinh-văn-Hon.

M. ĐINH-VĂN-HON, Ingénieur-Agronome. Né en 1907 à An-Phú-Tân (Cần-Thơ, Cochinchine).

Bachelier de Mathématiques.

Bachelier de Philosophie.

Ingénieur-Agronome de l'Institut National agronomique de Paris.

Ingénieur d'Agronomie coloniale de l'Institut national d'Agronomie coloniale de Nogent S/Marne.

Ingénieur-adjoint stagiaire du cadre des Services techniques et scientifiques de l'Agriculture des Colonies. Missions et Services : Chargé de la création et de la Direction de l'Ecole de Riziculture en 1935.

Envoyé en Mission en Afrique occidentale française par le Ministre des Colonies en 1938.

1935-1942. — En service au Service local de l'Agriculture de la Cochinchine.

Hum-Nhaing.

M. HUM-NHAING, Conseiller au Sala Outor, né en 1889.

Nommé Smien au Secrétariat Royal (1911).

Juge suppléant au Sala Outor (1914).

Président de 1re classe (1923).

Président Sala Dambaung de Kompong-Speu (1923).

Conseiller du Sala Outor (1923).

Président de 1re classe après 3 ans (1926).

Président hors classe (1928).

Commandeur de l'Ordre Royal du Cambodge.

Chevalier de la Légion d'Honneur.

Cao-triệu-Hưng.

M. CAO-TRIỆU-HƯNG, né en 1892 à Vĩnh-Lợi (Bắc-liêu).

Chef de canton de Thanh-Hưng (Bắc-liêu) depuis 1926.

Sur ses initiatives, de nombreuses améliorations ont été apportées dans son canton : tracé des routes communales, creusement des canaux, travaux de drainage, d'irrigation, construction des écoles et d'une maternité.

Propriétaire foncier, appartenant à une famille ancienne honorablement connue dans la province.

Huyện honoraire (1929).

Phủ honoraire (1936).

Đốc-phủ-sứ honoraire (1942).

S. E. Đặng-văn-Hương.

S. E. ĐẶNG-VĂN-HƯƠNG, Tuần-Vũ. Né en 1888 dans la province de Nghệ-An (Annam).

Reçu Cử-Nhơn (1906) puis Phó-Bảng (Doctorat) 1919.

Reçu au Diplôme de fin d'études complémentaires franco-indochinoises en 1911.

Débute dans les fonctions d'enseignement comme Précepteur des Princes, fils de S. M. Thành-Thái ; resté jusqu'en 1921 dans les cadres de l'enseignement.

Remplit les fonctions administratives à partir de 1922 : il fut d'abord placé à la tête de plusieurs circonscriptions, puis nommé mandarin supérieur et affecté à divers ministères.

Tham-Tri au Ministère de la Justice 1937 à 1942, puis Tuần-Vũ de Hà-tĩnh (1942).

Président de l'Association Bouddhique de la province de Thừa-Thiên.

Officier du Dragon d'Annam.

Huỳnh-long-Hương.

M. HUỲNH-LONG-HƯƠNG, né en 1872 à Phú-Hưng (Bến-tre, Cochinchine).

A fait ses études au Collège Chasseloup Laubat. A servi comme Secrétaire : à l'Inspection de Mỹ-tho, puis, aux Cabinets du Résident Supérieur au Tonkin, du Gouverneur Général de l'Indochine et du Gouverneur de la Cochinchine (1893 à 1905).

Fromu Huyện, puis Phủ et Đốc-phủ-Sứ et a rempli les fonctions de Délégué administratif à Bắc-trang (Trà-vinh), Thốt-nốt (Long-Xuyên), Trảng-bang (Tây-ninh), An-hoà (Mỹ-tho), Chef-lieu de Bắc-liêu et enfin Chef-lieu de Vĩnh-long (1905 à 1927).

Admis à la retraite pour ancienneté de services en 1928 après six ans de grade de Đốc-phủ-Sứ.

Admis, ainsi que sa famille, à jouir des droits de citoyen français.

Inscrit au Livre d'Or et membre du Comité consultatif du Livre d'Or de la province de Bến-tre.

Membre titulaire français du Conseil de province, puis membre de la Commission mixte provinciale de Bến-tre.

Officier de l'Ordre Royal du Cambodge.

Chevalier de la Légion d'Honneur.

Lâm-văn-Hương.

M. LÂM-VĂN-HƯƠNG (Citoyen français, 1933). Né en 1892 à Thái-Bình (Tây-ninh, Cochinchine).

Chef de l'Usine des eaux à Rạch-giá.

Second-maître de 1re classe mécanicien de la Marine de 1911 à 1936.

Services militaires : à terre (5 ans) à la mer (20 ans).

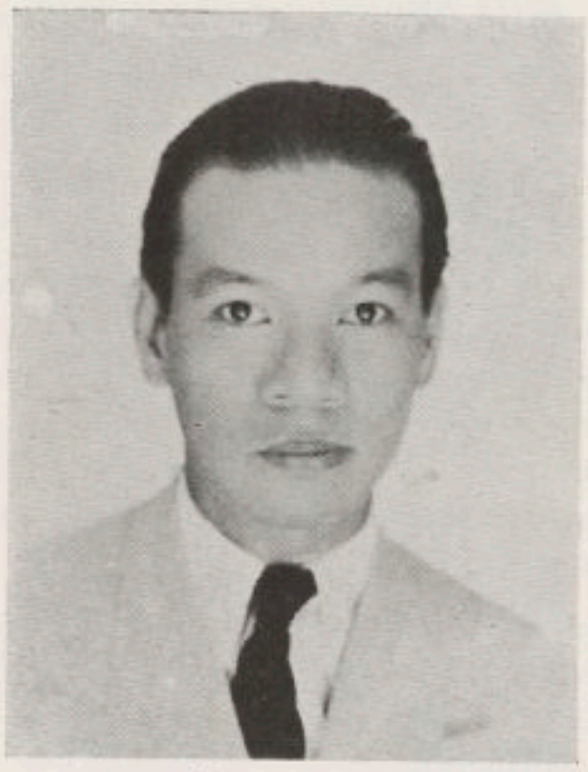
Citoyen français 1933.

Médaille militaire.

Croix de Guerre.

Médaille commémorative française de la Grande Guerre.

Médaille de la Victoire.



Nguyễn-văn-Huyên.

M. NGUYỄN-VĂN-HUYÊN, Docteur ès-lettres, originaire du village de Lai-Xá (Hà-Đông, Tonkin). Né à Hanoi en 1908.

Gendre de S. E. le Baron An-phước-Nam VI-VĂN-ĐỊNH.

A fait ses études à Paris, licencié ès-lettres, licencié en droit, il fut chargé de cours à l'Ecole des Langues Orientales de Paris de 1931 à 1935, et reçu Docteur ès-lettres en février 1934.

A son retour en Indochine, il fut nommé professeur au Lycée du Protectorat. Il s'intéresse à des recherches et études sur la civilisation des pays annamites dont il a tiré plusieurs conférences et publications.

Membre de l'Ecole Française d'Extrême-Orient, et du Conseil Fédéral Indochinois.

Hà-ngọc-Huyên.

M. HÀ-NGỌC-HUYÊN propriétaire foncier. Né en 1904 à An-Hội (Thái-Bình, Tonkin).

Descend d'une famille de lettrés (son père Hà-Ngọc-Ru étant Cử-Nhân).

Il joint à une culture traditionnelle assez développée de larges connaissances de l'enseignement moderne.

Depuis 1936, a consacré une grande partie de ses ressources à la création d'un village de peuplement à Lang-Khay (Yên-Báy).

Grade de mandarinat Hàn-Lâm-Viện-Kiểm-Thảo.

Phạm-văn-Huyên.

M. PHẠM-VĂN-HUYÊN. Né en 1886 à Nghi-Vinh (Thanh-Hoá, Annam).

Engagé volontaire en 1908.

Parti en France en 1916.

Sergent 1916.

Cité à l'ordre du Régiment « Malgré un violent bombardement ennemi par torpilles », n'a cessé d'encourager ses hommes, leur montrant le meilleur exemple de calme, de courage et de sang-froid (1917-1918).

Croix de Guerre.

Médaille interalliée de la Victoire, de la Croix du Combattant.

S. E. Nguyễn-Hy.

S. E. NGUYỄN-HY né en 1892 à Thạch-Trụ (Quảng-Ngãi, Annam), fils de feu S. E. Nguyễn-Thân, Duc de Diễn-Lộc, Premier Régent de l'Empire et Grand Officier de la Légion d'Honneur.

Sorti en 1913 de l'Ecole Nationale des Industries Agricoles de Douai (France) avec le diplôme d'Ingénieur.

Entré en 1914 dans le Mandarinat.

Débuta comme Secrétaire au Conseil de Régence et fut nommé successivement aux fonctions de Bang-Tá du même Conseil (1915), Tri-Phủ de Hoài-Nhơn (1917), Tạm-Phái au Ministère de l'Intérieur (1920), Quản-Đạo de Ninh-Thuận (1923), Án-Sát de Phú-Yên (1923), Thị-Lang au Ministère de l'Intérieur (1930), Tuần-Vũ de Quảng-Bình (1931), Phủ-Doãn de Thừa-Thiên (Janvier 1933), Tổng-Đốc de Bình-Định (Mai 1933), Tổng-Đốc de Thanh-Hoá (1937).

Préside depuis 1938 le Tribunal de la Capitale.

Conseiller Fédéral.

Commandeur du Dragon d'Annam.

Chevalier de la Légion d'Honneur.

S. E. U'ng-Hy.

S. E. U'NG-HY. Né en 1882 à Phnom-Penh, fit ses études à l'Ecole Franco-Cambodgienne. Après avoir brillamment réussi au concours d'élève interprète, débute en 1901 dans l'Administration comme interprète à Kompong-Chhnang.

Franchi rapidement les échelons de la hiérarchie.

Il dirige de 1912 à 1930 les Srok les plus importants du Cambodge. Chaufaikhèt de Prey-Vèng en 1930, il est placé en 1932 à la tête du Khèt de Kandal.

En 1940, il représente le Cambodge au Grand Conseil des Intérêts Economiques et Financiers de l'Indochine.

En juillet 1940, il est élevé par Sa Majesté Sisowath Monivong à la dignité d'Oknha Aggamohasèna Ministre de l'Intérieur et des Cultes.

Sa Majesté Norodom Sihanouk vient de le désigner comme Iknha Véang Ministre du Palais, de la Marine, des Finances et des Beaux-Arts.

Officier de la Légion d'Honneur.

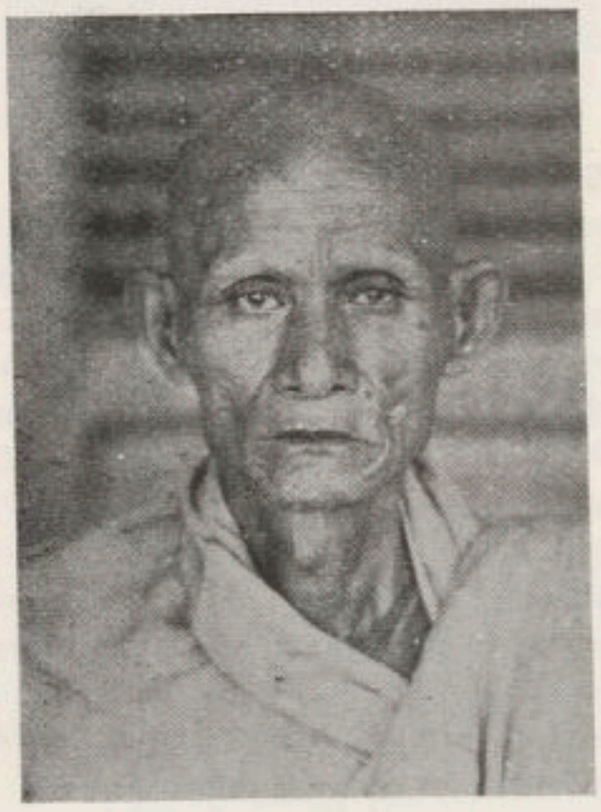
Grand Officier de l'Ordre Royal du Cambodge.

Ung-chong-Hy.

M. UNG-CHONG-HY, Membre de la Chambre des Représentants du Peuple du Cambodge. Né à Tani en 1907.

Fils d'une famille de riches commerçants fixés depuis plusieurs générations au Cambodge, fit ses études à l'Ecole Miche, à Phnom-Penh. Il revint ensuite à Tani et aida ses parents dans leur commerce.

Fut nommé Membre de la Chambre des Représentants du Peuple du Cambodge lors de la création de cette Assemblée.



Vén. Y-Im.

M. le Vénérable Y-IM, Mékon (Chef de Diocèse). Né en 1876 à Kus (Takeo, Cambodge).

A fait ses études en langue maternelle à la pagode de son village.

Fut nommé Chauaddhicar de la Pagode de Ang-Montrei en 1890, deux ans après élevé au titre de Samuhakon et ensuite Balat-Kon et Kéon en 1937.

Durant sa vie religieuse le Vénérable Y-IM a fait construire le temple de la Pagode de Anb-Montrei, plusieurs bonzeries et salles de repos.

Ahmad Haji ismael.

M. AHMAD HAJI ISMAEL, né en 1889 à Chrui-Changwar (Phnom-Penh).

Issu de père et de mère d'origine Châm. Sa femme qui est également sa cousine est née à Chrui-Changwar et issue également de père et de mère d'origine Châm nés au Cambodge.

A séjourné à la Mecque pendant trois mois et demi, en compagnie de sa femme et de son beau-père.

N'a aucune attache avec le monde musulman.

Est Chef des Chams du Cambodge avec le titre d'Oknha Réachéa-Thipdey Changvang comportant 9 pâns de dignité.

S. E. Var Kamel.

S. E. VAR KAMEL, Chauvey-Khet (Gouverneur). Né en 1898 à Phnom-Penh. D'abord élève du Lycée Sisowath (Phnom-Penh) puis du Lycée Albert-Sarraut (Hanoi). Compléta ses études et perfectionna sa culture française au Lycée d'Aix en Provence.

De retour au Cambodge, il fut admis en 1923 dans l'Administration Cambodgienne en qualité de Kromokar principal. Il franchit vite les échelons de la hiérarchie et accéda de bonne heure aux hautes fonctions de Chauvaykhet (Gouverneur).

A été récemment choisi comme membre de la Commission de délimitation des frontières entre la Thailande et le Cambodge.

Vient d'être nommé inspecteur des Affaires administratives.

Officier de l'Ordre Royal du Cambodge.

Chevalier de la Légion d'Honneur.

Conseiller Fédéral.

S. E. Chao Kanya.

S. E. CHAO KANYA, fils de feu Chao-Ratsavong-Sisouphan, Dignitaire du Royaume de Luang-Prabang, né en 1885 à Luang-Prabang (Laos).

Il débuta dans l'Administration laotienne en 1911.

Il occupa successivement les fonctions suivantes :

Mandarin à la Direction des Finances du Hosanam 1911.

Préfet de la ville de Luang-Prabang en 1919.

Directeur de la Justice, de l'Instruction publique et des Cultes du Hosanam Luang (1934).

Chao Kromaleck.

Commandeur du Million d'Eléphants.

Chevalier de la Légion d'Honneur,

Vén. Phra-Khou-Lackham Keo.

M. le Vénérable PHRA-KHOU-LACHKHAM KEO, Mékon (Chef de Diocèse), né en 1886 à Ban-Phia-Vat (Vientiane).

Entré à la pagode comme novice dès l'âge de 12 ans ; ordonné bonze en 1906, élevé successivement à la dignité de :

Somdet en 1913.

Somdet Xa en 1914.

Pra Oupaja en 1920.

Lackham en 1922.

Et actuellement Mékon (Chef de Diocèse) de la province de Vientiane.

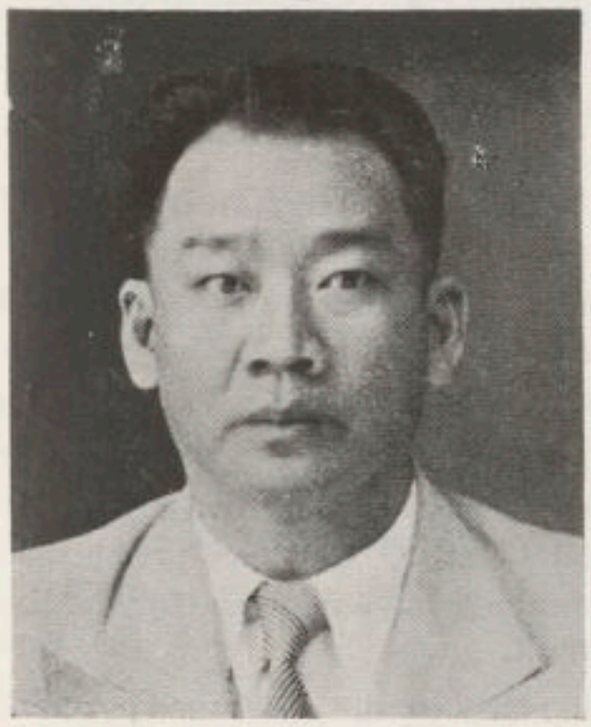
Au cours de son long ministère, il entreprit la restauration de plusieurs pagodes et la construction de nombreux sanctuaires et bonzeries.

Il fut nommé professeur de pâli à l'Ecole de Pâli à Vientiane.

Il est aujourd'hui Vice-Président du Conseil de Perfectionnement de cette école.

Il a fait plusieurs pèlerinages à travers le Laos, le Cambodge et la Cochinchine.

Officier du Million d'Eléphants.



Trân-văn-Khá.

M. TRẦN-VĂN-KHÁ, Vice-Président du Conseil Colonial de Cochinchine.

Né en 1894 à Saigon.

A séjourné de 1911 à 1925 à Paris où il a travaillé au Ministère de la Guerre (Direction des Travailleurs coloniaux).

Revenu à Saigon en 1925, s'est intéressé aux problèmes d'enseignement, d'éducation de jeunesse, particulièrement de sport et de scoutisme.

Elu membre du Conseil colonial en 1926 et réélu jusqu'au 1939, a été élu à cette dernière date Vice-Président de cette Assemblée et Président de la Commission du Budget.

Fait partie du Grand Conseil des Intérêts économiques et financiers de l'Indochine.

Après le dernier Armistice, a été nommé Membre du Conseil Municipal de Saigon et Membre de la Commission permanente du Grand Conseil de l'Indochine.

S. E. Hô-đắc-Khải.

S. E. HỒ-ĐẮC-KHẢI, né en 1894 à An-Truyên (Thừa-Thiên, Annam).

Reçu Tú-Tài en 1912, Cử-Nhơn en 1915 (Concours triennal).

Admis à l'école de Hậu-Bổ en 1915. Reçu à l'examen de sortie de l'Ecole Hậu-Bổ en 1916.

1916 Hậu-Bổ (Quảng-Trị).

1917 Tri-Huyện de Bồng-Sơn.

1918 Bang-Tá au Cơr-Mật.

1919 Tri-Phủ *p. i.* de Diên-Bàn (Quảng-Nam) puis repris fonction de Bang-Tá.

1920 Án-Sát du Quảng-Trị.

1924 Thị-Lang au Ministère de la Justice puis des Finances.

1927 Tham-Tri.

1930 Tổng-Đốc du Nghệ-An.

1930 Tham-Tri au Ministère des Finances.

1933 Tổng-Đốc au Bình-Định.

1935 Ministre des Finances et de l'Assistance sociale.

1935 Ministre des Finances.

1917, envoyé en Mission spéciale pendant la Grande Guerre pour la surveillance des Troupes indochinoises en France.

1918, envoyé en mission au Laos pour représenter le Cơr-Mật à la Foire de Napé.

1919, chargé d'une chaire de Droit à l'Ecole de Droit et d'Administration.

1918, décoré à titre exceptionnel d'un Kim-Khánh de modèle spécial avec inscription « Viên-Lạc-Khả-Thương ».

1932, Officier de l'Instruction Publique.

1934, Commandeur du Dragon d'Annam.

1936, Commandeur du Mérite Agricole Annamite.

Nguyễn-văn-Khải.

M. NGUYỄN-VĂN-KHẢI, Médecin Indochinois. Né en 1890, à Phú-Cường (Thudaumot, Cochinchine).

Etudes au Collège de Mỹ-Tho puis au Collège Chasseloup-Laubat. Diplômé de Fin d'Etudes Primaires Supérieures. Elève à l'Ecole de Médecine à Hanoi, en 1908. Sorti de l'Ecole de Médecine, comme Médecin Indochinois de l'Assistance Médicale en 1912.

Sert hors cadre à la Plantation de Lộc-Ninh en 1912.

Affecté à l'Hôpital de Cần-Thơ en 1913.

Chargé du Service Médical de Baria en 1916.

Chargé du Service Médical de Trà-Vinh en 1917. Affecté à l'Hôpital Lalung-Bonnaire, comme Médecin-Résident et comme Répétiteur à l'Ecole des Infirmiers en 1920.

Affecté à l'Hôpital de Bắc-Liêu en 1924.

Chargé du Service Médical de Tân-An en 1925.

Admis sur concours et versé dans le cadre des Médecins indochinois du *Cadre atéral* (cadre des docteurs indochinois) en 1926.

Chargé de la Polyclinique Municipale de Khánh-Hội (Saigon) en 1930.

Admis à la Retraite en 1934.

Exerce actuellement la médecine libre à Gia-Định.

Lauréat de l'Académie de Médecine (Prix Monbinne 1932). Citation du Prix Montyon de l'Académie des Sciences (1933). Mention honorable du prix Larrey de l'Académie de Médecine (1934) (pour divers Travaux scientifiques, notamment les études sur le Choléra et le Béribéri).

Auteur du « Manuel de l'Infirmier » (1923) en usage à l'Ecole des Infirmeries de Cholon.

Auteur : du Petit Recueil de proverbes français traduits et expliqués (1926) (ouvrage admis dans l'Enseignement franco-indigène).

Chevalier de la Légion d'Honneur (1933).

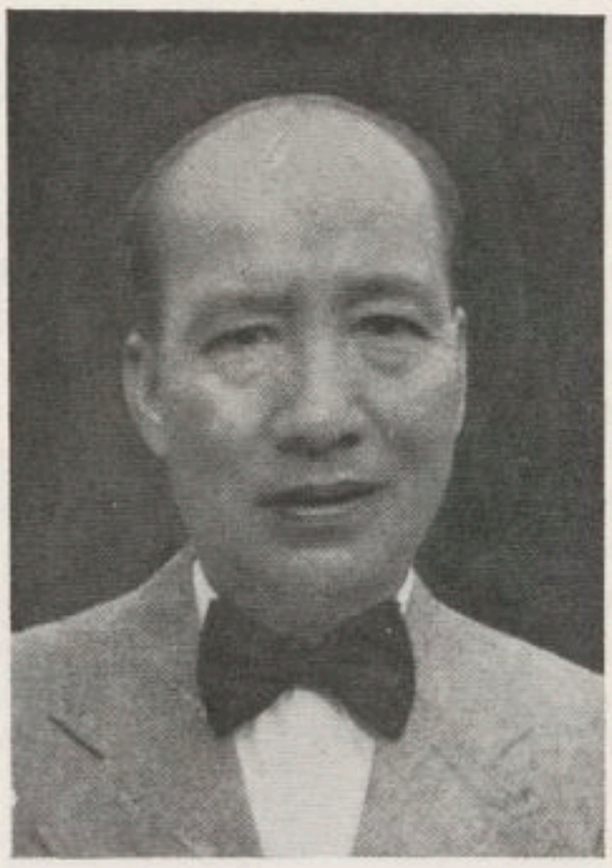
Hoàng-văn-Khải.

M. HOÀNG-VĂN-KHẢI, Agriculteur.

Né en 1877 à Ngô-xá-hạ (Thanh-Hoá, Annam).

Cử-Nhân (Licencié).

Président de la Chambre des Représentants du Peuple — Membre du Conseil Consultatif de l'Annam.



Bùi-thê-Kham.

M. BÙI-THÊ-KHAM, agriculteur. Né à Longdiên (Baria, Cochinchine) en 1878.

A consacré sa vie au développement de l'agriculture en Cochinchine.

Elu conseiller colonial en 1908, il fut pendant 10 ans, membre titulaire à titre français du Conseil de Province de Baria.

Ses réussites en agriculture attirèrent l'attention du Gouvernement et ce fut lui qui reçut en son domaine de Phûng-Hiệp (Cần-thơ) le Gouverneur Général Albert Sarraut désireux de visiter une exploitation agricole annamite, puis une mission japonaise d'étude de la méthode de culture du riz en Cochinchine.

Il mit en 1922, 100 hectares de ses terres à la disposition du Gouvernement pour servir de champ d'expérience à la motoculture.

En diverses occasions, il donna son concours efficace pour les propagandes en faveur des emprunts et des souscriptions pour les œuvres d'utilité publique.

Chevalier de la Légion d'Honneur (1933).

M. le Vénérable PHRA KHAM-FAN (SILASANGVARO). Né en 1901 à Ban Chai (Ville de Luang-Prabang).

Il entra à la pagode de Khiri comme novice en 1920 et fut ordonné bonze en 1922.

Il fut successivement nommé :

Chef de la pagode de Khiri en 1930.

Chef de la paroisse en 1932.

Vén. Phra Kham-Fan.

Chef de diocèse de la province de Luang-Prabang en 1936.

Directeur de l'Ecole de Pali de Luang-Prabang en 1939.

Religieux cultivé, très versé dans les arts religieux qui a beaucoup contribué à la construction des édifices et monuments religieux du Royaume.

S. A. Tiao Khammao.

S. A. le Prince TIAO KHAM-MAO, né en 1911 à Luang-Prabang, fils de S. M. SISAVANG VONG, roi de Luang-Prabang.

Le Prince, avant d'aborder la carrière administrative, avait, en premier lieu, commencé ses études au Lycée Albert-Sarraut.

Il partit ensuite en France pour achever ses études secondaires au Lycée de

Montpellier. C'est à l'université de cette ville qu'il suivit les cours de la faculté de droit où il obtint son diplôme de Licencié en Droit.

Au cours de son long séjour en France (1931 à 1939), le Prince a parcouru de nombreuses provinces et a su faire de nombreuses et amicales relations parmi les familles françaises.

Dès son retour au Laos, le Prince a repris contact avec le sol et la population de son pays, en entreprenant de nombreuses tournées.

En 1941, il a épousé Tiao Khamla, sœur de S. E. le Tiao Phetsarath et dernière fille de S. A. le Tiao Maha Oupahat, défunt.

En 1941, le Prince a été nommé Secrétaire Général du Palais Royal de Luang-Prabang, fonction qu'il assume actuellement.

Conseiller Fédéral.

Georges Khánh.

M. Georges-KHÁNH, Sculpteur. Né à Hanoi en 1905, a fait ses études à l'Ecole des Beaux-Arts de l'Indochine de 1925 à 1930. Il est actuellement professeur à cette école. Il a produit plusieurs œuvres très appréciées, telles que les bustes de S. M. Bảo-Đại, de MM. Tholance, Cœdès, Tardieu, Bạch-Thái-Buởi, la statue en bronze de M. Nguyễn-Hữu-Nghi, le Monument de la Reine Astrid en pierre, et a participé à l'Exposition Coloniale de 1931 à Paris et à l'Exposition Internationale de Bruxelles en 1935.

Médaille de Bronze au Salon des artistes français de Paris en 1931.

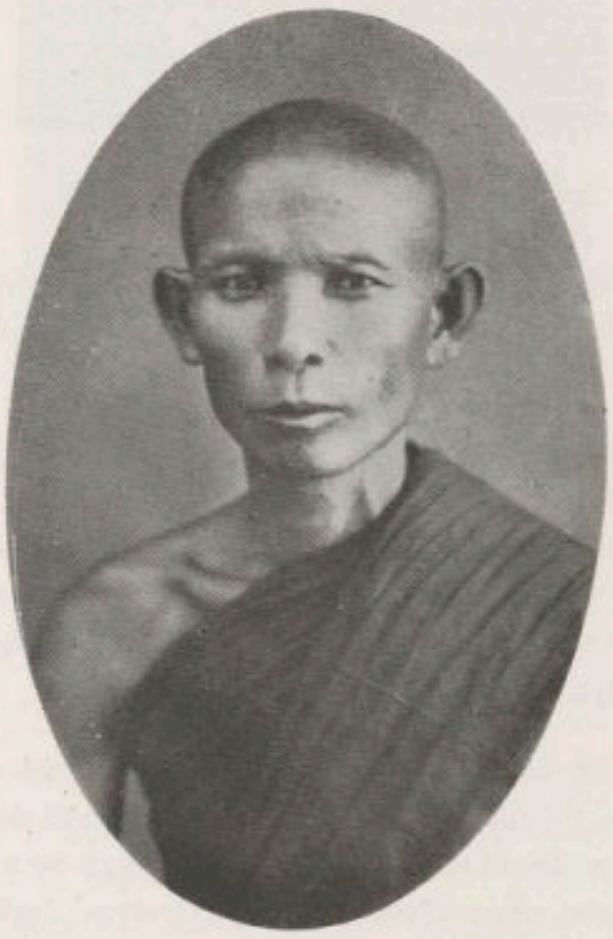
Phạm-duy-Khiêm.

M. PHẠM-DUY-KHIÊM, Professeur Agrégé. Né à Hanoi 1908, fils de M. Phạm-duy-Tôn, qui fut écrivain et publiciste, Conseiller Municipal de Hanoi et Membre de la Chambre Consultative du Tonkin.

Fit ses études au Lycée Albert-Sarraut à Hanoi et les termina en France à l'Ecole Normale Supérieure d'où il est sorti agrégé de grammaire.

Il est actuellement professeur au Lycée Albert-Sarraut à Hanoi. Il a publié l'ouvrage intitulé « De Hanoi à la Courtine » (Septembre 1939 — Juin 1940) et a collaboré à la « Grammaire annamite » de M. Trần-trọng-Kim.

Conseiller Fédéral.



Vén. My-Khim.

M. le Vénérable MY-KHIM, Mékon (Chef de Diocèse). Né en 1887 à Srêchéa, Kompong-Trach (Kampot, Cambodge).

A l'âge de 12 ans, il fréquente la pagode Srêchéa où lui est donné le premier enseignement traditionnel cambodgien. Attiré par la vie contemplative, il se fait novice l'année suivante et devient bonze à l'âge de 21 ans. Désirant apprendre le pâli, MY-KHIM obtient de son supérieur l'autorisation de se rendre à l'Ecole d'Application de Trapéang-Khva. Il y fait un stage d'un an et regagne la pagode de Srêchéa dont il est nommé Krousaut peu de temps après. Il continue à perfectionner ses connaissances en pâli et à l'âge de 32 ans, est nommé Chau-Atthicar de l'importante pagode de Bâvas dont il est devenu Mékon vingt années plus tard.

Jouissant d'une grande réputation de sainteté et de science, le Vénérable MY-KHIM apporte tous ses soins au développement de l'Enseignement traditionnel rénové et à la bonne tenue des Ecoles de pagodes dans son diocèse.

Médaille d'or du Règne de S. M. Sisowath Monivong.

S. E. Đào-hữu-Khôi.

S. E. ĐÀO-HỮU-KHÔI, Tuần-Phủ en retraite originaire du village de Lỗ-Xá (Hưng-Yên, Tonkin).

Reçu Cử-Nhân au concours triennal en 1900, il suivit les Cours de l'Ecole des Hậu-Bổ et fut nommé Tri-Huyện en 1907. Envoyé la même année en mission en France, à son retour, il fut affecté à Thái-Bình en 1908. Il gravit vite les échelons et fut promu Tuần-Phủ en 1935, date à laquelle il a pris sa retraite.

S. E. Ngô-đình-Khôi.

S. E. NGÔ-ĐÌNH-KHÔI, fils de S. E. Ngô-đình-Khả, Ministre à la Cour d'Annam à Huế. Né à Đại-Phong-Lộc (Quảng-Bình, Annam).

Solides études sanctionnées par le diplôme d'études primaires supérieures franco-indochinoises. Entra à l'Ecole d'Administration impériale et débuta en 1910 en qualité de Secrétaire au Ministère de la Guerre. Nommé en 1916 Chủ-Sự au Conseil de Régence. Nommé Tri-Huyện de Phú-Cát (Bình-Định). En 1917 nommé Tri-Phủ de Tuy-An (Phú-Yên). En 1919 nommé Án-Sát de Phú-Yên. En 1920, nommé Đề-Chánh du Bình-Định. En 1926, nommé Tuần-Vũ du Quảng-Ngãi. En 1930, nommé Tổng-Đốc du Quảng-Nam. En 1933, nommé Tổng-Đốc Inspecteur des provinces du Sud-Annam.

Officier du Dragon d'Annam (1929).

Officier de l'Ordre Royal du Cambodge (1931).

Officier du Mérite Agricole (1936).

Officier de la Légion d'Honneur (1941).

Vén. Phra Khrou Khoun.

M. le Vénérable PHRA KHROU KHOUN, Mékon (Chef de Diocèse). Né à Ban Houa-Done-Dèng en 1898. Elevé à la pagode dès l'âge de 5 ans, bonze à 20 ans, il est nommé Chef de la pagode de Houa-Done-Dèng en 1926, puis en 1928 Chef de Paroisse et Adjoint au Chef de Diocèse à Paksé, il est appelé lui-même à cette haute fonction en 1936.

Connu dans la province pour ses connaissances approfondies de la religion bouddhique. On lui doit la réfection et la construction de nombreux monuments religieux, entre autres la Pagode de Thahine, l'une des plus belles de la Province. Il créa en 1938 une école de Pali à Paksé où sont formés annuellement une vingtaine de bonzes ; il entreprend actuellement la construction d'une nouvelle bonzerie à Paksé.

S. E. Nguyễn-văn-Khúc.

S. E. NGUYỄN-VĂN-KHÚC, Tổng-Đốc en retraite. Né en 1882 à Nội-Duệ-Đông (Bắc-Ninh, Tonkin).

Frère de MM. Nguyễn-van-Thục, Bố-Chánh à Yên-Báy, Nguyễn-Văn-Lộc, Pharmacien indochinois à Hanoi, allié à M. Nguyễn-Đốc, Tuần-Phủ en retraite à Nội-Duệ-Đông, et à M. Vũ-Bỗi-Hoàng, Tuần-Phủ à Tuyên-Quang.

Diplômé du Collège des Interprètes, il débuta en 1902 comme Secrétaire des Résidences à Thất-Khê (Lạng-Sơn), puis passa dans l'Administration Indigène en 1915 en qualité de Tri-Châu et chargé des fonctions de Thương-Tá à Hải-Ninh. Il fut nommé Tổng-Đốc en 1939.

A contribué à la construction de la colonie agricole de Tri-Cụ dont il fut le Premier Directeur de 1923 à 1926, et à la création de plusieurs villages de peuplement de Thái-Nguyên. A réussi à installer dans la même province près de 3.000 familles de petits colons venues des diverses provinces surpeuplées du delta tonkinois. Ces colons ont mis en valeur près de 20.000 mẫu de terrain en friches.

Chevalier de la Légion d'Honneur

Officier du Dragon d'Annam.

Nguyễn-văn-Kiên.

M. NGUYỄN VĂN-KIÊN, né à Diệu-Hoà (Mỹ-Tho, Cochinchine) en 1878.

Entré dans l'Administration comme Secrétaire du Gouvernement de la Cochinchine en 1898. En service dans divers chefs-lieux jusqu'en 1920.

Nommé Huyện, Délégué administratif à Bình-Phước (Tân-an) en 1920.

Phủ, Délégué administratif à Omôn (Cần-thơ) en 1923.

Phủ, délégué administratif à Thu-Thừa (Tân-an) en 1928.

Admis à la retraite pour ancienneté par arrêté en 1932.

Nommé Đốc-phủ-Sứ honoraire en 1933.

Inscrit au Livre d'Or de la Province de Tân-an en 1934.

Président du Syndicat agricole de Tân-an de 1934 à 1938.

Citoyen français (1938).

Membre de la Commission Mixte provinciale de Tân-an à titre Français (1941).

Chevalier de la Légion d'Honneur (1935).

Trân-trọng-Kim.

M. TRẦN-TRỌNG-KIM, Inspecteur des Ecoles. Né en 1887 à Dan-Phô, (Hà-tĩnh, Annam).

Après ses études au Collège des Interprètes à Hanoi et à l'Ecole Normale d'Instituteurs à Melun (Seine et Marne, France), il fut nommé successivement professeur au Collège du Protectorat, à l'Ecole normale d'Instituteurs à Hanoi, puis Inspecteur des Ecoles primaires franco-annamites.

Il est créateur de la revue pédagogique « Học Báo » pour les écoles primaires élémentaires indochinoises, Vice-président du Comité littéraire de l'Association pour la Formation intellectuelle et morale des Annamites, et membre désigné de la Chambre des Représentants du Peuple du Tonkin.

Il a publié :

1° Sơ-Học-Luân-Lý (morale à l'usage des élèves du cours élémentaire des écoles primaires élémentaires indochinoises) ;

2° Việt-Nam-Sử-Lược (Histoire du Việt-Nam, 2 volumes) ;

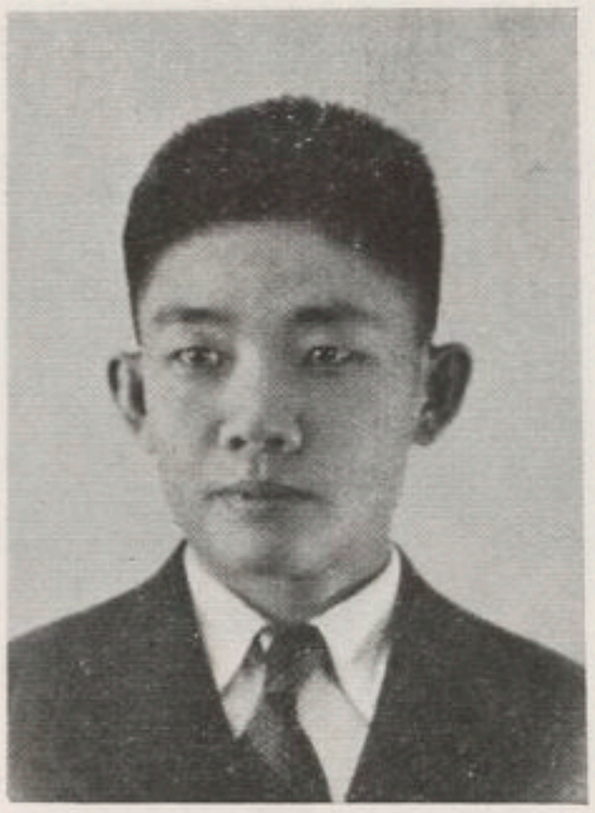
3° Nho-Giáo (Le confucianisme et les écoles confucéennes à travers les siècles — 3 volumes) ;

4° La traduction en français des 47 prescriptions morales des Rois des Lê ;

5° Phật-Lục (Aperçu sur le Boudhisme du Grand Véhicule et les pagodes au Tonkin).

Chevalier de la Légion d'Honneur.

Officier de l'Instruction publique.



S. E. Nong-Kimny.

S. E. NONG-KIMNY, Gouverneur. Né en 1910. Etudes au Lycée Chasseloup-Laubat.

Admis dans l'Administration Cambodgienne en qualité d'Annuc-Mentrey.

Accéda de bonne heure aux fonctions de Chaufaikhèt et dirigea la province de Kompong-Speu.

Actuellement Chef de Cabinet de Sa Majesté Norodom SIHANOUK, Roi du Cambodge.

Hồ-văn-Kinh.

M. HỒ-VĂN-KINH, Propriétaire. Né en 1865 à Hạnh thông-tây (Gia-định, Cochinchine).

Brevet Elémentaire en 1885.

Membre suppléant de la Commission mixte du Grand Conseil.

Membre suppléant du Conseil d'Administration de la Région Saigon-Cholon.

Ancien Conseiller Municipal de Saigon.

Adjoint au Maire de Saigon et Officier d'Etat Civil Indigène pendant 12 ans.

Membre du Comité de l'A. M. A. S.

Président du Conseil d'Administration de l'Association des Agriculteurs, Commerçants et Industriels Annamites de Cochinchine.

Fondateur et Directeur du Journal « NÔNG CÔNG THƯƠNG BÁO ».

Chevalier de la Légion d'Honneur.

Officier de l'Ordre Impérial du Dragon d'Annam (1939).

Trịnh-đình-Kinh.

M. TRỊNH-ĐÌNH-KINH, dit **THANH-ĐỨC**, Maître verrier. Né à Hà-đông (Tonkin) en 1886, il a fait ses études de l'enseignement traditionnel, puis depuis une trentaine d'années, s'est consacré spécialement à l'industrie de la verrerie.

Il a à son actif plusieurs inventions, notamment un appareil à graver sur verre.

Ngụy-Như Kontum.

M. NGỤY-NHƯ KONTUM, Professeur agrégé. Né en 1913 à Kontum (Annam) a terminé au Lycée du Pro-

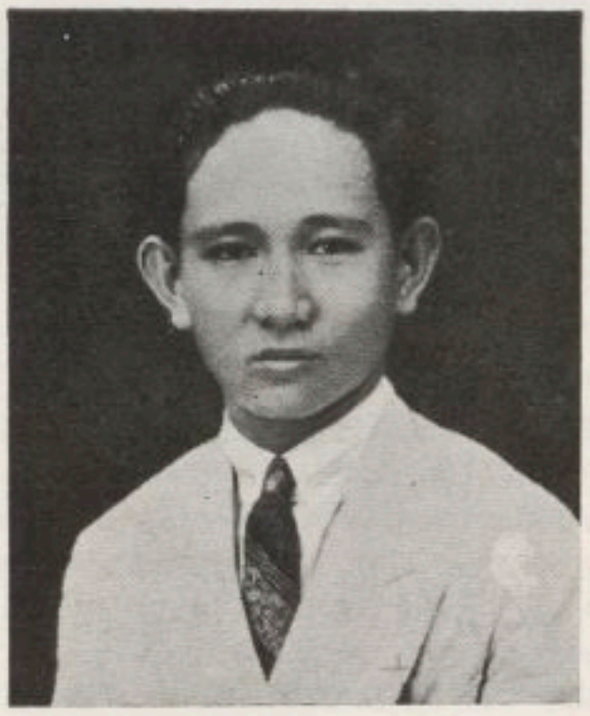
tectorat de Hanoi ses études secondaires commencées au Collège Quôc-Hoc à Huê.

Il a suivi de 1933 à 1938 les cours de la Faculté de Sciences de Paris.

Reçu au concours d'Agrégation de Sciences Physiques en 1938, il a effectué un stage au Laboratoire de Chimie Nucléaire au Collège de France pendant un an (1938-1939).

Rentré en Indochine en janvier 1940, il a été nommé professeur d'abord au Lycée Chasseloup-Laubat à Saigon puis, sur sa demande, au Lycée du Protectorat à Hanoi.

Il a été chargé en outre des travaux pratiques à l'Ecole Supérieure des Sciences de Hanoi.



Kosal.

M. KOSAL, né en 1904 à Triton (Châu-dôc, Cochinchine), fils de M. KHUNN-KIM, Oudom Montrey en retraite, Chevalier de la Légion d'Honneur.

A fait ses études au Collège Sisowath, au Collège Chasseloup Laubat et à l'Ecole Supérieure de Pédagogie de Hanoi où il en sortit diplômé en 1928.

Nommé professeur de l'Enseignement Primaire Supérieur Franco-Indochinois en 1929 et affecté au Sala-Kromchot (Chambre de Mises en accusation cambodgienne) en qualité de Conseiller rapporteur.

Fut nommé Conseiller *p. i.* au Sala-Vinichhay (Cour de Cassation cambodgienne) en 1933 et y servit jusqu'en 1939.

Fut nommé Président du Sala-Dambaung de Takeo en 1939.

S. E. Thao-Kou.

S. E. THAO-KOU, Né en 1892 à Khong (Cochinchine) où son père était en service comme Chao-muong.

Etudes au Collège Sisowath à Phnompenh, puis en France à l'Ecole pratique coloniale du Havre.

Diplômé de l'Ecole Coloniale du Havre, il revient en Indochine en 1915 et entra dans l'Administration comme agent contractuel du Service de l'Enseignement au Laos, puis en 1919 comme Commis des Résidences du Laos.

Détaché dans l'Administration laotienne et nommé Chao-Muong à Khong de 1929 à 1941, il seconda l'action de l'Administration du Protectorat en développant des écoles de pagodes et en établissant les bases d'une école artisanale pour le travail du bois et de l'orfèvrerie.

Commis principal hors classe depuis 1938.

Désigné pour faire partie de la Commission chargée de la délimitation de la nouvelle frontière entre l'Indochine et la Thailande à la suite des accords de 1941.

Chevalier de la Légion d'Honneur.

Conseiller Fédéral.

M. HENG-KOUSCH, Commerçant. Né en 1901 à Kompong-Cham (Cambodge), fils du Heng-You-Hong, Commerçant et ancien Chef de Congrégation de Chœung-Prey. Il entra dans les ordres bouddhiques à l'âge de 12 ans. Il y apprit les éléments du Tripitaka, quitta le froc à 16 ans et fit ses études franco-indigènes à l'Ecole Miche de Phnom-Penh d'où il sortit avec le Certificat d'Etudes Primaires. Après avoir passé

Heng-Kousch.

un an à l'Ecole de Droit et d'Administration Cambodgienne à Phnom-Penh, il rentra à Kompong-Cham où il se maria en 1923 avec l'une des sœurs de M. Tea-San, Ministre de l'Intérieur. Il est père de six enfants (trois garçons et trois filles).

Il est une des personnalités les plus marquantes du monde des affaires de la province de Kompong Cham. Propriétaire foncier (40 hectares de propriété rurale, 12 compartiments en maçonnerie, Eden Cinéma), il est en outre entrepreneur des Travaux publics, Directeur du Mont de Piété de la Ville (Crédit Mobilier de l'Indochine) et commerçant.

Membre élu de la Chambre des Représentants du Peuple du Cambodge.

Koy-Top.

M. Le Chau Athicar **KOY-TOP**, né en 1878 à Kompong-Luong (Kandal, Cambodge).

Religieux particulièrement connu pour ses études sur le « Vipassana Kamathan » qui lui ont attiré de nombreux adeples venus de toutes les provinces.

Le Cambodge lui doit de nombreux temples religieux qu'il a lui-même décorés de statuettes en marbre, en ivoire et en bois.

Nommé à sa 55e année de frce Chau Thicar de la pagode de Prek Baraing (Kong-Luong) S. M. Sisowath Monivong lui a décerné le titre de « Fréas Vannarath Chatuc Sadam ».

Bùi-Kỷ.

M. BÙI-KỶ, né en 1887 à Châu-Cầu (Hà-nam, Tonkin).

Reçu Cử-Nhân au concours triennal à Nam-Định en 1908, Phó-Bảng au concours du Doctorat à Huế en 1909, il a suivi les cours de l'Ecole Coloniale à Paris de 1910 à 1912. Chargé des cours de littérature annamite et de caractères chinois à l'Ecole Supérieure de Pédagogie et à l'Ecole de Droit et d'Administration à Hanoi en 1917 et 1932, il s'est occupé spécialement de l'étude de langue annamite, des anciennes traditions et des principes moraux de la Société annamite. Il a commencé les premiers travaux de rédaction du dictionnaire annamite (Việt-Nam Tự-Điển) édité par l'Association pour la Formation intellectuelle et morale des Annamites.

A publié « Truyện-Kiều » et « Quốc-Văn-Cụ-Thể » qui est une étude complète des genres littéraires annamites.

Doctoresse Hồ-vĩnh-Kỷ.

Mme HỒ-VĨNH-KỶ née Nguyễn-Thị-Sương, Doctoresse en Médecine. Née en 1910 à Gò Công (Cochinchine).

Collège des Jeunes Filles indigènes de Saigon en 1924.

En 1927, partie pour France et successivement fréquentait le Lycée de Versailles, de Nice puis celui d'Aix-en-Provence, enfin a clôturé à Paris ses études secondaires par la 2e partie du baccalauréat philosophie.

S'est fait inscrire au cours de P. C. N. à Paris puis l'année suivante à la Faculté de Médecine de Paris jusqu'en 1934. En 1934 rappelée par ses parents.

A parfait ses études médicales à Hanoi de 1935 à 1940, jusqu'au Doctorat qu'elle a obtenu en 1940, après avoir passé ses examens de sortie et soutenu à la Faculté de Médecine de Hanoi la thèse qui a pour titre : « Statistique de rupture de grossesse tubaire ».

S. E. Nguyễn-khoa-Kỷ.

S. E. NGUYỄN-KHOA-KỶ, Ministre en retraite. Né en 1879 à An-Cựu (Thừa-Thiên, Annam).

Tú-Tài aux concours triennaux.

Certificat de fin d'Etudes du Collège Quốc-Học.

Tú-Vũ au Ministère de la Justice.

1915, Tri-Huyện de Hoằng-Hóa (Thanh-Hóa).

1918, Tri-Phủ de Tuy-Hoà (Phú-Yên).

1921, Tri-Phủ de Tuy-Phước (Bình-Định).

1925, Tri-Phủ de Triệu-Phong (Quảng-Trị).

1925, Quản-Đạo de Ninh-Thuận (Phan-rang).

1930, Lãnh Tuần-Vũ de Bình-Thuận (Phan-thiết).

1930, Lãnh Tổng-Đốc de An-Tĩnh (Vinh).

1933, Tổng-Đốc.

1935, Ministre de l'Economie rurale, de l'Artisanat et de l'Assistance sociale.

Admis à la retraite en 1942 avec le titre nobiliaire de « An-Phủ-nam ».

1934, Officier de l'Ordre Royal du Million d'Eléphants et du Parasol Blanc.

1936, Commandeur du Mérite agricole annamite.

1938, Officier du Mérite agricole français.

1940, Officier de la Légion d'Honneur.

1941, Grand Officier de l'Ordre Royal du Cambodge.

Phan-thành-Kỷ.

M. PHAN-THÀNH-KỶ, né en 1893, originaire de la province de Bến-Tre (Cochinchine).

Arrière petit-fils de S. E. Phan-Thành-Giảng, Gouverneur de Cochinchine sous le règne de Tự-Đức et Ambassadeur en France en 1863.

Âm-Sanh Tú-Tài.

Débute dans le mandarinat en 1914. Chef de plusieurs circonscriptions jusqu'en 1940.

Affecté depuis au Ministère de la Justice où il remplit actuellement les fonctions de Thị-Lang.

Officier du Dragon d'Annam (1942).

Dr Đặng-vũ-Lạc.

M. le Docteur ĐẶNG-VŨ-LẠC. Né en 1902 à Hành-Thiện (Nam-Định, Tonkin). Neveu de S. E. Hoàng-Huấn-Trung, Tổng-Đốc en retraite et cousin du Docteur Hoàng-Cơ-Bình, Stomatologiste.

Admissible au concours triennal en 1916, puis bachelier de l'enseignement secondaire métropolitain en 1921, enfin Docteur en Médecine avec prix de thèse en 1927.

Nommé médecin de l'Assistance Médicale en 1928, il a donné sa démission en 1932 et exerce depuis la médecine libre à Hanoi.

Directeur de la Clinique Henry-Coppin, 92, boulevard Gambetta à Hanoi, membre du Conseil Municipal, Président du Cercle Sportif Annamite et Vice-Président de la Société des Courses.

Me Nguyễn-huy-Lai.

Me NGUYỄN-HUY-LAI, né en 1908 à Hanoi, fils de S. E. Nguyễn-Huy-Tường, Tổng-Đốc en retraite, neveu de M. Nguyễn-Huy-Canh, Chevalier de la Légion d'Honneur, beau frère du Docteur Vũ-Đình-Tụng, Chef de Clinique Chirurgicale à l'Hôpital du Protectorat, du Docteur Vũ-Ngọc-Anh, Médecin-Chef de l'Hôpital de Thái-Bình, et du Docteur Vũ-Ngọc-Huỳnh, Médecin libre.

Docteur en Droit de la Faculté de Droit, de Paris, diplômé de l'Institut Criminologie de l'Université de Paris, de l'Institut de Droit comparé de l'Université de Paris, et licencié ès-lettres de la Faculté des Lettres de Paris.

Avocat à la Cour d'appel de Hanoi, membre du Grand Conseil Economique et Financier de l'Indochine, membre de la Commission Mixte de la Chambre des Représentants du Peuple du Tonkin, Conseiller Municipal.

Fondateur et Président du Cercle d'Etudes sociales catholiques de Hanoi et des Journées sociales d'Indochine, et fondateur de l'œuvre de Rééducation des Délinquants mineurs (Tuyên-Quang).

A publié un ouvrage intitulé « Les Régimes Matrimoniaux en Droit annamite ».

Nguyễn-văn-Lai.

M. NGUYỄN-VĂN-LAI dit KONE NICOLAS, engagé volontaire en 1915 à la Légion Etrangère et Front Nord Marocains 1925 (Contre Abd-el-Krim). Né en 1888 à Phú-Hoà (Tân-Định, Cochinchine).

Retraité en 1931 comme Sergent de la Légion Etrangère (3e Régiment Etranger d'Infanterie à Fez (Maroc).

Médaille Militaire, Croix de Guerre 1914-1918, Croix du Combattant volontaire, Médaille de la Victoire, Médaille Commémorative, Médaille Coloniale agrafe « Maroc 1925 », Médaille Paz (Espagnole) Mars 1925.

Thái-xuân-Lai.

Y. THÁI-XUÂN-LAI, Đốc-Phủ-Sứ honoraire. Né en 1875 à Hành-Tân (Cần-Thơ, Cochinchine).

Lettré en caractères chinois.

A été nommé successivement :

Huyện honoraire en 1924.

Phủ honoraire en 1930.

Đốc-Phủ-Sứ honoraire en 1935.

Officier de l'Ordre Royal du Cambodge.

Chevalier de la Légion d'Honneur

S. E. Lê-như-Lâm.

S. E. LÊ-NHƯ-LÂM, Hiệp-Tá-Đại-Học-Sĩ en retraite. Né en 1881 à Vân-Trình (Thừa-Thiên, Annam).

Fils de feu Lê-Trí (Án-Sát de Bình-Thuận) et de feue Nguyễ-Thị-Hào (Tam-Phẩm Lệnh-Nhân).

Fit ses études au Collège Quốc-Tử-Giám (1895-1906). Reçu Cử-Nhân (1906).

Nommé Bát-Phẩm Bộ-Hộ (1915). Affecté au Nội-Các (Secrétariat Impérial) en 1916.

Nommé Giảng-Tập du Prince héritier (l'actuel Empereur d'Annam) de 1918-1922.

Nommé Phủ Đạo, il accompagna le Prince à Paris (1922-1932). Quốc-Sử-

Quan Tổng-Tài (Directeur du Bureau des Annales) et chargé de la Direction de la Bibliothèque Bảo-Đại (1933-1939). Acheva la composition et la mise au point du Thiết-Lục Đệ-Nhất-Kỷ (Annales du Règne de Khải-Định).

Procéda à la réorganisation des deux sections de la Bibliothèque.

Admis à la retraite et promu Hiệp-Tá-Đại-Học-Sĩ en 1940.

Chevalier de la Légion d'Honneur (1932).

Commandeur du Dragon d'Annam (1940).

S. E. Hà-văn-Lan.

S. E. HÀ-VĂN-LAN, né en 1901 à Lai-Ân (Thừa-Thiên, Annam), issu d'une vieille famille de lettrés. Diplômé de l'Ecole Supérieure de Droit et d'Administration de Hanoi (1922) et de l'Ecole des Hautes Etudes du Gouvernement Annamite (1925).

Il débuta dans le cadre des Commis des Résidences de l'Annam et fut versé dans le mandarinat du Gouvernement Annamite en 1926.

Nommé Tri-Huyện de Kỳ-Anh en 1927, de Hương-Sơn en 1929, puis Tri-Phủ de Đức-Thọ en 1930. Nommé au poste de Tham-Tá du Conseil des Ministres à la suite des réformes décidées par Sa Majesté Bảo-Đại en 1933 après son retour en Annam.

Après avoir été Án-Sát de Quảng-Bình en 1934 et de l'importante province de Thanh-Hoá en 1937, il fut nommé en 1938 Quản-Đạo de Kontum où il consacra ses efforts à la colonisation et à l'installation de l'immigration annamite dans cette province des Hauts plateaux.

Promu Tuần-Vũ en 1941.

Désigné pour prendre la direction de la province de Bình-Thuận en 1942.

Officier de l'Ordre Impérial du Dragon d'Annam (1940).

Dr Trân-như-Lan.

M. le Docteur TRẦN-NHƯ-LÂN, né en 1896 à Minh-Lương (Rạch-Giá, Cochinchine).

Fut l'un des deux premiers élèves de l'Ecole de Médecine de Hanoi envoyés en France à la Faculté de Paris pour études de perfectionnement (1922). Certificat d'Electro-Radiologie de Paris en 1923.

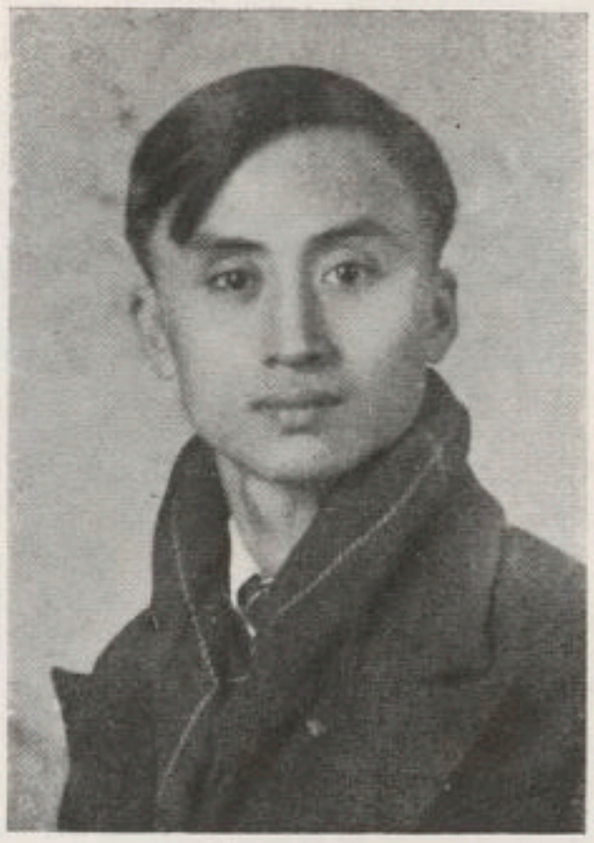
Diplômé de l'Ecole Française de Stomatologie de Paris en 1926.

Diplômé d'Electro-Radiologie de Paris en 1928.

Doctorat en Médecine de Paris en 1928 avec la thèse « Etude radiologique de la Situation et des rapports de l'estomac normal ».

Conseiller Colonial 1930-1934. Fut rapporteur du Budget au cours de son mandat.

Délégué de l'Indochine à la Commission Monétaire de Paris en 1933-1934.



Nguyễn-tiên-Lãng.

M. NGUYỄN-TIẾN-LÃNG, Homme de lettres. Né à Hội-Xá (Hà-Đông, Tonkin) en 1909.

Lauréat de l'Académie Française (Prix de langue française, Médaille de Vermeil, 1939).

A publié des livres et fait des conférences en langue française et en langue annamite. A collaboré aux Services de Presse de la Résidence Supérieure au Tonkin, du Gouvernement Général de l'Indochine et a fondé et dirigé au Cabinet de S. M. Bảo-Đại le Service de Presse de 1936 à 1940 et le Secrétariat particulier de S. M. Nam-Phương de novembre 1938 à avril 1940. A ce dernier titre, a rempli une mission à Rome au Vatican en juillet 1939. A rempli des missions de propagande française à Shanghaï et au Japon tout en participant à la Mission Economique Indochinoise au Japon dirigée par M. le Gouverneur Général René ROBIN (Janvier à mai 1941).

Nommé dans le Mandarinat de l'Annam en septembre 1936. Est mandarin Supérieur et Phủ-Thừa de Thừa-Thiên.

Rédacteur en Chef de la Gazette de Hué, Hebdomadaire de l'Annam.

Principaux livres :

a) en annamite : Tiếng Ngày Xanh, Tây-Phương Tình-Sử.

b) en français : Indochine la Douce, Eurydice. Dans les Forêts et dans les Rizières, Amours d'Annam, La France que j'ai vue, etc...

Commandeur de l'Ordre de Saint-Grégoire-le-Grand.

Officier du Dragon d'Annam.

Ouk Leoung.

M. OUK LEOUNG, né en 1874 à Phnom-Penh.

Fit ses études à la pagode de Botum-Vaddey à Phnom-Penh où il prit le froc et resta pendant deux ans dans les ordres.

A l'âge de 22 ans, il entra au service du Palais Royal et fut nommé Surveillant des travaux du Palais.

Désigné comme Bamroen-Khèt à Lovèk, il entra, par la suite dans le cadre des Smiens Sala, en 1906, et finit sa carrière en 1936 comme magistrat à Suong où il remplit les fonctions de Président de la Sala Louhuc.

Il épousa une fille d'un ancien Chauvaisrok de Stung-Trèng dont il eut huit enfants, deux garçons et six filles.

Elu membre de la Chambre des Représentants du Peuple du Cambodge en 1940.

Lê-quang-Liêm dit Bẩy.

M. LÊ QUANG-LIÊM dit BẨY, Đốc-phủ-Sứ en retraite. Né en 1881 à Thành-Phố (Gò-công, Cochinchine). Fait ses études primaires supérieures aux Collèges de Mỹ-tho et Chasseloup Laubat.

Reçu au Concours Général de sortie de ce dernier Collège en 1887 avec le N° 2.

Nommé élève secrétaire au Gouvernement de la Cochinchine en 1898. Détaché au Gouvernement général de l'Indochine de 1899 à 1906. Reçu Huyện en 1909 avec le N° 1. Nommé Phủ en 1914. Chargé de Mission en France en qualité de Contrôleur Adjoint des Tirailleurs et Travailleurs Indochinois de 1918 à 1920. Promu Đốc-phủ-Sứ en 1920. Délégué de l'Association des Orphelins de la Guerre de 1914-1918. Admis à la retraite sur sa demande en 1926.

Son frère aîné, M. Lê-quang-Huy, Interprète en Annam fut assassiné avec son Chef M. l'Administrateur Odend'hal en 1904 par les Moïs de Kontum.

Elu membre du Conseil Colonial le 30 Septembre 1926. Réélu deux fois au sein de cette Haute Assemblée locale en 1931 et 1935. Elu membre de la Chambre d'Agriculture en 1930. Vice-Président de cette Assemblée 1930-1932. Vice-Président du Conseil Colonial en 1937 et 1938. Membre du Grand Conseil des Intérêts Economiques et Financiers de l'Indochine pendant les années 1929-1930, 1932-1935, 1935-1936, 1937-1938. Membre fondateur et Président de plusieurs sociétés d'Enseignement Mutuel et Syndicats Agricoles. Président de la SICAM de Rạch-giá de 1926 à 1931. Un des Fondateurs de la première Caisse des Ecoles de la Cochinchine, celle de la province de Chợ-lớn.

Nai-Liem.

M. NAI-LIÊM, Chau-muong. Né en 1891 à Bassac. Entré dans l'Administration Indigène en 1914, il exerça d'abord les fonctions d'Assesseur, puis de Président du Tribunal du 1er degré de Paksé, de 1926 à 1932, il fut à cette date promu Chaumuong et chargé de la direction du Muong de Paksé, il est à ce poste depuis neuf ans.

A apporté à l'Administration un concours dévoué lors de la construction de la Route Coloniale René-Robin en 1936 et 1937.

Appelé à représenter la Province de Bassac à l'Assemblée Consultative Indigène du Laos de 1928 à 1940, il montra, à l'occasion des hostilités franco-thaïlandaises, son loyalisme et son dévouement à la cause française.

Officier de l'Ordre du Million d'Eléphants.

Nguyễn-thành-Liêm.

M. NGUYỄN-THÀNH-LIÊM, Industriel. Né en 1887 à Phú-an-Hoà (Mỹ-tho, Cochinchine).

Diplôme de fin d'études complémentaires franco-indochinoises. Secrétaire du Comité du Syndicat Agricole de la Province de Mỹ-tho de 1912 à 1915.

Membre du Comité des Commerçants et Industriels Annamites de Cochinchine depuis 1925, Président de l'Association des commerçants et industriels annamites de Cochinchine 1926-1927. Administrateur de l'Office indochinois du Riz 1931-1934, 1938.

Membre du Comité du Syndicat des Riziculteurs de la Cochinchine 1931-1932.

Membre de la Commission Mixte du Conseil Colonial. Membre du Conseil Fédéral Indochinois. Membre du Conseil Municipal de Saigon.

Exploitation Commerciale et Industrielle de 1911 à 1941.

Installation d'une maison de Commerce de Mỹ-tho en 1911. Création d'une première décortiquerie annamite dans la province de Mỹ-tho en 1912.

Installation d'une Huilerie mécanique traitant l'huile de coprah à An-hoà — Mỹ-tho en 1913.

Fondation d'une rizerie à Saigon en 1924.

Chevalier de la Légion d'Honneur (1936).

Hồ-đắc Liên.

M. HỒ ĐẮC-LIÊN, Ingénieur. Né en 1904 à Huê, fils de S. E. HỒ-ĐẮC-TRUNG, ancien Ministre de la Cour d'Annam, Grand Officier de la Légion d'Honneur. Il appartient à une famille annamite très honorable qui a fourni à l'Administration française et à la Cour d'Annam de nombreux fonctionnaires, parmi lesquels on peut citer LL. EE. HỒ-ĐẮC-ĐIỂM, Tổng-Đốc de la province de Hà-Đông, HỒ-ĐẮC-KHẢI, ancien ministre des Finances à la Cour d'Annam, MM. HỒ-ĐẮC-DỊ, ex-interne des hôpitaux de Paris, chirurgien à l'Hôpital du Protectorat et HỒ-ĐẮC-AN, ex-interne des hôpitaux de Paris, Docteur pharmacien à Saigon.

Il a fait successivement ses études :

de 1918 1924 au Lycée A. Sarraut à Hanoi,

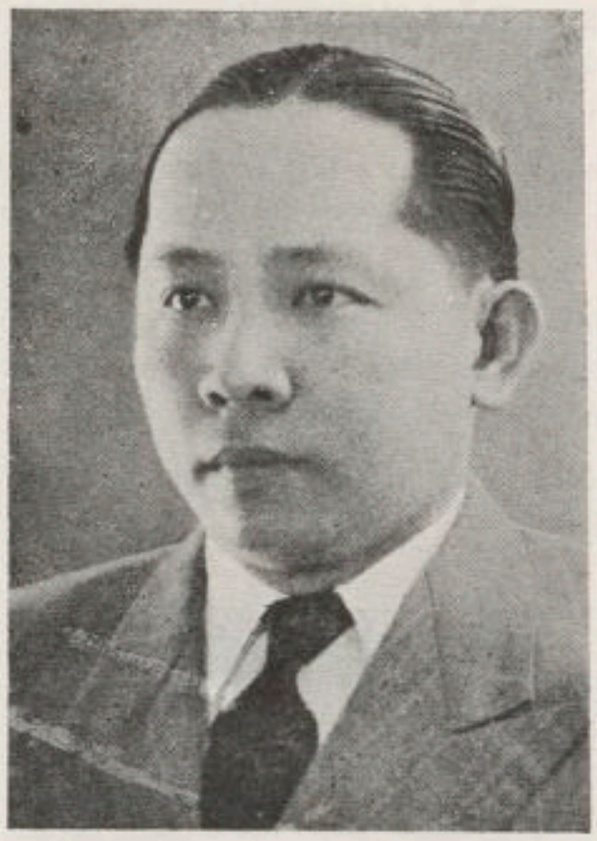
de 1924-1927 au Lycée Louis-le-Grand à Paris,

de 1927-1930 à l'Ecole Nationale Supérieure des Mines de Paris, de 1930 à 1931 à l'Ecole Supérieure d'Electricité à Paris.

A sa sortie de l'Ecole, il a été employé à la Compagnie Parisienne de Distribution d'Electricité à Paris de 1931 à 1932.

De retour en Indochine, il a occupé les fonctions d'Ingénieur à la Société Indochinoise des Eaux et d'Electricité à Huê, puis celles de Directeur de ladite Société à Thanh-Hoá.

Parti en France en 1936 comme représentant de l'Annam au Conseil Supérieur de la France d'Outre-Mer, il y est resté jusqu'en 1939, date à laquelle il a été engagé comme Ingénieur contractuel pour 5 ans à l'Inspection Générale des Mines et de l'Industrie de l'Indochine.



Huỳnh-thiện-Lộc.

M. HUỲNH THIỆN-LỘC, Propriétaire Foncier, Industriel. Né en 1908 à An-hoà (Rạch-giá, Cochinchine).

Bachelier de l'Enseignement secondaire.

A, dès l'âge de vingt ans, dirigé de grosses exploitations rizicoles à Rạch-giá, Cần-thơ et Long-Xuyên, a contribué par des constructions appropriées à la prospérité du centre de Vi-Thành (Rạch-giá).

Conseiller colonial.

Membre du Grand Conseil des Intérêts économiques et financiers de l'Indochine,

Membre du Conseil d'Administration de l'O. I. C. A. M. de Rạch-giá.

Lê-thành-Long.

M. LÊ-THÀNH-LONG, né en 1882 à Phước-Lễ (Baria, Cochinchine).

Entra dans l'Administration en 1899 comme élève Secrétaire et servit à Saigon, Bến-tre et Gò-công.

Reçu Huyện en 1917, il franchit rapidement les grades de la hiérarchie et fut promu Đốc-Phủ-Sứ en 1933.

Fut placé à la tête des délégations de Vĩnh-châu (Bắc-Liêu) 1918 — de Vĩnh-lợi (Bắc-Liêu) 1920, de Mocay (Bến-tre) 1921 — et de Long-thanh (Biên-hoà) 1930.

Citoyen français (1928).

Mis à la retraite en 1933, il a été désigné pour faire partie, comme membre français, du Conseil de Province de Gò-công de 1933 à 1937 et a été élu membre de la Chambre d'Agriculture en 1938. Il a été requis pour remplir à Baria, de 1939 à 1941, les fonctions de Secrétaire de Province.

Il se consacre actuellement à l'hévéiculture et a été désigné en 1941 pour représenter les intérêts de la Cochinchine au sein du Conseil Fédéral de l'Indochine.

Le P. S. V. Ros-Long.

M. LE PRÉAS SIREY VONGSA ROS-LONG, né en 1855 à Prek Sdey (Kandal, Cambodge).

Entré tout jeune dans la Religion après de brillantes études en cambodgien, le Mékon ROS LONG a été successivement nommé aux postes de Chau Athicar de Balat-Kon et enfin de Mékon de Kas Thom.

Personnage religieux entouré de la plus profonde vénération, le Mékon ROS-LONG porte le titre de « PRÉAS SIREY VONGSA ».

Nguyễn-văn-Luận.

M. NGUYỄN-VĂN-LUẬN, né en 1886 à Lang-Yên (Hà-đông, Tonkin), fils de feu NGUYỄN-ĐOÀN-NGHIỆP, Bang-Biện au Phủ de Khoái-Châu (Hưng-Yên), frère aîné de M. NGUYỄN-VAN-NGHỊ, Tuần-Phủ.

Ancien élève du Collège des Interprètes, de l'Université de Hanoi (1907, section des Sciences), pourvu du Diplôme de fin d'Etudes complémentaires indochinoises et du brevet de capacité en Droit, il servit dans l'Administration en qualité d'instituteur (1907-1914). Il a offert sa démission pour se consacrer au journalisme. Rédacteur à la Revue « Đông-Dương Tạp-Chí » et au journal « Trung-Bắc Tân-Văn » de 1914 à 1933, directeur de ce dernier de 1933 à 1941, il dirige actuellement la Revue « Trung-Bắc Chủ-Nhật » et l'imprimerie et des éditions « Trung-Bắc Tân-Văn ».

Membre de la Chambre consultative du Tonkin de 1920 à 1926, de la Chambre des Représentants du Peuple du Tonkin depuis 1934, et membre du Grand Conseil des Intérêts Economiques et Financiers de l'Indochine en 1939.

Trân-nguyên-Lượng.

M. TRẦN NGUYÊN LƯỢNG, Đốc-Phủ-Sứ en retraite. Né en 1877 à Châu-Phú (Châu-Đốc, Cochinchine).

Entré dans l'Administration en 1896, promu Đốc-Phủ-Sứ en 1924 et admis à la retraite en 1925.

De 1912 à 1917, Vice-Président du Syndicat Agricole de Mỹ-Thọ dont il a été l'un des fondateurs.

Chevalier de la Légion d'Honneur (1938).

Lê-văn-Lưu.

M. LÊ-VĂN-LƯU, Đốc-Phủ-Sứ honoraire. Né en 1870 à Tân-Thời (Cần-Thơ, Cochinchine).

A fait ses études au Collège Chasseloup-Laubat. Brevet Elémentaire en 1888, a servi comme instituteur à Chợ-Lớn de 1888 à 1925.

Admis à la retraite en 1925.

Conseiller Municipal et 2e adjoint au Maire de Cholon (1925-1928) et Membre du Conseil d'Administration du Port de Commerce.

Président du Syndicat Agricole et de la Société Indigène de Crédit Mutuel Agricole de la Province et de la Ville de Cholon (1926-1936) dont il était organisateur et animateur.

Délégué du Gouvernement au Conseil d'Administration de la Région de Saigon-Cholon (1932-1936).

1er Vice-Président de l'Association d'Aide Mutuelle et de l'Assistance Sociale de la Province de Chợ-Lớn (1931-1936).

Membre du Comité du Livre d'Or, avril 1931.

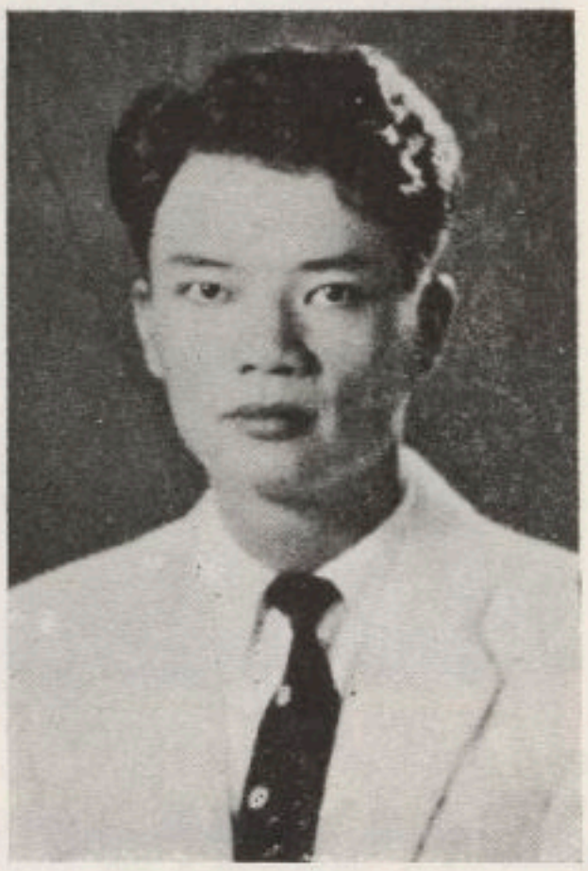
A publié en 1931 une brochure intitulée « Pagodes chinoises et annamites de Cholon ».

Chevalier de la Légion d'Honneur (1929).

Huyện honoraire (1919).

Phủ honoraire (1924).

Đốc-Phủ-Sứ honoraire (1934).



Ngô-đình-Luyện.

M. NGÔ-ĐÌNH-LUYỆN, Ingénieur. Né en 1914 à Phước-Quả (Thừa-Thiên, Annam).

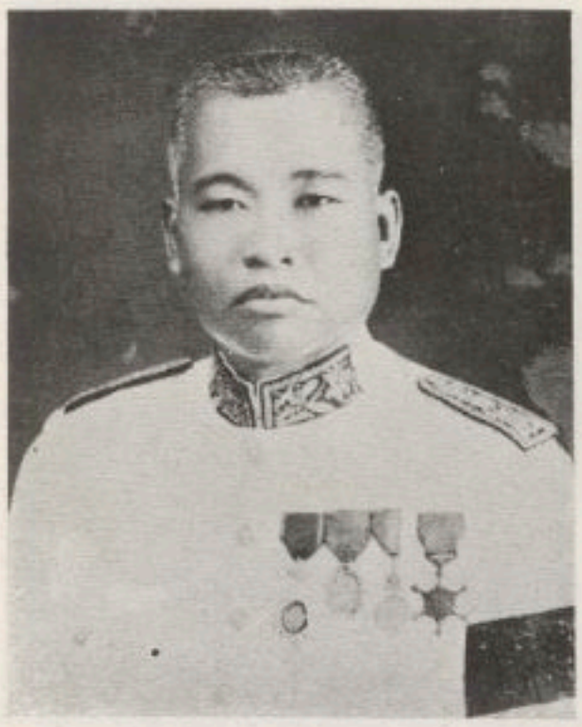
Fils de feu S. E. Ngô-Đình-Khả, ancien Ministre à la Cour d'Annam.

Frère de S. E. Ngô-Đình-Khôi, Tổng-Đốc du Quảng-Nam, Giám-Đốc du Sud-Annam. S. E. Ngô-Đình Thục, Evêque de Saesina, Vicaire Apostolique de Vĩnh-Long, S. E. Ngô-Đình Diệm, Ancien Ministre de l'Intérieur à la Cour d'Annam, Ngô-Đình-Nhu, archiviste paléographe, Conservateur-adjoint des Bibliothèques et Archives de l'Indochine.

Fit ses études à l'Ecole Pellerin (Huế) (1923-1926), au Collège de Juilly (Seine et Marne) (1926-1931), Mathématiques spéciales ; au Collège Stanislas (Paris 1931-1933), Ecole centrale des Arts et Manufactures de Paris (1933-1936).

Chef du Service du Contrôle des Travaux de cadastrage des provinces de Bình-Định et Quảng-Ngãi (1937-1938). Chef de la brigade de triangulation au Cambodge (1939). Adjoint au Chef du Service du Cadastre et de la Topographie de l'Annam, Chef du 2e Secteur cadastral de l'Annam et du Bureau spécialisé de la Conservation Cadastrale de Faifoo (1940-1941). Adjoint au Chef du 3e Secteur cadastral de l'Annam, chargé des travaux de géodésie 1er semestre (1942).

Actuellement chargé de travaux de geodésie et Chef du Cadastre Municipal de Phan-Thiết.



Tea Chieu Ly.

M. TEA CHIEU LY, né en 1896 à Koki Svay (Kandal, Cambodge).

Membre de la Chambre des Représentants du Peuple de la Province de Kandal.

Mandarin honoraire avec le titre d'Oknha Visés Phakéa.

S. E. Trần-văn-Ly.

S. E. TRẦN-VĂN-LY, Directeur du Cabinet Civil de S. M. l'Empereur d'Annam. Né en 1901 à Hưng-Nhân (Quảng-Trị, Annam). Diplômé de l'Ecole Supérieure de Droit et d'Administration (1922), diplômé de l'Ecole des Hautes Etudes du Gouvernement Annamite (1924).

En 1922, nommé Commis des Résidences à Qui-Nhơn. En 1925, versé dans les cadres du Gouvernement annamite et désigné comme Thương-Tá au phủ de Tây-Phước à Bình-Định. De 1926 à 1936, nommé successivement Chef des Circonscriptions de Duy-Xuyên (Quảng-Nam), Hương-Thủy et Phú-Vàng (Thừa-Thiên), Quảng-Hoà et Thọ-Xuân (Thanh-Hoá). En 1936, nommé Quản-Đạo du Haut-Donnai. En 1940, nommé Thị-Lang du Ministère de l'Education nationale. En 1942, nommé Lãnh-Tham-Tri au Ministère de l'Education nationale. En 1942, désigné pour remplir les fonctions de Directeur du Cabinet Civil de Sa Majesté, en cumulant celles de Secrétaire général du Conseil du Cơ-Mật. Nommé Tuần-Vũ au Tết 1943.

Officier du Dragon d'Annam (1937).

Officier de l'Ordre Royal du Cambodge (1941).

Mâ de Monteiro.

M. MÂ DE MONTEIRO, né en 1880 à Phnom-Penh.

Secrétaire principal hors classe du Service de l'Immigration en retraite, Mandarin honoraire à la Cour Royale du Cambodge avec le titre d'Okhna Likhet Sambat, comptant sept pâns de dignité.

Officier de l'Ordre Royal du Cambodge.

Nguyễn-Mai.

M. NGUYỄN-MAI, descendant de Nguyễn Du, auteur du « Kim-Vân-Kiều ».

Né en 1875 à Tiên-Điền (Hà-Tĩnh, Annam).

Reçu Cử-Nhân en 1900, Tiến-Sĩ en 1904, Trung-Kỳ Tư-Vấn Hội-Viên en 1923.

Auteur du « Tứ-Tuần Ký-Sử Diễn-Ca » (Ouvrage écrit à l'occasion du quarantaine de S. M. Khải-Định) en la 9e année de Khải-Định (1924).

Hồng-Lô-Tự-Thiếu-Khanh (1925).

Quang-Lộc-Tự-Thiếu-Khanh (1931).

Tinh Hạt Hội-Viên en 1932.

Auteur du « Nghênh-Giá Ca-Chương » (Ouvrage écrit à l'occasion du voyage de S. M. Bảo-Đại dans le Nord-Annam) en la 7e année de Bảo-Đại (1932).

Désigné comme membre du « Cứu-Tế Chi-Hội » en 1933.

Hồng-Lô Tự-Khanh en 1934.

Thái-Thường-Tự-Khanh en 1939.

Tinh-Hạt-Hội-Viên en 1941.

Nguyễn-văn-Mai.

M. NGUYỄN-VĂN-MAI né en 1870 à Khánh-Hội (Chợ-Lớn, Cochinchine).

Citoyen français (1929).

Instituteur principal hors classe en retraite. Professeur d'Annamite au Collège Chasseloup-Laubat et au Collège des Jeunes Filles Indigènes.

A publié les ouvrages suivants :

1°) Histoire sommaire de l'Annam en annamite ;

2°) Dictionnaire des homonymes annamites.

En collaboration avec MM. Gourdon et Russier dans plusieurs ouvrages de la Bibliothèque de vulgarisation scientifique et littéraire en Indochine.

Membre fondateur de la Société d'Enseignement Mutuel de la Cochinchine depuis 1908.

Professeur d'Annamite aux Cours Publics à l'usage des Européens (1910-1927).

Membre du Bureau d'Assistance Judiciaire de Saigon de 1912 à 1923. Inspecteur des écoles communales et des écoles privées de Saigon de 1911 à 1918. Membre du Comité de Perfectionnement du Collège des Jeunes Filles indigènes de Saigon de 1915 à 1920. Membre du Comité de la Société des Etudes Indochinoises. Membre de la Commission Municipale de Saigon (Janvier-mai 1929).

Chevalier de la Légion d'Honneur (1926)

Officier de l'Instruction Publique.

Officier de l'Ordre Royal du Cambodge (1927).

S. E. Trương-xuân-Mai.

S. E. TRƯƠNG-XUÂN-MAI, né en 1900 à Minh-Hương (Quảng-Nam, Annam), fils de feu M. Trương-Tự-Giác dit Ngọc-Phiên, Thái-Bộc-Tự-Khanh.

Diplômé de l'Ecole Supérieure de Droit à Hanoi. Diplômé de l'Ecole des Hautes Etudes du Gouvernement Annamite à Huế.

Commis des Résidences (1922).

Thương-Tá du phủ de Hưng-Nguyên (1925).

Tri-Huyện de Quỳnh Lưu (Vinh) (1926).

Tri-Phủ de Tùy-An (Phú-Yên) (1929).

Tri-Phủ de Hoằng-Hoá (Thanh-Hoá) (1930).

Phủ-Thừa de Thừa-Thiên (Huế) (1933).

Bố-Chánh de Nghệ-An (1936).

En mission au Ministère des Colonies (Paris) pendant un an (1938).

Tham-Tri au Conseil des Ministres (Huế) (1939).

Phủ-Doãn de Thừa-Thiên (1940).

Chevalier de la Légion d'Honneur (1941).

Officier du Dragon d'Annam.

Officier de l'Ordre Royal du Cambodge (1942).

Officier du Mérite Agricole Annamite.

Commandeur du Dragon d'Annam.

S. E. Nguyễn-văn-Mai.

S. E. NGUYỄN-VĂN MAI, Hiệp-Tá-Đại-Học-Sĩ en retraite, né en 1858 à Niêm-Phó (Thừa-Thiên, Annam). Reçu Thủ-Khoa (1er lauréat) au concours de licence (1884).

Entré dans le mandarinat (1887). Reçu Phó-Bảng au concours de doctorat (1889). Membre de l'Ambassade envoyée par l'Empereur d'Annam auprès du Président de la République Française (1894).

Gouverneur de la province de Hà-Tĩnh (1903), de la province de Khánh-Hoà (1908), de la province de Quảng-Trị (1915). Promu au grade honoraire de Hiệp-Tá-Đại-Học Sĩ (1938).

Travaux particuliers : Vice-Président du concours de doctorat (1902), du concours de licence (1906). Président du concours de licence (1912), du concours de doctorat (1916). Président de la Chambre Consultative de l'Annam (1920-1922).

Auteur des ouvrages : Việt-Nam-Phóng Sự (L'Histoire d'Annam par les chansons populaires), Hoàng-Tru-Ngũ-Phúc (dédié à S. M. Khải-Định), Tiến-Huế Hán-Thư (Livres d'enseignement des caractères chinois), etc...

Chevalier de la Légion d'Honneur.

Man de Monteiro.

M. MAN DE MONTEIRO, né en 1874 à Phnom-Penh, Secrétaire du Service du Cadastre et de la Topographie en retraite.

Chef du 1er quartier de la ville de Phnom-Penh. Mandarin honoraire à la Cour Royale du Cambodge avec le titre l'Okhna Thibeth Vohar comptant sept pâns de dignité.

Officier de l'Ordre Royal du Cambodge.

Yœu-Man.

M. YOEU MAN, né en 1870 à Phnom-Penh. Grand Chef de la religion Cham du Cambodge. Mandarin honoraire à la Cour Royale avec le titre d'Oknha Tokaley, comportant huit pâns de dignité.

Il est issu de père et de mère Chams nés également au Cambodge.

Il a fait un voyage à la Mecque (Arabie). Il est parti de Saigon en

Février 1924 en compagnie de sa famille composée de sept personnes.

A séjourné à la Mecque pendant 3 mois et demi. Il n'a aucune attache avec le monde musulman.

Officier de l'Ordre Royal du Cambodge.

Trần-văn-Mang.

M. TRẦN-VĂN-MANG, Đốc-phủ-Sứ, né en 1899 à Saigon.

A fait ses études au Collège de Mỹ-tho puis au Collège Chasseloup-Laubat à Saigon. Reçu premier au Brevet élémentaire et au Diplôme de fin d'études complémentaires (Session 1917).

Nommé élève Secrétaire du Gouvernement de la Cochinchine en 1918, N° 1 du concours. Affecté au Cabinet du Gouverneur.

Admis à l'Ecole Supérieure de Droit et d'Administration à Hanoi en 1918. Major de sa promotion en 1921. Affecté au Gouvernement Général à Hanoi comme Commis puis versé dans le cadre supérieur avec le grade de Huyện.

Phủ en 1928.

Đốc-phủ-Sứ en 1937.

Đốc-phủ-Sứ de classe exceptionnelle en 1941.

En 1930, mission à Cao-lãnh, a contribué à rétablir le calme dans cette région troublée.

Délégué administratif à Ba-tri (Bến-tre) depuis 1936.

Citoyen français (1928)

Officier du Dragon d'Annam (1941).

M. Pierre Gabriel **NGUYỄN-VĂN-MẠNH** dit **THƠM**, né en 1889 à An-Hội (Bến-Tre, Cochinchine).

Elève de l'Institution Taberd de 1899 à 1907.

P. G. Nguyễn-văn-Mạnh dit Thơm.

Membre de la Chambre d'Agriculture de Cochinchine de 1929 à 1932. Membre de la Commission Municipale de la Ville de Saigon de janvier à mai 1929.

Elu Conseiller Municipal et ensuite Adjoint au Maire de Saigon de 1929 à 1931.

Nommé Délégué de la Ville de Saigon à l'Exposition Coloniale et Internationale de Paris en 1931.

Citoyen français (1935).

Chevalier de la Légion d'Honneur (1932).

Xieng-Mao.

M. XIENG-MAO, né en 1892 à Luang-Prabang. A fait ses études à Luang-Prabang, au Collège Sisowath à Phnom-Penh, à l'Ecole Pratique de Commerce à Dijon de 1911 à 1916.

Certifié de l'Ecole Pratique de Commerce, il a fait son stage à la Samaritaine (Paris) et au Comptoir Dufay et Gigandet (Marseille). Revenu au Laos en 1917, il a été admis dans le cadre des commis indigènes et fut interprète au Service Judiciaire à Vientiane pendant 19 ans

En collaboration avec MM. THAO-KOU et PHOUY, il a traduit les Codes Laotiens et un mémoire à l'usage des Autorités de village.

Il a été désigné comme interprète du Délégué du Laos à l'Exposition Coloniale de Marseille en 1922.

Il fut chargé de cours de langue laotienne au Collège Pavie pendant 3 ans, il est actuellement répétiteur aux cours publics de langue laotienne, à Vientiane.

Membre de la Commission Municipale de Vientiane, il remplit les fonctions de Président du Tribunal Indigène du Muong de Vientiane.

Il a obtenu le titre de Phagna.

Officier du Million d'Eléphants (1934)

Tan-Mau.

M. TAN-MAU, né en 1879 à Triton (Châu-Đốc, Cochinchine) de parents cambodgiens. Après avoir suivi les cours de l'Ecole cambodgienne de Phnom-Penh, il fut admis à la Section indigène de l'Ecole Coloniale de Paris où il poursuivit ses études. A son retour au Cambodge, il débuta en 1901 dans l'Administration comme secrétaire interprète. Collabora à la rédaction des Codes cambodgiens. Gravit rapidement les échelons administratifs. En 1913, il est nommé Premier Secrétaire du Conseil des Ministres, puis en 1917, suppléant du Ministre de la Marine.

En 1921, il est affecté au Ministère de la Guerre comme suppléant du Ministre.

Après un court séjour à Kompong-Speu où il remplit de 1926 à 1927 les fonctions de Chauvaikhèt (Gouverneur de la province), il reprend à Phnom-Penh son poste de suppléant du Ministre de la Guerre.

Admis à la retraite en 1933.

Armateur important, il s'occupe en outre de concessions. Continue à apporter son concours à l'Administration cambodgienne. Délégué du Cambodge à l'Exposition Coloniale de 1931, retourne à Paris en 1939, représenter le pays khmer.

Membre du Grand Conseil des Intérêts Economiques et Financiers pendant plusieurs années, élu en 1937 Vice-Président de cette Assemblée

Nommé en 1940 Président de la Commission Mixte de la Chambre des Représentants du Peuple.

Conseiller Fédéral de l'Indochine.

Chevalier de la Légion d'Honneur (1928).

Commandeur de l'Ordre Royal du Cambodge.

Officier de l'Instruction Publique.

Commandeur du Million d'Eléphants.

A. M. P. Lê-văn-Mẫu.

M. Alphonse Mathieu Pierre **LÊ-VĂN-MẪU**, Đốc-Phủ-Sứ en retraite.

Né en 1867 à Diệu-Hoà (Mỹ-Thọ, Cochinchine).

Entré dans l'Administration en 1884, nommé Đốc-Phủ-Sứ en 1914 et admis à la retraite en 1919.

A rendu des services très appréciés notamment dans la répression des organisations secrètes à Bắc-Liêu, Mỹ-Thọ, Tân-An et Gò-Công.

A été à diverses reprises blessé en service commandé.

Chevalier de la Légion d'Honneur (1915)

Inscrit au Livre d'Or de la province de Mỹ-Thọ en 1937.

Trần-văn-Mi.

M. TRẦN-VĂN-MI, Đốc-Phủ-Sứ en retraite. Né en 1886 à Vĩnh-Hội (Saigon).

A fait ses études au Collège de Mỹ-Thọ et au Collège Chasseloup-Laubat.

Diplôme de fin d'études (1905). Reçu au concours des secrétaires du Gouvernement de la Cochinchine en 1906.

Nommé élève secrétaire en 1906.

Après examen, nommé Huyện en 1920.

Phủ 1924

Đốc-Phủ-Sứ en 1929.

Đốc-Phủ-Sứ de classe exceptionnelle (1935).

Délégué administratif à Thốt-Nột (Long-Xuyên) en 1926. Délégué administratif au chef-lieu de Biên-Hoà et chargé, cumulativement avec ces fonctions, de celles de Secrétaire de province (1930).

Affecté, sur sa demande, au Contrôle des Contributions Directes de Saigon en 1936. Admis à la retraite pour ancienneté de services en 1937.

Nommé membre suppléant du Conseil du Gouvernement de l'Indochine en 1938 et maintenu dans ces fonctions jusqu'à ce jour.

Citoyen Français (1938).

Chevalier de la Légion d'Honneur (1933).

Bùi-khắc-Minh.

M. BÙI-KHẮC-MINH, né en 1881 à Trà-Bắc (Nam-Định, Tonkin).

Instituteur en retraite. S'est consacré entièrement aux œuvres d'intérêt social et de caractère religieux.

Appelé aux Présidence et Vice-Présidence des Sociétés à caractère philanthropique (Secours aux orphelins du Nghệ-An, Société de Bienfaisance pour l'Enseignement du Quốc-Ngữ, d'Etude et d'exercice de la Religion Bouddhique, il est par ailleurs un fervent bouddhiste.

Nguyễn-can-Mộng.

M. NGUYỄN-CAN-MỘNG, Đốc-Học en retraite. Né en 1885 à Hoàng-Nong (Thái-Bình, Tonkin).

Reçu Cử-Nhân en 1912 et Phó-Bảng en 1916.

Huấn-Đạo en 1914, Giáo-Thụ en 1917.

Professeur de caractères chinois au Lycée du Protectorat à Hanoi en 1919. Kiểm-Học et détaché au Bureau de la

Presse à la Résidence Supérieure en 1931.

Đốc-Học en 1936.

Admis à la retraite en 1940.

Auteur des ouvrages en Quốc-Ngữ :

Đức-Giương Lông-Sơn (Histoire d'Annam) ;

Ngạn-Ngữ Phong-Dao ;

Câu Chuyện Văn-Chương ;

Lệ-Tục Nước-Nhà ;

Lịch-Sử Bắc-Kỳ,

en caractères chinois :

Nam-Học Hán-Tự Khoa-Bản ;

Trung-Hoa Văn-Hóa.

S. A. R. le Prince Sisowath Monipong.

S. A. R. le Prince SISOWATH MONIPONG. Né en 1912 à Phnom-Penh. Fils cadet de S. M. SISOWATH MONIVONG. Il quitta le Cambodge à l'âge de 15 ans pour se rendre en France où il devait poursuivre ses études sous la direction du Résident Supérieur BAUDOIN, son précepteur.

Elève au Lycée de Nice de 1927 à 1930. Il revint à cette époque à Phnom-Penh pour y prendre le froc, suivant la coutume du pays. Il demeura un an comme bonze à la pagode de Botum Vaddey. A sa sortie de la pagode, il retourna en France pour y achever ses études.

Ses dispositions naturelles devaient diriger le Prince SISOWATH MONIPONG vers la carrière des armes. C'est ainsi qu'il fut admis en qualité d'élève à l'Ecole Spéciale Militaire de Saint-Cyr. La guerre allait, d'ailleurs très vite, interrompre son stage et le Prince MONIPONG, avec l'autorisation de son Père le Roi SISOWATH MONIVONG, s'engagea dans l'aviation.

Il prit part à la campagne 1939-1940 comme Sous-Lieutenant de cette arme.

Après l'armistice, le Prince SISOWATH MONIPONG regagna le Cambodge et fut nommé Secrétaire Général adjoint du Palais Royal.

A l'avènement de Sa Majesté NORODOM SIHANOUK, il fut désigné pour remplir les fonctions de Délégué permanent à l'Assistance, à l'hygiène sociale, aux sports et aux affaires économiques et élevé au titre de Krom Luong.

Grand Officier de l'Ordre Royal du Cambodge.

Grand Officier de l'Ordre du Million d'Eléphants.

Le Prince Sisowath Monireth.

S. A. R. le Prince SISOWATH MONIRETH, né en 1909 à Phnom-Penh. Fils aîné de Sa Majesté SISOWATH MONIVONG.

A l'âge de 18 ans, il fut envoyé en France pour y poursuivre ses études, sous la direction du Résident supérieur Baudoin, son précepteur. Elève au Lycée de Nice de 1927 à 1934, son séjour en France ne fut interrompu que par un bref voyage au Cambodge en 1930. A son retour au Cambodge en 1934, il fut nommé Secrétaire général du Palais. Il fut le promoteur de l'idée scout et créa l'œuvre d'entr'aide sociale.

Dès 1937, il fut appelé aux fonctions de délégué à l'Assistance, à l'Hygiène sociale et aux Sports. En 1939, il fut chargé de mission auprès du Ministre des Colonies, il accomplit un nouveau voyage en France. Ayant rempli la tâche qui lui avait été confiée à la satisfaction entière des deux Gouvernements, il fut nommé Commandeur de la Légion d'Honneur.

La guerre étant survenue, le Prince MONIRETH s'engage dans l'Armée française le 2 décembre 1939. Nommé Sous-Lieutenant à la Légion étrangère, il participa à la bataille de France (Mai-juin 1940) et vit récompenser sa bravoure par une citation de l'ordre de l'Armée. Revenu au Cambodge en février 1941, le Prince fut, à l'Avènement de Sa Majesté NORODOM SIHANOUK, élevé à la dignité de « Samdach Krom Prea Reachéaméatola Vongsa Phimouk Chéabaromreach Nous sarak » et nommé Conseiller Privé du Souverain. Il fut désigné, peu de temps après, comme Inspecteur général des Services du Gouvernement Royal.

Grande Croix de l'Ordre Royal du Cambodge.

Grand Officier de l'Ordre du Million d'Eléphants.

Huỳnh-văn-Mới.

M. HUỲNH-VĂN-MỚI, Instituteur principal hors classe en retraite. Né en 1870 à Gia-định (Cochinchine).

Huyện honoraire (1925).

Phủ honoraire (1932).

Officier de l'Instruction Publique (1928).

Chevalier de la Légion d'Honneur (1942).

S. A. Montana.

S. A. le Vicomte Norodom MONTANA, né en 1902. A débuté dans

la carrière administrative comme secrétaire des Résidences.

Après de brillantes études à l'Ecole d'Administration Cambodgienne, il gravit rapidement tous les échelons de la hiérarchie.

Inspecteur des Bureaux fonciers, il contribue pour une très large part au succès de la réforme cadastrale entreprise au Cambodge.

Elevé par Sa Majesté Norodom SIHANOUK, Roi du Cambodge, au rang de Ministre du Gouvernement Royal en 1941.

Chevalier de la Légion d'Honneur.

S. A. la Princesse Mỹ-Lương.

S. A. la Princesse MỸ-LƯƠNG, née en 1872 au Palais Impérial, Fille aînée de S. M. Cung-Tôn Huê-Hoàng-Đế (Dục-Đức).

Investie Princesse MỸ-LƯƠNG en 1897.

En 1910, elle épousa M. Nguyễn-Kế (décédé), Thượng-thơ, faisant fonctions de Tham-Tri au Ministère de la Guerre, fils de S. E. Nguyễn-Thân, Cần-Chánh-Điện-Đại-Học-Sĩ.

Membre donateur de l'association Đồng-tôn-tương-tế, membre donateur de la Société de bienfaisance Lạc-thiện.

Réputée pour sa profonde connaissance du théâtre classique annamite, elle dirige un Corps de Ballet classique dont le concours est très apprécié dans l'organisation des galas artistiques tant au Palais Impérial que pour les œuvres de bienfaisance.

Kim-tiền de 1re classe (1935).

Kim-khánh de 1re classe (1937).

S. E. CHAN NAK, Ministre de la Justice, né en 1892 ; issu d'une famille de mandarins de la Cour du Cambodge.

Reçu au concours d'élève-interprète en 1907. Trop jeune pour obtenir un emploi administratif, il continua ses études au Lycée Sisowath jusqu'en 1909 et fut alors admis dans le cadre des secrétaires.

S. E. Chan-Nak.

Il obtint un siège à la Cour d'Appel de Phnom-Penh dès 1923. Quatre ans plus tard, en 1927, il accédait, après concours, à la Juridiction d'Annulation dont il fut appelé à présider les débats dès 1928.

Nommé par la suite suppléant du Ministre de la Justice, il parvint enfin aux plus hautes fonctions judiciaires du Royaume, en qualité de Président de la Juridiction d'Annulation (Cour de Cassation Cambodgienne) et vient d'être nommé Ministre de la Justice du Gouvernement Royal.

Commandeur de l'Ordre Royal du Cambodge.

Chevalier de la Légion d'Honneur.

Conseiller Fédéral.

S. E. Meas-Nal.

S. E. MEAS-NAL, Ministre de l'Education Nationale, né en 1894 à Phnom-Penh, Fils de l'Oknha Méas, ancien suppléant du Ministre de la Marine.

Après avoir suivi pendant deux ans à Paris les cours de l'Ecole Coloniale, il est à son retour au Cambodge nommé secrétaire et affecté à l'Ecole d'Administration Cambodgienne comme Bibliothécaire et Surveillant Général. Admis au concours pour le recrutement des chaufaikhèt en 1922 ; nommé successivement Chaufaikhèt de Barai (Kompong-Thom), puis Chaufaikhèt de Kompong-Thom en 1927 Chaufaikhèt de Kampot en 1932, Chaufaikhèt de Soairieng en 1935, enfin Chaufaikhèt de Battambang en 1936.

De 1935 à 1937, il a représenté le Cambodge au Grand Conseil des Intérêts Economiques et Financiers de l'Indochine.

S'est particulièrement distingué dans la province de Battambang où pendant les hostilités, il s'est dépensé sans compter.

Elevé à la dignité d'Oknha Aggamohasèna, Ministre de l'Intérieur et des Cultes. Vient d'être nommé Ministre de l'Education Nationale en remplacement de S. A. R. Souphanouvong (1942).

Commandeur de l'Ordre Royal du Cambodge.

Officier du Sawathara.

Chevalier de la Légion d'Honneur.

Bùi-quang-Nam.

M. BÙI QUANG-NAM Đốc-Phủ-Sứ en retraite. Né en 1875 à Chợ-Lớn (Cochinchine). Admis à la retraite en 1931 après 35 ans de service.

A été nommé Đốc-Phủ-Sứ de classe exceptionnelle honoraire en 1931.

Membre suppléant du Conseil Privé de la Cochinchine.

Membre de la Société d'Instruction et d'Education populaire de France.

Membre d'Honneur de la Société Internationale d'Encouragement au Commerce, à l'Industrie et à l'Agriculture.

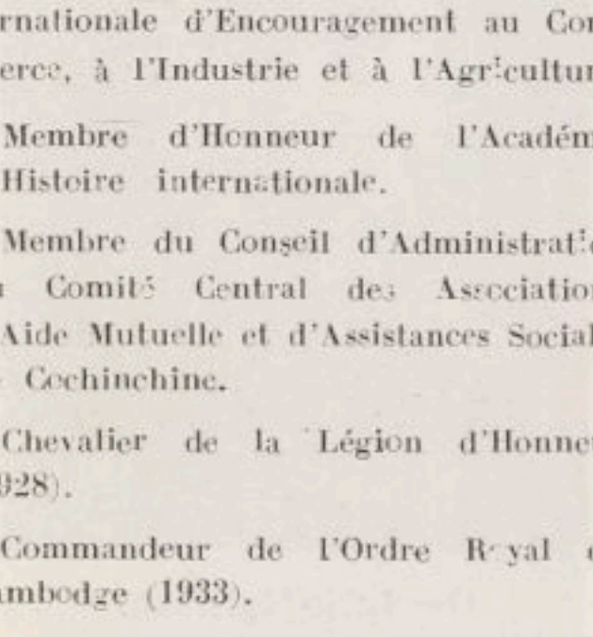
Membre d'Honneur de l'Académie d'Histoire internationale.

Membre du Conseil d'Administration du Comité Central des Associations d'Aide Mutuelle et d'Assistances Sociales de Cochinchine.

Chevalier de la Légion d'Honneur (1928).

Commandeur de l'Ordre Royal du Cambodge (1933).

Commandeur du Dragon d'Annam (1939).



Lê-tân-Nam.

M. LÊ-TÂN-NAM, Tổc-Phủ Sứ, né en 1899 à Mỹ-Trà (Sadec, Cochinchine).

Diplômé de l'Ecole Supérieure de Droit et d'Administration d'Hanoi en 1921.

Nommé commis en 1921.

Phủ en 1929.

Tổc-Phủ-Sứ en 1939.

A servi successivement : à la Résidence Supérieure du Cambodge, à l'Inspection de Chợ-Lớn, de Gò-Công, à la Délégation d'An-Hoà (Mỹ-Tho), de Chợ-Gạo (Mỹ-Tho), du chef-lieu (Mỹ-Tho), à la Commission locale de Contrôle des Informations et de la Propagande à Saigon, à la Délégation de Chợ-Mới (Long-Xuyên), de Trà-Ôn (Cần-Thơ) depuis 1940.

En service détaché au Ministère des Colonies (1938-1939).

Chevalier de la Légion d'Honneur.

Nguyễn-hiền-Năng.

M. NGUYỄN-HIỀN-NĂNG, Tổ - Phủ-Sứ honoraire, né en 1868 à Huyền-Thanh (Trà-Vinh, Cochinchine).

Notable de 1893 à 1904.

Conseiller de province de 1903 à 1906.

Chef de Canton d'An-Ninh (Rạch-Giá) de 1908 à 1929.

Nommé Huyện honoraire en 1919.

Phủ honoraire en 1929.

Tổc-Phủ-Sứ honoraire en 1931.

Pionnier de la région de Long-Mỹ, il est parvenu à s'y tailler un beau domaine agricole d'un millier d'hectares aujourd'hui complètement mis en valeur. Il a ainsi contribué puissamment au développement économique du pays.

Plein d'expérience, il est le conseiller écouté de la population.

Témoignage de satisfaction (1912).

Chevalier de la Légion d'Honneur (1930).

Livre d'Or de la province (1931).

Vén. Chuon-Nath.

Le Vénérable Préa Puddha Khosachar **CHUON-NATH**. Né en 1883 à Kompong-rieng (Kompong-Speu, Cambodge). Fait son noviciat de 1898 à 1904.

Ordonné Phikkhu en 1904 dans la Secte Mohanikay. Reçu n° 2 au concours pour le recrutement de professeurs à l'Ecole Supérieure de Pali en 1915. Envoyé en mission à Hanoi pour suivre l'enseignement de Sanscrit sous la direction de M. Louis FINOT, Directeur de l'Ecole Française d'Extrême-Orient.

Nommé en 1930 Sous-Directeur de l'Ecole Supérieure de Pali.

Membre de la Commission chargée d'élaborer une anthologie de la littérature cambodgienne.

Elevé à la dignité de Rajagana avec le titre de Puddha Khosachar en 1940.

Parle le Français, le Laotien, le Thaïlandais, le Cinghalais, le Birman et le Mon.

Auteur du Dictionnaire cambodgien.

Il vient d'être promu Chevalier de la Légion d'Honneur.

M. Keuk-Neth.

M. KEUK-NETH, Commerçant. Né en 1892 à Kompong (Kompong-Thom, Cambodge).

Après quelques années d'études, il dut, à 18 ans, à la suite du décès de son père, prendre la direction des affaires commerciales de sa famille.

Débitant d'alcool en gros, exportateur de paddy, exploitant de pêcheries, il a exercé son activité avec un égal bonheur dans les principales branches du négoce cambodgien. A été choisi, en 1941, par M. le Résident Supérieur, comme Président de la Coopérative des Pêcheries d'Eau douce du Cambodge.

Ros-Neth.

M. ROS-NETH, né en 1890 à Tuk-Khléang (Kandal, Cambodge).

Agent de Police de 1re classe en service à Chrui-Changwar, 6e quartier de la ville de Phnom-Penh.

Ancien combattant de 1914, titulaire de :

Croix de Guerre ;

Médaille des blessés ;

Croix du Combattant ;

Médaille commémorative de la Grande Guerre.

Médaille de la Victoire.

Croix de Guerre de Serbie.

Armée d'Orient

Trần-trọng-Ngật.

M. TRẦN-TRỌNG-NGẬT, né en 1877 à An-lộ (Thừa-Thiên, Annam).

Fils de feu M. TRẦN-TRỌNG-TRÙ, ancien Tri-phủ.

Reçu Cử-Nhân en 1903, Phó Bảng en 1904.

Nommé Thừa-Phái au Ministère des Travaux Publics en 1905.

Tri-Huyện de Hoàng-Hoá en 1909.

Tri-Phủ de Ninh-Hoá en 1915.

Tri-Phủ de Vĩnh-Linh en 1917.

Ngự-Sử au Conseil de Censure en 1919.

Án-Sát de Quảng-Trị en 1924.

Án-Sát de Thanh-Hóa en 1926.

Bố-chánh de Quảng-Nam en 1928.

Bố-chánh de Hà-tĩnh en 1929 puis Bố-chánh de Quảng-Nam en 1930.

Thẩm-Tri au Ministère de la Justice en 1932.

Admis à la retraite avec le grade de Tham-Tri titulaire en 1933.

Promu ministre honoraire en retraite (1934).

Officier du Dragon d'Annam (1932).

Grand Officier du Mérite Agricole (1937).

Nguyễn-văn-Nghi.

M. NGUYỄN-VĂN-NGHI, né en 1894 au village de Bình Trị (Tân-an, Cochinchine).

Membre de la Chambre de Commerce, du Conseil d'Administration du port de commerce Saigon et de la Région Saigon Cholon.

Ancien membre du Grand Conseil des Intérêts économiques et financiers de l'Indochine.

Chef du 3e quartier de la Région de Saigon-Cholon.

Vice-Président de la SAMIPIC et de l'Association des Agriculteurs, Commerçants et Industriels annamites de Cochinchine.

Directeur général de la Société « Liên-Thành » de Saigon depuis 1919.

Đỗ-đình-Nghiêm.

M. ĐỖ-ĐÌNH-NGHIÊM, Đốc-Học. Né en 1891 à Hanoi.

Ancien élève du Collège des Interprètes et du Collège du Protectorat à Hanoi, il débute dans l'Administration en qualité d'instituteur de 6e classe et passe rapidement au grade d'instituteur principal hors classe en 1929.

Depuis le début de sa carrière mandarinale, il remplit les fonctions de Đốc-Học de la province de Bắc-Ninh.

Officier de l'Instruction Publique.

Chevalier de la Légion d'Honneur (1942).

Poy-Nginn.

M. POY-NGINN, né en 1884 à Phnom-Penh. A débuté dans l'Administration en 1905 comme secrétaire à la Résidence-Mairie de Phnom-Penh.

Il gravit rapidement les degrés de la hiérarchie. Il prit sa retraite comme secrétaire principal hors classe en 1939.

Chef du 4e quartier de la ville de Phnom-Penh.

Il fut nommé en 1940 membre de la Commission Mixte de la Chambre des Représentants du Cambodge et Conseiller Fédéral de l'Indochine.

Officier de l'Ordre Royal du Cambodge.

Hà-văn-Ngoạn.

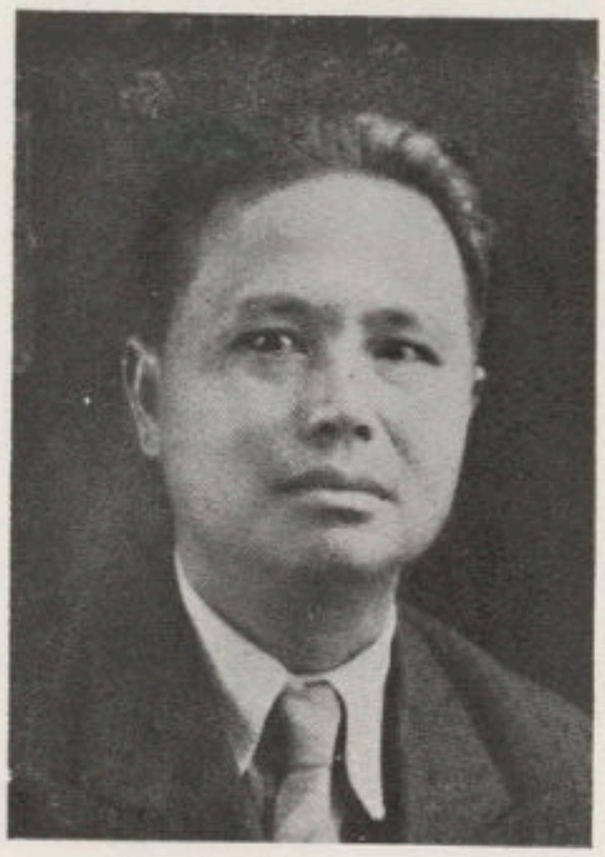
M. **HÀ-VĂN-NGOẠN**. Thị-Lang du Ministère de l'Intérieur en retraite, né en 1886 à Nhơn Lộ (Thanh-Hoá, Annam).

Tạm-phái à la Résidence Supérieure au Tonkin (1913), 1914, Tri-Huyện de Phú-Lương, 1915 : Hậu-phái à la résidence Supérieure au Tonkin, 1917 : Tri-Huyện de An-Hoà (Ninh-Bình), 1918 : Affecté au huyện de Hoành-Bồ (Quảng-yên), 1919 : Tri-Châu de Vi-Xuyên (Hà-giang), 1923 : Tri-Huyện de Thạch-Thành (Thanh-Hoá), 1924 : Affecté au Huyện de Cẩm-Thủy (Thanh-Hoá), 1930 : Affecté au Huyện de An-Thành (Nghệ-An) puis nommé Tri-Phủ de Anh-Sơn (Nghệ-An), 1931 : nommé Tạm-phái au Ministère de l'Intérieur puis Tri-phủ de Tuy-Hoà (Phú-Yên), 1933 : Tri-phủ de Tư-Nghĩa (Quảng-Ngãi), 1934 : Tri-phủ de Diên-Khánh (Khánh-Hoà), 1935 : Tá-Lý au Ministère de l'Intérieur, 1937 : Thị-Lang au Ministère de l'Intérieur.

SERVICES PARTICULIERS : 1916 : Mission spéciale à Hồng-Kông, Quảng-Đông et Thượng-Hải. 1919 : a contribué à la répression de la révolte de Bình-Liên à Hải-Dương (Tonkin), 1930 : A fait régner l'ordre dans la circonscription d'An-Thành pendant les moments de troubles communistes dans la circonscription de Anh-Sơn (Nghệ-An).

1931 : A contribué à l'arrestation du Trésorier et du Président de la Commission d'assassinat des communistes (Bùi Hữu-Lượng) et a pu s'emparer de deux revolvers, 42 cartouches et plusieurs registres importants lors de son séjour à Tuy-Hoà (Phú-Yên). Envoyé en mission aux îles Paracels comme Représentant du Gouvernement Annamite.

Officier du Dragon d'Annam (1939).



Hoàng-văn-Ngọc.

M. **HOÀNG-VĂN-NGỌC**, né en 1894 à Hà-Đông (Tonkin).

Titres universitaires: Institut du Nord (Lille) ; Ecole des Travaux Publics (Paris).

Carrières diverses : Constructions navales — Génie Civil — Mine — Travaux Publics — Electricité — Cinémas.

Situations diverses : Ingénieur aux Ateliers et Chantiers de la Loire — Concessionnaire d'Electricité — Ingénieur — Conseil de Sociétés françaises — Cinéaste — Directeur de Sociétés Agricoles franco-annamites. — Membre de la Section mixte du Grand Conseil économique et financier du Tonkin.

Œuvres diverses : Sociales. — Fondateur de cours d'enseignement libre à l'Enseignement mutuel à Hanoi — du stade à Nam-Định (Ancien élève du Collège d'Athlètes de Reims).

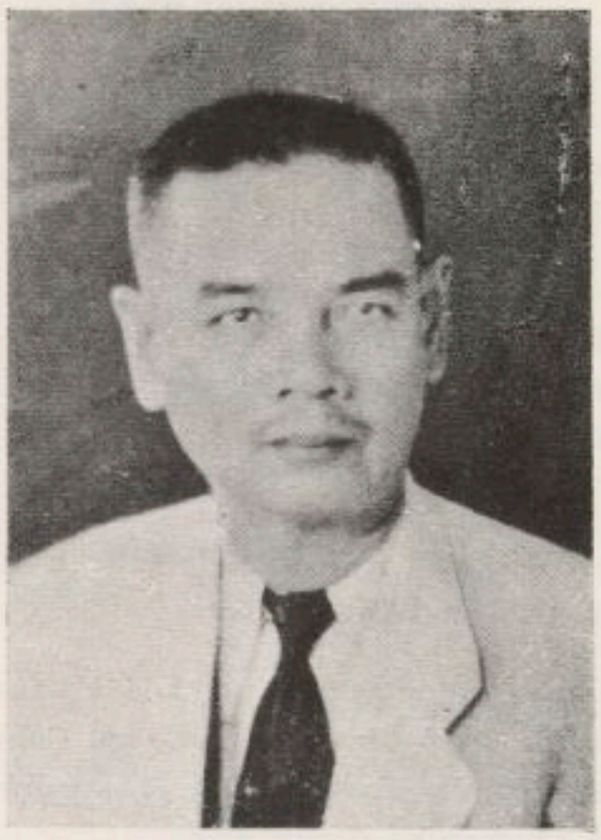
Industrielles et commerciales — Usine Electrique de la Société Nam-Định. Centrales des mines de charbon à Bicha et à Lộc-Bình — Usine d'électricité : Thanh-Hoá, Sầm-Sơn, Mongcay, Cinémas : Thanh-Hoá, Mongcay, Usine des Eaux : Thanh Hoá et Lạng-Sơn.

Mme Veuve **LÊ-TRUNG-NGỌC**, née NGUYỄN-THỊ-TRƯƠNG. Née en 1863 à Trạc-Bút (Hà-Nam, Tonkin).

En 1935, avec les dons et les souscriptions recueillies, elle a construit à Mai-Động (Hà-Đông) des rangées de maisons en briques et en torchis pour les victimes de l'incendie qui a ravagé 200 habitations situées derrière la Fabrique des Allumettes à Hanoi. En 1936, elle a construit sur le Banc de Sable Nghĩa-Dũng, 52 compartiments en torchis couverts de tuiles pour 300 personnes victimes de l'inondation. En 1938, elle s'est portée également au secours des sinistrés des incendies des villages de Bãi-An, Nghĩa-Đô, des villages des Huyện de Bất-Bạt et de Tùng-Thiện.

Mme Veuve Lê-trung-Ngọc.

Elle est membre du Conseil d'Administration de plusieurs Sociétés de Bienfaisance et des Œuvres sociales.



Phan-văn-Ngôn.

M. **PHAN-VĂN-NGÔN**, Đốc-Phủ-Sứ. Né en 1887 à Tân-Tịch (Biên-Hoà, Cochinchine).

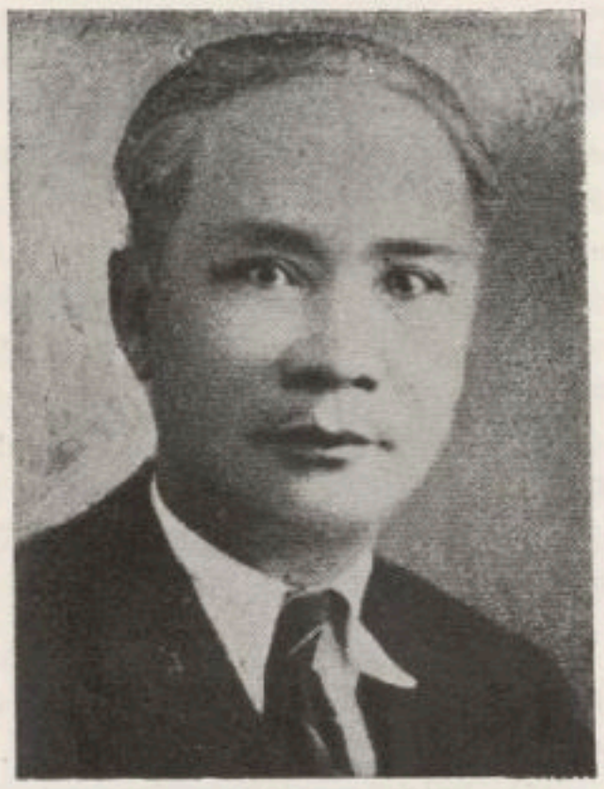
Etudes au Collège de Mỹ-Tho puis au Collège Chasseloup-Laubat à Saigon.

Diplômé de fin d'études du Collège de Chasseloup-Laubat 1906.

A servi dans les postes suivants : de mars à avril 1908 : 4e Bureau du Gouvernement ; de 1908 à 1914 : Inspection de Chợ-Lớn ; de 1914 à 1916 : Inspection des Affaires Politiques et Administratives ; de 1916 à 1922 : Cabinet du Gouverneur de la Cochinchine ; de 1922 à 1924 : Inspection de Vĩnh-Long ; de 1924 à 1930 : Délégué administratif de Bình-Phước (province de Tân-An) ; de 1930 à ce jour : Cabinet du Gouverneur de la Cochinchine.

Chevalier de la Légion d'Honneur (1940).

Officier de l'Ordre Royal du Cambodge (1941).



Nguyễn-văn-Nguyên.

M. NGUYỄN-VĂN-NGUYÊN, né en 1880 à Vĩ-Xuyên (Nam-Định, Tonkin).

Secrétaire principal des Douanes et Régies en retraite après 30 ans de services accomplis. Commerçant de céréales en gros.

Directeur Gérant de la Distillerie de la S.A.D.A.T. à Hàm-Rồng (Thanh-Hoá) de 1933 à 1937.

Représentant du Peuple de l'Annam depuis 1937. Membre du Grand Conseil des Intérêts Economiques et financiers de l'Indochine depuis 1939.

Président de Sociétés de Diffusion du Quốc-Ngữ. Président de la Société Philharmonique à Thanh-Hóa.

Vice-Président de la Chambre du Commerce et d'Agriculture du Nord-Annam.

Trân-thái-Nguyên.

M. TRẦN-THÁI-NGUYÊN, Phủ honoraire. Né en 1890 à Choion-Ville.

Etudes à l'Ecole Normale d'Instituteurs de Cochinchine. Secrétaire au Service d'Identité Judiciaire de 1910 à 1916. Chef Comptable à la Maison Canque et Lacour de 1916 à 1926. Gérant de la recette auxiliaire des P.T.T. de Saigon B en 1927. Chef Comptable à l'Imprimerie de l'Union de 1928 à ce jour. Expert en écritures près de la Cour d'Appel et les Tribunaux de Cochinchine depuis 1931. Membre de la Commission municipale de Saigon (Mai 1931 à mai 1933). Officier de l'Etat Civil en matière indigène de la Ville de Saigon (1931-1933). Membre du Conseil des Directeurs de la Caisse d'Epargne (1932-1933). Membre du Comité local des Pupilles de la Nation (Août 1931-mars 1933). Membre délégué de M. le Gouverneur au Comité Central d'Aide Mutuelle et d'Assistance sociale (1932-1934). Membre de la Commission d'appel de Contrôle des Films cinématographiques de Cochinchine de 1937 à ce jour. Membre délégué au Conseil d'Administration de la Région de Saigon-Cholon depuis sa création jusqu'à ce jour. Membre de l'Ex-Conseil municipal de Saigon. Président honoraire de l'Association mutuelle des employés indigènes de Commerce. Président de l'Association Amicale des Anciens Normaliens de Cochinchine. Président de la Société de Secours Mutuels des Originaires de Cần-Thơ. Membre du Comité et membre actif de plusieurs autres sociétés de secours mutuels et d'œuvres de bienfaisance.

Huyện honoraire (1931).

Phủ honoraire (1936).

Phạm-thọ-Nhâm.

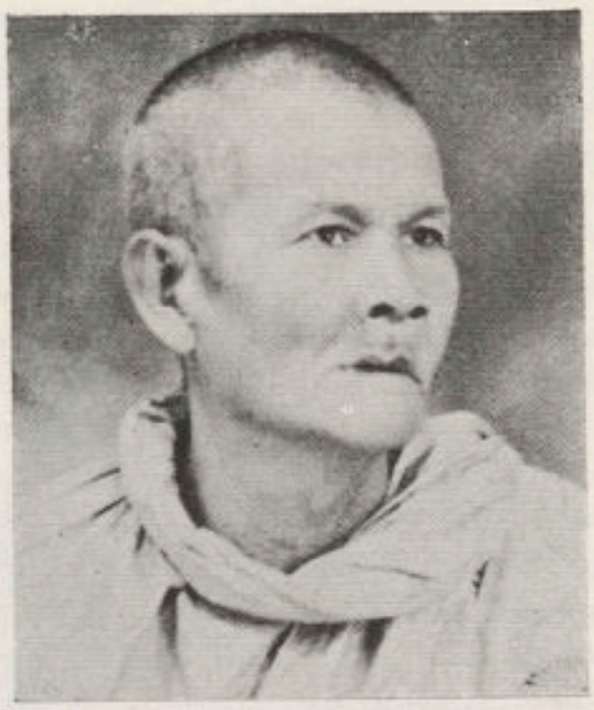
M. PHẠM-THỌ NHÂM, né en 1871 à Mỹ-Xuyên (Sóc-Trang, Cochinchine).

Citoyen français (1911).

Secrétaire interprète principal hors classe du Service judiciaire en retraite et comptant 37 ans de services dans l'Administration de 1895 à 1932.

Huyện honoraire en 1924.

Chevalier de la Légion d'Honneur (1931).



Le Chau Athicar Nhem.

M. le Châu Athicar **NHEM**, né en 1879 à Chang-Har (Takeo, Cambodge).

Rendu célèbre dans tout le Cambodge par ses sermons d'une haute tenue littéraire et religieuse, le Châu Athicar NHEM est un des maîtres du « VIPASSANA » et du « TRIPITAKA ».

Erudit distingué, jouissant d'une grande influence particulièrement auprès des partisans de l'ancienne école de la Secte Mohanikay, le Châu Athicar NHEM est une des figures religieuses les plus belles et les plus vénérées du Royaume.

Chum-Nheng.

M. CHUM-NHENG, magistrat en retraite. Né en 1882 à Triton (Châu-Đốc, Cochinchine).

Après avoir terminé ses études, il débute dans l'Administration en 1903 comme Interprète du Protectorat. En 1914, il entre dans la magistrature et est Juge du Sala-Outor. En 1915, il est affecté au Sala-Vinichhay et sert à cette haute Juridiction jusqu'à ce qu'il soit atteint par la retraite en 1937.

Officier de l'Ordre Royal du Cambodge.

Chevalier de la Légion d'Honneur.

S. E. Lê-Nhiêp.

S. E. LÊ-NHIỆP, Tổng-Đốc en retraite. Né en 1878 à Kim-Nại (Quảng-Bình, Annam).

Fils de feu S. E. Lê-Bảng, Tổng-Đốc, gendre de feu S. E. Đỗ-Hữu-Phương. Tổng-Đốc à Chợ-Lớn (Cochinchine), beau-frère de S. E. le Võ-Hiển Hoàng-Trọng-Phu à Hanoi, du Colonel Đỗ-Hữu-Chấn en retraite à Nice, Đỗ-Hữu-Chi, ancien Conseiller à la Cour d'Appel à Saigon en retraite et de feu Capitaine Đỗ-Hữu-Vị, tué à l'ennemi en France en 1916.

Il suivit les cours de l'Ecole des Mandarins du Tonkin au titre de Âm-Sinh et en sortit diplômé. Il fit au Tonkin toute sa carrière de 1901 à 1935.

Il est président de l'Association de réorganisation du culte « Tam-Giáo », chargée de répandre parmi la population les principes de morale traditionnelle inspirés des pensées de Confucius.

Il a créé à Nam-Định un asile pour les pauvres, à la construction duquel il a contribué largement sur ses derniers personnels.

Hiệp-Tá-Đại-Học-Sĩ.

Officier de la Légion d'Honneur.

C. S. S. Touch-Nhim.

L'Oknha Sdum Sèna **TOUCH NHIM**, Chauvaysrok de Chhuk. Né en 1892 à Phly-Chô (Takèo, Cambodge).

Après avoir terminé ses études, il débute dans la magistrature en février 1917. Il passe ensuite dans le cadre administratif des Kromokars et sert de 1922 à 1933 dans la province de Battambang où il est successivement Balat-Khand de Muong-Russey, Balat Srok de Battambang, à nouveau Balat-Khand de Muong-Russey et Balat-Khand de Svay-Chek. En 1933, il est nommé Chauvaykhand de Siempang, dans la province de Stung-Treng et y reste jusqu'au 4 mai 1935, date à laquelle il est désigné comme Chauvay-Srok de Chhuk.

A été promu au grade d'Ancuc-Montrey.

S. E. Nhiek-Tioulong.

S. E. NHIEK-TIOULONG, Chauvaikhêt de Kompong-Cham, né en 1910 à Phnom-Penh, fils de l'Oknha NHIEK, ancien Gouverneur de la Province de Choeung-Prey.

Etudes françaises au Lycée Chasseloup-Laubat. Admis dans l'Administration cambodgienne en qualité d'Anouc-Montrey.

Il accéda de bonne heure aux fonctions de Chef de Province par sa nomination de Chauvaikhet de Pursat.

Il prit ensuite la direction de la province de Kompong-Cham.

Chevalier de la Légion d'Honneur.

Conseiller Fédéral.

Mme Huỳnh-hữu-Nho née Huỳnh-thị-Chanh.

Mme HUỲNH-HỮU-NHO, née **HUỲNH-THỊ-CHANH**. Née en 1896, à Linh-động-Xã (Gia-định, Cochinchine).

Son mari, M. le Huyện honoraire HUỲNH-HỮU-NHO, est un ancien đại-hương-cả du village de Linh-động-Xã, qui a été nommé Huyện honoraire et inscrit au Livre d'or de la province de Gia-định en récompense de ses éminents services.

Riches et généreux, Mme HUỲNH HỮU-NHO et son mari ont consacré une grande partie de leur fortune aux œuvres sociales.

C'est ainsi que Mme HUỲNH HỮU-NHO fait partie depuis 1932 du Comité provincial de l'A. M. A. S. dont son mari est Vice-président.

Lê-quang-Nhơn.

M. LÊ-QUANG NHƠN né en 1883 à Long-Châu (Vĩnh-Long, Cochinchine).

Sorti diplômé du Collège Chasseloup-Laubat à Saigon en 1904. A servi comme secrétaire dans l'Administration indochinoise à Huê (Annam) et en Cochinchine.

Prit sa retraite proportionnelle en 1929 pour se livrer à l'exploitation de ses propriétés à Long-xuyên et à Châu-đốc (Cochinchine). S'occupe d'œuvres de bienfaisance et d'utilité publique à Mỹ-Tho et à Long-xuyên (Cochinchine).

Président de la Société d'Enseignement Mutuel du Groupement des Scouts, et Vice-Président du Syndicat Agricole de Long-xuyên.

Membre de la Commission Mixte provinciale de Long-xuyên.

M. NGUYỄN-THÀNH-NHƠN, Instituteur en retraite, né en 1888 à Hành-Thông-Xã (Gia-định, Cochinchine).

Etudes à l'Ecole Normale de Gia-định (1905 à 1908). Nommé instituteur en 1908. Directeur de l'école primaire Pétrus Ký de 1920 à 1936. Admis à la retraite en 1937. Rédacteur au Journal des Ecoles «SƯ PHẠM HỌC KHOA» pendant 8 ans. Membre rapporteur de

Nguyễn-thanh-Nhơn.

la Commission locale chargée de l'examen des ouvrages et publications scolaires de 1924 à 1929. Chargé de l'Enseignement du français aux cours d'adultes à l'usage des Tirailleurs annamites en 1925 et 1926. Adjoint au Directeur des classes d'application des cours de Perfectionnement des Instituteurs auxiliaires en 1928, 1929 et 1930. Désigné pour collaborer à la revision des manuels en langue annamite édités par la Direction de l'Instruction publique et aux travaux préliminaires pour l'édition spéciale du manuel « QUỐC VĂN » du Cours Enfantin destiné à la Cochinchine et au Sud-Annam.

Directeur-administrateur du Foyer des Garçons à Saigon de la Société de Protection de l'Enfance de la Cochinchine (1937-1938).

Huyện honoraire (1936).

Chevalier de la Légion d'Honneur (1938).

Thao-Nhouy.

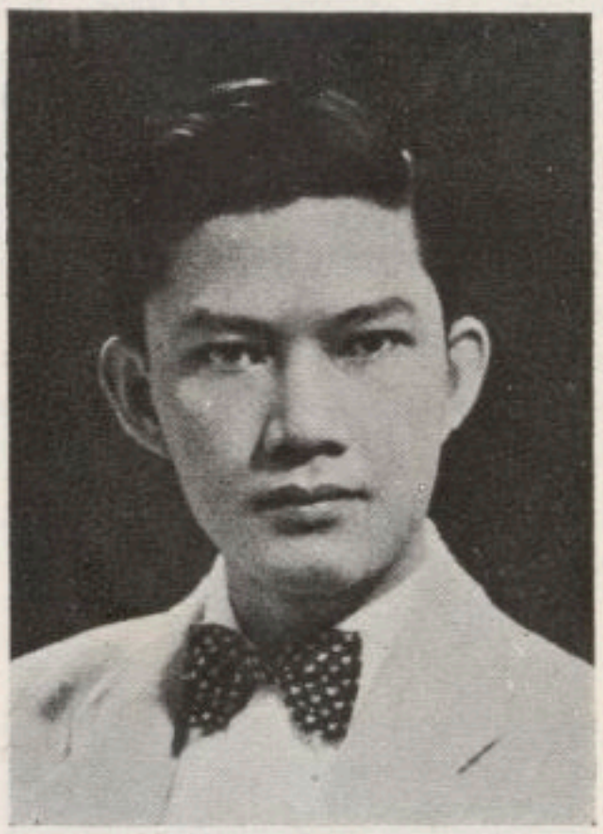
M. THAO-NHOUY, né en 1909 à Khong (Laos) de la vieille famille, fondée par CHANE HOUAT, des Chao-muongs qui administrèrent cette circonscription depuis le début du dix-huitième siècle.

Etudes secondaires en Indochine (1929), à Paris en 1932.

Licencié ès-lettres.

Recruté en 1933, au grade de Chao-muong de l'Administration laotienne. Nommé dans l'Enseignement en 1937.

Dès son retour au Laos, s'est attaché à faire connaître et aimer son pays en publiant des articles d'une grande tenue littéraire sur la littérature et les coutumes laotiennes, notamment dans le Bulletin des Etudes Indochinoises, l'Asie Nouvelle, le Bulletin des Amis du Laos et la revue « Indochine ».



Ngô-đình-Nhu.

M. NGÔ-ĐÌNH-NHU, Archiviste-paléographe. Né en 1910 à Hước-Quả (Thừa-Thiên, Annam). Il appartient à une vieille famille de mandarins originaires de Đại-Phong, province de Quảng-Bình (Đồng-Hới) qui a donné plusieurs hauts fonctionnaires à l'Annam et un évêque à l'Eglise. Il est le fils de S. E. Ngô-Đình-Khả, qui fut Ministre des rites et Grand Chambellan sous le règne de S. M. Thành-Thái. Il est le frère de S. E. Ngô-Đình-Khôi, Tổng-Đốc du Quảng-Nam et Inspecteur des Affaires politiques du Sud Annam ; de S. E. Mgr Ngô-Đình-Thục, Docteur en philosophie, en théologie, en droit, canon de l'Université grégorienne de Rome, Licencié ès-lettres, vicaire apostolique de Vĩnh-Long (Cochinchine) ; de S. E. Ngô-Đình-Diệm, ancien Ministre de l'Intérieur de l'Annam ; de M. Ngô-Đình-Luyện, ingénieur des Arts et Manufactures, Chef de la Circonscription du Cadastre de Qui-Nhơn.

Après de fortes études faites sous la direction de son père et des missionnaires de Hué, il vint à Paris les achever à la Faculté des lettres et à l'Ecole des Langues orientales vivantes. Il fut le premier Annamite admis à l'Ecole nationale des Chartes, où il entra 6e en 1935 et en sortit troisième en 1938, après avoir couronné ses années d'études par une thèse traitant, pour la première fois, un sujet d'histoire annamite ayant pour titre : « Mœurs et coutumes des Tonkinois aux XVII^e et XVIII^e siècles d'après les voyageurs et missionnaires ». Cette thèse, signalée à l'attention du Ministre de l'Education nationale, lui a valu un prix.

Nommé archiviste-paléographe en 1938.

Il est de plus licencié ès-lettres (1938). Il a accompli un stage à la Bibliothèque Municipale de Rouen (1936). Nommé Conservateur-adjoint des Archives et des Bibliothèques en 1938.

Huỳnh-ngọc-Nhuận.

M. HUỲNH-NGOC-NHUẬN, né en 1896 à Sadec (Cochinchine).

Fit ses études au Collège Chasseloup-Laubat, se classant premier à l'examen de fin d'études au Collège Paul-Bert qu'il quitta en 1917 pour se consacrer à la riziculture.

Elu pour la première fois en 1930 Conseiller Colonial de la 5e Circonscription comprenant les provinces de Cần-Thơ, Sóc-Trang Bắc-Liêu.

Constamment réélu depuis cette date.

Délégué du Conseil Colonial au Grand Conseil des Intérêts Economiques et Financiers de l'Indochine depuis 1933.

M^me Nguyễn-văn-Nhung.

M^me NGUYỄN VĂN NHUNG, née en 1894 à Phú-Cường (Thudaumot, Cochinchine).

Aidée de son mari, fonctionnaire retraité du cadre des Secrétaires des Bureaux du Gouvernement local, elle s'intéresse avec un rare dévouement aux œuvres charitables et en particulier à l'A. M. A. S. provinciale à qui elle ne ménage ni son temps ni sa peine.

Elle se rend chaque jour à l'Asile des Vieillards, surveille la cuisine, cause avec les pensionnaires.

C'est la Dame de Charité de Thủdaumot. Son dévouement aux œuvres d'Assistance sociale lui a valu des notes élogieuses de la part de l'Administration cochinchinoise et diverses récompenses honorifiques.

Nguyễn-văn-Nhung.

M. NGUYỄN-VĂN-NHUNG, Chirurgien dentiste et industriel, né en 1905 à Bến-Tre (Cochinchine).

Appartient à une honorable famille de Cochinchine comptant parmi ses membres de nombreux fonctionnaires et plusieurs officiers ayant servi pendant la Guerre. Est le fils de feu Nguyễn-văn-Liên, Đốc-Phủ-Sứ honoraire et ancien Président du Syndicat agricole de la province de Bến-Tre.

Etudes au Collège Chasseloup-Laubat à Saigon, puis en France où il obtint le diplôme de Chirurgien-Dentiste à la Faculté de Médecine de Bordeaux. Rentré à la Colonie en 1931, dirigeait en même temps que son cabinet dentaire à Saigon le Service de Stomatologie des Ecoles et de la Polyclinique Municipale de Chợ-Lớn.

Rappelé sous les drapeaux à la Mobilisation Générale, assurait en dernier lieu le service dentaire de l'Hôpital Grall.

Elu Conseiller Colonial aux élections de 1939. A été désigné par le Gouvernement comme Membre de la Commission Mixte du Grand Conseil.

Est en même temps industriel. Dirige actuellement un groupe important de rizeries à Sóc-Trang.

Commandeur du Mérite Agricole « Sowathara ».

Vương-quang-Nhường.

M. VƯƠNG-QUANG-NHƯỜNG, Avocat, né en 1902 à Yên-Lương-Đông (Gò-Công, Cochinchine).

Citoyen français (1935).

Docteur en Droit.

Diplôme d'Etudes Supérieures de Droit Public, de Droit Privé et d'Economie Politique. A publié un ouvrage « Des conflits de Lois en Indochine » (Thèse Paris 1930).

Ancien Secrétaire de Me A. M. Hersant, Avocat au Conseil d'Etat et à la Cour de Cassation.

Entré au Barreau de Cochinchine-Cambodge en 1932. Membre du Conseil de l'Ordre des Avocats à la Cour

d'Appel de Saigon (1937-1938, 1938-1939, 1939-1940).

Ancien Membre du Comité Central de l'Association mutuelle et d'Assistances Sociales (A. M. A. S.).

Membre du Comité de l'A. M. A. S. Saigon-Cholon.

S. E. Nguyễn-khắc-Niêm.

S. E. NGUYỄN-KHẮC-NIÊM, Tổng-đốc en retraite. Né en 1886 à Thịnh-Xã (Hà tĩnh, Annam).

Reçu Cử-Nhân (concours triennal) en 1906. Hoàng-giáp (Lauréat du Doctorat) en 1907. Admis à l'Ecole de Hậu-Bổ en 1914 et diplômé de fin d'études de cette Ecole en 1916.

Nommé dans le mandarinat et mis à la disposition du Ministre de l'Instruction publique en 1910. De 1911 à 1933, nommé successivement Professeur au Quốc-tử-Giám, Đốc-học de Nghệ-An (1916), Tri-phủ de Anh-Sơn, sous-directeur du Quốc-tử-giám, puis Án-sát et Bố-chánh de Nghệ-An (1925-1930), Thị lang et Tham-tri au Ministère de Justice (1930-1933). De 1930 à 1941, Tuần-vũ de Khánh-Hoà et Phủ-doãn de Thừa-Thiên (chef de province) et Président de la Commission d'Etudes Préparatoires à la Réforme communale à Huế. Août 1941, Tổng-đốc *p. i.* à Thanh-Hoá. Février 1942, admis à la retraite avec le grade de Hiệp-tá-đại-học-sĩ.

Membre du Jury au concours du Doctorat à la capitale (1910), Membre du Jury au concours triennal à Bình-Định (1912). Chargé de l'organisation des Ecoles Franco-Indigènes à Nghệ-An (1920). Président de la Commission de traduction du nouveau Code pénal annamite (1932). Membre du Jury des Concours du Mandarinat communs pour l'Annam et le Tonkin de 1935 à 1937.

Officier du Mérite agricole annamite (1937).

Commandeur du Dragon d'Annam (1942).

Chevalier de la Légion d'Honneur (1942).

Lương-khắc-Ninh.

M. LƯƠNG-KHẮC-NINH, Membre titulaire du Conseil Privé. Né en 1862 à An-Hội (Bến-tre, Cochinchine).

Comptable aux Douanes et Régies (1880 à 1883).

Secrétaire au Tribunal de Bến-tre en 1884. Après 18 ans de services dans l'Administration judiciaire, il a été élu Conseiller Colonial en 1902. Puis nommé Membre du Conseil Privé (1906), fonctions qu'il a assumées jusqu'à ce jour.

A été en France en 1931 comme Délégué de la Cochinchine à l'Exposition internationale de Paris.

Officier de la Légion d'Honneur.
Officier du Dragon d'Annam.

Lê-văn-Nuôi.

M. LÊ-VĂN NUÔI dit **NGUYỄN-VĂN NUÔI**, Đốc-phủ-sứ honoraire.

Né en 1862 à Tân-an (Vĩnh-long, Cochinchine).

A servi dans le service judiciaire de 1883 à 1900, date à laquelle, a été admis à une pension de retraite pour invalidité.

Président fondateur du Syndicat agricole de Vĩnh-Long en 1922.

Huyện honoraire en 1922.

Phủ honoraire en 1927.

Đốc-phủ-Sứ honoraire en 1936.

Inscrit au Livre d'or de la province de Vĩnh Long en 1937.

Officier de l'Ordre royal du Cambodge (1923).

Officier du Dragon d'Annam (1933).

Chevalier de la Légion d'Honneur (1934).

Commandeur de Saint-Grégoire-le-Grand (1936).

Vénérable Ou.

M. le Vénérable OU, né en 1890, a fait son noviciat de 1905 à 1911, il a été ordonné Phikkhu de la Secte Thammayuth par le Vénérable Samdach Préa Mongkoi Tépéachar 16m, Chef de la Secte à la pagode de Botom Vaddey.

Très versé en théologie bouddhique, il a été désigné comme Vice-Président du Tripitaka (Triple Corbeille) et Membre de la Commission de la Bibliothèque royale.

S. M. Sisowath MONIVONG l'a élevé à la dignité d'Adjoint du Chef de Secte Thammayuth du Royaume, avec le titre de Rajagana Préa Moha Prom Moni en 1934.

Il est Chef de la Pagode de Svay-Popèr, 4e quartier de la ville de Phnom-Penh.

O. S. V. Neou Pal.

M. L'Oknha Sèna Vichit NÉOU-PAL, Chauvaysrok de Kamot, né en 1887 à Phnou (Prey-Veng, Cambodge).

Après avoir terminé ses études, il suit l'exemple de son père, Achnha-Luong (Précepteur du Roi) et embrasse la carrière administrative. Il débute en qualité de Smien surnuméraire à la Salakhèt de Stung-Treng en 1907, puis est surveillant régional des Travaux Publics dans le Srok de Loeuk-Dek jusqu'en 1912. Il est alors nommé Yosbat et sert successivement à Loeuk-Dek (Takèo), Kompong-Cham. En 1922, il est désigné comme Chauvaykhand de Prey-Krabas (Takèo) et continue à servir dans cette province jusqu'en 1932 occupant successivement les postes de Chauvaysrok de Samrong et de Bati. De 1932 à 1934, il est Chauvaysrok de Sambaur, dans la province de Kratié, et revient à Takèo exercer les fonctions de Chauvaysrok de Kirivong jusqu'en 1938. Après un bref retour dans la province de Kompong-Cham comme Chauvaysrok de Kâssatin, il est désigné en 1939 comme Chauvaysrok de Kampot. Il avait dans l'intervalle gravi les divers échelons de la hiérarchie administrative et fut nommé Vorac-Montrey de 1re classe en 1941.

M. Le Chau-Athicar KONG-PANG, né en 1880 à Prek-Thmey (Kandal, Cambodge).

Entré dans la religion à l'âge de 15 ans. S'est particulièrement signalé à Phnom-Penh par ses brillantes études de Pâli qui lui ont valu le titre de « Préas Balat. »

Kong-Pang.

Revenu à son village natal, il s'est consacré entièrement à sa pagode de Prek Ambel dont le temple, qui lui a coûté 17 ans d'efforts et plus de 60.000 piastres, est une des merveilles du Cambodge.

S. E. Hing-Penn.

S. E. HING-PENN, Ministre en retraite. Né en 1879 à Ponéam (Takeo, Cambodge).

A débuté comme interprète en 1898. Il exerça les fonctions de 2e Secrétaire du Conseil des Ministres de 1908 à 1912, puis celles de 1er Secrétaire dudit Conseil de 1912 à 1913, date à laquelle il fut élevé au grade de Suppléant du Ministre de la Justice.

En 1924, il fut nommé Président de la Cour d'Annulation et en 1933, Ministre de la Justice.

Il est l'un des principaux organisateurs de la Justice au Cambodge.

Officier de la Légion d'Honneur (1926).

Lê-trọng-Phan.

M. LÊ-TRỌNG-PHAN, Né en 1881 à Xuân-Liễu (Nghệ-An, Annam).

Reçu Phó-Bảng (Docteur secondaire) au concours triennal, a servi dans l'Enseignement traditionnel jusqu'au grade de Đốc-Học — Versé dans le mandarinat et nommé en 1926 Quản-Đạo de Darlac — A continué ensuite ses services à la capitale jusqu'à sa retraite en 1936.

Œuvre : Etude sur les familles Đinh-Lê à travers l'Histoire d'Annam depuis la dynastie Hồng Bàng jusqu'au règne de l'Empereur Tự-Đức. Auteur de la note biographique sur le Prince TIAO RATSAVONG.

Hang-Phann.

M. HANG-PHANN, Magistrat, né en 1909, issu d'une famille de Mandarins de la Cour du Cambodge.

Après avoir fait ses études au Collège Sisowath à Phnom-penh, il fut admis N° 1 en 1927, au concours des secrétaires du Service de l'Enregistrement. Il continua ses études à l'Ecole d'Administration cambodgienne à Phnom-Penh dont il sortit diplômé en 1929. Il fut versé en 1930 dans le cadre de la Magistrature cambodgienne.

Comme Juge d'instruction, il a servi successivement aux Tribunaux de 1re instance de Takeo, de Kompong-Thom et de Prey-Veng, ensuite à Phnom-Penh d'abord au Parquet général en qualité de Commissaire-Adjoint, puis comme Conseiller près le Sala-Outor (Cour d'Appel).

Depuis Novembre 1941, il exerce les fonctions de Président du Saladambaung de Kompong-Speu.

S. E. Bùi-bằng-Phân.

S. E. BÙI-BẰNG-PHÂN, Tuần-Phủ en retraite. Né en 1882 à Liên-Bát-Chùa (Hà-đông, Tonkin). Fils aîné de feu Tuần-Phủ BÙI-TAY, neveu de S. E. Thiếu-Bảo BÙI-TUÂN, et frère aîné de L. L. E. E. BÙI-BẰNG-THUẬN, Tiến-Sĩ, Tuần-Phủ en retraite et BÙI-BẰNG-ĐOÀN, Ministre de la Justice à la Cour de Huê.

Reçu Tú-Tài au concours triennal de Nam-Định en 1900, il débuta comme Huấn-Đạo, puis passa dans le cadre administratif dont il gravit tous les échelons. Il prit sa retraite en 1936 et après 27 ans de service.

Fin lettré et grand observateur des vertus confucéennes, il compose plusieurs livres sur la morale, l'économie et l'éducation de la famille.

S. E. THAO-PHAO, Phraya Koum Phon Seukluong Muong Sai, né en 1895 à Luang Prabang (Laos). A fait ses études au collège Sisowath à Phnom-Penh.

A débuté dans l'Administration comme secrétaire des Résidences du Laos. A participé en 1914-1918-1919 aux Colonnes Militaires opérant dans les Provinces de Luang Prabang contre les pirates chinois et à Samneua contre les Méos rebelles. Mis hors classe pour servir dans l'Administration laotienne, en 1927. Nommé Chaomuong à Muongsing (Haut Mékong) en 1927, puis à

Thao-Phao.

Khanthabouli (Savannakhet) en 1930. Nommé Président du Tribunal de 1er degré à Luang Prabang en 1932. Nommé Chaokhoueng de la province des Houa Phans en 1936.

Membre de l'Assemblée Consultative du Laos. Membre du Grand Conseil des Intérêts économiques et financiers de l'Indochine (de 1937 à 1940).

Membre du Conseil Supérieur de la Colonisation de l'Indochine en 1938.

Membre suppléant du Conseil de Gouvernement de l'Indochine.

Médaille Coloniale avec agrafe du Tonkin.

Commandeur du Million d'Eléphants.

S. A. R. Tiao Phetsarath.

S. A. R. TIAO PHETSARATH, Ministre de l'Intérieur du Royaume de Luang-prabang. Né à Luang-prabang en 1890, fils de feu S. E. le TIAO MAHA OUPAHAT BOUN KHONG, premier haut dignitaire de Luang-prabang qui fut, dès le début des événements qui intéressèrent notre invention dans le Haut-Laos, un des défenseurs les plus actifs de la cause française et pour AUGUSTE PAVIE un précieux auxiliaire. Son grand-père, le TIAO MAHA OUPAHAT SOUVANNA PHOUMA, fut tué par les Hos en défendant la ville de Luang-prabang en juin 1887.

Après un séjour en France de 1905 à 1912 où il poursuivit ses études secondaires, S. A. R. TIAO PHETSARATH entre dans l'Administration en 1914 en qualité de rédacteur à la Direction des Finances du Royaume de Luang-prabang, puis rédacteur contractuel aux Bureaux de la Résidence supérieure au Laos.

Nommé en 1919 attaché au Cabinet du Résident Supérieur au Laos et chargé de l'examen des questions intéressant l'Administration indigène. Nommé en 1923 Inspecteur indigène des Affaires politiques et administratives du Laos. Par Ordonnance royale en date du 17 Novembre 1918, il reçut de S. M. le Roi de Luang-Prabang la dignité de Chao Ratsaphakhinay. Il est en outre, Commandeur de la Légion d'Honneur et Commandeur de l'Ordre Royal de la Couronne de Belgique.

Il fut membre du Conseil de Gouvernement de 1919 à 1930, puis membre du Grand Conseil des Intérêts Economiques et Financiers de l'Indochine en 1932 et 1933. Il a été élevé à la dignité d'Altesse TIAO MAHA OUPAHAT par ordonnance royale en date du 20 octobre 1941. S. A. R. TIAO PHETSARATH remplit également les fonctions de Premier Ministre du Royaume de Luang-prabang.

Mlle Lê-thị-Phí dite Năm-Phí.

Mlle LÊ-THỊ-PHÍ dite **NĂM-PHÍ**, actrice et directrice de théâtre renové

« Cải-Lương ». Née en 1910 à Diêu-Hoà (Mỹ-tho, Cochinchine).

A formé plusieurs élèves et a monté plusieurs grandes troupes qui ont obtenu de grands succès.

A joué dans toute l'Indochine, au Siam et en France, dans plusieurs théâtres de Paris. Amie des Œuvres de bienfaisance et des Associations Mutuelles, a toujours offert son concours gracieux à des matinées et soirées artistiques.

Désignée comme première actrice de Cochinchine pour jouer et représenter le théâtre annamite à l'Exposition Coloniale internationale de Paris en 1931, a été décorée de la Médaille d'or avec diplôme commémoratif.

Phouy.

M. PHOUY, né en 1895 à Ban Houalat (Luang-Prabang, Laos).

Débuta comme secrétaire interprète en 1913 et passa dans le mandarinat laotien en 1926. Il occupa successivement les emplois suivants :

1913 : Secrétaire à la Gérance du Comple-courant de Luang-prabang ;

1919 : Interprète au Ve Territoire militaire à Phongsaly ;

1924 : Interprète au Tribunal provincial de Luang-prabang ;

1929 : Adjoint au Chef du Bureau des Affaires laotiennes à la Résidence supérieure au Laos ;

1932 : Secrétaire général p. i. du Palais Royal de Luang-prabang ;

1940 : Nai-khouèng de Paktha.

Titre honorifique de mandarinat ; « PHAYA LUANG MAHASENA ».

Commandeur du Million d'Eléphants.

S. E. le Võ-Hiển Hoàng-trọng-Phu.

S. E. HOÀNG-TRỌNG-PHU est le descendant d'une illustre famille. Il est le fils de S. E. HOÀNG-CAO-KHẢI, ancien Kinh-Lược du Tonkin et Régent de l'Empire d'Annam.

Il débuta dans la carrière mandarinale en 1896 à l'âge de 24 ans, en qualité de Bang-Tá au Conseil du Cơ-Mật.

En octobre 1896, il fut appelé à continuer ses services au Tonkin, en qualité de Bang-Tá au Bureau du Kinh-Lược. Chargé de la direction de l'Ecole des Hậu-Bổ, fonctions qu'il exerce jusqu'en janvier 1903, il fut promu Tuần-Phủ honoraire le 23 août 1897, puis désigné pour faire partie de la Mission du Tonkin à l'Exposition Universelle de Paris de 1900.

A son retour, il fut nommé Tổng-Đốc honoraire le 9 Février 1902, puis Tổng-Đốc titulaire le 4 Janvier 1904.

Appelé à remplir les fonctions de Tuần-Phủ puis de Tổng-Đốc de Bắc-Ninh en 1903 et en 1904, il fut désigné en 1907 comme Tổng-Đốc de la province de Hà-đông, poste qu'il occupa jusqu'en 1937, date à laquelle il demanda à prendre sa retraite.

Dès l'année 1913, il avait été élevé à la dignité de Thái-tử-Thiếu-Bảo (Vice-Gouverneur du Prince Présomptif). En 1934, il fut nommé Võ-Hiển-Đại Học Sĩ (Grand Chancelier 2e colonne de l'Empire), en 1937, Cố-vấn-nguyên-lão (Conseiller Vénérable de l'Empire).

S. E. le Võ-hiển HOÀNG-TRỌNG-PHU est Grand Croix de la Légion d'Honneur, Grand Officier de l'Ordre Impérial du Dragon d'Annam et de l'Ordre Royal du Cambodge, et Officier de l'Instruction Publique. Il est titulaire de la Plaquette en Or et du Kim-Khánh de 1re classe.

Bien qu'à la retraite, S. E. HOÀNG-TRỌNG-PHU continue à apporter son concours éclairé à l'Administration en sa qualité de Vice-Président du Conseil Privé et du Conseil de la Petite Industrie, de Membre du Conseil de Gouvernement et du Protectorat.

M. Ngô-văn-Phú.

M. NGÔ VĂN PHÚ, né en 1890 à Hanoi.

Ancien secrétaire des Résidences au Tonkin.

A démissionné pour faire du journalisme.

Est actuellement directeur des journaux « Hanoi-Soir » et « Đông-Pháp ».

S. E. Lương-văn-Phúc.

S. E. LƯƠNG-VĂN-PHÚC, Tổng-Đốc en retraite. Né en 1881 à Binh-Sơn (Vĩnh-yên, Tonkin).

Fils d'un lettré, il dut s'initier tout jeune, par son entrée dans la famille de son père adoptif, feu LƯƠNG-TAM-KỲ, aux problèmes délicats que posa la pacification du pays.

Elève diplômé de l'Ecole des Mandarins, il fut nommé Tri-Huyện stagiaire et affecté à Thái-nguyên en 1912. Il gravit successivement tous les échelons de la hiérarchie et fut promu Tổng-đốc en 1933.

Il fut affecté à Hải-dương en 1935 puis, après sa promotion à la 1re classe, à Nam-định en 1940.

Membre du Conseil Privé du Tonkin, de la Commission de Contrôle et de Surveillance des digues et de la Commission d'appel chargée de régler les contestations de terrains entre les communes annamites.

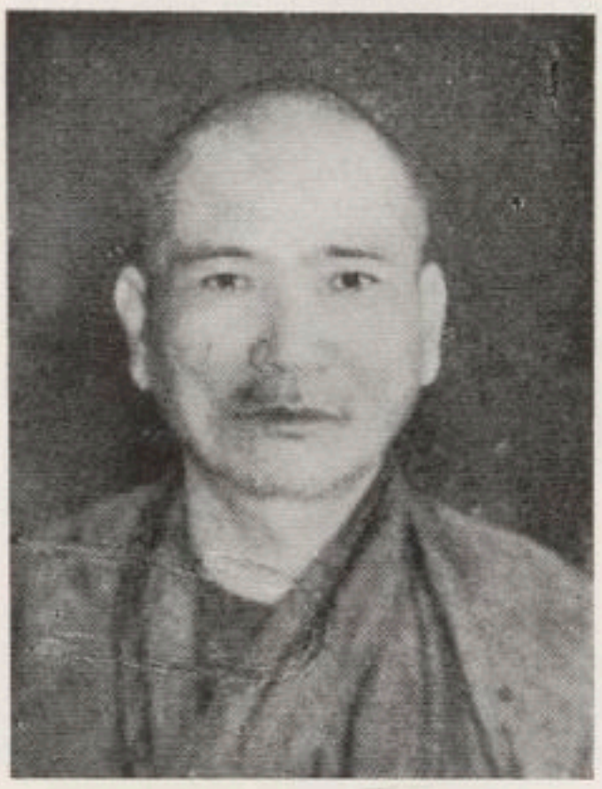
Officier de la Légion d'honneur.
Commandeur du Dragon d'Annam.
Hiệp-tá-Đại-học-sĩ.

Monseigneur Phùng.

Monseigneur PHAN-ĐÌNH-PHÙNG, Evêque coadjuteur de Phát-diệm. Né en 1891 à Kiên-thai, près de Phát-diệm (Tonkin). Descendant d'une famille noble et catholique (son aïeul était le marquis PHAN-ĐÌNH-TUÂN) il entra au séminaire de Phúc-nhạc en 1907 et continua ses études de théologie au Collège de Penang.

Toute sa carrière a été vouée à l'enseignement confessionnel et à la formation de séminaristes. Professeur au Petit séminaire de Phúc-Nhạc, professeur de théologie, puis official et supérieur du Grand séminaire, il devint le collaborateur et le coadjuteur de Mgr TÒNG, Evêque de Phát-diệm.

Son sacre eut lieu à la Cathédrale de Phát-diệm le 3 décembre 1940. Supérieur des « Amantes de la Croix » dont les Religieuses se consacrent à l'éducation des jeunes filles il est également auteur d'articles parus dans la Revue eucharistique et le Sacerdos Indosinensis.



Huỳnh-văn-Phước.

M. HUỲNH-VĂN-PHƯỚC, né en 1883 à Tân-thới-hòa (Gia-định, Cochinchine).

Il entra à l'âge de 7 ans dans la pagode « Giác-Viên » sise à Cholon-Ville sous le nom religieux de Huệ-Nhơn.

Tri-sur en 1901, Thu-toa en 1906, Giao-Tho en 1928, il a été élevé à la haute dignité de « Hòa-Thượng » en 1941.

Il dirige actuellement la pagode « Giác-Viên ».

Thân-trọng-Phước.

M. THÂN-TRỌNG-PHƯỚC, médecin civil. Né en 1903 à An-lô (Thừa-thiên, Annam).

Ancien élève du collège Quốc-học à Huê.

Entré à l'Ecole de Médecine de Hanoi en 1921.

Sorti de l'Université en 1926 et nommé médecin indochinois de l'Assistance médicale de l'Annam de 1925 à 1930, ayant servi successivement à Vinh et Banméthuột. Mis en disponibilité en 1930 pour exercer depuis cette date la médecine libre à Huê.

Conseiller Fédéral.

Trần-văn-Phước.

M. TRẦN-VĂN-PHƯỚC, Đốc-Phủ-Sứ. Né en 1893 à Long-tuyên (Cần-thơ, Cochinchine).

Ancien élève au Collège Chasseloup-Laubat. Nommé secrétaire du Gouvernement de la Cochinchine en 1912. Adjoint au professeur de langues orientales, il a été chargé, pendant 5 ans, des cours de Langue annamite du 1er et du 2e degré à Saigon. De 1917 à 1920, il a suivi les cours de l'Ecole supérieure de Droit et d'Administration de l'Université de Hanoi. Nommé commis en 1920, il a servi successivement au 1er Bureau du Gouvernement à Saigon, à l'Inspection de Sadec, de Baria et de nouveau à Sadec. En 1926, il est versé, avec le grade de Huyện de 1re classe, dans le corps des fonctionnaires annamites de la Cochinchine et promu Phủ en 1927.

Désigné pour prendre la direction de la délégation de Cai-lây (Mỹ-tho), puis la délégation du chef-lieu de Mỹ-tho. Promu Đốc-Phủ-Sứ en 1934.

Affecté à Sóc-trang en 1934, en qualité de délégué administratif du chef-lieu. Nommé Đốc-Phủ-Sứ de classe exceptionnelle en 1937.

Envoyé en France, en qualité de boursier du Gouvernement général, à l'occasion de l'Exposition internationale de Paris en 1937, il a été successivement, depuis son retour de France, délégué administratif du chef-lieu de Rạch-giá et délégué administratif à Mỏ Cày, de la province de Bến-tre.

Officier du Dragon d'Annam.

Chevalier de la Légion d'Honneur.

LL. AA. les Princesses Impériales.

S.A.I. la Princesse **PHƯƠNG-MAI** est née à Dalat, le 25e jour du 6e mois de la 12e année Bảo-Đại (1er août 1937).

S.A.I la Princesse **PHƯƠNG-LIÊN** est née à Dalat le 12e jour du 9e mois de la 13e année Bảo-Đại (3 novembre 1938).

S.A.I. la Princesse **PHƯƠNG-DUNG** est née à Huế le 20e jour du 12e mois de la 16e année Bảo-Đại (5 février 1942).

L.L.A.A. le Prince héritier et les deux premières Princesses impériales ont accompagné Leurs Majestés dans leur voyage en France en mai-août 1939.

S. E. Câm-ngọc-Phương.

S. E. **CẤM-NGỌC-PHƯƠNG**, Tuần-Phủ, est de haute famille Thai-noir. Né en 1887 à Nghĩa-Lộ (Yên-Bay, Tonkin), de Cấm-Ngọc-Vi, ancien Châu-Uý, grade de Hồng-Lô-Tự-Khanh et de Lương-Thị-Lanh, Ngũ-Phẩm-Nghi-Nhân.

Ancien élève du Lycée du Protectorat.

Ecrit et parle sept langues (français, thaï, quan-hỏa, cantonnais, laotien, annamite et thổ de Lạng-Sơn) et possède une connaissance approfondie des caractères chinois.

Il débuta dans la carrière mandarinale en 1903 comme Châu-Uý du Châu de Văn-Chấn (Yên-Báy). Il est retraité depuis 1939 et maintenu en fonctions à titre exceptionnel.

Vũ-đức-Phượng.

M. VŨ-ĐỨC-PHƯỢNG, Bô-Chánh, né en 1888 à Ỹ-Na (Bắc-Ninh, Tonkin).

Il débuta en 1903 comme Hành-Nhân-Ti au bureau du Tuần-Phủ de Bắc-Giang.

Nommé instituteur temporaire en 1907. Interprète auxiliaire des Résidences en 1911. Versé dans le cadre de l'Administration indigène du Tonkin à partir de 1926 en qualité de Tri-Châu de 3e classe. Engagé volontaire, en 1915, pour la durée de la guerre.

Envoyé en mission à l'Exposition Coloniale de Marseille en 1922.

Envoyé en mission à l'Exposition Internationale de Paris en 1931.

Durant sa carrière administrative, il occupa les emplois ci-après :

Tri-Châu de Vạn-Uyên (Lạng-Sơn) ;
Tri-Phủ de Lục-Bình (Lạng-Sơn) ;
Tri-Phủ de Trùng-Khánh (Cao-Bằng) ;
Bô-Chánh, Juge d'Instruction à Cao-Bằng ;
Bô-Chánh provincial à Hà-Giang ;
Chevalier de la Légion d'Honneur ;
Commandeur du Dragon d'Annam ;
Officier du Million d'Eléphants.

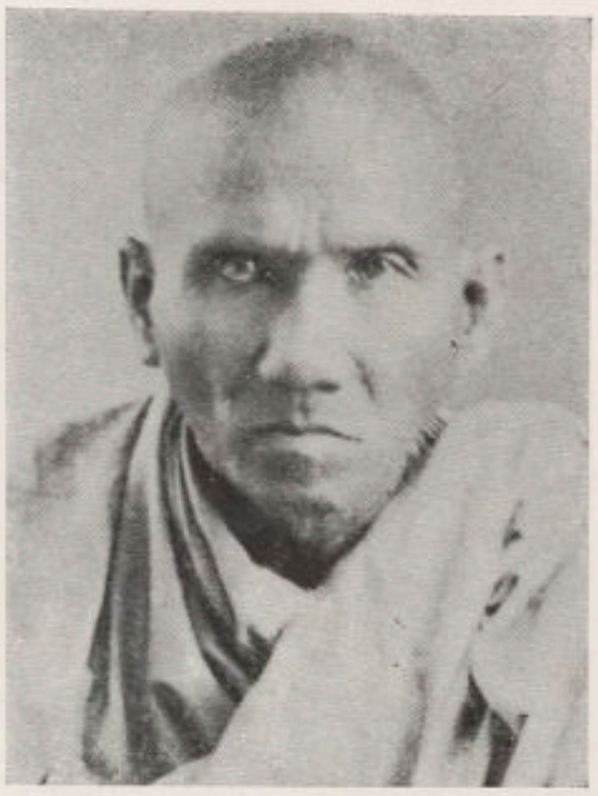
M. PHO-PROEUNG, Vorac Montrey Chauvaykhet de Prey-Veng. Né en 1903 à Phnom-Penh.

S. E. Pho Proeung.

A fait ses études au Collège Sisowath à Phnom-Penh, en est sorti avec Diplôme d'Etudes primaires supérieures en 1921. Nommé secrétaire stagiaire des Résidences, après concours en 1922, il est affecté à la Résidence de Kampot. Admis au concours des Kromokars (session 1930), il fut nommé Kromokar stagiaire en 1930 et maintenu à Kampot en qualité de Bala-Srok et détaché à l'Inspection des Affaires politiques et administratives emploi qu'il occupait jusqu'en 1935. Admis au concours des Anouc-Montrey en 1935, fut nommé Chauvaysrok de Kiensvay en 1935, Phou-Chhuoukhèt de Kandal en 1939 et Chauvaysrok de Kas-Thom en 1940. En octobre 1940, il fut désigné à Pursat en qualité de Chauvaykhèt. Vient d'être nommé Chauvaykhèt de Prey-Veng.

Officier de l'Ordre Royal du Cambodge.

Officier du Sowathara.



Vén. Tieng-Prom.

M. le Vénérable **TIENG-PROM**, Mékon de la pagode de Trocuy-Kâs (Kam-

pot). Né en 1881 à Kampot (Cambodge).

Il suivit l'enseignement traditionnel cambodgien dispensé à la pagode de Kampot et se fit novice à l'âge de 15 ans. A 21 ans, il était bonze et six ans plus tard était nommé Krousaul de la pagode de Kampot en raison de sa sainteté et des connaissances religieuses. A 30 ans, il devint Chau-Athicar de la pagode de Troeuy-Kâs et ses mérites le firent désigner plus tard comme Mékon de cette pagode en 1930.

Il est titulaire du Monisaraphon et de la Médaille d'Or du Règne de S. M. SISOWATH MONIVONG.

Nguyễn-duy-Quan.

M. NGUYỄN-DUY-QUAN, Bố-Chánh, né en 1906 à Đại-Điền (Bên-tre, Cochinchine), fils de M. NGUYỄN-DUY-HINH, Đốc-Phủ-Sứ honoraire.

Licencié en Droit et diplômé des Hautes Etudes commerciales (Section Académie commerciale) — Nommé attaché au Cabinet Civil de Sa Majesté l'Empereur en 1935.

En 1936, nommé Chef du Secrétariat Particulier de Sa Majesté. En 1939, a accompagné Leurs Majestés dans leur voyage en France.

Bô-Chánh de Thanh-Hóa (1942).

Médaille de la fondation Carnegie 1931.

Commandeur du Nicham Iftikhar (1939).

Officier du Mérite Libanais (1939).

Officier du Dragon d'Annam (1940).

Officier de l'Ordre Royal du Cambodge (1942).

Trinh-Quang.

M. TRỊNH-QUANG, Garagiste, né en 1901 à Phong-Nhi (Quảng-Nam, Annam).

Commerçant d'accessoires d'automobiles et de pneumatiques depuis 1932.

Directeur propriétaire des Etablissements « TRỊNH-QUANG » sis n°s 53-55, rue Colonel Grimaud à Saigon.

Membre de la Fédération des Importateurs et du Groupement Corporatif de l'Indochine Automobile du Sud de l'Indochine.

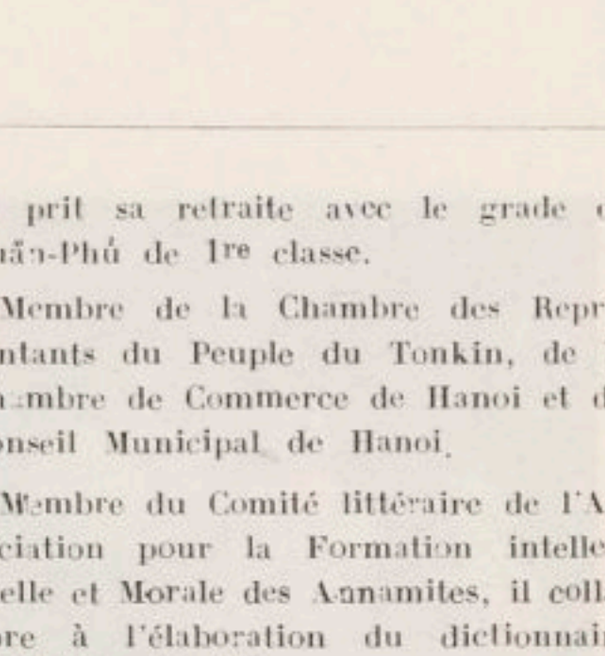
S. E. Nghiêm-xuân-Quảng.

S. E. NGHIÊM-XUÂN-QUẢNG, Tuần-Phủ en retraite, né en 1873 à Tây-Mỗ (Hà-Đông, Tonkin). Fils de NGHIÊM-THIỀU, Thủ-Khoa, ancien Giám-Lâm du Département de l'Intérieur (Giám-Lâm-Nội-Vụ-Phủ) à la Cour de Huế.

Reçu Cử-Nhân en 1895, puis Tiến-Sĩ, il accéda de bonne heure à la carrière mandarinale. Il gravit tous les échelons et prit sa retraite avec le grade de Tuần-Phủ de 1re classe.

Membre de la Chambre des Représentants du Peuple du Tonkin, de la Chambre de Commerce de Hanoi et du Conseil Municipal de Hanoi.

Membre du Comité littéraire de l'Association pour la Formation intellectuelle et Morale des Annamites, il collabore à l'élaboration du dictionnaire « Việt-Nam-Tự-Điển ».



Phạm-văn-Quảng.

M. PHẠM-VĂN-QUẢNG, Industriel. Né en 1893 à Đông-Thái (Hà-Tĩnh, Annam).

Directeur fondateur de la Distillerie Nam-Đồng-Ích.

Représentant du peuple de Hà-Tĩnh, membre du Conseil mixte des Intérêts économiques et financiers de l'Indochine.

S. E. Tôn-thất-Quảng.

S. E. TÔN-THẤT-QUẢNG, Hiệp-Tá-Đại-Học-Sĩ, Ministre des Rites et des Travaux en retraite. Issu de

la famille royale, né en 1882 à Lương-Quán (Thừa-Thiên, Annam).

Bachelier ès-lettres du Concours triennal en 1909. Secrétaire à la Résidence de Thừa-Thiên en 1906-1909. Tri-huyện de Phú-Lộc (Thừa-Thiên) en 1909-1913. Tri-Phủ de Hoài-Nhơn (Bình-Định) en 1913-1915. Lang-Trung au Ministère des Finances et détaché comme interprète au Palais Royal en 1915-1916, Tá-Lý au Ministère de l'Instruction Publique en 1916-1917. Thị-Lang au Même Ministère en 1917-1913. Bố-Chánh de Quảng-Nam en 1918-1923. Tuần-Vũ de Bình-Định en 1925-1929. Phủ-Doãn de Thừa-Thiên en 1929, Tổng-Đốc de Thanh-Hóa et Tổng-Đốc Inspecteur du Nord-Annam en 1929-1933.

Ministre des Rites et des Travaux en 1933.

Admis à la retraite en 1942 avec le titre nobiliaire de « An-Lang-Nam ».

Officier du Mérite Agricole.

Grand Officier de l'Ordre Royal du Cambodge.

Grand Officier du Dragon d'Annam.

Officier de la Légion d'Honneur.

Nguyễn-văn-Quí.

M. **NGUYỄN-VĂN-QUÍ**, Đốc-Phủ-Sứ, né en 1894 à Hiệp-Ninh (Tây-Ninh, Cochinchine).

Entré dans l'Administration en 1910, promu Đốc-Phủ-Sứ hors classe spéciale en 1941.

S. E. NGUYỄN-NĂNG-QUỐC, Tổng-Đốc en retraite. Issu d'une famille de mandarins. Né à Nha-Trang (Annam) en 1870. Il compte parmi les premiers Annamites descendant des vieux lettrés qui se ralliaient à la culture française. Ayant fait ses études de français à Hanoi, il servit d'abord à Huê comme interprète personnel de S. E. le Régent HOÀNG-CAO-KHẢI,

S. E. Nguyễn-năng-Quốc.

puis comme professeur au Collège de Quốc-Học, Viên-Ngoại au Ministère de la Guerre, Lang-Trung au Ministère des Travaux Publics et cumulait avec les dites fonctions celles de Précepteur des Princes.

Versé dans le cadre de mandarinat du Tonkin en 1904, il gravit vite les différents échelons de la hiérarchie : Tri-Phủ en 1904, Envoyé en mission en France en 1906 — Án-Sát en 1913, Tuần-Phủ en 1920 puis Tổng-Đốc en 1925.

Admis à la retraite en 1929, il ne continue pas moins à servir le Gouvernement du Protectorat en faisant partie de plusieurs Hautes Assemblées Indochinoises et Tonkinoises : le Grand Conseil des Intérêts Economiques et Financiers de l'Indochine, le Conseil Privé du Tonkin, etc... où grâce à sa longue expérience des hommes et des choses, ses avis ont été toujours écoutés.

A fondé l'Association bouddhique du Tonkin et dirige cette société depuis sa création et il est Vice-Président de l'Association pour la Formation intellectuelle et morale des Annamites et de l'Amicale des Mandarins. S'étant retiré à Thái-Bình depuis le mois de septembre 1939, il est l'objet de la vénération unanime de la population de cette province où onze villages l'ont élevé au rang de génie tutélaire.

Officier de la Légion d'Honneur.

Officier du Mérite Agricole.

Officier d'Académie.

Grand Officier du Dragon d'Annam.

Commandeur de l'Ordre du Minh-Nông.

Officier du Mérite Agricole Cambodgien.

Officier de l'Ordre Royal du Cambodge.

S. E. Phạm-Quỳnh.

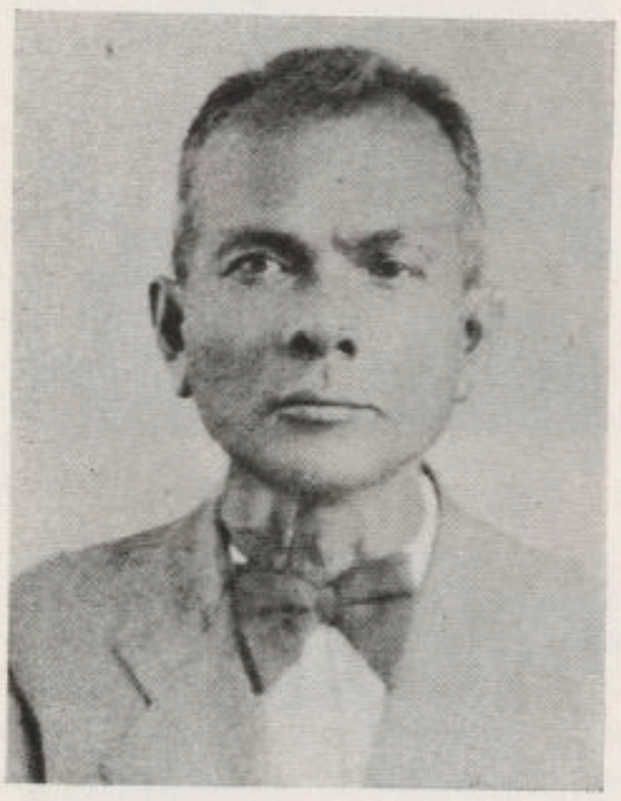
S. E. PHẠM-QUỲNH, Ministre de l'Intérieur et Directeur du Cabinet civil de S. M. l'Empereur d'Annam. Né en 1892 à Hanoi. Sorti du Collège des Interprètes en 1908. Attaché à l'Ecole française d'Extrême-Orient de 1908 à 1917. Directeur de la revue *Nam-Phong* 1917-1932. Chargé d'un cours de « Philologie et Littérature sino-annamite » à l'Université de Hanoi 1924-1932. En mission de conférence en France pendant l'Exposition Coloniale de 1922. Conseiller Municipal de Hanoi 1920-1924, Conseiller Privé du Tonkin 1926. Vice-Président du Grand Conseil de l'Indochine 1929-1931. Fondateur et Secrétaire général de l'Association pour la Formation Intellectuelle et Morale des Annamites (AFIMA) à Hanoi, Président de la Société d'Enseignement mutuel du Tonkin 1925-1928. Vice-Président de la Société de Géographie de Hanoi 1931-1932, Secrétaire général du Comité d'Assistances sociales du Tonkin 1931-1932.

Nommé par S. M. l'Empereur BẢO-ĐẠI, Ministre chargé de la direction du Cabinet Civil Impérial 11 novembre 1932. Nommé ministre de l'Education Nationale 2 mai 1933. En voyage en France à la suite des Souverains d'Annam mai-août 1939. Nommé Thái-Tử-Thiếu-Bảo et Ministre de l'Intérieur le 12 mai 1942.

Auteur de : Quelques conférences à Paris 1923. L'Idéal du sage dans la philosophie confucéenne 1928. Le paysan tonkinois à travers le parler populaire 1929. La poésie annamite 1931. Essais franco-annamites et Nouveaux Essais franco-annamites 1938-1939 ; Redressement français et Restauration annamite : Mauras et Confucius ; et de nombreux écrits en langue annamite.

Lauréat de l'Académie Française, membre de l'Académie des Sciences coloniales, Officier de la Légion d'Honneur, Officier de l'Instruction publique,

Commandeur du Dragon d'Annam, Grand-Croix de l'Ordre de Saint-Grégoire, Grand-Officier du Nicham Iftikhar, Grand-Officier de l'Ordre Royal du Cambodge, Grand Officier du Dragon d'Annam.



Ouch-Saly.

M. OUCH-SALY, Mékhum de Kampot. Né en 1888 à Krang-Pongro (Kandal, Cambodge).

Il reçut l'instruction traditionnelle des Cambodgiens à l'Ecole de pagode et prit le froc pendant quelques années à la pagode de Onalom (Phnom-Penh).

Revenu à la vie séculière, il s'adonna aux travaux de culture et fut élu Mékhum de Pratéas (Kandal). Il ne quitta cette fonction que lorsqu'il vint se fixer à Kampot. Il ne tarda pas d'ailleurs à être nommé Mékhum de Kampot en 1932 et fut régulièrement réélu depuis cette date.

Lors de la création de la Chambre des Représentants du Peuple du Cambodge en 1940, il a été nommé membre de cette Assemblée.

S. E. Tea-San.

S. E. TEA-SAN, Ministre de l'Intérieur et de Cultes du Cambodge. Né en 1893 à Kompong-Cham (Cambodge).

Etudes au Collège Sisowath à Phnom-Penh (1909-1913). Diplôme de fin d'études complémentaires Franco-Indigènes.

Nommé secrétaire des Résidences en 1914. Sert successivement à Battambang, puis à la Résidence supérieure, puis à la Kompong-cham.

En 1922, il est nommé, après concours, Anoue-Montrey de l'Administration cambodgienne. Il sert successivement comme Phuchhouy-khèt de Kompong-chhnang (1925) comme Chauvay-srok de Kompong-Trabèc (Prey-veng) (1930) comme Chauvaykhèt de Svayriéng (1931) et comme Chauvay-khèt de Kampot (1935).

Délégué de l'Assemblée Consultative indigène au Grand Conseil en 1931, 1935 et 1940. En 1937, il représente le Cambodge à l'Exposition Internationale de Paris et il profite de l'occasion pour visiter de nombreux pays.

Officier du Sisowathara.

Commandeur de l'Ordre Royal du Cambodge.

Chevalier de la Légion d'honneur.

Promu Ministre de l'Intérieur du Royaume du Cambodge en 1942.

Trần-văn-Sang.

M. TRẦN-VĂN-SANG, né en 1889 à Binh-hoà-xa (Gia-định, Cochinchine).

Fonctionnaire des Postes et Télégraphes de 1912 à 1919.

Directeur gérant de succursale de la Société des Galeries de l'Ouest de 1919 à 1922.

Entrepreneur des Travaux publics à partir de 1922.

Elu membre de la Chambre de Commerce de 1928 jusqu'à ce jour. Elu Conseiller colonial à partir de 1931 jusqu'à ce jour. Délégué de la Cochinchine à l'Exposition coloniale internationale de 1931 à Paris.

Délégué à la Commission Monétaire à Paris en 1934.

Chevalier de la Légion d'honneur (1932).

Kim-San.

M. KIM-SAN, Président du Tribunal, né en 1903 à Phnom-penh.

Diplômé de l'Ecole de Commerce de Hanoi. Nommé en 1927 juge stagiaire. Sert successivement au Ministère de la Justice, au Sala-Lukhun et à la Chambre d'accusation.

En 1928, il fut désigné comme juge d'instruction à Pursat, en 1930 à Battambang, en 1933 à Siemréap.

En 1936, nommé président du Sala-Lohuc de Suong (Kompong-cham). En 1937, président du Sala-Dambaung (Tribunal cambodgien) de Kompong-speu.

Après un séjour de quelques mois à Phnom-penh, où il siégea comme Conseiller au Sala-Outor il fut désigné en 1939 comme Président du Sala-Dambaung de Kompong-thom et, en novembre de la même année, comme Président du Sala-Dambaung de Prey-vèng.

Chau-Sapean.

M. CHAU-SAPEAN, né en 1859 à Ka-côi (Châu-đôc, Cochinchine).

Maire du village de Ka-còi actuellement Tam-hội (Châu-đôc) en 1888. Bangbiện du canton de Châu-phu en 1890, 2e Sous-Chef de canton de 2e classe du canton de Châu-phu en 1893. Nommé surveillant chef du Convoi des Pirogues et coolies envoyés à Kratié pour le Service de ravitaillement des Postes du Haut-Fleuve en 1893. Réintégré dans ses anciennes fonctions de 2e Sous-Chef de 1re classe du canton Malais d'An-phú en 1905.

Huyện honoraire en 1929. Inscrit au Livre d'Or de la province en 1932 ; Médaille du Travail du Ministère des Colonies en 1893.

S. E. Prak-Sarinn.

S. E. PRAK-SARINN, Chauvaykhet de Takeo. Né en 1904 à Phnom-penh, fils de l'Oknha THOUM, Chauvaykhet en retraite.

Etudes secondaires au Lycée Chasseloup-Laubat à Saigon. Bachelier de l'Enseignement secondaire métropolitain en 1930.

Admis dans les cadres de l'Administration du Royaume, en 1931, il servit au Conseil des Ministres comme 2e secrétaire.

En 1932, il fut affecté à Svay-riêng en qualité de Phouchhoukhet, fonctions qu'il occupa jusqu'en 1934 où il fut nommé Chauvaykhet de Komduol (Svay-riêng).

En 1937, fut désigné à Kompong-Chhnang comme Phouchhouykhet puis mis hors cadres pour servir à la Délégation Royale à l'assistance, à l'Hygiène sociales et aux sports du Cambodge à Phnom-penh.

En 1939, il fut envoyé en France pour servir au Ministère des Colonies.

Rentré au Cambodge en 1941, il fut nommé Chauvaykhet de Takeo avec le grade de Vorac Montrey de 2e classe, fonctions qu'il occupe actuellement.

Officier de l'Ordre Royal du Cambodge.

Koeut-Sau.

M. KOEUT-SAU, Bonze Chef de Montrey-Sakor à Tây-Ninh. Né en 1874 à Thna-Thnong (Svayriêng, Cambodge).

A prêté le serment de consacrer sa vie à la religion bouddhique, à l'âge de 21 ans, à la pagode Prek-Pok de Romduol. Il est resté dans cette pagode pendant 25 ans.

En 1920, sur la demande des notables de Tapang-Robon, Khánh-Xuyên (Tây-Ninh), il fut désigné pour prendre la direction de la communauté bouddhique de Tapang-Robon, Tây-Ninh. Avec le concours des notables et de la population, il a construit la pagode « Montrey Sakor » qui est, à l'heure actuelle, l'une des plus prospères de la province.

En 1935, désigné par l'unanimité des bonzes de la province, il s'est rendu au Wath-Onnalom à Phnom-Penh, pour faire un court stage à l'issue duquel il fut consacré « Oppachhéar », Chef de tous les bonzes de Tây-Ninh.

Nguyễn-chánh-Sát.

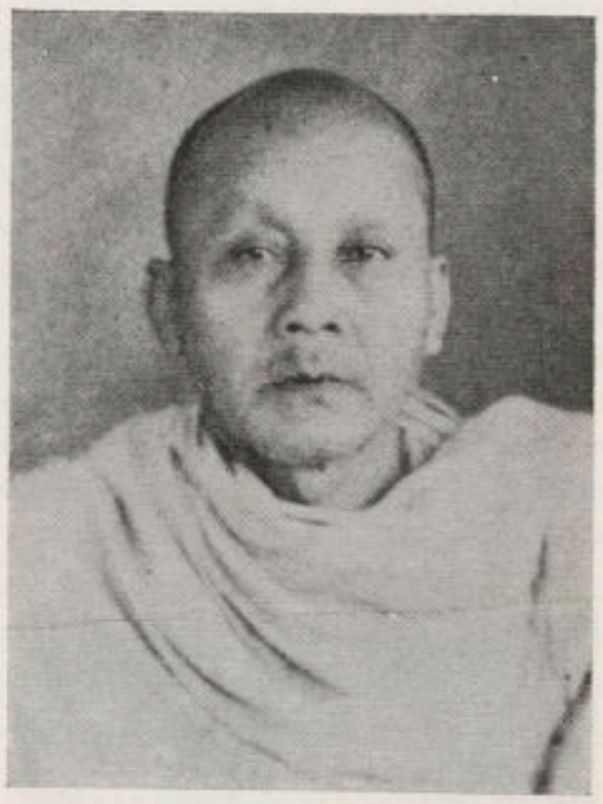
M. NGUYỄN-CHÁNH-SÁT, né en 1869 à Long-Phu (Châu-Đôc, Cochinchine).

S'est signalé surtout par sa grande activité, dans la diffusion de la littérature chinoise traditionnelle (Traduction en quôc-ngữ de nombreux livres de théâtre classique), auteur d'un cours de morale « Huân-Tir-Cách-Ngôn » à l'usage des écoles élémentaires indigènes. Professeur de caractères chinois, dans l'enseignement libre, puis, dès 1906 consacra entièrement au journalisme de langue locale (Diplôme de Mérite avec mention honorable — Exposition coloniale de Marseille 1906). Lors du 4e emprunt national en 1918, NGUYỄN-CHÁNH-SÁT, alors Directeur du journal « Nông-Cổ-Minh-Đàm » apporta sa collaboration au Gouvernement. Il fut des hommes les plus actifs de la troupe théâtrale qui, sur les suggestions de M. Albert Sarraut, alors Gouverneur général de l'Indochine, organisa des tournées de propagande dans toute la Cochinchine en faveur de l'emprunt national.

En 1920, délégué à la Foire de Hanoi, il fit une conférence économique à l'Hôtel des Colonies.

En 1921, assesseur à la Cour criminelle de Saigon. En 1933, un incendie ayant détruit plus de 20 paillotes, près de l'Ambulance de Tân-Châu, il a pu recueillir presque 500 piastres en faveur des sinistrés.

Nommé Huyện honoraire, en 1936.



Vén. Srey-Sath.

M. le Vénérable **SREY-SATH**, Mékon de la province de Kompong-Speu. Né en 1867 au khum de Rokakoh, srok de Kong-Pisei.

Entré dans les ordres à l'âge de 21 ans, il a fait partie de nombreux conseils religieux et pris en 1906 la direction de la pagode de Morum, srok de Samrong-Tong.

En 1913, il fut nommé Mékon de toute la province de Kompong-Speu.

Il compte 54 ans de vie monastique et il est titulaire de plusieurs décorations cambodgiennes, notamment de Chevalier de l'Ordre Royal et la Médaille d'Or du Règne.

Ith-Seam.

M. ITH SEAM, né en 1910 à Prey-Educck (Prey-Veng, Cambodge).

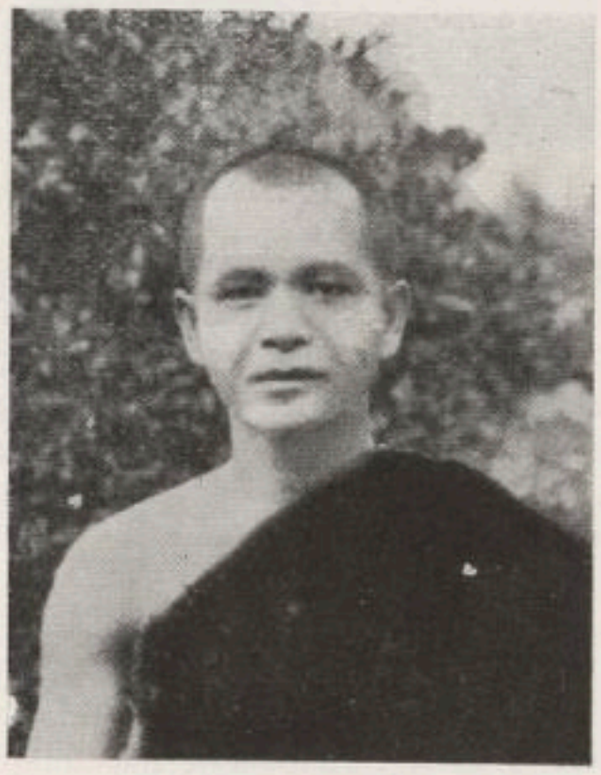
A fait ses premières études à la pagode de son village jusqu'à l'âge de 15 ans, a ensuite accompli un stage dans les ordres bouddhiques comme « Samanô » pendant plus d'un an. Etudes à l'Ecole Doudart-de-Lagrée, puis au Collège Sisowath. Brevet Elémentaire en 1928.

Entré dans l'Administration du Protectorat comme secrétaire des Résidences, il servit au Cabinet de la Résidence de Kandal et enfin à la Résidence de Kompong-Cham. En 1936, il sollicita sa mise en disponibilité, puis en 1939 il se démit définitivement de son emploi de secrétaire pour se consacrer entièrement au commerce et à l'industrie. Il s'occupe particulièrement d'exploitations forestières et d'entreprises des travaux publics. Ses affaires lui ont fait acquérir une situation matérielle enviable.

Penn-Seng.

M. le Préa Pichey Roeung-Rith **PENN-SENG**, Chauvaysrok de Kâskong, né en 1914 à Kompong-Thom (Cambodge).

Etudes au collège Sisowath à Phnom-Penh. Suivit ensuite les cours de l'Ecole d'Administration cambodgienne dont il sortit diplômé en 1938. Nommé Kromokar stagiaire de 2e classe, il débuta dans la province de Battambang, puis durant les hostilités avec la Thaïlande, fut désigné comme Chauvaysrok de Kâskong.



Prom-Seng.

M. le Vénérable **PROM-SENG**. Né en 1896 à Kompong-Chen (Kompong-Thom, Cambodge).

Après quelques années d'études à la pagode de Kdey-Doeum (Staung), il prit le froc comme bonzillon et suivit son maître à Battambang où il demeura un an. Il revint ensuite à la pagode de Kdey-Doeum où, pendant cinq ans, il se livra à l'étude approfondie du « KAMATHANA ».

Nommé Krou-Saut en 1928, il entra quatre ans plus tard à l'Ecole d'Application des bonzes d'où il sortit diplômé.

De 1933 à 1939, il enseigna et les succès que ses élèves remportèrent aux examens primaires témoignèrent de la valeur de ses leçons.

En 1936, le Vénérable PROM-SENG fut élevé à la dignité de Balat-Kon de Staung.

M. THAO-SING, Secrétaire principal hors classe en retraite, fils d'un haut fonctionnaire à la Cour de l'ancien Royaume de Bassac. Né en 1879, à Vat Sylatiane (Bassac, Cochinchine).

Ses études primaires terminées, au Lycée Chasseloup-Laubat, à Saigon, l'Exposition Universelle de 1900 lui offrit l'occasion d'aller en France, en qualité d'interprète laotien. Il profita de ce

Thao-Sing.

séjour pour perfectionner ses connaissances en accomplissant un stage à l'Ecole Coloniale à Paris.

Revenu au Laos en 1901.

Il se signala par son énergie et son habileté, lors de la révolte des Khas Solovèns, de 1901 à 1904.

Admis à la retraite depuis 1932, il est membre de l'Assemblée Consultative Indigène du Laos, Assesseur du Tribunal provincial de Paksé. Comme Président de la Société Coopérative des Bolovèns, il témoigne de l'intérêt qu'il porte au développement économique du Plateau de Bolovèns.

Chevalier de la Légion d'Honneur (1932).

S. E. Chao Sisaleumsak.

S. E. CHAO SISALEUMSAK, fils de feu Sa Majesté ZAKKARINE. Né en 1885 à Luang-Prabang (Laos).

Fit ses études à Saigon en 1899 et à l'Ecole Coloniale à Paris en 1900.

Il débuta dans l'Administration laolienne en 1905. Occupa successivement les fonctions suivantes :

Ministère public près le Tribunal indigène de Luang-Prabang en 1912, Inspecteur du Royaume en 1919. Il fut appelé en 1925 aux fonctions de Directeur de l'Intérieur du Hosanam Luang-Prabang, fonctions qu'il occupe encore actuellement.

A été élevé à la dignité de CHAO RATSAMPHANTHAVONG en 1919.

Chevalier de la Légion d'Honneur.

Grand Officier du Million d'Eléphants.

Am-Som.

M. le Vénérable **AM-SOM**, Mékon de la pagode de Tuol-Khsach. Né en 1861 à Damnak-Trabèk (Kampot, Cambodge).

Il suivit l'enseignement traditionnel cambodgien dispensé à la pagode et se fit novice en 1879 à la pagode d'Angkor-Chum. Il devint bonze deux ans plus tard et en raison de sa sainteté et de ses connaissances religieuses, était nommé Krousaut de la même pagode en 1884. L'année suivante, il était Chau-Athicar de la pagode de Kâr-Phdao et ses mérites le firent désigner dès 1912 comme Mékon.

S. A. R. Sophon Norodom.

S. A. R. la Samdach Préa Pituchha Raksmey Sophon **NORODOM**, née en 1898, est fille de S. A. R. le Samdach Préa Réach Ayako Norodom SUTHAROT Voracakra Ranariddhi et de S. A. R. la Samdach Préa Ayika Khateyac Kaiyana Réach Soda Phéakvadey.

Elle dirige une école de jeunes filles et se dévoue à des œuvres de bienfaisance.

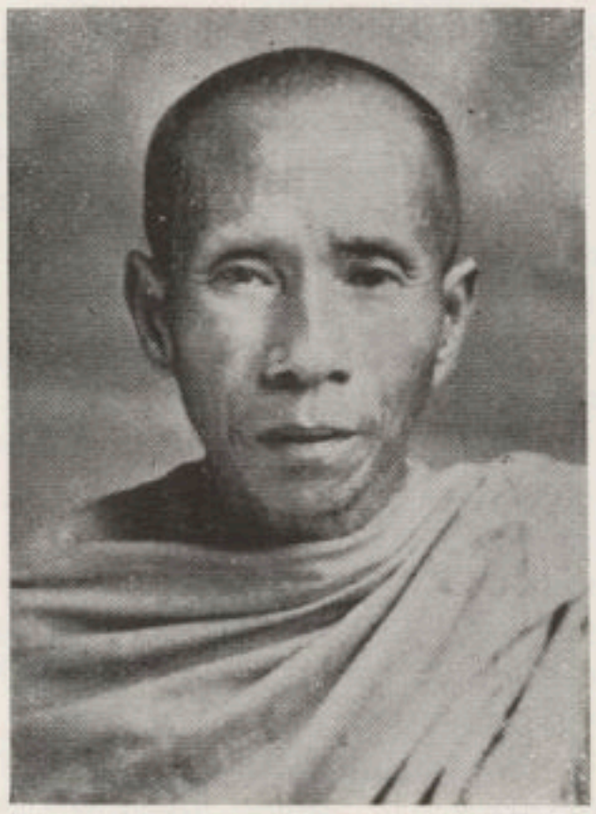
Elle est tante de Sa Majesté Norodom SIHANOUK, Roi du Cambodge.

S. E. Thao Souk.

S. E. THAO SOUK, Gouverneur de Vientiane. Né en 1887 à Ban Phya (Vientiane, Laos).

Nommé Samien en 1899. Promu au grade Sicoulat en 1903. Latsabout en 1906, Oupahat en 1912, Chaomuong en 1922. Nommé Gouverneur de Province *p. i.* en 1941.

Officier du Million d'Eléphants (1938).



Vén. Mau-Soum.

M. le Vénérable **MAU-SOUM**, Chef de Diocèse de la Province de Pursat. Né en 1886 à Prey-Nhi (Pursat, Cambodge).

Entra dans les ordres à l'âge de 21 ans à la pagode de Benteaidey (Bakan). Nommé Chau-Athicar de la pagode de Benteaidey en 1913, il fut élevé au titre de Viney Thor en 1922 et Chef de Diocèse en 1940. Le Vénérable MAU-SOUM s'est beaucoup intéressé à l'Enseignement renové et c'est depuis 1937 qu'une Ecole d'application fonctionnait dans sa pagode, il s'en occupait personnellement, dirigeait l'Ecole et formait ainsi depuis six ans presque tous les bonzes instituteurs des 38 Ecoles de pagode de la Province.

Le Vénérable MAU-SOUM est titulaire du Monisaraphon.

Men-Soum.

M. MEN SOUM, Balat-srok de Kampot, né à Phnom-penh en 1894.

Après avoir terminé ses études primaires, il suit les cours de l'Ecole d'Administration cambodgienne et débute dans l'Administration comme chef de poste Snuol (Kratié) en 1918. Il est ensuite successivement Yoskbat à Samrong-Tong (Kompong-Speu), Balat-Khand de Kompong-Som (Kampot), Balat-srok de Bantéai-méas (Kampot), Chauvay-khand de Kompong-Som, Balat-srok de Kompong-trabèk (Prey-veng), Chauvaysrok de Chhèp (Kompong-thom), Balat-srok de Mongkolborey (Battambang) durant les hostilités avec la Thailande.

Récemment affecté à la Salasrok de Kampot, M. MEN-SOUM a derrière lui une carrière déjà longue qui lui a valu un grade élevé dans le cadre des Kromekars.

S. E. Chao Souvannarath.

S. E. CHAO SOUVANNARATH, né en 1893, fils de feu CHAO MAHA OUPARATH BOUNKONG, Haut dignitaire du Royaume de Luang-Prabang.

Fit ses études à Phnom-penh (de 1908 à 1911) et en France (de 1911 à 1914).

Il entra dans l'Administration en 1915 et occupa successivement les fonctions suivantes :

Détaché successivement auprès du Colonel FRIQUEGNON, du Colonel ANGELI et du Commandant DOREY dans les opérations contre les pirates chinois et les mêos rebelles, nommé Inspecteur du Royaume en 1925. Nommé en 1927 Directeur des Travaux Publics, des Finances, du Commerce et de l'Agriculture, fonctions qu'il occupe encore actuellement.

Il a le titre honorifique de CHAO KROMMASSENG. Chevalier de la Légion d'honneur, Médaille Coloniale, Kimkhanh hors classe, Officier du Mérite agricole, Grand Officier du Million d'Eléphants.

Dit-Sronn.

M. DIT-SRONN, né en 1894 à Triton (Châu-đôc, Cochinchine). Domicilié à Phnom-penh.

Vorac Montrei de 1re classe.

Délégué du Gouvernement cambodgien auprès de la Résidence-Mairie de Phnom-penh.

S. A. R. le Prince Norodom Suramarit

S. A. R. Le Prince NORODOM SURAMARIT, né en 1896 à Phnom-penh. Fils de S. A. R. le Prince SUTHAROT et petit-fils de Sa Majesté NORODOM.

Epoux de la Princesse KOSSAMAN NEARIRAK, fille de Sa Majesté SISOWATH MONIVONG.

De leur union naquit le Prince NORODOM SIHANOUK actuellement Souverain régnant.

Après de fortes études poursuivies principalement au Collège Sisowath et au Lycée Chasseloup-Laubat à Saigon, le Prince SURAMARIT entra en 1918 dans l'Administration Cambodgienne où il devait faire une carrière rapide et brillante. Nommé Aide de Camp de Sa Majesté SISOWATH il fut ensuite Chef de la Chancellerie du Palais Royal. Appelé en 1929 à faire partie du Gouvernement Cambodgien, il se vit confier le portefeuille de la Marine, du Commerce et de l'Agriculture. Il fut en 1932 élevé par Sa Majesté SISOWATH MONIVONG à la dignité de Krom Khun Visothi Khateyacvong.

Désigné à plusieurs reprises par le Gouvernement général comme membre du Conseil de Gouvernement.

En 1939, il fut chargé par S. M. SISOWATH MONIVONG d'une mission auprès du Ministre des Colonies. Il s'en acquitta à la satisfaction des deux Gouvernements et se vit nommer en récompense de ses services, Commandeur de la Légion d'honneur.

A l'avènement de S. M. NORODOM SIHANOUK, le Prince NORODOM SURAMARIT abandonnant son département ministériel, fut nommé Conseiller Privé du Nouveau Souverain. Celui-ci le nomma « Samdach Préa Baromreachea Beda, Visothi Khateyacvong Chéa Mohareachupathamphak ».

Grand-Croix de l'Ordre Royal du Cambodge, Grand-Officier de l'Ordre du Million d'Eléphants.

S. A. R. la princesse Suramarit.

S.A.R. la Princesse **KOSSAMAN NEARIRAK** est la deuxième fille de Sa Majesté Sisowath Monivong.

Née en 1904 à Phnom-penh, elle est l'épouse du Prince Norodom Suramarit.

De leur union naquit le Prince Norodom Sihanouk, actuellement Roi du Cambodge.

Son Altesse Royale la Princesse Suramarit était la fille préférée de Sa Majesté Sisowath Monivong qui lui donna en 1927 le titre de Samdach Préa Reach Thida Kossaman Néarirak.

Sa Majesté régnante désirant lui donner un témoignage de Sa filiale affectation l'éleva à Son Avènement. au rang de Samdach Préa Baromreach Chunnineat Kossaman Reach Tévy.

S. A. R. Norodom Sutharot.

S. A. R. le Samdach Préa Réach Ayako **NORODOM SUTHAROT** Vora-

cakra Ranariddhi, né en 1872, est fils de Sa Majesté NORODOM, Roi du Cambodge.

Il a été élevé en 1929 à la dignité de Président de la Famille Royale et Président de l'Institut Bouddhique du Petit Véhicule en 1930.

Son Altesse Royale est Grand Père de Sa Majesté NORODOM SIHANOUK, Roi du Cambodge.

Commandeur de la Légion d'honneur.

S.A.R. Norodom Sutharot.

S.A.R. la Samdach Préa Ayika Khaleyac Kaliyama Réach Soda Phéakyadey **NORODOM SUTHAROT,** née en 1874, est fille de Sa Majesté Norodom, Roi du Cambodge, et Grand'Mère de Sa Majesté Norodom Sihanouk, Roi du Cambodge.

L'Etat français lui a décerné la Médaille du Mérite social pour ses œuvres de bienfaisance.

Nguyễn-văn-Sỹ.

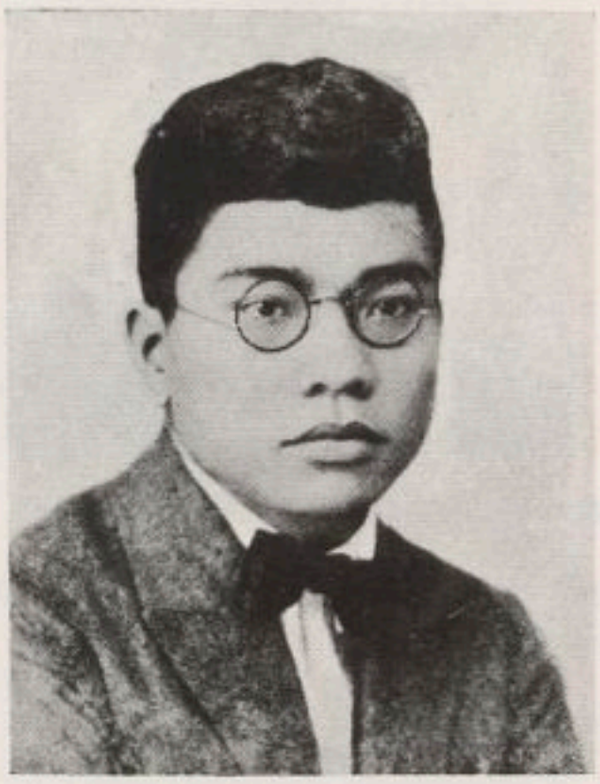
M. NGUYỄN-VĂN-SỸ, agriculteur, né en 1899 à Bắc-ninh (Tonkin).

Après ses études secondaires au Lycée du Protectorat et au Lycée Albert-Sarraut M. NGUYỄN-VĂN-SỸ s'est consacré à l'agriculture dans la région de Quê-dương où il possède plusieurs centaines de mẫu de rizières.

En dehors de ses occupations normales, il s'est intéressé aux œuvres de bienfaisance et s'est particulièrement distingué lors des deux inondations successives de 1936 et 1937 qui ont ravagé presque toute la province de Bắc-ninh.

Conseiller provincial de Bắc-ninh.

Membre de la Chambre des Représentants du Peuple au Tonkin.



Phạm-Tá.

M. PHẠM-TÁ, né en 1901 à Hanoi. Ancien élève au Collège du Protectorat à Hanoi, du Conservatoire National des Arts et Métiers de Paris, du Cours de Chimie tinctoriale de Paris, ancien stagiaire aux laboratoires d'Application des Fabriques de matières colorantes et produits chimiques de Saint-Denis, de Creil et de Bâle (Suisse).

Conseiller municipal de Hanoi, membre de la Commission Mixte de la Chambre des Représentants du Peuple du Tonkin, de la Commission Mixte du Grand Conseil des Intérêts économiques et Financiers de l'Indochine, de la Commission de Surveillance des Prix de l'Indochine et de la Commission d'appel des Allocations militaires.

Cousin germain de S. E. PHẠM-QUỲNH, Ministre de l'Education Nationale, Directeur du Cabinet Civil de S. M. l'Empereur d'Annam.

Dirige une teinturerie à Hanoi.

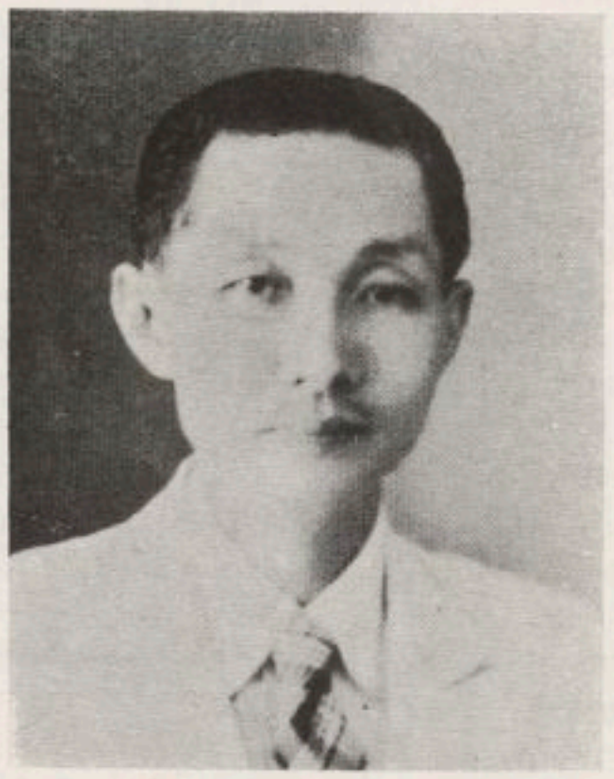
M. BÙI-ĐÌNH-TÁ, né en 1872 à Hanoi. Secrétaire des Résidences en 1887. Démissionnaire en 1888, interprète des Douanes et Régies en 1889. Secrétaire interprète en 1893.

Reçu au concours de commis des Résidences et nommé commis en 1905.

Bùi-đình-Tá.

Répétiteur à l'Ecole des Filles de Hanoi et Haiphong (1887-1888). Professeur à l'école des Thai à Hanoi (1911-1913). Professeur à l'Ecole des Mandarins (1904-1905). Directeur de l'Ecole Frédéric Avril et de l'Ecole Professionnelle des Orphelins (1906 à 1912). Directeur et créateur de la Société Đồng-ích-Hội (1912). Membre créateur de la Société de l'Enseignement Mutuel. Créateur en 1897 de la Société commerciale des Tonkinois « Chi-Long ». Elu membre de la Chambre Consultative créée en 1908. Membre fondateur de la Société d'Encouragement à l'Instruction Occidentale créée en 1908 et Vice-Président du Comité Fondateur de l'Association pour la formation intellectuelle et morale des Annamites (A. F. I. M. A.). Membre de la Chambre des Représentants du Peuple du Tonkin (désigné d'office) de 1934 à 1938.

Chevalier de la Légion d'honneur (1942).



Dương-tân-Tài.

M. DƯƠNG-TÂN-TÀI, Đốc-Phủ-Sứ. Né en 1896 à Thanh-phố (Gò-công, Cochinchine).

Etudes au Collège de Mỹ-tho, puis au Collège Chasseloup-Laubat (1911-1914). Reçu au concours de secrétaires du Gouvernement de la Cochinchine (1916). Servit au Service de l'Enregistrement, puis à la Délégation du Contrôle financier à Saigon. Elève de l'Ecole supérieure de Droit et d'Administration (1918-1921).

Nommé commis du Gouvernement de la Cochinchine (1921) ; Huyên (1926) ; Phủ (1928) ; Đốc-Phủ-Sứ (1935) et Đốc-Phủ-Sứ de classe exceptionnelle (1939).

A été désigné comme Chef de la 1re section du 2e Bureau du Gouvernement (Budget local, compte administratif, comptabilité générale et contrôle des budgets de diverses collectivités), fonctions précédemment confiées à des Administrateurs et à des Chefs de Bureau des Services civils. Spécialiste des questions financières, lauréat de l'Académie française et lauréat de l'Académie des Sciences morales et politiques.

Citoyen français (1934).

Médaille de l'Académie des Sciences morales et politiques (Mention très honorable), Médaille de l'Académie Française (Prix de la langue française).

Auteur des ouvrages ci-après : La Part de l'Encens et du Feu (Imprimerie de l'Union) (épuisé), Essai sur l'Eloquence (dactylographié, épuisé), La Littérature populaire annamite (dactylographié, épuisé). Fait partie de diverses sociétés savantes de la Colonie et de la Métropole (Société des Etudes Indochinoises, Société d'Ethnographie de Paris, etc...).

A bénéficié de la première bourse de voyage en France, accordée par le Gouvernement de la Cochinchine en 1937, à l'occasion de l'Exposition Internationale de Paris, où il a fait des conférences de propagande sur l'œuvre de la France en Indochine.

Membre de la Commission de rédaction du Code civil annamite (1936-1937). Membre titulaire, à titre français, du Conseil de province de Gò-công (1938). Membre titulaire de la Commission mixte provinciale (1941). Membre titulaire de l'Ex-Conseil municipal de Saigon (1941). Membre du Conseil d'Administration de la Région Saigon-Cholon.

M. TÀI-CƠ, Cả-sư (évêque) de la religion Ba-ni. Né en 1868 à Phước-nhơn (Ninh-thuận, Annam).

Tài-Cơ.

S'est fait religieux en 1911.

Ordonné prêtre (thầy cả-tiếp) en 1915.

Promu évêque-adjoint (Phó-cả-sư) en 1926.

Sacré évêque (Chánh-cả-sư) de la pagode de Phước-nhơn en 1926.

Châu-Tâm.

M. CHÂU-TÂM, Directeur de l'Ecole de Riziculture. Né en 1910 à Chanhhôi (Vĩnh-long, Cochinchine).

Ancien élève de l'Institution Taberd à Saigon. Est allé en 1926 en France où il est resté pendant près de 10 années.

Bachelier en Mathématiques et en Philosophie, il est entré ensuite, après concours, à l'Institut National Agronomique de Paris d'où il est sorti en 1933, ingénieur agronome.

S'intéressait déjà à cette époque à la Riziculture. Pendant son séjour en France il a effectué un voyage en Italie pour étudier les méthodes modernes de la culture du riz de ce pays. Il a visité en particulier les régions rizicoles de Milan et de Bologne et a travaillé pendant plusieurs mois à la Station expérimentale du Riz à Vercelli.

Est depuis 1935, dans le Service local de l'Agriculture, Directeur de l'Ecole de Riziculture de Cần-thơ (1939).

Nguyễn-văn-Tâm.

M. NGUYỄN-VĂN-TÂM, Đốc-Phủ-Sứ hors classe. Né en 1895 à Tây-Ninh (Cochinchine).

Instituteur en 1912 et 1913. Secrétaire du Gouvernement de la Cochinchine de 1913 à 1920. Commis du même service de 1920 à 1926. Tri-Phủ de 1927 à 1933. Đốc-Phủ-Sứ de 1934 à 1936. Đốc-Phủ-Sứ hors classe spéciale depuis 1938.

A été en service au Lycée Franco-Chinois, au Lycée Chasseloup Laubat, au Cap Saint-Jacques, au Gouvernement Général, au Gouvernement de la Cochinchine, à Bắc-Liêu, à Biên-Hoà, à Mỹ-Tho, enfin où il dirige la circonscription de Cai-lậy depuis 1933.

Citoyen Français (1927).

A su, par son exemple, gagner sa famille au culte de la France. L'un de ses fils, M. NGUYỄN-VĂN-HINH, Lieutenant-Aviateur de l'Armée de l'Air, a été décoré pour fait de guerre de la Croix de Guerre 1939-1940 avec étoile. Un autre a pris part comme sous-officier aux opérations contre la Thaïlande en 1940.

S. E. Nguyễn-trọng-Tân.

S. E. NGUYỄN - TRỌNG - TÂN, Tuần-Phủ de Vĩnh-Yên. Né en 1899 à Yên-Xá (Bắc-Ninh, Tonkin).

Il a d'abord fait ses études de caractères chinois, puis celles de français au Lycée du Protectorat et à l'Université Indochinoise.

Diplômé de l'Ecole Supérieure de Droit en 1921. Président de l'Amicale de cette école. Reçu au concours du mandarinat en 1926. Successivement, Chef de circonscription à Hạc-Trì, Hưng-Nhân, Thái-Bình, Kiến-Xương et Hải-Đức.

Inspecteur-Adjoint du Travail, puis affecté au Ministère des Colonies.

Depuis son retour, Chef de province à Bắc-Ninh et à Vĩnh-Yên.

Conseiller Fédéral.

Nguyễn-văn-Tân.

M. NGUYỄN-VĂN-TÂN, Sous-Lieutenant indochinois en retraite. Né en 1883 à Thượng-Cát (Hà-Đông, Tonkin).

Incorporé au 1er Régiment des Tirailleurs Tonkinois en 1905, versé ensuite en 1926 au 3e Tonkinois, il fut nommé caporal en avril et sergent en décembre 1916.

Adjudant en 1921, Adjudant-Chef en 1924 et promu Sous-Lieutenant Indochinois en 1929.

Il a servi en France (1916-1919, 1923-1925) et au Maroc (1925-1926). Admis à la retraite en 1933.

Médaille Militaire.

Croix de Guerre.

S. A. la Princesse Tân-Phong.

S. A. la Princesse **TÂN-PHONG**, fille de S. M. DỤC-ĐỨC, née en 1883 au Palais Impérial de Huế. Investie du titre TÂN-PHONG CÔNG-CHÚA en 1909.

En 1907, elle épousa M. Nguyễn-Hữu-Khâm, fils de S. E. Nguyễn-Hữu-Độ, Duc de Vĩnh-Quốc-Công. M. Nguyễn-Hữu-Khâm était Phò-Mã-Đô-Uý (3-2).

S. A. Tân-Phong est Membre donateur de l'Association des Secours Mutuels des Membres de la Famille Royale (Đông-Tôn tương-tế), Membre donateur de la Société de Bienfaisance Lạc-Thiện.

Distinctions honorifiques : Kim-Bội de 1re classe, 1929 ; Kim-Khánh de 1re classe, 1937.

Hoàng-đình-Tạo.

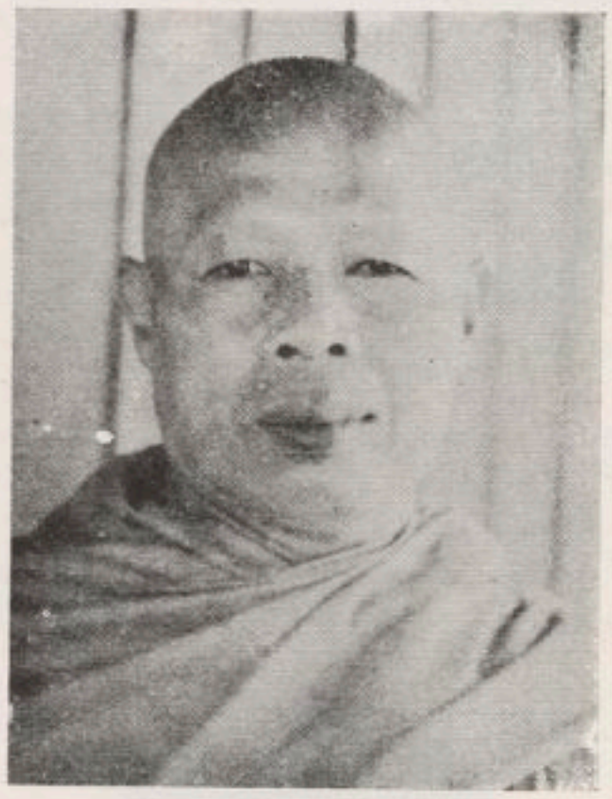
M. HOÀNG-ĐÌNH-TẠO, Secrétaire principal à la Faculté de Médecine de Hanoi, né en 1890 à Châu-Khê (Hải-Dương, Tonkin), a été recruté comme secrétaire à la Faculté de Médecine de Hanoi en 1909, et fut, pendant la période d'organisation de cette école le principal collaborateur du Directeur pour la partie administrative.

Pendant la guerre de 1914-1918, il s'occupa des relations de l'école de Médecine de Hanoi avec l'Hôpital Indochinois de Marseille, établissement relevant de l'Ecole de Médecine de Hanoi.

En 1940, il fut nommé chef de section au Secrétariat de la Faculté de Médecine où il assure en fait les fonctions de Chef de Secrétariat.

Est membre de plusieurs sociétés d'enseignement et de bienfaisance, ancien Vice-Président de la Société de Bienfaisance « Hợp-Thiện ».

Chevalier de la Légion d'Honneur (1942).



Vén. Huot-Tath.

M. le Vénérable **HUOT-TATH**, né en 1891, a fait son noviciat de 1904 à 1912, il a été ordonné Phikkhu de la Secte Mohanikay par le Vénérable Samdach Préa Moha Sangaréach Tiêng, Chef de la Secte Mohanikay à la pagode d'Onnalomaram.

Après de brillantes études de pâli et de sanscrit, il a été désigné pour occuper la chaire de Sanscrit à l'Ecole Supérieure de Pâli en 1924.

Le Vénérable Huot-Tath est Vice-Président de la Commission du Tripitaka (Triple Corbeille) et Membre de la Commission chargée d'élaborer une anthologie de la littérature cambodgienne.

Il a été élevé en 1940 à la dignité de Préa Sakayavong, titre Rajagana.

Le Vénérable Huot-Tath est l'auteur d'une grammaire de sanscrit.

Yu-Tauch.

M. YU-TAUCH, Mékon. Né en 1861 à Kraing-Trêng (Takeo, Cambodge).

A fait ses études en langue maternelle dans la pagode de son village natal et pris le froc à l'âge de 21 ans. Après six ans de froc fut nommé Chauaddhicar de la pagode de Kien-Chhme, làng Takén, province de Rạch-Giá (Cochinchine). Il fut nommé, à son retour au Cambodge, à l'âge de 36 ans, Chauaddhicar à la Pagode de Ang-Kdey avec le titre de Balat-Kon en 1897.

Il fut nommé Mékon de la même pagode en 1915.

Durant sa vie religieuse, il fit construire le temple de la pagode et assura la réparation et la construction de plusieurs bonzeries.

A l'heure présente il réunit 59 ans de froc.

S. E. Nguyễn-tât-Tê.

S. E. NGUYỄN-TẤT-TÊ, Tuần-Phủ en retraite. Né en 1873 à Nhật-Lệ (Hưng-Yên, Tonkin). C'est dans son village natal qu'il s'est retiré et se repose en s'adonnant à l'agriculture qu'il pratique dans un domaine de 130 mẫu de rizières, tout en s'occupant de l'aménagement et de l'administration de la commune de Nhật-Lệ, construction et entretien des routes, de l'école, plantation des arbres fruitiers, etc...

Lettré (il a eu le titre de Cử-Nhân à 25 ans), il débuta dans l'Administration indigène avec le titre de Huấn-Đạo, et fut promu successivement Tri-Huyện, Tri-Phủ, Án-Sát et enfin Tuần-Phủ des provinces de Cao-Bằng, K'ên-An, Thái-Bình et Phúc-Yên.

Retraité depuis 1932.

Chevalier de la Légion d'Honneur.

S. E. Tôn-thât-Tê.

S. E. TÔN-THẤT-TÊ, Hiệp-Tá en retraite. Né en 1872 à Nghệ-An (Annam). Fils de feu S. E. Tôn-Thất-Triết, Tổng-Đốc de Thanh-Hóa, 7e branche de la famille royale.

Reçu Cử-Nhân en 1900.

Nommé Tri-Huyện en 1901, Tri-Phủ en 1906, Án-Sát en 1911, Bố-Chánh en 1915, Phủ-Doãn en 1916, Tham-Tri du Ministère des Travaux Publics en 1917, Tuần-Vũ de Khánh-Hoà en 1919, Gia Tổng-Đốc faisant fonctions de Tuần-Vũ en 1924, Tuần-Vũ de Bình-Thuận en 1925, Thu Tổng-Đốc faisant fonctions de Tuần-Vũ de Bình-Thuận en 1925, Tổng-Đốc de Quảng-Nam en 1926.

Promu Hiệp-Tá-Đại-Học-Sĩ, en retraite en 1927.

Chevalier de la Légion d'Honneur en 1926.

Commandeur du Dragon d'Annam en 1932.

Officier de l'Ordre Impérial du Mérite Agricole en 1938.

Plaque en or en 1941 portant ces inscriptions :

Bảo-Đại Sắc-Tứ.

Quí-Thần Thượng-Sỹ.

(Faveur spéciale de S. M. l'Empereur qui a bien voulu manifester sa bienveillance particulière à l'égard d'un serviteur, membre de la famille royale, arrivé à l'âge de 70 ans).

S. E. Kim-Teng.

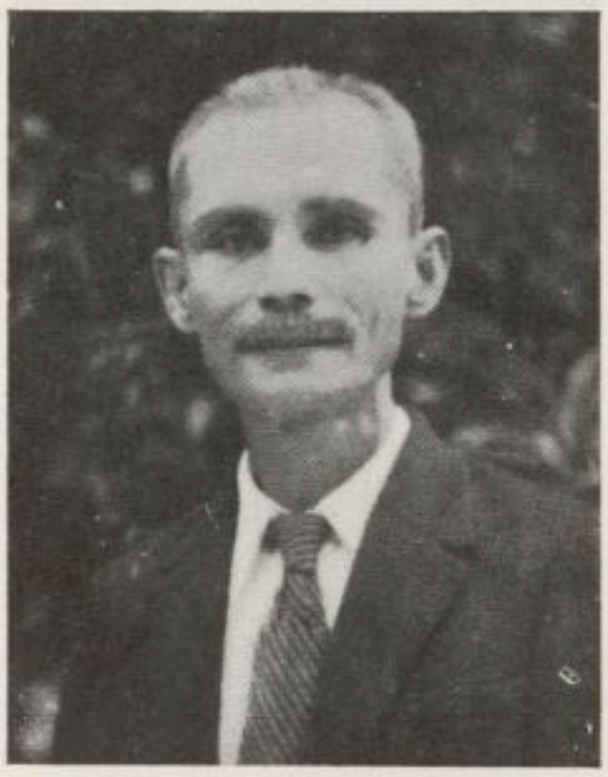
S. E. KIM-TENG, Chauvaykhèt en retraite, né en 1884 à Triton (Châu-Đốc, Cochinchine).

Fils de cultivateurs, il commence ses études à l'Ecole de pagode de Nam-Qui et les poursuit à l'Ecole Elémentaire France-Annamite de Triton, puis à l'Ecole de plein exercice de Châu-Đốc. Il se destine tout d'abord à l'Enseignement et est Instituteur de 1902 à 1905.

En 1906, il est Secrétaire surnuméraire à la Délégation de Tinh-Biên, puis l'année suivante Surveillant des Services Forestiers à Vinh-Trương (Province de Châu-Đốc). Il vient alors au Cambodge et est Surveillant des Travaux Publics à Kampot de 1908 à 1916. Nommé Balat-Srok de Kompong-Som en 1916, il est chargé de l'étude du tracé de la route du Bokor et de l'emplacement le plus favorable à la construction du Palace. En 1921, il est nommé Balat-Khand à Prey-Nop. En 1922, il est désigné comme Délégué du Cambodge à l'Exposition Coloniale de Marseille. A son retour de France, il est nommé Balat-Khèt de Kampot et dirige la construction de la piste de Srê-Umbell à Kâskong. En 1927, il est désigné comme Chauvaysrok de Bantéai-Méas où il dirige les travaux du tracé de la piste Tukméas-Potassuy. Il revient au chef-lieu de la province, à Kampot, de 1930 1932 comme Phuch-huoy-Khèt, puis est appelé à continuer ses services comme Chauvaysrok de Srey-Santhor (Kompong-Cham) où il trace de nombreuses pistes et construit plusieurs ponts.

Les travaux de la route coloniale n° 13 devant débloquer le Bas-Laos, il est nommé Chauvaykhèt de Stung-Treng et mène à bien la tâche qui lui est impartie. Il fait de très nombreuses tournées dans la région moï de la province, fort peu connue, et est l'un des artisans de la pacification des Phnongs. A pris sa retraite en 1938 et s'est retiré à Prey-Nop où il cultive ses rizières

Officier de l'Ordre Royal du Cambodge.



Mar-Tes.

M. MAR-TES, originaire de Lovéa-Em, province de Kandal, fils d'un Achnha-Luong de l'ancien régime.

Né en 1883, il épousa une des sœurs de M. Has-Yea, ancien Chauvaykhèt de Svayrieng et a eu avec elle trois garçons encore mineurs. Après la mort de cette femme, il se remaria en 1940 avec une fille d'un ancien Mékhum de Prey-Veng.

Ancien fonctionnaire de l'Administration Cambodgienne, il a pris sa retraite à Choeung-Prey comme Anouc-Montrey de 2e classe. Il s'installa à Skoun et y vit depuis de sa pension de retraite et du produit de son chamcar et de ses rizières.

Elu en 1940 Membre de la Chambre des Représentants du Peuple du Cambodge.

S. E. BỬU-THẠCH, Ministre honoraire, ancien dignitaire chargé des cérémonies rituelles du Palais. Né en 1875 à Huê, fils de S. A. Ưng-Hinh, Duc de Kiên-Thoại, petit-fils de S. A. Thoại-Thái-Vương, arrière petit-fils de S. M. Thiệu-Trị.

Titulaire du titre héréditaire de Kiên-Thoại-Hương-Công. Nommé en 1914 Thủ-Hộ-Sứ avec le grade de 3-2. En 1917, nommé Thị-Lang du Ministère des Rites. Au cours de cette année, il fut chargé de la réception de S. M. le

S. E. Bửu-Thạch.

Roi du Laos — En 1918, nommé Tham-Tri du Ministère des Rites, et a accompagné S. M. Khải-Định dans son voyage au Tonkin.

En 1929, nommé Tổng-Đốc de la province de Nghệ-An. En 1933, nommé Ministre Président du Conseil du Tôn-Nhơn. En 1933, nommé Ministre chargé des cérémonies rituelles au Palais (Nghi-Lễ-Đại-Thần), et a accompagné S. M. Bảo-Đại dans son voyage au Tonkin.

En 1939, il fut admis à prendre sa retraite avec avancement au grade de Hiệp-Tá-Đại-Học-Sĩ (1-2) et octroi d'un Kim-Bài (Plaque en or).

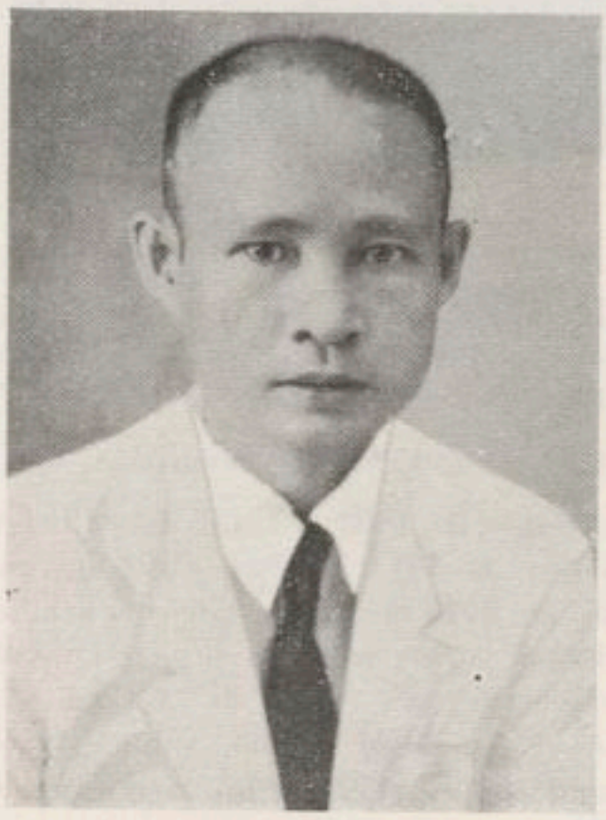
Officier de la Légion d'Honneur 1939.

Officier de l'Etoile Noire 1927.

Officier du Million d'Eléphants 1928.

Commandeur du Dragon d'Annam 1932.

Kim-Tiền hors classe 1934.



Lê-đình-Thám.

M. LÊ-ĐÌNH-THÁM, Médecin Indochinois. Né en 1897 à Diên-Kỳ (Quảng-Nam, Annam). Fils de feu S. E. Lê-Đình, Tổng-Đốc de Hà-An (Hanoi, Hưng-Yên) en retraite.

Diplôme de médecin indochinois en 1918. Reçu au concours de médecin du Cadre Latéral en 1928. Mention honorable (épidémie) en 1928. Membre fondateur et Ancien Président de la Société d'Etude et d'Exercice de la Religion Bouddhique de l'Annam. Censeur doctrinaire de la dite Société et de la Revue bouddhique « Viên-Âm ».

Chevalier de la Légion d'Honneur (1942).

Nguyễn-văn-Thâm.

M. NGUYÊN-VĂN-THÂM, Đốc-Phủ-Sứ de classe exceptionnelle en retraite. Né en 1882 à Diêu-hòi (Mỹ-tho, Cochinchine).

Etudes au Collège de Mỹ-tho puis au Collège Chasseloup-Laubat à Saigon. Sorti premier du Collège Chasseloup-Laubat en 1900, il fut nommé élève-secrétaire du Gouvernement de la Cochinchine en 1901.

Après avoir gravi tous les échelons de la hiérarchie, entre autres : Huyện 1919, Phủ 1925, il fut promu Đốc-Phủ-Sứ en 1930 puis Đốc-Phủ-Sứ de classe exceptionnelle en 1934.

Admis à la retraite pour ancienneté de services, en 1935, il fut alors désigné comme membre du Conseil privé de la Cochinchine.

A dirigé des circonscriptions importantes telles que :

Délégation du chef-lieu de Sadec de 1920 à 1925.

Délégation de Go-vâp (Gia-định) de 1924 à 1929.

Délégation du chef-lieu de Trà-vinh 1929-1931.

Enfin, il s'est vu confier les fonctions de secrétaire de province à Gia-định, poste qu'il occupa de 1931 jusqu'à la date de sa mise à la retraite.

Chevalier de la Légion d'honneur (1932).

Trịnh-hữu-Thang.

M. TRỊNH-HỮU-THANG, Docteur de l'ancien régime (Tiến-sĩ), ancien mandarin à la Cour Impériale de Huê, titulaire du grade de Quang-Lộc-Tự-Khanh, est né en 1876 à Bách-tinh (Thái-bình, Tonkin), fils de feu TRỊNH-TINH-TIÊM, Cử-Nhân, ancien mandarin du grade de Quốc-Sử-Quan-Toàn-Tu.

Fut élève au collège des Filleuls de la Nation (Quốc-Sử-Quan).

En 1900, il fit ses études de Français à Nam-định et à l'Ecole des Mandarins de Hanoi. Reçu Cử-Nhân en 1909 et Tiến-Sĩ en 1919, date à laquelle il a été affecté au Conseil du Cơ-mật.

Détaché pendant 2 ans au Quốc-Sử-Quan pour mission spéciale désignée par S. M. l'Empereur KHẢI-ĐỊNH, il a été admis sur sa demande à la retraite en 1928.

Est actuellement le premier notable de la circonscription de Thu-Tri.

René Lê-văn-Thanh.

M. René LÊ-VĂN-THANH, Đốc-Phủ-Sứ hors classe spéciale. Né en 1895 à Tân-Giai (Vĩnh-Long, Cochinchine).

Ancien élève du Collège Chasseloup-Laubat d'où il est sorti en 1912 pourvu du diplôme de fin d'études. Interprète assermenté pour la langue annamite et à la Cour d'appel de Saigon (1914-1917). Admis à l'Ecole de Droit et d'Administration à Hanoi dès la création de l'Université Indochinoise. A sa sortie en 1920, est nommé commis du Gouvernement de la Cochinchine. Affecté comme délégué indigène à l'Exposition coloniale de Marseille en 1922.

Classé en 1927 au grade de Phủ de 3e classe.

Désigné depuis décembre 1927 comme délégué administratif à Vĩnh-Long (Chef-lieu) puis à Tam-binh.

Dirige depuis janvier 1934 l'importante circonscription de Go-Vâp (peuplée de plus de 100.000 habitants).

A obtenu deux témoignages officiels de satisfaction (1923 et 1940).

Nommé à titre exceptionnel depuis juillet 1941 Đốc-Phủ-Sứ H. C. S., échelon le plus élevé de la hiérarchie mandarinale cochinchinoise.

Võ-hà-Thanh.

M. VÕ-HÀ-THANH, planteur, né en 1875 à Buru-Long (Biên-Hòa, Cochinchine).

Il a rempli les fonctions de :

Notable de 1893 à 1911. Sous-Chef de canton de 1911 à 1924. Chef de canton de 1925 à 1935, date de son admission à la retraite proportionnelle. Président du Syndicat agricole de Biên-Hòa de 1927 à 1936. Nommé Huyện honoraire en 1922. Phủ honoraire en 1928.

Đốc-Phủ-Sứ honoraire en 1934.

Chevalier de la Légion d'honneur (1930).

Phó-đức-Thành.

M. PHÓ-ĐỨC-THÀNH, né en 1894 à Hanoi. Après ses études, entra dans le Service des T. P. à Huê où il a servi de 1912 à 1927. A cessé ses services pour se livrer à Vinh au commerce des médicaments. S'est livré à une recherche active des produits pharmaceutiques sino-annamites et a publié 2 brochures intéressantes : La cannelle d'Annam et 100 cures avec 10 plantes médicinales.

Jusqu'ici membre de plusieurs Conseils et Comités, il est encore connu pour son dévouement aux œuvres philanthropiques et diverses.

S. E. Thao-Bouakham.

S. E. THAO-BOUAKHAM, né en 1902 à Kongsédone (Saravane, Cambodge). Fils et neveu de trois chaomuongs. Après des études à Paksé, puis de 1921 à 1923 à l'Ecole Doudart-de-Lagrée à Phnom-Penh, débute à Khongsédone,

en 1925 comme Samein stagiaire. Nommé Naikong en 1928, il assume pendant 6 ans, la direction du Kong de Tahoi, conquiert le grade d'Oupahat puis dirige le Kong de Laongam pendant 18 mois. Dès 1934, il revient à Kongsédone à la tête de la circonscription de Wapikhamthong. Promu Chaomuong en 1941, il assure auprès du Résident les fonctions de Chao-Khouèng de la province.

Conseiller Fédéral (1942).

S. E. Bửu-Thảo.

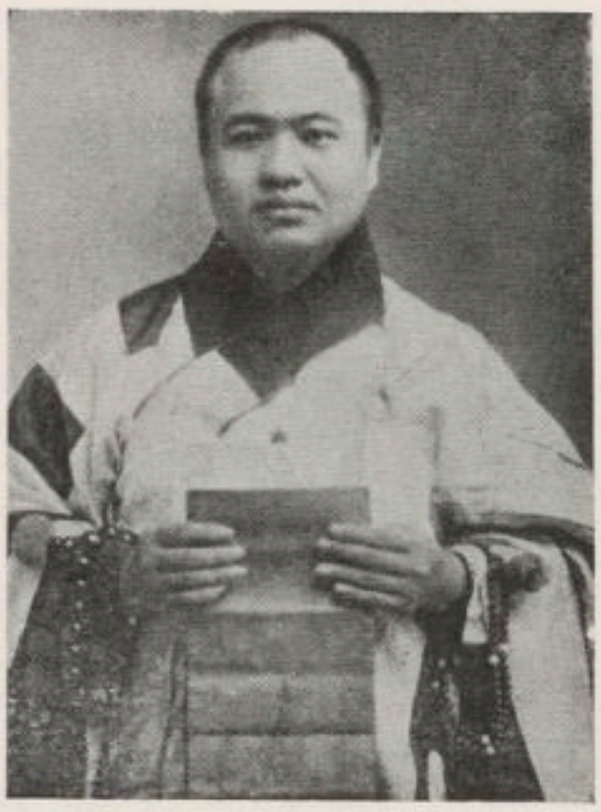
S. E. BỬU-THẢO, Président du Conseil du Tôn-Nhơn (en retraite). Fils de S. E. UNG-THUC, Duc d'An-Phong, arrière petit-fils de S. M. THIỆU-TRỊ. Né en 1886 à An-Cựu (Huế). Sorti en 1906 du Collège Quốc-Học. Reçu au concours des secrétaires des P. T. T. (1907). En 1920, nommé Tu-Tô-Sự chargé de la garde d'un Temple dynastique. En 1922, nommé Phó-Sứ chargé de la conservation du Mausolée de S. M. ĐỒNG-KHÁNH. En 1925, nommé Chính-Sứ avec les mêmes fonctions. En 1937, nommé Vice-Président du Conseil du Tôn-Nhơn. En 1940, promu au grade de Tham-Tri (2-2) et nommé Président intérimaire du Conseil du Tôn-Nhơn.

Membre fondateur de l'Association Đồng-Tôn-Tương-Tế fondée en 1927 ; Conseiller, puis Vice-Président de ladite association. Membre fondateur de l'Ouvroir de guerre des membres de la Famille Royale. Membre des « Amis du Vieux Huế » et de la Croix Rouge.

Officier du Dragon d'Annam (1939).

Commandeur de l'Ordre Royal du Cambodge en 1941.

Kim-Khánh de 1re classe (1942).



Lê-ngọc-Thập.

Hòa-Thượng **LÊ-NGỌC-THẬP**, né en 1899 à Long-Hâu-Tây (Cholon, Cochinchine).

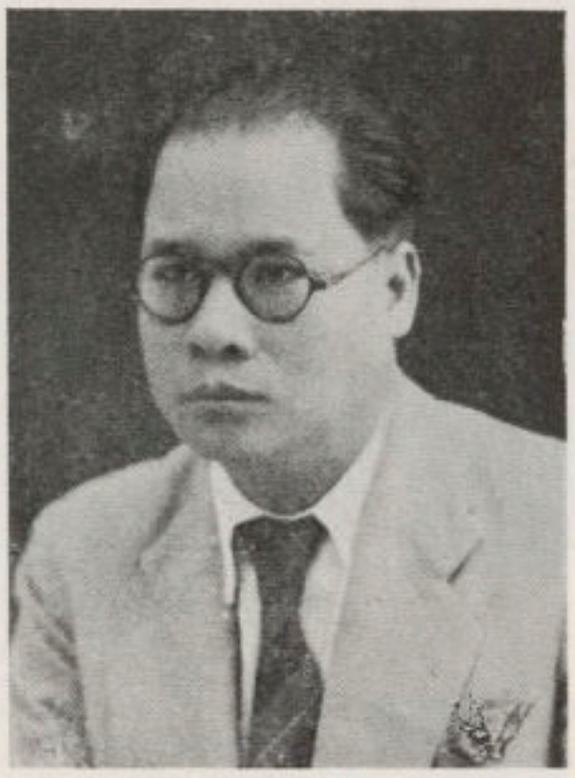
Pourvu du Certificat d'Etudes primaires franco-indochinoises.

Il entra dans la pagode dite Linh-Nguyên-Tự sise à Đức-Hòa sous le nom religieux de Tu-Nhân (Bon et résigné).

Thủ-Tòa et Chef de la pagode de Thoi-Binh (Phước-Lai) en 1922. Giác-thọ en 1923. Yết-Ma en 1926. Elevé à la haute dignité de « Đại-Giác-Chí-Tôn-Đại-Huế-Thượng » le 5 juillet 1927.

Dirige la grande pagode « Linh-Nguyên-Tự » à Đức-Hòa (Cholon) depuis 1938.

Titulaire du Ngân-Tiền.



Nguyễn-hữu-Thi.

M. NGUYÊN-HỮU-THI, négociant-Exportateur. Né à Tourane en 1899.

Médecin indochinois de l'Assistance médicale en Annam de 1922 à 1932. Médecin libre à Phan-thiêt en 1932.

A dirigé de 1933 à 1934, une décortiquerie à Cholon fournissant 120 tonnes de riz par jour, dont il était propriétaire. Etabli depuis 1934 à Tourane où il exerce un commerce très important d'exportation de produits locaux de l'Annam sur la France et sur l'Etranger.

Membre de la Chambre Mixte de Commerce et d'Agriculture de Tourane depuis 1936. Secrétaire Trésorier de la dite compagnie depuis 1937. A fait partie du Grand Conseil des Intérêts économiques et financiers de l'Indochine en 1937 et en 1939. Actuellement membre de la Commission Mixte (Section Nord). Membre de la Commission municipale de Tourane depuis le 1er janvier 1941. Directeur de la Revue hebdomadaire de documentation économique « Le Centre Indochinois » de 1938 à 1939.

S. E. Cao-xuân-Thiện.

S. E. CAO-XUÂN-THIỆN, Tuần-Phủ. Né en 1890 à Cao-Phong (Lạng-Sơn, Tonkin).

Titulaire du diplôme de fin d'Etudes complémentaires, il fut recruté en 1912, en qualité d'instituteur à l'école de Thất-Khê (Lạng-Sơn), servit le Protectorat de 1913 à 1925 comme secrétaire des Résidences et entra dans le corps mandarinal de la Haute-Région en 1927 avec le grade de Tri-Châu. Il exerça successivement les fonctions de Tri-Châu, Tri-Phủ, Bố-Chánh et Tuần-Phủ dans les provinces de Lạng-Sơn, Bắc-Giang, Bắc-Kạn, Hải-Ninh.

Auteur de plusieurs opuscules en langue « Tay » traitant de la conservation forestière et de l'organisation communale, il a également traduit plusieurs ouvrages scolaires.

Officier du Dragon d'Annam.

Poc-Thienn.

L'Oknha Tessa Vinichhay **POC-THIENN,** Président de la Sala-Dambaung de Kampot, est né à Phnom-Penh en 1907, appartient à une famille de magistrats (son père est Président du Sala-Outor).

Etudes à l'Ecole Doudart-de-Lagrée à Phnom-penh, puis au Lycée Chasseloup-Laubat de Saigon, puis en 1926 au Lycée de Nimes. Baccalauréat ès-lettres en 1929. Regagne le Cambodge en 1930.

Recruté sur titre en qualité de magistrat stagiaire et pendant cinq ans de 1931 à 1936, il sert au Sala-Krom-Chot (Chambre des Mises en accusation). Affecté en 1936 à Kampot comme Président du Sala-Dambaung.

Vũ-Thiêt.

M. VŨ-THIÊT, Lieutenant en retraite, né en 1884 à Ngọc-Đòng (Hưng-yên, Tonkin).

Issu d'une famille de notables influents et respectés, M. VŨ-THIÊT n'avait pas voulu rester au village où il lui était aisé de devenir notable à son tour, mais a préféré s'engager comme tirailleur au 5e R. T. T. en 1905.

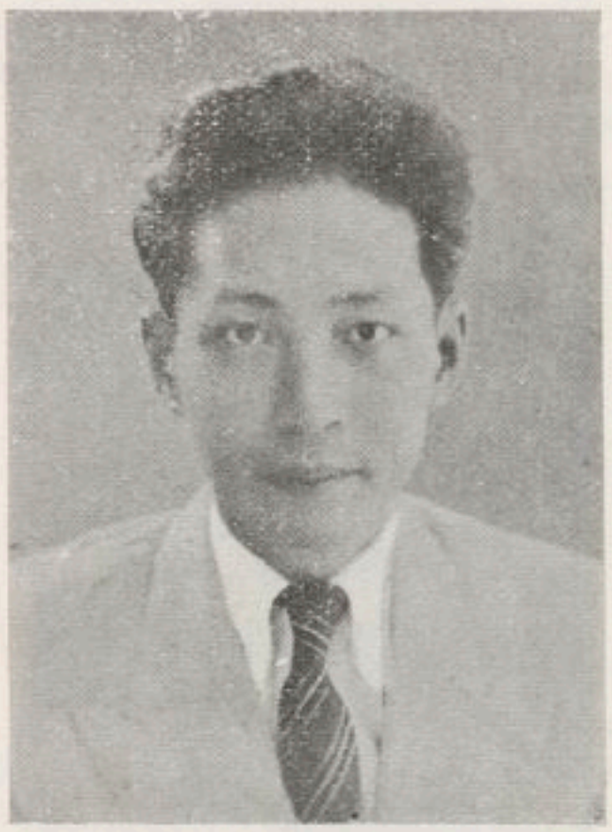
A pris part à des répressions des pirates qui tenaient le Tam-Đảo en 1908. Admis à l'école des Caporaux, il en est sorti en 1909 numéro 2 sur 100 candidats. Successivement nommé sergent en 1913, adjudant en 1917, adjudant-chef en 1922, il a servi sous tous les cieux : à Tiên Tsin en 1915, au Maroc en 1923, en France par deux fois en 1917 et en 1922.

A pris part d'une manière effective à la répression des menées communistes qui sévissaient parmi les tirailleurs stationnés à Nam-Định en 1929.

Nommé Sous-Lieutenant en 1930 puis Lieutenant en 1934, il prend sa retraite à cette date.

Rentré à Ngọc-Đòng, il s'occupe personnellement des travaux intéressant la vie de ses covillageois : creusement et élargissement du Sông Kim-Ngưu, construction de digues de défenses contre les eaux, police, hygiène, etc... En dernier lieu, assume effectivement les fonctions de Tiên-Chỉ de son village.

Chevalier de la Légion d'honneur.
Médaille coloniale agrafe Tonkin.
Médaille coloniale agrafe Maroc.
Médaille militaire.
Médaille commémorative française de la Grande Guerre.



Vũ-đỗ-Thìn.

M. VŨ-ĐỖ-THÌN, pharmacien de 1re classe de la Faculté de Paris, et licencié en droit. Né à Hanoi en 1904. A son retour en Indochine il a fondé la Pharmacie Moderne au Boulevard Francis-Garnier, à Hanoi, dont il est directeur propriétaire.

Il a été membre de la Chambre des Représentants du Peuple du Tonkin pendant six ans.

Đỗ-hữu-Thinh

M. ĐỖ-HỮU-THINH, Payeur de la Trésorerie de l'Indochine en retraite. Né en 1881 à Cholon-Ville, fils de S. E. Tổng-Đốc ĐỖ-HỮU-PHƯƠNG, Commandeur de la Légion d'honneur, frère du célèbre Aviateur ĐỖ-HỮU-VỊ.

A fait toutes ses études à Paris.

Entré en service à la Trésorerie de l'Indochine en 1906. A pris sa retraite en 1938. Nommé Payeur honoraire des Trésoreries de l'Indochine en 1938.

Passionné de civilisation occidentale, a parcouru, la majeure partie de sa vie, toute l'Europe jusqu'à la barrière des glaces du Pôle en accompagnant le grand Explorateur polaire Norvégien Nansen dans son voyage de propagande et d'exploration de l'Extrême-Nord Européen, été et automne 1929.

Chevalier de la Légion d'honneur.

Nguyễn-văn-Thinh.

Dr NGUYỄN-VĂN-THINH, Médecin civil libre. Né en 1888 à Long-Cang (Cholon, Cochinchine).

Citoyen français.
Docteur en médecine.

Ancien interne des hôpitaux de Paris. Croix de guerre française.

Ouvrage publié : Thèse de doctorat sur l'idéologie du bérbéri.

Ancien élève de l'Institut Pasteur et de l'Institut de médecine coloniale (Paris)

Conseiller fédéral.

Huỳnh-văn-Thinh.

M. HUỲNH-VĂN-THÌNH, Đốc-Phủ-Sứ en retraite. Né à Long-Hồ (Vĩnh-Long, Cochinchine) en 1880.

Secrétaire du Gouvernement local de 1902 à 1918. Huyện de 1919 à 1923. Phủ de 1924 à 1932. Đốc-Phủ-Sứ en 1933. En retraite en 1933.

Affectations successives :

Détaché au Gouvernement Général à Hanoi de 1910 à 1914. Au Cabinet du Gouverneur de la Cochinchine d'avril 1914 à juillet 1916. Secrétaire de Province à Baria et au Cap Saint-Jacques de 1902 à 1910 et à Cần-Thơ de 1916 à 1918. Secrétaire de Province de Long-Xuyên en 1919. Délégué administratif du chef-lieu (Long-Xuyên) de 1920 à 1926. Délégué administratif à Bàng-Da (Trà-Vinh) de 1926 à 1928. Délégué administratif à Tiểu-Cần (Trà-Vinh) de 1928 à 1932. Délégué administratif à Cang-Long (Trà-Vinh) de 1932 à 1933.

Inscrit au livre d'or de la province de Trà-Vinh.

Chevalier de la Légion d'honneur.

S. E. le Samdach **THIOUNN** est né à Kompong-Tralach en Longvêk (Kompong-Chhnang).

Après de brillantes études à l'Ecole française de Phnom-Penh il entre au Service du Protectorat français en 1883. Huit ans plus tard, il fut désigné pour remplir les délicates fonctions de secrétaire-adjoint du Conseil des Ministres,

S. E. Thiounn.

puis en 1899, celle de secrétaire général dudit Conseil.

En 1902, il est nommé Ministre du Palais, des Finances et des Beaux-Arts, fonctions qu'il n'a pas cessé de remplir jusqu'à ce jour.

En reconnaissance de ses services, Sa Majesté vient de l'élever à la dignité de « Samdach Préa Ang Kéo Sev Réach Vorpong Ek Ang Moha Thippedey Rithisak Sâmuhac Oudom Krom Péahuc » comportant 12 pâns de dignité.

Grand Officier de la Légion d'Honneur ;

Grand Croix de l'Ordre Royal du Cambodge ;

Médaille du Mérite militaire et civique « Séna-jayassedh » du Cambodge ;

Grand Officier du Dragon d'Annam ;

Grand Officier du Million d'Eléphants ;

Grand-Officier de l'Etoile Noire ;

Sapèque d'Honneur en Or Kim-Tiền de 1re classe d'Annam.

Thit-Fan.

M. THIT-FAN, né à Luang-Prabang en 1889. Après avoir fait ses études à Luang-Prabang, il entra dans l'Administration et devint successivement Secrétaire du Trésor dans cette ville, puis Oupahat à la Délégation de Paklay et enfin Secrétaire au Commissariat de Police de Luang-Prabang.

Il quitta l'Administration en 1919 et se retira durant un an comme bonze à la pagode de Wat-Xiêng-Mouane.

En 1924, il s'installa à Vientiane où il fonda une entreprise de transport automobile qui s'occupa notamment du transport des matériaux destinés à la construction de la Route Coloniale n° 13 en direction de Luang-Prabang.

En 1937, il créa le service actuel de transports fluviaux sur le Mékong vers Luang-Prabang et Kouei-Sai.

Membre de la Chambre Mixte de Commerce et d'Agriculture du Laos depuis 1940.

Khương-kim-Thổ.

M. KHƯƠNG-KIM-THỔ, né en 1874 à Phước-Tinh (Baria, Cochinchine).

Entré dans l'Administration comme Secrétaire en 1893. Reçu Huyện en 1913, Phủ de 1re classe en 1924.

De 1913 à 1926, a dirigé les délégations administratives de Giông-Riêng (Rạch-Giá) 1913 de Vung-Liêm (Vĩnh-Long) 1919 — de Thành-Phu (Bến-Tre) 1922 et de Đức-Hoà (Cholon) 1925.

Témoignage de satisfaction pour l'activité déployée dans le recrutement des tirailleurs et ouvriers volontaires envoyés en France pendant la Grande Guerre.

Admis à la retraite en 1926. Juge de Paix indigène à Camau de 1930 à 1937.

Depuis 1937, après 40 ans de services administratifs et judiciaires, M. Thổ s'est retiré à Baria et se consacre à l'agriculture et particulièrement à l'hévéaculture.

Citoyen français (1938).

Chevalier de la Légion d'Honneur (1931).

S. E. Nguyễn-văn-Thơ.

S. E. NGUYỄN-VĂN-THƠ, Tuần-Vũ de Quảng-Trị. Né en 1894 à Vân-Thọ (Hà-Tĩnh, Annam).

Diplômé de l'Enseignement primaire supérieur franco-annamite en 1909. Nommé par voie de concours Secrétaire des Résidences en 1909. Engagé volontaire en qualité de Sergent-Interprète pour servir en France pour la durée de la guerre en mars 1916 — Promu au grade d'Adjudant en mars 1917. Rapatrié de France démobilisé en 1920, et réintégré dans son ancien cadre de Secrétaire des Résidences.

Nommé au concours Commis des Résidences en 1925.

Tri-Phủ à Diên-Khánh (Khánh-Hoà) en 1932 — puis Tuy-Hoà en 1933.

Án-Sát du Phú-Yên en 1936 puis du Nghệ-An en 1936. Lãnh Bố-Chánh du Nghệ-An en 1938. Lãnh Tuần-Vũ de Quảng-Trị en 1940.

Officier du Dragon d'Annam 1940.

Officier du Mérite agricole annamite en 1942.

Nguyễn-văn-Thọ dit Nam-Sơn.

M. NGUYỄN-VĂN-THỌ dit **NAM-SƠN**, Artiste-peintre. Né en 1899 à Hanoi.

Ancien élève d'Emile Boudin, Sculpteur, de Mme Ridet, Artiste-peintre, de Victor Tardieu, Artiste-peintre, fondateur de l'Ecole des Beaux-Arts de l'Indochine, ancien élève également de l'Ecole Nationale et Supérieure des Beaux Arts de Paris et de l'Ecole Nationale des Arts décoratifs de Paris.

Professeur à l'Ecole des Beaux-Arts et des Arts Appliqués de l'Indochine.

Parmi ses œuvres, on peut citer :

— « Sur la Rive droite du Fleuve Rouge » ;

— « Portrait de ma Mère » ;

— « Le Vêtement sacré ».

Auteur de l'ouvrage intitulé « La Peinture chinoise ».

Médaille d'argent du Salon des Artistes français de Paris en 1932.

Lê-văn-Thơm.

M. LÊ-VĂN-THƠM, né en 1873 à Gia-Định (Cochinchine).

Ancien élève du Collège d'Adran. Receveur des Postes et Télégraphes à Vĩnh-Long de 1894 à 1915, à Sadec en 1916, puis à Vung-Liêm jusqu'en 1932, date à laquelle il a été admis à la retraite.

A propagé les idées françaises en collaborant aux divers journaux. Auteur de nombreux ouvrages notamment : « le Đại-Pháp Cộng-Thần » (les Gloires historiques de la France — Armand Colin éditeur — 1909), adopté pour les écoles de l'Indochine, « Histoire de Gia-Long » Contes et Moralités...

A contribué à la création de l'Ecole de Filles (1905) et à l'agrandissement de l'Ecole primaire de Vung-Liêm (1935).

Phủ honoraire en 1927.

Inscrit au Livre d'Or de la province de Vĩnh-Long en 1932.

Đốc-Phủ-Sứ honoraire de Vĩnh-Long.

M. VÕ-VĂN-THƠM, né à Hạnh-Lâm (Vĩnh-Long, Cochinchine) en 1868.

Sorti brevet élémentaire du Collège de Mytho. Instituteur de 1885 à 1889.

Võ-văn-Thơm.

Versé dans le Service judiciaire en 1890. Admis, sur sa demande, en 1915, à la retraite proportionnelle. Elu Conseiller colonial dans la circonscription Cần-Thơ, Sóc-Trang, Bắc-Liêu. Fondateur à Cần-Thơ, de la 1re Société d'Enseignement mutuel de Cochinchine. Fondateur de l'Institution mixte Võ-Văn. Ancien 1er Vice-Président du Comité local de l'AMAS. Ancien Membre de la Commission Municipale de Cần-Thơ. Membre de la Commission mixte provinciale de Cần-Thơ.

A publié :

— Guide formulaire de Police judiciaire en annamite.

— Guide formulaire d'Etat-civil en annamite.

— Le Buffle (Vols de buffles et moyens de répression).

Huyện honoraire.

Chevalier de la Légion d'Honneur

S. E. Trần-văn-Thông.

S. E. TRẦN-VĂN-THÔNG, Tổng-Đốc en retraite, Đông-Các-Đại-Học-Sĩ, Membre du Conseil Privé et du Conseil

de Protectorat du Tonkin, est né à Biên-Hoà (Cochinchine) en 1875. Il est père de Maître Trần-Văn-Chương, Avocat à la Cour d'Appel de Hanoi.

Bachelier de l'enseignement moderne (lettres-sciences) en 1894, il a publié en 1908 les premiers manuels classiques en langue annamite (Arithmétique, Géométrie, Connaissances usuelles, Géographie) parue au Tonkin et adoptés pour le programme des matières modernes exigées dans les deux derniers concours triennaux de lettrés.

Directeur de l'Ecole des Mandarins Stagiaire de 1907 à 1911. A administré la province de Nam-Định comme Tổng-Đốc pendant 17 ans et y a entrepris d'importants travaux de colonisation : endiguement et aménagement de laie de mer, formation de plusieurs villages de peuplement dans la moyenne région du Tonkin.

Commandeur de la Légion d'Honneur.

Grand Officier du Dragon d'Annam.

Grand Officier de l'Ordre Royal du Cambodge.

Commandeur du Mérite Agricole annamite.

S. E. Ưng-Thông.

S. E. ƯNG-THÔNG, Ministre honoraire, Médecin du Gouvernement Impérial de l'Annam. Né en 1882 à Vi-Đa (Huê). Petit-fils de feu S. A. I. le Prince Tuy-Ly-Vương, ex-Premier Régent de l'Empire et un des plus grands poètes et lettrés de l'Annam.

Sorti de l'Ecole de Médecine de Hanoi en 1907 (première promotion) comme Médecin Indochinois.

A servi successivement à l'Hôpital de Huê comme Médecin-traitant et Médecin Résident et en province comme Médecin-Chef à Đồng-Hới, Nha-Trang, Faifoo et Sông Cầu. A été désigné en 1915 pour créer et organiser le service médical dans la province de Kontum.

Admis à la retraite en 1933.

Doyen des Médecins Indochinois de l'Annam. Nommé la même année Médecin du Service de Santé et d'Hygiène du Gouvernement Annamite (Nam-Triều-Tham-Lý-Y-Tế).

Membre du Grand Conseil des Intérêts Economiques et Financiers de l'Indochine de 1935 à 1936. Membre du Conseil Local d'Hygiène depuis 1935. Membre de diverses sociétés de bienfaisance ou d'assistance sociale : Société d'Aide et d'Assistance aux Œuvres de Bienfaisance en Annam « Hội-Lạc-Thiện » (Conseiller). Société de Protection des Enfants Franco-Indochinois d'Annam (Vice-Président). Institut Antituberculeux P. Pasquier (Membre du Conseil d'Administration).

Chevalier de la Légion d'Honneur (1926).

Commandeur du Dragon d'Annam (1933).

En récompense de ses services, Sa Majesté l'Empereur d'Annam a bien voulu lui conférer le grade de Ministre honoraire en 1937.

S. E. Boun-Chan-Koun-Thonn.

S. E. BOUN-CHAN-KOUN-THONN, ancien élève de l'Ecole Coloniale à Paris (Section Autochtone). Suppléant Honoraire de Ministre, né en 1884 à Phnom-Penh.

Il débuta en 1905 dans le Service de l'Enseignement comme Instituteur à l'Ecole des Princes. En 1910, il entra dans l'Administration du Palais Royal et en 1914 dans celle de l'Administration Indigène du Cambodge (Cadre administratif) ; il fut nommé successivement : Mandarin du Palais Royal à 6 pâns de dignité en 1910, Mandarin du Palais Royal à 7 pâns de dignité en 1913, Chauvaykhet (Gouverneur) en 1914, Oudam-Montrey en 1925. Il a occupé les emplois suivants : 1906, Délégué de la Ville de Phnom-Penh à l'Exposition Coloniale de Marseille ; 1914, Gouverneur à Lovéa-Em ; 1916, Gouverneur à Romeas-Hèk, 1918, Gouverneur à Kiensvai, 1921, Secrétaire Général du Conseil des Ministres ; 1923, Chauvaykhet à Kompong-Thom ; 1927, Suppléant du Premier Ministre, Ministre du Palais Royal, des Finances et des Beaux-Arts ; 1930, nommé Membre suppléant du Conseil du Gouvernement de l'Indochine ; 1936, Chauvaykhet à Svayriêng, 1939, Chauvaykhet à Kratié.

Mis à la retraite en août 1941, pour ancienneté de service, il a été nommé suppléant honoraire de Ministre.

Officier du Million d'Eléphants en 1926.

Commandeur de l'Ordre Royal du Cambodge en 1928

Officier du Mérite Agricole Sowathara (1935).

Chevalier de la Légion d'Honneur depuis 1928.

Phạm-văn-Thuân.

M. PHAM-VĂN-THUÂN, Médecin civil. Né en 1891 à Quảng-yên (Tonkin).

Entré dans le service de l'Assistance médicale en 1913, comme Médecin auxiliaire. Mis à la retraite, après vingt ans de service, en 1933, pour raison de santé avec le grade de Médecin indochinois de 2e classe.

En dehors d'une mission prophylactique antipesteuse du Sud-Annam (Phan-thiêt) pour une période de trois mois, en 1914, a fait toute sa carrière en Cochinchine.

Affecté à Gia-Định spécialement pour éteindre les foyers d'épidémies de peste bubonique qui sévissaient dans plusieurs centres de la province.

Continue, depuis sa mise à la retraite à répandre des bienfaits de la Médecine française auprès de la population depuis 1933 comme médecin civil.

Soigne à titre gracieux, depuis près de dix ans, les enfants de la Crèche de Govap (Gia-Định) dont l'effectif actuel se chiffre à près de deux cents enfants de différents âges.

S. E. Bùi-bằng-Thuận.

S. E. BÙI-BẰNG-THUẬN, Tuần-Phủ en retraite. Né en 1883 à Liên-Bạt-Chùa (Ha-Đông, Tonkin). Frère de S. E. BÙI-BẰNG-PHẤN, Tuần-Phủ en retraite, et de S. E. BÙI-BẰNG-ĐOÀN, Ministre de la Justice à la Cour de Huê.

Reçu Cử-Nhân en 1906 et Tiến-Sĩ en 1916, il débuta comme Giáo-Thụ, puis fut versé dans le cadre administratif qu'il remplit brillamment jusqu'au grade de Tuần-Phủ de 1re classe. Il prit sa retraite en 1939.

Grand conservateur de vieilles traditions annamites et fidèle observateur des règles de la morale confucéenne il a recomposé et résumé en proverbe toutes les paroles du célèbre moraliste.

Officier du Dragon d'Annam.

Officier du Mérite agricole.

M. THƯƠNG-CÔNG-THUẬN, né en 1897 à An-Hội (Bến-Tre, Cochinchine).

Ancien élève de l'Institution Taberd de Saigon. Entré dans l'Administration en qualité de Secrétaire du Gouvernement de la Cochinchine en 1916.

Nommé Huyện en 1930. Président du Syndicat agricole de Bến-Tre en

Thương-công-Thuận.

1932. Elu au Conseil colonial de Cochinchine en 1935. Membre de la Chambre d'Agriculture (1936). Réélu au Conseil en 1939. Président du Conseil colonial en 1939. Membre du Grand Conseil des Intérêts économiques et financiers de l'Indochine (1935-1936-1938-1939).

Membre de la Commission Mixte du Conseil colonial.

Trần-quang-Thuận.

M. TRẦN-QUANG-THUẬN, Đốc-Phủ-Sứ honoraire. Né en 1863 à Khánh-Hưng (Sóc-Trang, Cochinchine). Membre de la Société des Etudes indochinoise. Officier de l'Instruction publique.

Auteur des ouvrages de morale en annamite: «Phong-Hóa-Tập-Giải», «Nho-Giáo», «Đạo-Giáo», «Thích-Giáo», «Thiên-Chúa-Giáo», «Hồi-Hồi-Giáo», «Hiếu-Hạnh-Chương-Trình», «Tứ-Thọ», «Ngũ-Kinh», «Minh-Tâm-Lưu-Giám».

Mgr. Ngô-đình-Thục.

S. G. Mgr. Pierre NGÔ-ĐÌNH-THỤC, Docteur en Philosophie, en Théologie, en Droit canonique (à Rome).

Licencié ès-lettres en France en 1929. Ordonné prêtre à Rome. Sacré évêque à Huê (Annam) en 1938 par S. E. Mgr. DRAPIER, Délégué apostolique du Saint Siège à Rome.

Nommé évêque titulaire de SAESINA et Vicaire apostolique de la Mission de Vĩnh-Long.

S. E. Nguyễn-hữu-Thư.

S. E. NGUYỄN-HỮU-THƯ, Tổng-Đốc, Conseiller à la Cour d'appel de Hanoi. Né à Hanoi en 1884, et parent, par alliance, de la famille de feu le Tổng-Đốc de Bắc-Ninh, DƯƠNG-VĂN-AM.

Sorti de l'ancien Collège des Interprètes, il débuta dans les Résidences et passa ensuite dans le mandarinat. Comme chef de circonscription, il a développé l'assistance médicale rurale par la création d'infirmeries régionales

et l'Agriculture par le creusement de canaux d'irrigation.

Comme Chef de province, il a aidé à la reconstitution du domaine des công-điền et công-thổ, suggéré la création de petites bibliothèques communales, encouragé l'introduction de cultures nouvelles dans les milieux agricoles indigènes, en particulier du manioc du Paraguay susceptible d'apporter un rapport sérieux à l'alimentation des indigènes des campagnes.

Membre de la Commission chargée d'examiner les manuels scolaires.

Il a écrit une monographie de la province de Bắc-Giang et plusieurs articles d'ordre divers pour la presse métropolitaine.

Chevalier de la Légion d'honneur.

Nguyễn-hữu-Thường.

M. NGUYỄN-HỮU-THƯỜNG, né en 1868 à Phu-Cuong (Thudaumot, Cochinchine).

Entré dans l'Administration en 1890 comme secrétaire auxiliaire.

Nommé après examen Tri-Huyện en 1905. Admis à la retraite pour ancienneté de services en 1921 avec le grade de Tri-Phủ.

A rempli successivement les fonctions de délégué administratif à :

Ô-Môn (Cần-Thơ) en 1908 et 1909.

Thương-An (Thudaumot) de 1911 à 1918.

Go-Vâp et Hoc-Môn (Gia-Định) de 1919 à 1921.

Délégué du Gouvernement à l'Exposition de Marseille en 1906. A fait partie de plusieurs associations de bienfaisance de la Colonie.

Chevalier de la Légion d'honneur.

S. E. Phạm-gia-Thụy.

S. E. PHẠM-GIA-THỤY, Tổng-Đốc en retraite. Né en 1885 à Đông-Ngạc (Hà-Đông, Tonkin).

Reçu Tú-Tài en 1900, il est sorti diplômé de l'Ecole des Hậu-Bổ en 1903. Ayant reçu une solide formation traditionnelle et moderne, il a fait partie de la mission d'études économiques et sociales envoyée en France en 1906. Il a été d'autre part désigné comme délégué du Tonkin à la surveillance des travailleurs et tirailleurs coloniaux envoyés en France de 1916 à 1918.

Il a attaché son nom à diverses œuvres économiques et sociales : aménagement du réseau d'irrigation de la province de Vĩnh-Yên, amélioration des canaux de la province de Hải-Dương, construction de digues en bordure du Sông Kinh-Thầy, création d'écoles et de maternités.

Officier de la Légion d'honneur.

Officier du Dragon d'Annam.

Commandeur de l'Ordre Impérial du Mérite agricole.

Lê-minh-Tiên.

M. LE-MINH-TIÊN, Đốc-Phủ-Sứ en retraite. Né en 1881 à Diêu-Hòa (Mỹ-Tho, Cochinchine). Entré dans l'Administration en 1901, admis à la retraite en 1935 avec le grade de Đốc Phủ-Sứ.

A été l'objet de plusieurs témoignages officiels de satisfaction et de lettres de félicitations.

Chevalier de la Légion d'honneur.

Phạm-văn-Tiên.

M. PHẠM-VĂN-TIÊN, Bonze Chef de pagode. Né en 1873 à Phú-Thọ (Gia-Định, Cochinchine). Converti au bouddhisme dès l'âge de 12 ans. Nommé « Thu-Ta » (dignitaire) à l'âge de 22 ans. Appelé depuis 1902 à diriger la pagode Giao-Lâm-Tự à Phú-Thọ, ce bonze qui s'est fait particulièrement remarquer par sa ferveur et son dévouement à la cause bouddhique, fut élevé successivement aux grades de :

Giáo-Thọ en 1909.

Yết-Ma en 1912.

Hòa-Thượng en 1936.

Cette pagode a été honorée de la visite :

Mars 1936 : de M. PAGES, Gouverneur de la Cochinchine.

Avril 1936 : de M. RIVOAL, Gouverneur intérimaire, de l'équipage du « Phénix » à laquelle a assisté M. le Gouverneur général de l'Indochine entouré de nombreuses personnalités politiques et administratives.

Juillet 1941 : Fête religieuse en l'honneur du Maréchal PETAIN présidée par M. le Gouverneur de la Cochinchine.

Nguyễn-hữu-Tiên.

M. NGUYỄN-HỮU-TIÊN, né en 1884 à Chanh-Lô (Quảng-Nghĩa, Annam).

Grades : 1912, Cai-Thơ Phó-Quản-Cơ (4-2), 1913 Quản-Cơ (4-1), 1916 Phó Lãnh-Binh (3-2), 1919 Chương-Vệ (2-2), 1920 Thông-Chế (2-1), 1926 Đô-Thống (1-2), 1935 Trung-Quan (1-1).

Emplois : 1905 Phò-Mã-Đô-Úy, 1912 Phó-Quản, 1914 Chánh-Quản, 1915 Phó-Vệ-Úy, 1916 Lãnh-Chương-Vệ, 1916 Lãnh-Binh, 1917 Chương-Vệ, 1923 Thông-Chế, 1925 Thủ Đô-Thống, 1926 Quan-Lanh Thị-Vệ.

Services particuliers et renseignements divers : 1918 Hầu Ngự-Giá Bắc-Tuần, 1922 Hầu Ngự-Giá Nhứt-Tây.

Distinctions honorifiques : 1916 : 3e Hạng Kim-Khánh, 1918 Đại-Nam Ngân-Tiền, 1918 Tam hạng Kim-Tiền, 1918 Ngũ-hạng Long-Bội-Tinh, 1919 nhị-hạng Kim-Khánh, 1922 Ngũ-hạng Bắc-Đẩu-Bội-Tinh, 1924 Nhứt-hạng Ngân-Tiền, 1925 Nhị-hạng Kim-Tiền, 1934 Nhứt-hạng Kim-Tiền, 1939 Tam-hạng Long-Bội-Tinh.

M. NGUYỄN-HỮU-TIÊN est maintenu en fonctions jusqu'au Tết 1943.

Tieng-Kong.

M. TIENG-KONG, né en 1893 à Phnom-Penh (Cambodge).

Ancien élève au Collège Sisowath à Phnom-Penh, titulaire du Diplôme d'Etudes primaires supérieures franco-Indochinoises.

Nommé instituteur temporaire en 1912. Promu instituteur hors classe en 1937. Instituteur à l'Ecole de Kong-pong-Cham 1914. Secrétaire à la Direction locale de l'Enseignement à Phnom-Penh de 1914 à ce jour.

Officier de l'Ordre Royal du Cambodge 1940.

Chevalier de la Légion d'honneur 1942.

S. E. Nguyễn-bá-Tiệp.

S. E. NGUYỄN-BÁ-TIỆP, Tổng-Đốc en retraite. Né en 1879 à Kim-Bài (Hà-Đông, Tonkin).

A été reçu Tú-Tài en 1900 et Cử-Nhân en 1903. Admis à l'école des Hậu-Bổ en 1904, il en est sorti en 1906 et fut nommé Huấn-Đạo en 1907, puis envoyé en mission en France en 1908.

Entré dans le corps de mandarinat en 1907, il en franchit vite les échelons et fut nommé Tuần-Phủ de Hà-Nam en 1934, puis Tổng-Đốc de Thái-Bình en 1937, date à laquelle il fut admis à la retraite.

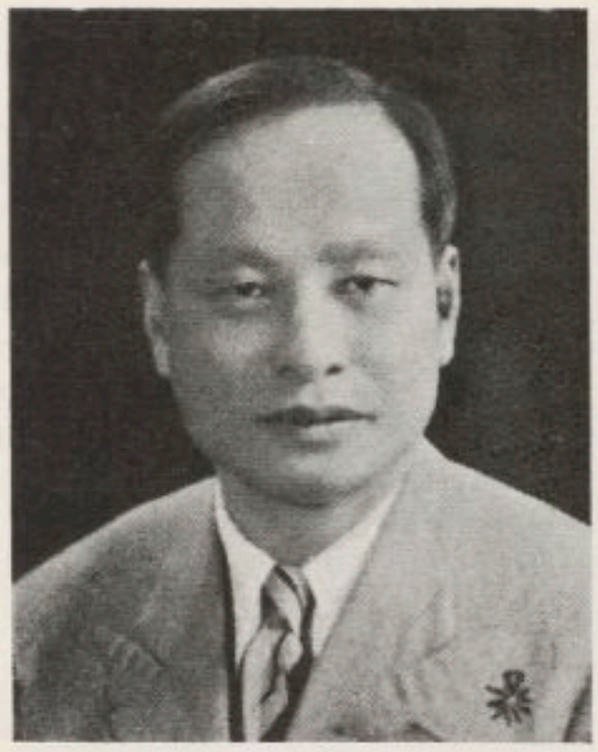
Chevalier de la Légion d'honneur.

Officier du Dragon d'Annam.

Hiệp-Tá-Đại-Học-Sĩ.

M. TẠ-VĂN-TIÊP, né en 1891 à Đại-Đồng (Hưng-Yên, Tonkin).

Nommé Secrétaire des Travaux Publics en 1910. Entré le même jour à l'Ecole des Travaux Publics. Reçu à l'examen de sortie, nommé Agent Technique en 1914 ; a franchi rapidement les divers échelons de la hiérarchie. Chargé en



Tạ-văn-Tiếp.

1916, de l'étude du tronçon de la Route Coloniale n° 1 (Sisophon — frontière du Siam par Poipet).

Affecté en 1918 à Battambang, il est chargé des études de la route Pangrolin-Païlin dans une région très malsaine.

Mis provisoirement en 1920 pour une durée de trois mois à la disposition du Laos, il s'occupa du tracé de la route Napé-Kamkout dans une région très insalubre.

Admis à la retraite en 1935, il a repris ses services pendant la période en 1940-1941 à l'Inspection Générale des Travaux Publics (en qualité de requis) comme adjoint à l'Ingénieur Chef du Bureau technique et comme Secrétaire du Conseil de la Petite Industrie de l'Indochine.

Chevalier de la Légion d'Honneur (1942).

Nguyễn-hữu-Tiệp.

M. NGUYỄN-HỮU-TIỆP, Agriculteur est né en 1881 à Bạch-Hạc (Vĩnh-Yên, Tonkin).

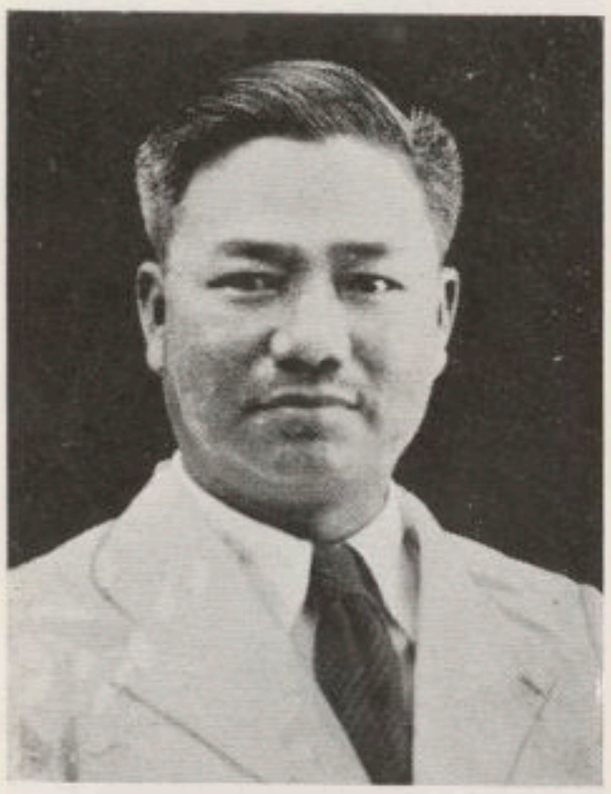
Il s'occupe spécialement de l'Agriculture et de l'Industrie. Il possède de vastes domaines agricoles au Tonkin et en Annam. Il est administrateur de la Société annamite des Distilleries de l'Annam-Tonkin (SADAT).

A exécuté d'importants travaux d'aménagement hydraulique agricole et construit des bâtiments et des ouvrages d'art au Tonkin et en Annam.

Membre du Grand Conseil des Intérêts Economiques et Financiers de l'Indochine, Vice-Président de la Chambre d'Agriculture du Tonkin, et de l'Association pour la Formation Intellectuelle et Morale des Annamites, Ancien Président de la Chambre consultative du Tonkin.

Chevalier de la Légion d'Honneur.

Commandeur du Dragon d'Annam.



Nguyễn-công-Tiểu.

M. NGUYỄN-CÔNG-TIỂU, Khuyến-Nông-Sứ. Né en 1892 à Trà-Bồ (Hưng-Yên, Tonkin).

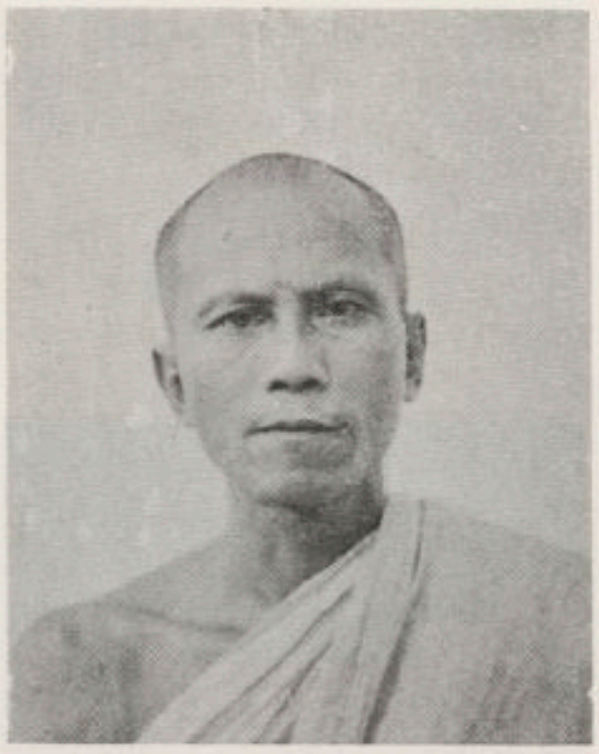
Après ses études à l'Université indochinoise, il est entré dans l'Administration et est l'un des fonctionnaires les plus anciens du personnel indochinois des Services Agricoles.

Il s'intéresse beaucoup aux recherches scientifiques et agricoles. Son nom est lié à la propagande de l'engrais vert dit « azolle ».

Directeur fondateur de deux revues scientifiques et agricoles de vulgarisation *Khoa-Học-Tạp-Chí* et *Vệ-Nông-Báo*, et auteur de nombreux manuels pratiques d'agriculture.

Membre du Conseil des Recherches scientifiques de l'Indochine.

Malgré ses occupations, il a accepté les fonctions de Tiên-Chỉ de son village, et il s'en acquitte avec dévouement.



Vén. Prin-Tim.

M. le Vénérable **PRIN-TIM**, Mékon de Siemréap. Fils d'humbles paysans du hameau de Krok-Trach, khum de Khnat, Srok de Puol, le jeune Prin-Tim est envoyé très tard à l'âge de 13 ans à l'école de la pagode de Damnak (Siemréap).

Bonzillon, il étonne ses maîtres et ses condisciples par une mémoire prodigieuse au service d'une foi ardente. Il quitte le petit Ordre « Samané » en 1909 pour entrer 5 mois après dans le grand ordre « Phikhu ».

En 1911, il entreprend ses études de Pali à l'école d'Angkor qui vient d'ouvrir ses portes et où enseigne un maître venu de Phnom-penh et il ne les interrompt qu'en 1914 à la dissolution de cette première école de Pâli du Cambodge. Dès lors la vie active va s'ouvrir au bonze Prin-Tim sous la forme de l'apostolat. Nommé Sous-Chef de pagode de Damnak en 1914, Balat-Kon en 1928, Chef de pagode 7 ans après, le Vénérable Prin-Tim est choisi en 1939 pour diriger le diocèse Bouddhique de Siemréap.

Le Vénérable Prin-Tim est un bâtisseur. On lui doit entre autre le temple de la pagode de Damnak, l'auberge de la jeunesse et de nombreuses écoles de pagode. Car sa prédilection va aux œuvres de la jeunesse et de l'Enseignement.

La magnifique floraison des écoles de pagodes rénovées de la province de Siemréap est en grande partie son œuvre.

M. BÙI-HUY-TÍN, Industriel. Né en 1875 à Hanoi.

Membre de la Chambre de Commerce de Hanoi (Tonkin) de 1913 à 1919. Conseiller Municipal de la Ville de Hanoi de 1919 à 1920. Secrétaire de la Chambre consultative indigène du Tonkin de 1920 à 1924. Membre du Grand Conseil

Bùi-huy-Tín.

des Intérêts Economiques et Financiers de l'Indochine de 1928 à 1929. Secrétaire Général de la Chambre des Représentants du Peuple du Tonkin de 1925 à 1932. Membre et Vice-Président de la Chambre des Représentants du Peuple de l'Annam de 1934 à 1937.

SERVICES RENDUS :

Dans le développement économique du pays : Travaux d'entreprise d'utilité publique, Exécution des Travaux d'infrastructure de la Ligne de Chemin de fer de Việt-Trì à Lao-Kay de 1902 à 1906. Exécution des travaux d'infrastructure de la ligne de Chemin de fer de Saigon à Khánh-Hoà, Langbian de 1907 à 1910. Exécution des travaux d'infrastructure des 2e et 3e lots de la Ligne de Chemins de fer de Vinh à Đông-Hà de 1914 à 1918. Fourniture de 160.000 m3 de ballast pour la même ligne, sur une longueur de 200 km. en 4 lots, de 1920 à 1924. Exécution de divers travaux de bâtiments s'élevant à environ 300.000 piastres pour le compte du Protectorat de l'Annam à Huế, tels que construction du collège de Quốc-Học, des bâtiments de l'Hôpital Indigène, de l'abattoir, de la Léproserie de Lệ-Thủy, etc...

Dans l'agriculture : Mise en valeur d'une concession agricole de 500 hectares à Minh-Hạc (Phú-Thọ, Tonkin). Mise en valeur d'une concession agricole de 600 hectares à Bìm-Sơn (Thanh-Hóa, Annam). Mise en valeur d'une plantation de 500 hectares et création sur cette plantation le village de Yên-Lạp doté d'un grand marché et d'une école, dans le huyện de Hương-Khê (Hà-Tĩnh, Annam). Mise en valeur d'une concession agricole de 1.000 mẫu à Thạch-Xá, phủ de Quảng-Ninh, province de Quảng-Bình et création sur cette concession le grand village de Đồng-Hải comprenant 300 habitants.

Propriétaire de 2 usines d'irrigation par pompage de Tân-Mỹ du phủ de Duy-Xuyên et de Vĩnh-Diên du phủ de Điện-Bàn, province de Quảng-Nam, distribuant de l'eau à plus de 3.000 mẫu de rizière appartenant à 40 villages.

Dans la mise en valeur du sous-sol : Propriétaire de 4 concessions définitives minières en cours d'exploitation et d'une vingtaine de périmètres miniers en Annam, notamment dans la province de Hà-Tĩnh.

Dans le développement intellectuel : Fondateur du journal quotidien en quốc-ngữ « Thực-Nghiệp-Dân-Báo » à Hanoi. Fondateur et propriétaire d'une importante imprimerie à Huế depuis 1920. Fondateur des journaux « La Gazette de Huê » et « Tràng-An-Báo »

Dans les œuvres Philanthropiques et de bienfaisance : Président du Comité d'Administration de l'Association Tonkinoise de Bienfaisance en Annam à Huế.

Chevalier de la Légion d'Honneur (1928).

Officier du Dragon d'Annam.

S. E. Hà-lương-Tín.

S. E. HÀ-LƯƠNG-TÍN, Tổng-Đốc de Thái-Bình, né en 1885 à Ninh-Bình (Tonkin). Issu d'une famille de lettrés.

Après avoir terminé ses études classiques en caractères chinois, il étudia la langue française dès 1902, il fut nommé dans le cadre des Secrétaires-Interprètes, puis en 1913 versé dans le cadre de l'Administration annamite.

Il gravit rapidement les différents échelons de la hiérarchie : Tri-Châu, Chánh-Tri-Châu, Quản-Đạo, Chánh-Quản-Đạo, dans les postes de la Haute-Région. Puis reclassé Đỗ-Chánh en 1930 et versé dans le cadre du Delta — Tuần-Phủ en 1934, enfin Tổng-Đốc en 1941.

A collaboré, durant son séjour dans les postes frontières aux différentes opérations de répression des rebellions et pirateries chinoises.

Médaille Coloniale agrafe Tonkin.

Officier du Dragon d'Annam.

Chevalier de la Légion d'Honneur.

S. E. Khim-Tit.

S. E. KHIM-TIT, Chauvaykhêt, né 1896 à Phnom-Penh. Il commence ses études à l'Ecole Francis-Garnier à Phnom-Penh mais désireux d'aller au front, il les interrompt en 1916. Refusé par la Commission de recrutement pour inaptitude physique, il tente sa chance quelques mois après en 1917 et cette fois réussit à embarquer pour la France où il va partager le destin commun des combattants sur le front. Il fait la guerre et, en 1919, il est parmi les troupes d'occupation qui entrent en Allemagne.

Retour de France en 1920, il retourne sur les bancs de l'Ecole, passe son certificat d'études primaires, puis le concours de Secrétaires des Résidences et continuant son effort, suit les cours de l'Ecole d'Administration dont il sort 1er en 1924.

Nommé peu après Kromokar stagiaire il débute dans l'Administration cambodgienne comme Balat-Khanh à Kompong-Siem (Kompong-Cham). Dès lors la confiance de ses Chefs le place aux postes difficiles : à Kratié en 1927 puis en 1931 à la tête du srok de Romenh le plus difficile de la province de Takeo par sa pauvreté et les brigandages qui le dévastaient.

Rappelé de nouveau à Kratié pour diriger le srok de Snuel et de Srê-Khtum dont la situation politique était délicate par suite de l'assassinat du Délégué Gatille par les dissidents Phuong, il ne quitte ce poste que pour un bref séjour au srok de Chhlong en 1936. Mais alors à Kratié les travaux de construction de la route 13 battent leur plein. Les chantiers sont en pleine forêt malaine et la main-d'œuvre locale répugne à cette rude tache.

On songe à M. Khim-Tit pour le recrutement et la direction de la main-d'œuvre. Aussi à peine promu Anouc-Montrey de 2e classe, est-il désigné comme Chauvaykhêt et mène cette œuvre à bonne fin.

Peu après, il est nommé Chauvaykhêt de Kompong-Speu. Alors surviennent les hostilités entre l'Indochine et la Thaïlande. La confiance de ses Chefs désigne à nouveau M. Khim-Tit à la direction du Khêt de Siemréap où il sert actuellement.

Nguyễn-văn-Tô.

M. NGUYỄN VĂN-TÔ, Assistant à l'Ecole Française d'Extrême-Orient. Né à Hanoi en 1889, fils et petit-fils de lettrés.

Après ses études au Collège des Interprètes et à l'Ecole de Droit de Hanoi, il est entré à l'Ecole Française d'Extrême-Orient où il est actuellement Chef du Secrétariat administratif.

En dehors de ses heures normales, il s'occupe encore des œuvres sociales et fait plusieurs études au Bulletin de cette Ecole. Il est collaborateur régulier de la revue « Tri-Tân ».

Il est Président de la Société d'Enseignement Mutuel, de l'Association pour la diffusion du Quôc-Ngữ, 1er Vice-Président de la Société Annamite d'Encouragement à l'Art et à l'Industrie, Conseiller Municipal de Hanoi.

Chevalier de la Légion d'Honneur.

S. E. Phan-kê-Toại.

S. E. le Tuấn-Phủ **PHAN-KÊ-TOẠI**, né en 1892 à Sơn-Tây (Tonkin). Issu d'une famille de grands mandarins. A fait ses études à l'Ecole de Hậu-Bổ et a suivi les cours de l'Ecole Coloniale (Section autochtone). Nommé Tri-Huyện en 1914. Il a gravi rapidement les différents échelons du mandarinat.

Il assure actuellement l'intérim de Tổng-Đốc de Bắc-Ninh.

Chevalier de la Légion d'Honneur.

Officier du Dragon d'Annam.

S. E. Tôn-thất-Toại.

S. E. TÔN-THẤT-TOẠI, né en 1894 à Lai-Thê (Thừa-Thiên, Annam). Fils de S. E. Tôn-Thất-Hân, Régent Thái-Tử-Thiếu-Phó.

Diplôme d'Etudes primaires supérieures en 1917. Diplôme de l'Ecole de Hậu-Bổ en 1918.

Hậu-Bổ au Thừa-Thiên en 1918.

Tri-Huyện à Hương-Thủy (Thừa-Thiên), 1919.

Tri-Phủ à Điện-Bàn (Quảng-Nam), 1925.

Lang-Trung du Ministère de la Justice, 1925.

Quản-Đạo au Kontum, 1930.

1933 : Án Sát de Thanh-Hóa ;

1937 : Đề-Chánh de Thanh-Hóa.

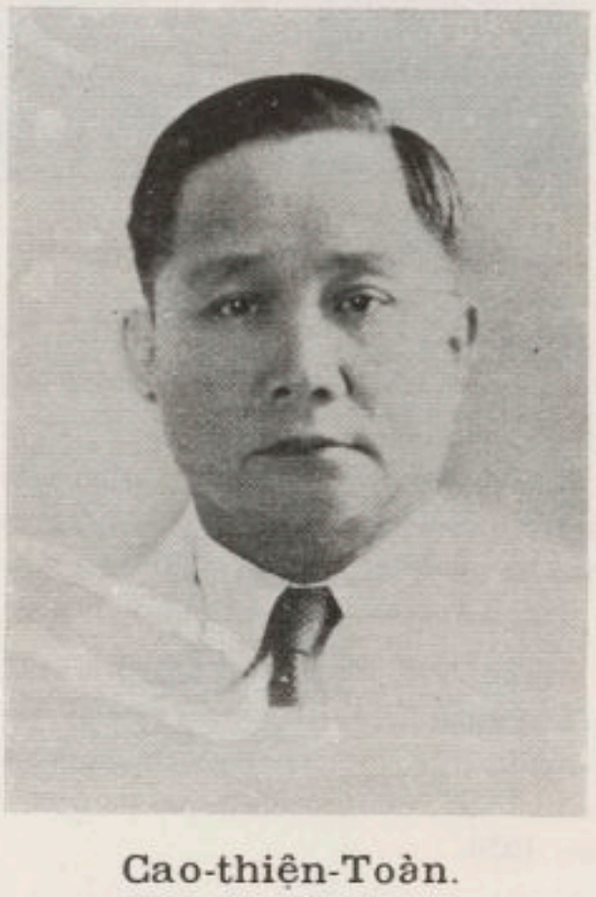
1941 : Đề-Chánh de Bình-Định.

1942 : Tuần-Vũ de Phú Yên.

Assuré pendant quatre mois l'intérim de Tổng-Đốc de la province de Thanh-Hóa.

Officier du Dragon d'Annam en 1933.

Officier du Mérite Agricole Annamite 1940.



Cao-thiện-Toàn.

M. CAO-THIỆN-TOÀN, né en 1889 à Rạch-Giá (Cochinchine).

Diplôme d'études primaires supérieures indochinoises. Diplôme de Médecin indochinois (Ecole de Médecine de Hanoi).

Médecin indochinois de 1910 à 1926. A servi en France de 1916 à 1919. Démissionn en 1926.

Rizieulteur.

Administrateur-Délégué de la Société anonyme d'électricité de Rạch-Giá. Membre du Conseil Supérieur de Colonisation. Membre du Conseil d'Administration de l'Office indochinois du Crédit agricole et Artisanal mutuel. Président du Conseil d'Administration de la Caisse provinciale de Crédit agricole mutuel de Rạch-Giá. Membre du Conseil d'Administration de l'Office indochinois du Riz.

S. E. THÁI-VĂN-TOẢN, Ministre de l'Intérieur en retraite. Né à Huế en 1885.

Fils de feu Thái-Văn-Bút, ancien Tri-Huyện et de feue Công-Nữ-Nhị-Tỵ, fille de S. A. R. le Prince Tùng-Thiện-Vương et petite-fille de S. M. Minh-Mạng.

Diplômé de l'ancien Collège des Interprètes à Hanoi. Premier lauréat de l'examen de Commis indochinois du Protectorat de l'Annam. Secrétaire-Interprète en 1902. Janvier 1918, nommé Commis des Résidences après avoir été reçu n° 1 au concours.

S. E. Thái-văn-Toản.

1918 : désigné, sur la demande personnelle de S. M. Khải Định, pour remplir les fonctions de Chef du Secrétariat Particulier et d'Interprète de l'Illustre Souverain.

1923 : Bố-Chánh de Quảng-Nam. 1924 : Phủ-Doãn de Thừa-Thiên. 1926 : Tổng-Đốc de Thanh-Hóa. 1929 : Appelé à la Cour comme Ministre des Finances et Membre du Cơ-Mật. 1933 : Nommé Ministre des Travaux Publics et des Beaux-Arts, puis Ministre de l'Intérieur.

1931 : Hiệp-Tá-Đại-Học-Sĩ (1-2).

1942 : Đông-Các-Đại-Học-Sĩ.

Officier de l'Instruction Publique (1922).

Commandeur de la Légion d'Honneur (1940).

Commandeur de l'Etoile d'Anjouan (1941).

Elevé au titre nobiliaire de Baron de Qui-Thiện (1938). — Grand-Officier du Dragon d'Annam, Commandeur du Mérite Agricole Annamite, Officier de l'Ordre du Million d'Eléphants, Grand-Officier de l'Ordre Royal du Cambodge, Kim-Khánh hors classe spéciale.

Désigné en 1922, pour accompagner S. M. Khải-Định en France en qualité de Chef du Secrétariat Particulier et d'Interprète. Désigné en 1931 pour accompagner M. le Ministre des Colonies et M. le Gouverneur Général Pasquier au cours de leurs tournées dans les provinces du Nord-Annam.

Désigné en 1932, pour aller en France accompagner S. M. Bảo-Đại dans son voyage de retour en Annam.

Membre titulaire du Conseil de Gouvernement de l'Indochine et du Conseil de Protectorat de l'Annam depuis 1933.

Admis à la retraite en 1942.

Monseigneur Tòng.

Monseigneur Jean-Baptiste **NGUYỄN-BÁ-TÒNG,** Vicaire apostolique de Phát-Diệm, est né en 1868 à Gò-Công (Cochinchine). Après de brillantes études chez les Frères et au Petit Séminaire de Saigon, il fut ordonné prêtre le 19 Septembre 1896 et occupa pendant plus de 20 ans les fonctions de Secrétaire de l'Evêché.

Après avoir exercé à Bariu et à Tân-Định, il fut nommé Evêque (le premier Evêque annamite) et consacré en la Basilique Saint-Pierre-de-Rome par le Pape Pie XI. Coadjuteur de Mgr. Marcou, Evêque de Phát-Diệm, il succède à ce dernier le 20 octobre 1935.

L'activité de Mgr. Tòng s'est étendue à divers domaines : éducateur, il a multiplié les écoles de séminaristes et les écoles de village. Prédicateur, il a prêché en Cochinchine, au Tonkin et dans plusieurs villes de France, notamment à Notre-Dame-de-Paris.

Colonisateur, il a continué l'œuvre de longue haleine entreprise par le Père SIX, - la mise en valeur des ais de mer de Vân-Hải.

Architecte, il a réalisé des constructions comme le Clocher de Tân-Định, le Carmel de Phát-Diệm. Il est également le fondateur de la Trappe de Châu-Sơn.

Ses conférences et ses « sermons catéchistiques » ont été publiés en brochures.

Monseigneur Tòng est Chevalier de la Légion d'Honneur (1940).

Nguyễn-nhạc-Tòng.

M. **NGUYỄN-NHẠC-TÒNG**, Đốc-Phủ-Sứ en retraite. Né en 1874 à Cholon (Cochinchine).

Ancien élève du Collège Chasseloup Laubat, Brevet Elémentaire (1892). Instituteur de 1895 à 1901, date à laquelle il a démissionné de cet emploi.

Entré alors dans l'Administration de la Cochinchine à titre d'élève secrétaire, franchit tous les échelons de la hiérarchie et promu Đốc-Phủ-Sứ le 1er janvier 1930.

A été en service au Secrétariat du Gouvernement et dans les provinces de Trà-Vinh, Long-Xuyên et Vĩnh-Long.

A dirigé comme Délégué les circonscriptions administratives de Bàng-Da, Càng-Long (Trà-Vinh), Chợ-Mới (Long Xuyên) et du Chef-lieu de Vĩnh-Long du 29 septembre 1915 au 19 janvier 1931, date à laquelle il a été admis à la retraite pour ancienneté de services.

Chevalier de la Légion d'Honneur (1933).

Trương-vĩnh-Tông.

M. Nicolas **TRƯƠNG-VĨNH-TÔNG**, Professeur. Né en 1884 à Nhơn-Giang (Cholon, Cochinchine).

Citoyen français (1909).

Fils du célèbre érudit et grand ami de la France, Pétrus Trương-Vĩnh-Ký. Est entré en 1904 au service de l'Administration française comme Secrétaire du Gouvernement de la Cochinchine. Admis à la retraite pour ancienneté de service en 1928, s'est consacré à l'Etude de la langue annamite.

Ouvrages publiés : Grammaire annamite, Cours d'Annamite.

Chevalier de la Légion d'Honneur.

Conseiller Fédéral.

Mme Trương-vĩnh-Tông.

Madame Nicolas **TRƯƠNG-VĨNH-TÔNG**, Elisa Trần-thị-Lộ est née en 1890 à Sadec (Cochinchine).

Présidente de l'Association des Amies de l'Enfance à Saigon, est la fille de Joseph Trần-Bá-Thọ, Tổng-Đốc honoraire, Chevalier de la Légion d'Honneur, et petite-fille du Tổng-Đốc Trần-Bá-Lộc, Commandeur de la Légion d'Honneur qui fut le pacificateur de Binh-Thuận et de Khánh-Hoà (Annam) et un grand ami de la France. Son nom est resté inscrit dans l'Histoire de l'établissement de la France en Indochine.

Continuant les nobles traditions de ses ancêtres, elle a donné le jour à quatorze enfants, dont douze vivants. Depuis plus de dix ans elle s'est consacrée aux œuvres de l'Enfance à Saigon.

Võ-hà-Trị.

M. VÕ HÀ-TRỊ, né en 1899 à Bửu-Long (Biên-Hoà, Cochinchine).

Ancien Agent technique des Travaux Publics de l'Indochine, Conseiller Municipal de la Ville de Saigon, Conseiller Colonial. Membre du Grand Conseil des Intérêts Economiques et Financiers de l'Indochine.

Riziculteur — Planteur d'hévéas.

Officier du Sowathara.

Dr Lê-quang-Trinh.

M. le Docteur **LÊ-QUANG-TRINH** (Jean), Médecin Civil, Médecin-Capitaine de Réserve honoraire. Né à Bến-Tre (Cochinchine) en 1883.

Issu d'une des plus grandes familles annamites qui a servi la France depuis le commencement de la conquête, a fait la plus grande partie de ses études à la Métropole. Naturalisé français comme son feu père M. le Đốc-Phủ-Sứ Lê-Quang-Hiển (Commandeur de la Légion d'Honneur).

A totalisé un séjour de 17 ans en France soit comme étudiant (d'avril 1901 à septembre 1913), soit comme Officier participant à la Grande Guerre (de février 1917 à septembre 1921), soit enfin comme délégué de la Cochinchine à l'Exposition internationale coloniale de Paris (de mai 1931 à février 1932).

Titres universitaires : Bachelier ès-lettres de l'Université de Paris, en 1905. Admis l'année suivante, par voie de concours, à l'Ecole Nationale d'Agriculture de Montpellier. Menant de front et ses études en pharmacie (de 1907 à 1911) et les études médicales (de 1906 à 1911), fut Docteur en Médecine, à titre d'Etat de la Faculté de Montpellier, en 1911.

En 1912, diplôme de Médecin colonial de l'Université de Paris, après avoir accompli un an de stage à l'Institut Pasteur de Paris.

En 1913, assistant-interne à l'Institut Orthopédique du Docteur Calot de Berck (Pas de Calais).

Fonctions diverses : Lors de la déclaration de guerre de 1914, était au Laos comme Médecin de l'Assistance, Directeur de l'Institut Vaccinogène et de l'Ambulance de Xieng-Khouang (Trân-Ninh).

Bien qu'exempté des Services Militaires, se fit incorporer comme soldat de 2e classe au 11e Régiment d'Infanterie Coloniale à Hanoi et prit part avec la colonne de Friquegnon, aux opérations militaires dans le Haut-Tonkin et le Haut-Laos (de 1915 à 1916). Médecin-Chef du cinquième territoire militaire qui venait d'être créé et dont il contribua puissamment à l'organisation sanitaire, tomba gravement malade, fut évacué mourant sur l'ambulance de Luang-Prabang. A peine guéri, obtint de rentrer en France pour y participer aux opérations de guerre. Au cours de la traversée fut torpillé à bord du paquebot « Athos » qui coula en Méditerranée le 17 février 1917, perdit dans ce sinistre tout ce qu'il possédait et fut sauvé miraculeusement.

Après un court séjour à Maltes, rejoignit le front français où devint successivement Médecin-Chef du 22e, 24e, et 18e Bataillons indochinois, du 2e Bataillon de chasseurs à pieds et du 47e Régiment d'Infanterie de Ligne.

Démobilisé le 9 novembre 1919 sur la demande du Ministère des Colonies, pour y être attaché comme Contrôleur des Contingents Indochinois en France, fonctions qu'il assura pendant près de deux ans.

Rapatrié en Indochine, en septembre 1921 fut affecté, d'abord à Long-Xuyên, puis à Châu-Đốc comme Médecin-Chef des hôpitaux et maternités de ces provinces (octobre 1921 à novembre 1922).

Démissionnaire de l'Assistance, en fin 1922, pour se consacrer à la vie publique, continua à diriger, avec sa clinique médico-chirurgicale à Cholon — clinique qui existe encore actuellement au n° 34 du Quai des Chantiers, à Binh-Tây — le Dispensaire Municipal à Saigon qu'il ne quitta que pour remplir une mission officielle à Paris.

Fonctions électives et publiques : Elu membre titulaire du Conseil Colonial à titre indigène, en 1922, fut Vice-Président de cette haute assemblée de 1922 à 1925. Lors des élections coloniales de 1929, fut élu au premier tour de scrutin conseiller titulaire à titre français, fut délégué par ses collègues français en 1933, au Grand Conseil des Intérêts économiques et financiers de l'Indochine.

Comme Conseiller titulaire français, a été élu deuxième de liste, en 1928, à la Chambre d'agriculture de Cochinchine.

A été nommé Membre titulaire indigène du Grand Conseil (en 1933) et du Conseil de Gouvernement (en 1929, 1930 et 1931) après avoir été pendant 4 ans consécutifs, membre suppléant de cette dernière Assemblée.

Titres militaires et décorations. — Au point de vue militaire, est Médecin-Capitaine de réserve depuis 11 ans, vient d'être nommé Médecin-Capitaine de réserve honoraire.

Chevalier de la Légion d'Honneur depuis 1924, titulaire de la Croix de Guerre, de la Croix du Combattant et de la Médaille Coloniale. Porte l'insigne de Blessé de Guerre.

Décorations civiles : Commandeur du Dragon d'Annam, Commandeur du Nichan Iftikar de Tunisie. Officier de l'Ordre Royal du Cambodge et des Millions d'Eléphants et du Parasol Blanc du Laos.

Œuvres de mutualités : A participé ou collaboré à toutes les œuvres de charité ou d'utilité publique. Fut le Président-Fondateur de l'Association de secours mutuels des Indochinois à Paris, groupement qui fut dissout après son départ de France, après avoir été honoré de la Visite de Sa Majesté l'Empereur Khải-Định qui lui fit attribuer une subvention annuelle de 50.000 francs.

Fut également Président-Fondateur :

1° De l'Amicale des Journalistes Annamites de Cochinchine ;

2° De l'Association des Annamites Citoyens français de Cochinchine ;

3° De l'Amicale Cochinchinoise des Anciens engagés et mobilisés de la Grande Guerre.

Œuvres littéraires : Sa thèse inaugurale de doctorat en médecine intitulée :

« Croyance et pratiques médicales sino-annamites » — Ses nombreux discours prononcés dans diverses assemblées auxquelles il faisait partie.

Journaliste, dirigeait les trois journaux : le « Progrès Annamite », le « Văn-Miah » et le « Tân-Tiên ».

S. E. Nguyễn-văn-Trình.

S. E. NGUYỄN-VĂN-TRINH, né en 1872 à Bình-Quang (Hải-Dương, Tonkin).

Reçu Tú-Tài en 1891, Admis Âm-Sanh au Collège Quốc-Tử-Giám en 1893. Reçu Cử-Nhân en 1897. Reçu Tiến-Sĩ en 1898. Désigné pour suivre le Cours des Gradués au Collège Quốc-Học en 1899. Nommé Tri-Phủ de Hưng-Nguyên (Nghệ-An) en 1900.

Tri-Phủ de Anh-Sơn (Nghệ-An) en 1907 ; Lãnh Đốc-Học de Thừa-Thiên en 1910 ; Tế-Tửu de Quốc-Tử-Giám, chargé de la direction du Thư-Viện, membre du Bác-Cổ et du Trung-Kỳ Văn-Học Hội-Đồng en 1914 ; Lãnh Thị-Lang au Ministère de la Justice en 1917.

Bố-Chánh du Phú-Yên en 1922 ; Toàn-Tu du Quốc-Sử-Quán en 1923.

Auteur des: «Đồng-Khánh-Chánh-Yếu», « Khải-Định-Chánh Yếu ». Hưng-Quốc-Bửu-Lục en 1923. Kim-Tiền de 2e classe en 1923. Promu Lễ-Bộ-Thượng-Thơ en retraite (2-1) en 1928. Officier du Dragon d'Annam en 1928. Promu Hiệp-Tá-Đại-Học-Sĩ à titre honorifique (1-2) en 1938. Officier du Mérite Agricole Annamite en 1939.

Auteur des ouvrages suivants :

1° Minh-thánh kinh diễn âm ;

2° Thiên-y Thánh-mẫu truyện ca ;

3° Cụ-Nghiệp tu hàn ;

4° Minh-Thiên chân-kinh ;

5° Thiên tử văn nhập môn ;

6° Văn sách luân tuyên.

S. E. Ưng-Trình.

S. E. ƯNG-TRÌNH, Hiệp-Tá-Đại-Học-Sĩ, Ancien Président du Conseil du Tôn-Nhơn. Fils de S. E. Hồng-Khanh, Đông-Các-Đại-Học-Sĩ, et petit-fils de S. A. Tùng-Thiên-Vương, né en 1882 à Vạn-Xuân (Huế).

Reçu Tú-Tài en 1909 et nommé Professeur au Collège Quốc-Tử-Giám. Sous-Directeur du Quốc-Tử-Giám en 1911. Directeur du Quốc-Tử-Giám en 1917. Tư-Lý au Ministère des Travaux Publics en 1921. Án-Sát de Quảng-Ngãi en 1922. Thị-Lang au Ministère de l'Instruction Publique en 1926. Bố-Chánh à Hà-Tĩnh en 1928, à Quảng-Nam en 1929. Phủ-Doãn de Thừa-Thiên en 1930. Tham-Tri au Ministère des Rites en 1932, au Ministère de la Justice en 1934. Tuần-Vũ de Khánh-Hoà en 1935. Président du Tôn-Nhơn en 1936, et promu au grade de Thượng-Thơ. En 1939, admis à la retraite avec promotion au grade de Hiệp-Tá-Đại-Học-Sĩ.

Commandeur du Dragon d'Annam (1936).

Chevalier de la Légion d'Honneur (1940).

Membre du Comité local des Pupilles de la Nation : Membre de la Commission locale des Manuels scolaires.

Auteur de : Nhơn-sử-ngụ-ngôn, Quốc-ngữ văn-luận, Quốc-âm-bi-thổ, Luận-ngữ-tinh-hoa, Đại-học-yếu-chỉ, Thổ-đức-tu-tri (ces trois derniers ouvrages en caractères chinois, et les autres en quốc-ngữ).

M. Lucien **LÂM-QUANG-TRỬ**, Riziculteur, né en 1893 à Huyền-Hội (Trà-Vinh, Cochinchine).

Citoyen français (1921).

Lucien Lâm-quang-Trử.

Breveté de la Topographie Militaire de France en 1911. Diplômé de l'Ecole d'Agriculture Coloniale de Tunis en 1914 avec stage de 14 mois (de juillet 1914 à septembre 1915) à la Station Rizicole de Vercelli (Italie).

Président du Conseil des Notables du village de Huyền-Hội (Trà-Vinh) depuis 1934.

Membre titulaire de la Commission Mixte de la province de Trà-Vinh depuis 1941.

S. E. Bửu-Trung.

S. E. BỬU-TRUNG, Tuần-Vũ de Quảng-Nam. Appartenant à la branche régnante de la Famille Impériale de l'Annam, S. E. BỬU-TRUNG, né en 1893 à Huế, est l'arrière-petit-fils de S. M. THIỆU-TRỊ, petit-fils de S. A. I. le Prince GIA-HUNG-VƯƠNG, Premier Régent sous les règnes de Kiến-Phước et de HÀM-NGHI, et fils de S. E. feu ƯNG-HUY, Thái-Tử-Thiếu-Bảo, Hiệp-Tá-Đại-Học-Sĩ, Duc de Gia-Hưng.

Il débuta en 1912, comme secrétaire des Résidences à Sông-Cầu. Octobre 1919

à juin 1922, élève à l'Ecole supérieure de Droit et d'Administration de Hanoi. Nommé commis des Résidences en 1922. Entre dans le Gouvernement annamite comme Thương-Tá Tinh-Vũ de la province de Thừa-Thiên en 1931.

Désigné comme Án-Sát de Quảng-Bình en 1933. Nommé Thương-Tá Directeur de la Conservation Foncière à Bình-Định en 1934.

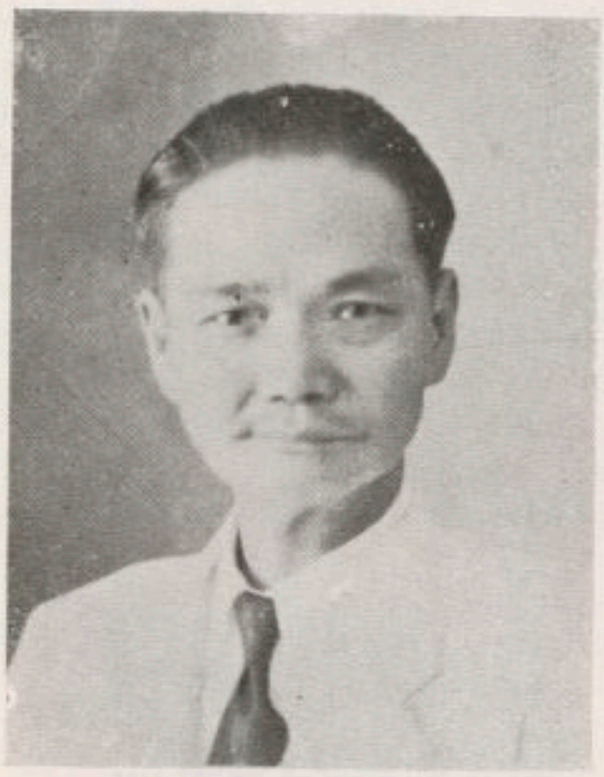
Tá-Lý, Chef de Cabinet de S. E. le Ministre de l'Education Nationale en 1935.

Đô-Chánh de Bình-Định en 1936.

En 1939, témoignage de satisfaction pour l'intelligence, le zèle et le dévouement dans la réalisation des nouvelles réformes fiscales dans cette province.

Tuần-Vũ de Quảng-Bình en 1939, poste qu'il occupe actuellement.

Officier du Dragon d'Annam.



Hồ-văn-Trung.

M. HỒ-VĂN-TRUNG, Đốc-Phủ-Sứ en retraite, né en 1885 à Bình-Thanh (Gò-Công, Cochinchine).

Admis à la retraite en 1938 après 32 ans de services et maintenu en activité jusqu'en 1941.

A servi successivement aux Bureaux du Gouvernement, au Cabinet du Gouverneur et en province.

Membre du Conseil Fédéral indochinois et du Conseil municipal de Saigon.

A participé activement à la propagande, au cours de la guerre 1914-1918, pour le développement des œuvres du Combattant et le succès des Emprunts de la Défense Nationale, en faisant jouer à Saigon-Cholon et dans diverses provinces des comédies écrites par lui.

A écrit en langue annamite, sous le pseudonyme Hồ-biểu-Chánh, outre quelques poèmes, une quarantaine de romans — adaptation d'œuvres des auteurs français et romans de morale tendant à la glorification et au maintien des vieilles traditions familiales annamites.

Chevalier de la Légion d'honneur (1941).

S. E. Hoàng-huân-Trung.

S. E. HOÀNG-HUÂN-TRUNG, Tổng-Đốc en retraite. Né en 1879 à Đông-Ngạc (Hà-Đông, Tonkin).

Descendant d'une illustre lignée de lettrés et de mandarins : fils de HOÀNG-THU-VIÊN, Tri-Phủ, petit-fils de HOÀNG-TÊ-MỸ, Hoàng-Giáp, Ministre des Rites, — arrière-petit-fils de HOÀNG-NGUYÊN-THU, Tiến-Sĩ, sous la dynastie des Lê, et neveu du Ministre des Rites HOÀNG-TƯƠNG-HIỆP, également Tiến-Sĩ. Oncle maternel du Docteur TẠNG-VŨ-LẠC.

Reçu Cử-Nhân au concours triennal de Nam-Định en 1903, diplômé de l'Ecole des Hậu-Bổ en 1906, et envoyé en mission en France en 1907 il gravit tous les échelons de la hiérarchie mandarinale et prit sa retraite en 1934.

Président du Comité littéraire de l'Association pour la Formation intellectuelle et morale des Annamites, il compose actuellement le dictionnaire sino-annamite « Hán-Việt-Tự-Điển ».

Chevalier de la Légion d'honneur.

Officier du Mérite Agricole.

M. LẠI-VĂN-TRUNG, propriétaire foncier, né en 1865 à Niêm-Hà (Thái-Bình, Tonkin), ex-doyen de la Chambre consultative du Tonkin dont il faisait partie de 1912 à 1914, il a réalisé de nombreux travaux d'intérêt général pour le compte de sa commune qu'il a transformée en village modèle de la circonscription.

Lại-văn-Trung.

Grand animateur d'œuvres de bienfaisance, il a fait partie du Comité d'Assistance sociale de Thái-Bình en 1936 pour constituer des fonds de secours aux inondés du Tonkin.

Chevalier de la Légion d'honneur.

Officier du Dragon d'Annam.

Hồng-Lô-Tự-Khanh.

Đỗ-hữu-Trý.

M. ĐỖ-HỮU-TRÝ, Conseiller honoraire à la Cour d'appel de Saigon. Né en 1877 à Cholon (Cochinchine).

Licencié en droit.

Officier de la Légion d'honneur (1934).

Fils de S. E. le Tổng-Đốc honoraire Đỗ-hữu-Phương, Commandeur de la Légion d'Honneur, frère du Colonel Đỗ-hữu-Chấn, Commandeur de la Légion d'honneur et du Capitaine aviateur Đỗ-hữu-Vị, Chevalier de la Légion d'honneur, mort pour la France en 1916.

S. E. Hà-thúc-Tuân.

S. E. HÀ-THÚC-TUÂN, né en 1880 à La-Chu (Thừa-Thiên, Annam).

Fils de feu HÀ-THÚC-QUAN, ancien Bố-Chánh de la province de Hà-Tĩnh.

Reçu Cử-Nhân en 1906. Admis au concours de Doctorat en 1907. Doctorat en 1910.

Hành-Tẩu au Ministère des Rites (1910), Tư-Vũ au Conseil de Régence (1911). Tri-Phủ de Hưng-Nguyên (1916). Án-Sát de Quảng-Nam (1925). Bố-Chánh de Quảng-Nam (1930), Tuần-Vũ de Hà-Tĩnh (1930). Admis à la retraite avec le grade de Hiệp-Tá-Đại-Học-Sĩ en 1937.

1932 : Chevalier de la Légion d'Honneur.

1932 : Officier du Dragon d'Annam.

1933 : Officier du Million d'Eléphants.

1934 : Kim-Khánh de 1re classe.

Trương-văn-Tuân.

M. TRƯƠNG-VĂN-TUÂN, Imprimeur. Né en 1894 à Cholon (Cochinchine).

Bachelier ès-sciences.

Professeur au Collège Chasseloup-Laubat de 1922 à 1926.

Directeur de l'Imprimerie Đức-lưu-Phương, 158, rue d'Espagne, Saigon.

Membre de l'ex-Conseil municipal de Saigon.

Membre de la Chambre de Commerce de Saigon depuis 1939.

Membre du Conseil d'Administration de la Région de Saigon-Cholon.

S. E. Bùi-phát-Tường.

S. E. BÙI-PHÁT-TƯỜNG, Tuần-Phủ en retraite. Né en 1874 à Giáp-Nhì (Hà-Đông, Tonkin).

Il est fils de BÙI-HOAN, Thái-Bộc-Tự-Khanh et petit-fils de BÙI-CUNG, Cử-Nhân, Lang-Trung.

Reçu Tú-Tài au concours triennal de 1897 il suivit les cours de l'Ecole des Hậu-Bổ de 1895 à 1901, date à laquelle il fut nommé Huấn-Đạo. Nommé Tri-Huyện en 1913, et Tuần-Phủ en 1930, il prit sa retraite en 1932.

Il a fait partie de plusieurs missions et colonnes. En 1930, il a pris une part active dans de nombreuses opérations de police lors des troubles nationalistes et communistes.

Chevalier de la Légion d'honneur.

S. E. DƯƠNG-THIỆU-TƯỜNG, Tổng-Đốc à Hưng-Yên. Né en 1895 à Vân-Đình (Hà-Đông, Tonkin) de feu DƯƠNG-TỰ-PHAN, Tri-Phủ.

Petit-fils de feu DƯƠNG-LÂM, Baron de Khánh-Vân, Thái-Tử-Thiếu-Bảo, Hiệp-Tá-Đại-Học-Sĩ, Tổng-Đốc en retraite, gendre de M. NGHIÊM-XUÂN-QUẢNG, Tiến-Sĩ, Tuần-Phủ en retraite

Reçu Cử-Nhân en 1915 et Tiến-Sĩ en 1919. Nommé Biên-Tu et affecté au Conseil du Cơ-Mật à la Cour d'Annam, en 1919. Affecté ensuite comme Thừa-Chỉ au Nội-Các (Secrétariat Royal) en 1923. Versé dans le cadre des mandarins administratifs du Tonkin en 1926.

S. E. Dương-thiệu-Tường.

Thương-Tá à Kiến-An en 1926, Tri-Phủ de Bình-Giang (Hải-Dương) en février 1927, Tri-Phủ de Ninh-Giang (Hải-Dương) en juin 1927, Tri-Phủ de Kiến-Xương (Thái-Bình) en 1932. Président suppléant au Tribunal provincial à Thái-Bình en 1933.

Nommé Tuần-Phủ de Yên-Báy, puis Tuần-Phủ à Quảng-Yên en 1937. Tuần-Phủ à Vĩnh-Yên en 1938.

Nommé Tổng-Đốc à Hưng-Yên en 1941.

Officier du Dragon d'Annam.

S. E. Nguyễn-huy-Tường.

S. E. NGUYỄN-HUY-TƯỜNG, Tổng-Đốc en retraite, Hiệp-Tá-Đại-Học-Sĩ. Né à Hanoi en 1877. Il est le frère de M. NGUYỄN-HUY-OÁNH, Chevalier de la Légion d'Honneur, père de Maître NGUYỄN-HUY-LAI, Avocat à la Cour d'Appel de Hanoi, beau-père du Docteur VŨ-ĐÌNH-TỤNG, Chevalier de la Légion d'Honneur, Chef de Clinique

chirurgicale à la Faculté de Médecine de Hanoi, du Docteur VŨ-NGỌC-ANH, Médecin-Chef de l'Hôpital de Thái-Bình et du Docteur VU-NGỌC-HUỲNH, Médecin libre à Hanoi.

Il a fait partie d'une mission de mandarins envoyés en France en 1907 et de la Commission d'élaboration du Code civil au Tonkin.

Il est membre du Grand Conseil des Intérêts économiques et financiers de l'Indochine en 1935, 1936, 1937, — Membre de la Commission de Défense Passive de la ville de Hanoi depuis trois ans, et du Conseil d'Hygiène du Tonkin depuis 2 ans.

Officier de la Légion d'Honneur.
Commandeur du Dragon d'Annam.
Officier du Million d'Eléphants.

Phạm-văn-Tường.

Mr **PHẠM-VĂN-TƯỜNG**, Tiến-Quân en retraite, fils de feu M. PHẠM-VĂN-AM, Chương-Vệ honoraire. Né en 1883 à Chanh-Lê (Quảng-Ngãi, Annam).

Entré en service dans la Garde Indigène en 1903, après avoir gravi tous les échelons du Corps Bleu, il fut nommé dans le cadre de mandarinat militaire comme Phó-Lãnh-Binh en 1921, Lãnh-Binh en 1923, Thu-Chương-Vệ en 1925, Chương-Vệ en 1926, Thông Chế en 1930, Đô-Thông en 1937, promu Tiến-Quân Đô-Thông-Phủ-Đô-Thông et admis à la retraite en 1940.

Il a notamment accompli les services particuliers suivants En colonne dans la région Moï d'An-Lao (1910), dans la région Moï de Lantrum (Duc-Phô) en 1913, dans le Haut-Laos (5e territoire militaire) 1915-1917, en mission à Vinh (1930 à 1931) en vue du recrutement et de l'organisation d'une Vệ de Tuân-Sai pour les provinces de Nghệ-An et Hà-Tĩnh.

Médaille coloniale avec agrafe « Tonkin » (1917). Médaille de la Victoire (1923). Médaille d'Honneur de la Garde indigène (1939). Commandeur du Dragon d'Annam (1940). Chevalier de la Légion d'honneur (1942).

Nguyễn-mạnh-Tường.

M. NGUYỄN-MẠNH-TƯỜNG, Docteur ès-lettres, Professeur au Lycée du Protectorat. Né en 1909 à Hanoi. Il a fait toutes ses études secondaires au Collège Paul-Bert et au Lycée Albert-Sarraut. Parti pour la France en 1927, il a obtenu en 1932, après avoir suivi les cours des Universités de Montpellier et de Paris, ses diplômes de Doctorat ès-lettres d'Etat et de Doctorat en Droit.

De retour au Tonkin en 1936, il a été nommé Professeur au Lycée du Protectorat où il enseigne la littérature française. Il est chargé aussi des cours de français à l'Ecole supérieure des Travaux publics.

Outre ses thèses de doctorat (Essai sur la valeur dramatique du théâtre d'Alfred de Musset. L'Annam dans la littérature française : Jules Boissière, — L'individu dans la vieille Cité Annamite: essai de synthèse sur le code des Lê), il a publié plusieurs ouvrages qui ont connu de grands succès de librairie : Pierre de France (construction de l'Orient — 1937) — Souvirs et Larmes d'une jeunesse (1937) — Apprentissage de la Méditerrannée (construction de l'Orient 1939).

Il a fait à l'Université de Hanoi de nombreuses conférences.

Conseiller municipal de Hanoi.

Gendre de M. NGUYỄN-LÊ, Ingénieur aux Distilleries de l'Indochine et 2e adjoint au Maire.

M. NGUYÊN-VĂN-TUNG, Médecin de l'Assistance médicale en Indochine en disponibilité, ex-médecin de l'Institut Prophylactique de Saigon. Né en

Nguyễn-văn-Tụng.

1897 à Chanh-Hưng (Cholon, Cochinchine). Citoyen français.

Diplôme de l'Institut de Médecine coloniale de l'Université de Paris en 1923.

Nommé médecin de l'Assistance médicale en 1925. Membre de la Société française de Dermatologie et de Syphiligraphie.

Membre fondateur du Syndicat national de Dermatologistes et vénériologistes de langue française.

Médecin-Chef de l'Institut Prophylactique de Saigon depuis sa création (1926).

Médecin-Lieutenant de réserve.

Croix de Guerre 1939-1940.

Ouvrages publiés : Le Pian dans l'Indochine française (thèse de doctorat) et 40 communications et mémoires originaux adressés aux Sociétés Savantes.

S. E. Trần-đình-Tụng.

S. E. TRẦN-ĐÌNH-TỤNG, Tuần-Vũ de Khánh-Hoà (Nhatrang). Né en 1895 à Thái-Dương (Huế). Reçu Thí-Sanh en

1909. Reçu à l'examen des Secrétaires-Interprètes des Résidences en 1913.

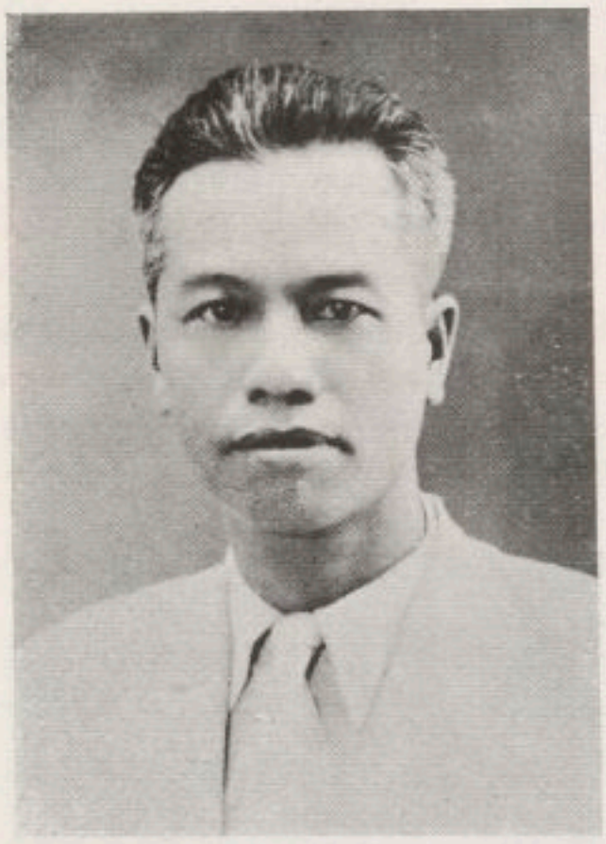
En 1933, nommé Tri-Phủ de Tĩnh-Gia (Thanh-Hoá), puis Viên-Ngoại au Ministère de l'Education Nationale. En 1933, nommé Chef de Bureau au Cabinet Civil de S. M. l'Empereur. En 1935, promu au grade de 3-2. En 1936, nommé Secrétaire général du Cabinet Civil de S. M. et du Conseil du Cơ-Mật. En 1939, promu au grade de 3-1. De juin à août 1939, il a assuré l'intérim du Directeur du Cabinet Impérial pendant le voyage de celui-ci à la suite de Leurs Majestés en France, intérim qui lui a valu un témoignage officiel de satisfaction.

Promu au grade de 2-2 et nommé Tuần-Vũ de Khánh-Hoà (1942).

Officier du Mérite Agricole (1940).

Commandeur du Dragon d'Annam (1942).

Commandeur de l'Ordre Royal du Cambodge (1942).



Dr Vũ-đình-Tụng.

M. le Docteur **VŨ-ĐÌNH-TỤNG**, né en 1895 à Hanoi, gendre de S. E. Nguyễn-Huy-Trường, Tổng-Đốc en retraite, et beau-frère de Maître Nguyễn-Huy-Lai, Avocat à la Cour d'Appel de Hanoi, ancien élève du Lycée du Protectorat et de l'Ecole de Médecine de Hanoi, il est actuellement Chef de Clinique Chirurgicale à la Faculté Mixte de Médecine et de Pharmacie, Chirurgien à l'Hôpital Indigène du Protectorat.

Membre de l'Institut pour l'Etude de l'Homme.

Il a collaboré à l'ouvrage intitulé « Chirurgie d'urgence des pays chauds » et collabore à diverses revues scientifiques.

Chevalier de la Légion d'Honneur.

S. E. Nguyễn-hữu-Ty.

S. E. NGUYỄN-HỮU-TY, Toàn-Tu Sử-Quán, né en 1885 à Xuân-Hoà (Thừa-Thiên, Annam). Fils de S. E. Nguyễn-Hữu-Độ, Duc Vĩnh-Quốc-Công, et de Mme Trần-Thị-Thảo, Tam-Phẩm-Lệnh-Nhơn (décédés).

1908, admis au Cours des Gradués du Collège Quốc-Học, 1910 reçu Certificat d'Etudes Primaires Franco-Indigènes.

Grades : 1919, converti en grade Quang-Lộc-Tự-Khanh (3-2), 1920, promu Tham-Tri, 1925, promu Tham-Tri titulaire (2-2).

Emplois : 1900 : nommé Phò-Mã-Đô-Úy ; 1919 : affecté Quản-Lý-Thị-Vệ ; 1922 : Vạn-Hộ-Gia et chargé des Directions de Cẩn-Tín et Đốc-Công au Palais Royal ; 1926 : Đồng-Lý au Tombeau Royal de Ứng-Lang ; 1929 : Tham-Tri au Ministère des Rites ; 1931 : Tuần-Vũ intérimaire de Phú-Yên ; 1932 : promu Tuần-Vũ titulaire de Phú-Yên ; 1933 : Tuần-Vũ de Quảng-Trị ; 1937 : Tuần-Vũ du Quốc Sử-Quán.

1922 : Chevalier de la Légion d'Honneur ;

1934 : Officier du Dragon d'Annam.

M. TRẦN-VĂN-TÝ. Magistrat, né en 1888 à Vinh-Lôi (Bắc-Liêu, Cochinchine).

Citoyen français.

Licencié en droit — Breveté de l'Ecole Coloniale (Section de la Magistrature Coloniale).

Trần-văn-Tý.

Engagé volontaire pour la durée de la guerre le 31 janvier 1916 — Démobilisé le 10 janvier 1920.

Conseiller à la Cour d'Appel de Saigon.

Vy-Ty.

L'Okna Thès Sangkréam **VY-TY**, Chauvaysrok de Kompong-Som. Né en 1889 à Kompong-Svay (Battambang, Cambodge).

Après avoir terminé ses études, il embrassa la carrière administrative et débuta en 1909 comme Smien au Salasrok de Sisophon. Il reste en service dans la province de Battambang pendant quinze ans et fut successivement Chef de Poste de Au-Chrâu, Yeskbat au Salasrok de Sisophon, Chauvaysrok de Péam-Séma. En 1934, il est nommé Chauvaysrok de Péam-Séma. En 1934, il est nommé Chauvaysrok de Sambaur et l'année suivante Chauvaysrok de Kratié. En 1937 il est désigné pour prendre la direction du Srok de Kompong-Som (province de Kampot).

Officier de l'Ordre Royal du Cambodge.

S. E. Hô-đắc-Ứng.

S. E. HỒ-ĐẮC-ỨNG, Tổng-Đốc. Né en 1895 à An-Truyên (Thừa-Thiên, Annam).

Ancien élève de l'Ecole de Médecine à Hanoi, de l'Institut Colonial à Marseille, de l'Ecole de Droit et d'Administration à Huê.

Entré dans l'Administration en 1910, il a fait 4 ans de guerre (1914-1918) en France. Il fut successivement Secrétaire particulier de S. M. l'Empereur Khải-Định, Quản-Đạo du Haut-Donnaï, Thương-Tá Phong-Ngự-Sử de Hà-Tĩnh, Bố-Chánh de Nghệ-An, Quản-Đạo de Ninh-Thuận, Tuần-Vũ de Phú-Yên, de Khánh-Hoà et de Quảng-Ngãi, Tham-Tri au Ministère de l'Intérieur et Tổng-Đốc de Thanh-Hoá depuis le 13 mai 1942.

Accompagné S. M. l'Empereur Khải-Định en France en 1923, a été envoyé en mission en France en 1931 pour présenter les hommages de la Cour d'Annam à S. M. l'Empereur Bảo-Đại alors en séjour à Paris, et pour assister à l'Exposition Coloniale Internationale à Paris, a accompagné S. M. l'Empereur Bảo-Đại en France en 1939.

Il fut le premier à initier les Annamites de Haut-Donnaï et de Dalat aux cultures maraîchères et florales, a introduit l'usage du système métrique français et du « gia » unique de 5 kilogrammes dans les villages de Khánh-Hoà, a contribué à la pacification des troubles politiques du Hà-Tĩnh en 1931, a parachevé les réformes communales du Quảng-Ngãi.

Commandeur du Dragon d'Annam ;

Chevalier de la Légion d'Honneur.

S. E. Ưng-Úy.

S. E. ƯNG-ÚY, Ministre des Travaux et des Rites d'Annam, né en 1889 à Huê, fils de feu M. Hương-Thi, ex-Tri-Huyện de Hương-Trà et de feue Mme Văn-Thị-Như-Lan. Lauréat du concours Khiêu en 1915.

De 1905 à 1915, en service comme Secrétaire des Résidences en Annam.

1915, nommé Tu-Vu (Chef de Bureau) au Ministère de l'Intérieur du Gouvernement Annamite.

1916, Tri-Huyện de Nông-Cống à Thanh-Hóa de 1921 à 1927, Tri-Phủ de Tuy-Hoà (Phú-Yên), de Tam-Kỳ (Quảng-Nam) et de Hoằng-Hoá (Thanh-Hoá).

1930 : Án-Sát de Quảng-Nam.

1932 : Bố-Chánh de Bình-Định et de Nghệ-An.

1933 : Phủ-Doãn (Chef de province) de Thừa-Thiên.

1935 : Tổng-Đốc d'An-Tĩnh.

1938 : Tổng-Đốc de Thanh-Hoá.

Novembre 1940 : Membre de la Délégation Economique Française à Tokyo (Japon).

Août 1941 : Membre du Conseil Fédéral de l'Indochine.

1942 : Ministre des Rites et des Travaux.

Chevalier de la Légion d'Honneur.
Commandeur du Dragon d'Annam.
Officier du Mérite Agricole.
Officier de l'Etoile Noire du Bénin.

Mme NGUYỄN-HỮU-VI, née Hoàng-Thị-Uyên dite Cả-Mọc, Fondatrice et Présidente de la Société de Tế-Sinh (Sinh-Tử, Hanoi). Née à Hanoi en 1870.

Mme Hoàng-thị-Uyên est une bouddhiste fervente. Elle a donné tous ses biens pour les œuvres charitables. Lors d'inondations elle a secouru plusieurs

Mme Hoàng-thị-Uyên dite Cả-Mọc.

villages de Hà-Đông et a organisé plusieurs distributions en faveur des sinistrés de Thái-Bình et de Bắc-Ninh. En 1940, elle a offert à l'Association bouddhique une pagode et une ferme situés à Kim-Anh (Phúc-Yên) pour y fonder une école de bonzes. En 1941, elle a donné à la Société « Tế-Sinh » dont elle est Présidente, sa plantation de Phủ-Ninh (Phuc-Yên) et y a construit un hospice pour les vieillards et les infirmes.

S. E. Cung-đình-Vận.

S. E. CUNG-ĐÌNH-VẬN, Tuần-Phủ de Quảng-Yên. Né en 1897 à Kim-Lũ (Hà-Đông, Tonkin). Fils de S. E. le Tuần-Phủ Cung-Khắc-Đản, mort en service commandé en 1921 à Lạng-Sơn. Sorti de l'Ecole des Mandarins de Hanoi, il débuta en 1920 comme Tri-Huyện stagiaire. Il a donné de multiples preuves d'activité : en 1930, lors des incidents de Vĩnh-Bảo (Hải-Dương), le Gouvernement lui confia la direction de

cette circonscription difficile. Il fut envoyé en mission à Hongay (décembre 1936) lors de la grève des ouvriers mineurs.

Grand sportif, il n'a cessé de s'intéresser à l'œuvre de Rénovation de la jeunesse. Fervent adepte de la natation, ayant remporté lui-même le championnat de la Traversée du Grand Lac de Hanoi (1933), il a formé une équipe réputée de nageurs, détentrice du Championnat de fond du Tonkin (1938-1940-1941) et du championnat de grand fond d'Indochine (1941).

Chevalier du Dragon d'Annam.

M. Tô-ngọc-Vân.

M. TÔ-NGỌC-VÂN, Artiste peintre. Né à Hanoi en 1909, il a fait ses études au Collège du Protectorat de 1923 à 1926, puis à l'Ecole des Beaux-Arts de l'Indochine de 1926 à 1931. Il est actuellement professeur à cette dernière école.

Il a réalisé plusieurs œuvres très appréciées, telles que :

— La lettre ;

— Intérieur Tonkinois ;

— Les désenchantés ;

— Paysages de Huê, etc...

S. SREY-VAR, Chauvaysrok, né en 1888 à Phsar-Lœu (Pursat, Cambodge), fils de SREY, mandarin retraité.

A servi d'abord dans la Garde Indigène de 1907 à 1932 où il a gravi successivement tous les échelons. A rendu de grands services en procédant à la saisie d'au moins 150 fusils et à la capture de 200 pirates au cours de sa carrière dans la Garde indigène.

A sa retraite en 1932, a été nommé Brigadier de police à Battambang ville,

Srey-Var.

poste qu'il a quitté en 1935 pour remplir les fonctions de Mékhum de Battambang.

En 1936, nommé Kromokar et désigné comme Balat Srok de Sisophon (Battambang).

En 1937 a été nommé Chauvaysrok de Battambang, poste qu'il a quitté lorsque la province a été cédée à la Thailande.

Est actuellement Chauvaysrok de Babaur (Kompong-chhnang), et Kromokar de 1re classe.

Médaille Coloniale.

Médaille d'honneur de la Garde indigène.

Mérite militaire et civique Sèna Jayassed.

Officier de l'Ordre Royal du Cambodge.

Nguyễn-khắc-Vệ.

M. NGUYỄN-KHẮC-VỆ, Juge d'instruction. Né en 1896 à Tân-Bình (Trà-Vinh, Cochinchine).

A fait ses études primaires à l'Institution du Parangon, Joinville-le-Pont (Seine). A fait ses études secondaires au Lycée de Pau (Basses Pyrénées). A fait ses études supérieures à la Faculté de Droit de Paris.

Bachelier de l'Enseignement secondaire 1916, Licencié en Droit 1919, Docteur en Droit : Sciences juridiques 1921, Docteur en Droit : Sciences politiques et économiques 1922.

Attaché au Parquet général de Saigon 1923, Juge suppléant du ressort de Saigon 1927, juge de 3e classe à Trà-Vinh 1931, juge de 2e classe à Phnom-penh 1932, juge de paix à compétence étendue à Bắc-Liêu 1934, substitut de 1re classe à Haiphong 1937, juge d'instruction de 1re classe à Saigon 1941.

Chevalier du Dragon d'Annam 1941.

Phạm-văn-Vi.

M. PHẠM-VĂN-VI, Tonkinois, 54 ans, père de 14 enfants (dont l'aîné engagé au Service militaire depuis 1939).

Dessinateur du Service des Travaux Publics 1904-1922. Directeur Société en nom collectif PHẠM-VĂN-VI et Cie 1922-1935. Propriétaire des Magasins Hiệp-Thành Phanrang 1935-1941.

Grade mandarinat : Hàn-Lâm-Viện Trước-Tác, 6e année Khải-Định. Vice-Président 1922, Président depuis 1923, de l'Association Mutuelle Employés Commerce-Industrie en Annam à Phanrang. Membre de la Direction Société d'Aide et d'Assistance (Lạc-Thiện) Phanrang 1931-1941. Président Section Provinciale Société d'Etude et d'Exercice Religion Bouddhique en Annam (1.500 membres) 1938-1941. Membre Direction des Colonies scolaires des Vacances 1940-1941. Président du Club des Amis de la Plage de Ninh-Chu, à Phanrang, 1940-1941.

Trương-tân-Vi.

M. TRƯƠNG-TÂN-VI, né en 1871 à Xuân-Hòa (Gia-Định, Cochinchine).

Instituteur en 1893, admis à la retraite proportionnelle en 1914. Huyện honoraire en 1920, Phủ honoraire en 1925, Đốc-Phủ-Sứ honoraire en 1930, Fondateur et Président du Syndicat agricole de Châu-Đốc, Membre Fondateur et Président du Conseil d'Administration de la Société annamite de Crédit et de la Compagnie annamite d'Assurances automobiles, Membre fondateur, Vice-Président et Président du Syndicat des Riziculteurs de Cochinchine, transformé en Association des Riziculteurs de Cochinchine, a contribué au succès des emprunts nationaux de 1915 à 1916, 1917, 1918.

A parcouru à ses frais toutes les provinces de Cochinchine pour recueillir des souscriptions en vue de l'érection de la Statue Truong-Vĩnh-Ký. A fait don au village de Vinh-Nguon (Châu-Đốc) d'une école construite en maçonnerie. A pris une large part aux œuvres de charité organisées dans la Colonie. A largement souscrit aux divers emprunts de guerre, aux grandes souscriptions publiques et aux emprunts indochinois.

Officier de l'Ordre Royal du Cambodge (1921).

Chevalier de la Légion d'Honneur.

M. Michel **NGUYỄN-VĂN-VĨ**, né à Sadec (Cochinchine) en 1895.

Licencié en Droit.

Diplôme des Hautes Etudes commerciales.

Premier Annamite sorti de l'Ecole des Hautes Etudes commerciales et admis dans le cadre supérieur d'une banque française en Indochine.

Michel Nguyễn-văn-Vĩ.

Après un court stage à la Banque Franco-Chinoise pour le Commerce et l'Industrie à Paris, a été affecté en 1927 à son Agence de Saigon comme Agent auxiliaire.

Nommé Fondé de Pouvoir en 1929 puis contrôleur en 1935, remplit actuellement les fonctions de Sous-Directeur à la dite Banque.

S. E. Hồ-phú-Viên.

S.E. HỒ-PHÚ VIÊN, ancien Ministre du Palais impérial. Né en 1868 à Tân-Định (Saigon).

Services en Cochinchine : De 1885 à 1887, Instituteur et Secrétaire des provinces.

Services au Tonkin : De 1887 à 1901, en service à la Résidence de Thái-Nguyên de 1888 à 1890. A pris part aux opérations de la colonne de Chợ-chu (Général Borgnis Desbordes). A participé à la répression et à la pacification de cette province. En service dans le Đông-Triều puis à la Résidence de Hải-Dương de 1890 à 1892. A pris part aux opérations de la Colonne des Deux Sông (Đông-Triều, Kébao, Hongay) et à celle de la Colonne du Bãi-Sậy. En service à la Résidence de Sơn-Tây, de 1892 à 1898. A pris part à la répression de la grande piraterie et à la pacification de la province.

Services en Annam : De 1901 à 1933. Comme Secrétaire et Commis indigène des Résidences jusqu'en décembre 1923. Versé au cadre du Gouvernement annamite de 1923 jusqu'en 1933, date de sa mise à la retraite.

Officier de l'Instruction publique (1922).

Commandeur du Dragon d'Annam (1932).

Hiệp-Tá-Đại-Học-Sĩ (1er degré 2e classe).

Officier de la Légion d'honneur (1931).

Nguyễn-đình-Viễn.

M. NGUYỄN-ĐÌNH-VIỄN, Secrétaire principal hors classe au Cabinet du Gouverneur Général de l'Indochine. Né en 1892 à Liêu-Thượng (Hưng-Yên, Tonkin).

Ancien élève du Collège du Protectorat.

Nommé en 1913 secrétaire-interprète au Gouvernement Général. Promu au grade de Secrétaire principal hors classe en 1937. Depuis son entrée dans l'Administration, sert toujours au Cabinet de M. le Gouverneur Général (service intérieur).

Officier du Dragon d'Annam.

Officier de l'Ordre Royal du Cambodge.

Chevalier de la Légion d'Honneur (1942).

Tôn-thất-Viên-Đệ dit Viễn-Đệ.

M. TÔN-THẤT-VIỄN-ĐỆ dit **VIỄN-ĐỆ,** appartient à la 1re branche directe de la Famille Royale d'Annam « Đinh-Viễn-Quân-Vương ».

Fils de M. Tôn-Thất-Giêm-Thiết, Tham-Tri en retraite. Né en 1902 à Thần-Phu (Thừa-Thiên, Annam).

En 1920, il fut reçu au Diplôme de fin d'études complémentaires franco-annamites. De 1920 à 1921, il suivit les cours de l'enseignement secondaire au Lycée d'Hanoi, puis en 1922 et 1923, les cours de l'Ecole des Hautes Etudes à Huê, de 1923 à 1927, il était dans l'Enseignement en Annam ; démissionnaire en 1927, il entra dans les affaires.

Depuis 1927, il s'occupe de la distillation des essences végétales, plus particulièrement le cajeput (goménol) connu, sur le marché local, sous la marque Dầu-Khuynh-Diệp. Il dirige actuellement quatre distilleries : Phước-Mỹ, Phương-Xuân et Mỹ-Sơn (Province de Quảng-Bình), An-Nông (Province de Thừa-Thiên). Il occupe un personnel de plus de deux cents personnes.

Il fut délégué de l'Annam à la Conférence économique de la France Métropolitaine et d'Outre-mer (dite Conférence Impériale) à Paris en 1934-1935. Ancien membre du Conseil supérieur de la Colonisation et du Grand Conseil des Intérêts économiques et financiers de l'Indochine. Il est actuellement membre de la Commission mixte de la Chambre des Représentants du Peuple de l'Annam et membre du Conseil Fédéral Indochinois.

Ancien membre ou membre de quelques autres comités, conseils ou commissions, notamment : Comité régional de Surveillance des Prix, Comité central d'Accueil pour les O. N. S. retour de France, Comité central de Propagande en faveur de l'Emprunt de la Défense, Commission de Surveillance des Etablissements privés de bienfaisance, Commission d'évaluation non spécialisée, Commission permanente de Colonisation en Annam, etc...

Ouvrage publié en 1938 : Une brochure sur l'Economie sociale « Xã-Hội-Kinh-Tế » portant sur les œuvres ouvrières dans les usines du Creusot en France.

Officier du Mérite Agricole annamite en 1942.

Phan-trọng-Vinh.

M. PHAN-TRONG-VINH, Sous-Lieutenant. Né en 1898 à Lang-Can (Hải-Dương, Tonkin).

Ancien élève de l'Ecole d'Enfants de Troupes de l'Annam-Tonkin.

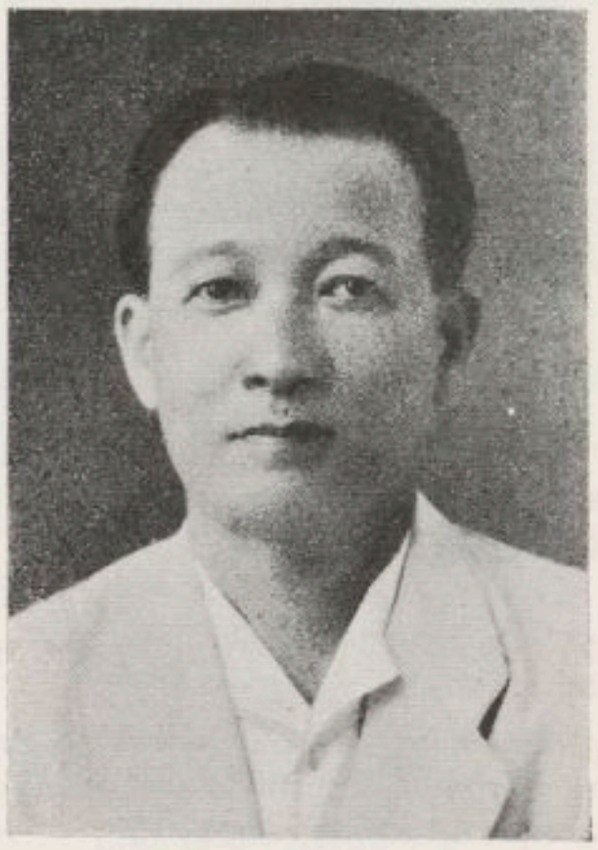
Médaille militaire.

Médaille coloniale agrafe « Tonkin ».

Médaille Commémorative Syrie-Cilicie.

Médaille Commémorative de Grande Guerre.

Médaille de la Victoire.



Trần-bá-Vinh.

M. TRẦN-BÁ-VINH, né en 1889 à Đại Sơn (Thừa-Thiên, Annam).

1913 à 1926 : Agent technique du Service des Travaux Publics en Annam. Ex-membre du Comité de la Chambre des Représentants du Peuple en Annam et du Grand Conseil des Intérêts Economiques et Financiers de l'Indochine. Fondateur et Directeur de l'Ancien Journal « Sao-Mai » à Vinh — Auteur de plusieurs articles relatifs aux questions politiques dans le pays.

Conseiller et Membre de la Filiale Nord de la Société de Protection des Métis d'Annam.

S. E. Linh-quang-Vọng.

S. E. LINH-QUANG-VONG, Tuần-Phủ. Né en 1895 à Vu-Thủy (Cao-Bằng, Tonkin). Son père, M. Linh-Quang-Dương, fut un des premiers notables autochtones qui a, durant 27 ans dont 18 ans comme Chef de canton (1885-1903) et 9 ans comme Tri-Châu (1904 à 1913) secondé avec fidélité et loyauté les Officiers français (Servières, Mangin, Diguet, Dehove, etc...) dans leur œuvre de pacification de la province de Cao-Bằng alors infestée de bandes de pirates chinois.

Sorti en 1914 du Collège du Protectorat à Hanoi et reçu n° 1 la même année au Concours de Secrétaires-Interprètes. Admis en 1914 dans le cadre des Secrétaires des Résidences du Tonkin où il est resté pendant 12 ans et a été breveté de langues cantonnaises et de caractères chinois. Nommé à titre exceptionnel en 1926 Tri-Châu de 3e classe, il a été désigné pour prendre en décembre de la même année la direction de la circonscription frontière de Bình-Liêu (Hải-Ninh) et successivement il a servi comme Tri-Châu à Monkay de 1928 à 1931, Tri-Phủ de Tràng-Định (Lạng-Sơn) de 1931 à 1935, Bố-Chánh provincial de Bắc-Kạn de 1936 à 1938 et en dernier lieu Tuần-Phủ à

Lạng-Sơn depuis 1939. En 15 ans dans l'Administration indigène il a franchi 7 échelons de la hiérarchie mandarinale et a été l'objet successivement de 5 témoignages officiels de satisfaction de la part du Chef du Protectorat.

Il s'est distingué dans les opérations de police qu'il dirigea lui-même contre des bandes de pirates chinois armés et contre le communisme lorsqu'il servait dans la province de Moncay (1927-1930).

Thái-Thường-Tự-Khanh (3-1 supérieur).

Officier du Dragon d'Annam.

L't-Cl Nguyễn-văn-Xuân.

M. NGUYỄN-VĂN-XUÂN, Lieutenant-Colonel d'Artillerie. Né en 1892 à Trường-Thọ (Gia-Định, Cochinchine). Citoyen français.

Ancien élève de l'Ecole Polytechnique.

Lieutenant-Colonel d'Artillerie, Sous-Directeur à la Direction d'Artillerie de Cochinchine-Cambodge.

Officier de la Légion d'honneur (1939).

Croix de guerre 1914-1918 avec palme (1916).

A participé sur le front français aux principales batailles de 1914-1918 en particulier à Verdun où il fut cité à l'ordre de la 2e armée par le Général Pétain.

Après guerre, pour ses études sur le tir de l'Artillerie ou pour ses travaux de construction militaire, a fait l'objet de plusieurs témoignages de satisfaction du Ministre et Citation au Bulletin Officiel de la Guerre.

Au cours de la guerre de 1939 a occupé à la Direction des services militaires du Ministère des Colonies à Paris les importantes fonctions de Chef du 3e Bureau chargé de l'équipement défensif de notre Empire d'Outremer.

Lê-thành-Ý.

M. LÊ-THÀNH-Ý, Professeur au Lycée Albert-Sarraut. Né à Hanoi en 1893 ; a commencé ses études dans une école française de la Colonie et les a complétées dans une école normale de France. Nommé instituteur au Collège du Protectorat en 1914, engagé volontaire pendant la Grande Guerre 1914-1918, démobilisé en 1919, il a repris sa place au Collège du Protectorat en qualité de professeur de l'enseignement primaire supérieur franco-indochinois.

Nommé inspecteur de l'enseignement primaire du Tonkin (1925-1927), versé dans le cadre français de l'Enseignement primaire, il a assuré de 1927 à 1930 la direction du groupe scolaire franco-annamite de la route Sinh-Từ. Il est depuis 1930 professeur au Lycée Albert-Sarraut.

Membre de la Chambre des Représentants du Peuple du Tonkin depuis 1930. Il a publié des articles d'intérêt pédagogique ou documentaire dans la revue « Học-Báo » et le Bulletin général de l'Instruction Publique, et a fait des conférences à la Société de l'Enseignement mutuel et à l'Université indochinoise.

Il est l'auteur d'une anthologie de la littérature annamite.

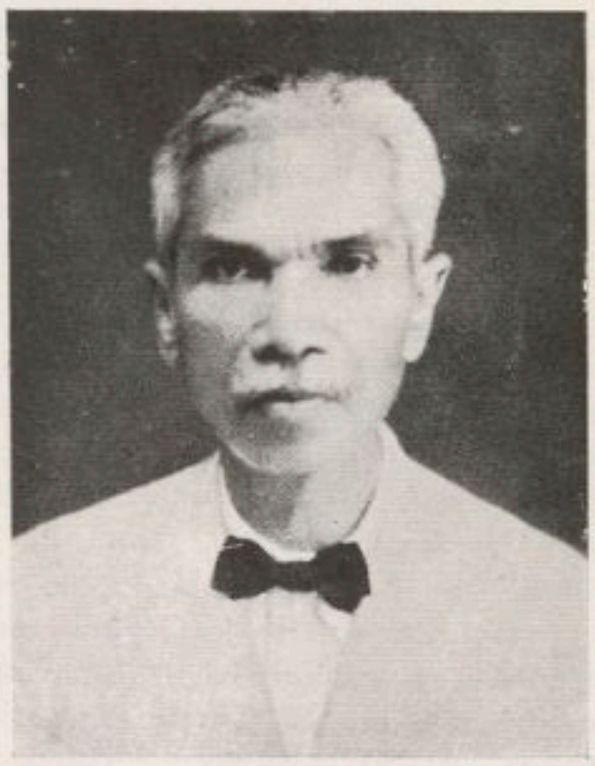
Officier de l'Instruction Publique.
Médaille interalliée.
Médaille commémorative de la Guerre.
Diplôme d'Honneur du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale.

M. le Préa Yothéa-Thippedey **YOUNG-YA**, Chauvaysrok de Bantéai-Méas, est né à Battambang en 1902.

Diplômé d'études primaires supérieures franco-indochinoises. Entré à l'Ecole d'Administration cambodgienne dont il obtint le diplôme en 1925. Il quitta alors les fonctions de secrétaire

Young-Ya.

des Résidences qu'il exerçait depuis 1924 pour être nommé Kromokar et servir comme Balat-srok à Pursat. Il fut ensuite désigné pour continuer ses services à Santûk (Kompong-thom) et à Svayriêng. En 1932, il est nommé Chauvaysrok de Roméas-Hêk, puis de Svay-Téap en 1935. En 1936, il est Phuchhuoy-khêt de Kampot et est nommé l'année suivante Chauvaysrok de Bantéai-Méas. Achève la route de Tukméas à Polassuy vers Tamlap. A commencé celle de Tani à Chhuk. A pris part au développement du centre de Tukméas en y faisant de gros remblais construisant des bâtiments pour les Services de l'Enseignement, de l'Assistance médicale.



Ou-Yeim.

M. **OU-YEIM**, né en 1883 à Khpop Srok Saang (Kandal, Cambodge).

Instituteur principal hors classe en retraite.

Chevalier de la Légion d'Honneur.

S. E. Hoàng-Yên.

S. E. HOÀNG-YÊN, Tổng-Đốc du Bình-Định. Né en 1889 à Minh-Hương (Thừa-Thiên, Annam).

Diplômé complémentaire en 1909.

Cử-Nhân en 1918, Phó-Bảng en 1919. Secrétaire des Résidences en 1909.

De 1909 à 1919, il gravit successivement les divers échelons de son cadre. En 1919, versé au Gouvernement annamite après réussite au concours du Doctorat ès-caractères et détaché au Ministère des Finances. 1920, nommé Tri-Huyện de Bình-Khê (Bình-Định). 1924, Tri-Huyện de Tam-Kỳ (Quảng-Nam). 1927, Tri-Phủ de Tam-Kỳ (Quảng-Nam). 1931, Tri-Phủ de Đức-Thọ (Hà-Tĩnh) 1932, nommé Chef du Bureau d'études au Cabinet Impérial. 1933, Secrétaire général du Cơ-Mật puis Secrétaire général du Cabinet Impérial avec cumulation des fonctions de Secrétaire général du Cơ-Mật.

1936 : Tuần-Vũ de Bình-Thuận, 1940 : Tuần-Vũ de Khánh-Hòa. 1942 : Conseiller Fédéral.

A fait des enquêtes amenant la découverte des auteurs de crime et de pillage à Đại-Lộc en 1925. A remis et maintenu l'ordre dans la circonscription de Đức-Thọ troublée par le communisme. Désigné, en février 1935, pour faire partie de la suite de Sa Majesté en qualité de biographe pendant son voyage dans les régions montagneuses et les provinces limitrophes du Sud. Membre du Comité Central de Secours aux sinistrés des provinces du Sud et du Nord-Annam en 1933-1934. Désigné en septembre 1939, comme Khâm-Mạng pour procéder à la Cérémonie Tu-Tế au temple Hiền-Trung à Saigon à l'occasion de la Fête Cinquantenaire de S. M. la Reine-Mère Đoan-Huy Hoàng-Thái-Hậu.

Commandeur du Dragon d'Annam.

Mai 1942 : Officier du Mérite agricole annamite.

Nguyễn-văn-Yên.

M. NGUYỄN-VĂN-YÊN, Đốc-Phủ-Sứ honoraire. Né en 1878 à Tích-Khanh (Cần-Thơ, Cochinchine).

Sous-Chef de canton en 1909.

Chef de canton de 1931 à 1937.

Huyện honoraire en 1920.

Phủ honoraire en 1927.

Đốc-Phủ-Sứ honoraire en 1938.

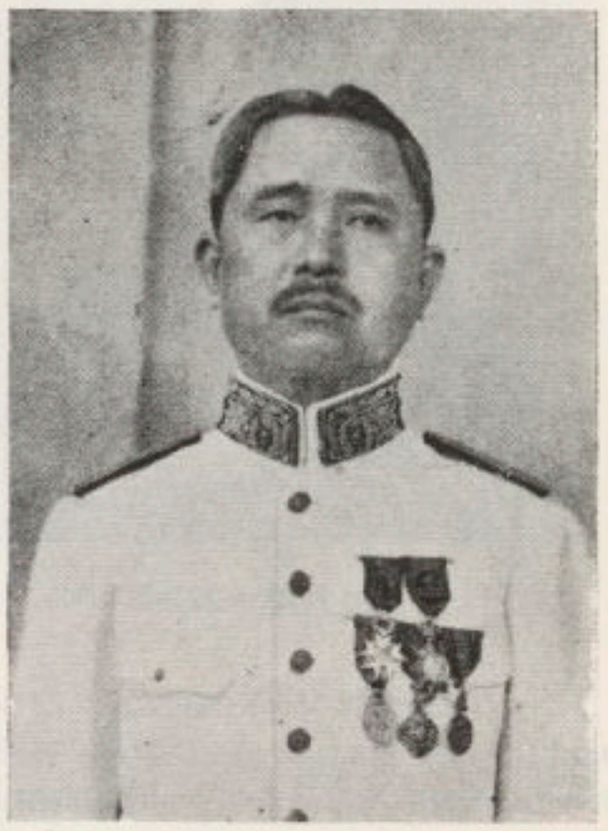
Chevalier de la Légion d'Honneur.

Vũ-danh-Yêt.

M. VŨ-DANH-YÊT, né en 1900 à Thanh-Hoá (Annam)

Entré dans la carrière militaire en 1922. Promu Sous-Lieutenant en 1932. Lieutenant en 1940.

Croix de Guerre 1939 avec étoile de Vermeil (24 février 1941) avec citation à l'ordre du Corps d'Armée : « Détaché de sa Compagnie pour guider un détachement ayant pour mission d'attaquer un poste ennemi, a participé volontairement à l'assaut final sous un feu violent d'armes automatiques. A fait d'admiration des soldats européens qui l'entouraient en entrant un des premiers dans le poste ennemi, faisant sauter un dépôt de munition incendiant le poste et ne se retirant qu'après la sonnerie de la retraite. Magnifique exemple de courage et d'énergie.



Pann-Yung.

M. PANN-YUNG, né en 1880 à Svay-Tong (Triton en annamite) (Châu-Đốc, Cochinchine).

Etudes au Lycée Chasseloup Laubat. Entré dans l'Administration, d'abord dans le cadre judiciaire en qualité d'interprète, puis dans le cadre administratif où il atteint rapidement le sommet de la hiérarchie.

Choisi comme Chef de la Mission cambodgienne à l'Exposition Coloniale de Marseille en 1922.

Admis à la retraite en 1934.

Président de la Chambre des Représentants du Peuple de la province de Kompong-Speu.

Commandeur de l'Ordre Royal du Cambodge.

Chevalier de la Légion d'Honneur.

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE R.F. IMPRIMÉS

INDEX (1)

FAMILLES RÉGNANTES

Famille régnante d'Annam.

Pages

Sa Majesté Bảo-Đại I
Sa Majesté Nam-Phương III
Sa Majesté la Reine Grand'Mère V
Sa Majesté la Reine Mère VII
S. A. I. le Prince héritier Bảo-Long IX

Famille régnante du Cambodge.

Sa Majesté Norodom Sihanouk Varman XIII

Famille régnante de Luang Prabang.

Sa Majesté Sisavang-Vong XVII
S. A. R. Tiao Savong XIX

NOTABILITÉS D'INDOCHINE

Pages

Đương-Sắm-An 1
Denis Lê-Phát-An 1
Lê-văn-An 1
Vũ-văn-An 1
Đèo-văn-An 1
Dr Vũ-ngọc-Anh 2

Jean Baptiste Ba 2
S. E. Nguyễn-văn-Bân 2
Tôn-thất-Bằng 2
S. E. Ưng-Bang 3
Trần-đình-Bao 3
Trương-văn-Bền 3
Trịnh-bá-Bích 3
S. E. Dương-quỳ-Biên 4
Hà-quang-Biên 4
Nguyễn-văn-Biên 4
Đỗ-văn-Bính 4
Huỳnh-ngọc-Bính 5

Pages

Dr Hoàng-cơ-Bình 5
S. E. Ưng-Bình 5
Phạm-lê-Bổng 5
Vén. Phra Boun-Than 5
Hà-văn-Bút 6
Thomas Võ-văn-Bửu 6

Nguyễn-hảo-Ca 6
Nguyễn-văn-Ca 7
Trương-văn-Câm 7
Dr Cao-xuân-Cẩm 7
S. E. Bùi-thiện-Căn 7
Kha-van-Cân 7
Nguyễn-khắc-Cần 8
Phùng-duy-Cần 8
Mgr. Hồ-ngọc-Cẩn 8
S. A. le Prince Vĩnh-Cẩn 9
Nguyễn-văn-Canh 9
Vũ-tư-Câu 9

(1) Classé par ordre alphabétique du nom final.

	Pages
Mme Điệp-thị-Chắc	9
Đặng-ngọc-Chân	9
S. E. Thái-văn-Chanh	10
Mlle Nguyễn-thị-Châu	10
Trương-văn-Cháy	10
Bam-Chen	10
Phan-văn-Chỉ	11
Bùi-quang-Chiêu	11
Me Bùi-tường-Chiểu	11
Đinh-quang-Chiêu	11
Nguyễn-minh-Chiêu	11
Nguyễn-văn-Chim	12
Dr Lê-văn-Chỉnh	12
Nguyễn-bá-Chính	12
Nguyễn-ngọc-Chơn	12
S. E. Pou-Chreng	13
S. E. Võ-Chuân	13
Men-Chuk	13
Đoàn-hữu-Chung	13
Me Trần-văn-Chương	14
S. E. Chau Sen Coosal dit Chhoum	14
S. E. Bùi-thiện-Cơ	14
S. E. Tôn-thất-Cốn	14
Trịnh-văn-Cu	15
Hoàng-Cung	15
Phùng-như-Cường	15
S. E. Phan-văn-Đại	15
S. E. Trần-văn-Đại	15
S. E. Lê-thanh-Đàm	16
Nguyễn-văn-Dần	16
Nguyễn-văn-Danh	16
S. E. Trần-thanh-Đạt	16
Huỳnh-văn-Đấu	17
Phạm-gia-Đệ	17
Nguyễn-Đệ	17
S. E. Hồ-đắc-Đệ	17
S. E. Hương-Đề	18
Dr Trần-quang-Đệ	18
Võ-hiếu-Đệ	18
Dr Hồ-đắc-Di	18
S. E. Hồng-quang-Địch	19
Nguyễn-ngọc-Diệm	19
S. E. Hồ-đắc-Diềm	19
Gaston Đỗ-văn-Diểm	19
S. E. Nguyễn-thúc-Dinh	20
S. E. Vi-văn-Định	20
S. E. Trương-như-Đính	20
S. E. Ưng-Đinh	21
S. E. Bùi-bằng-Đoàn	21
S. E. Đặng-thành-Đôn	21
S. E. Ưng-Đồng	21
Đồng-Thành	22
S. E. Hà-thúc-Du	22
Ưng-Du	22
Nguyễn-tường-Du	22
S. E. Đào-phan-Duân	23
Jacques Lê-văn-Đức	23
Phạm-hữu-Đức	23
Võ-đình-Dung	23
Nguyễn-tấn-Được	24
Nguyễn-tấn-Dươn	24
Tô-ngọc-Đường	24
S. E. Châu-Em	24
Lam-Em	24
Vénérable Lui-Em	25
Prak-Em	25
S. A. R. Sisowath-Entaravong	25
Hoàng-văn-Gia	25
Trần-văn-Giáng	26
Phan-văn-Giáo	26
Lê-văn-Giáp	26
Trần-văn-Giáp	26
Nguyễn-văn-Giu	27
Ngô-văn-Giực	27
Henri Nguyễn-thành-Giung	27
Paul Lê-văn-Gông	27
Ngô-tử-Hạ	28
Nguyễn-sơn-Hà	28
S. E. Hồ-đắc-Hàm	28
Hoàng-xuân-Hãn	28
S. E. le Régent Tôn-thất-Hân	28
Sok-Hang	29
Huỳnh-hữu-Hạnh	29
Trần-văn-Hạnh	29
Mme P. Nguyễn-hữu-Hào	29
Nguyễn-văn-Hào	30
Dy-Hath	30
Lương-văn-Hầu	30

	Pages
Phạm-quan-Hậu	31
S. E. Nguyễn-văn-Hiên	31
S. E. Nguyễn-đình-Hiên	31
Đinh-quang-Hiển	31
S. E Sum-Hiêng	32
Vénérable Frak-Hin	32
Nguyễn-duy-Hinh	32
Lê-quang-Hộ	32
Trần-văn-Hộ	33
Trần-văn-Hộ dit Đẩu	33
Võ-công-Hoà	33
Đặng-văn-Hoài	34
Mlle Lê-thị-Hoàng	34
S. E. Vũ-ngọc-Hoánh	34
S. E. Nguyễn-văn-Hoành	34
S. E. Nguyễn-đình-Hoè	35
S. E. Phan-đình-Hoè	35
S. E. le Néak Oknha Thiounn-Hcl	35
Đinh-văn-Hon	35
Hum-Nhaing	36
Cao-triệu-Hưng	36
S. E. Đặng-văn-Hương	36
Huỳnh-long-Hương	36
Lâm-văn-Hương	36
Nguyễn-văn-Huyên	37
Hà-ngọc-Huyên	37
Phạm-văn-Huyên	37
S. E. Nguyễn-Hy	37
S. E. Ưng-Hy	37
Ưng-chong-Hy	38
Vén. Y-Im	38
Ahmad Haji Ismaël	38
S. E. Var Kamel	38
S. E. Chao Kanya	38
Vén. Phra-Khou-Lackham-Keo	39
Trần-văn-Khá	39
S. E. Hồ-đắc-Khải	39
Nguyễn-văn-Khải	39
Hoàng-văn-Khải	40
Bùi-thê-Kham	40
Vén. Phra Kham-Fan	40
S. A. Tiao Khammao	40
Georges Khánh	41
Phạm-duy-Khiêm	41
Vén. My-Khim	41

	Pages
S. E. Đào-hữu-Khôi	41
S. E. Ngô-đình-Khôi	42
Vén. Phra Khou Khoun	42
S. E. Nguyễn-văn-Khúc	42
Nguyễn-văn-Kiên	42
Trần-trọng-Kim	43
S. E. Nong-Kimny	43
Hồ-văn-Kinh	43
Trịnh-đình-Kính	43
Ngụy-Như Kontum	43
Kosal	44
S. E. Thao-Kou	44
Heng-Kousch	44
Koy-Top	44
Bùi-Kỷ	45
Doctoresse Hồ-vĩnh-Kỷ	45
S. E. Nguyễn-khoa-Kỳ	45
Phan-thành-Kỳ	45
Dr Đặng-vũ-Lạc	46
Mr Nguyễn-huy-Lai	46
Nguyễn-văn-Lai	46
Thái-xuân-Lai	46
S. E. Lê-như-Lâm	46
S. E. Hà-văn-Lan	47
Dr Trần-như-Lan	47
Nguyễn-tiến-Lãng	47
Ouk Lecung	47
Lê-quang-Liêm dit Bẩy	48
Nai-Liêm	48
Nguyễn-thành-Liêm	48
Hồ-đắc-Liên	49
Huỳnh-thiện-Lộc	49
Lê-thành-Long	49
Le P. S. V. Ros-Long	49
Nguyễn-văn-Luận	50
Trần-nguyên-Lượng	50
Lê-van-Lưu	50
Ngô-đình-Luyện	50
Tea Chieu Ly	51
Trần-văn-Ly	51
Mâ de Monteiro	51
Nguyễn-Mai	51
Nguyễn-văn-Mai	51
S. E. Trương-xuân-Mai	52
S. E. Nguyễn-văn-Mai	52

	Pages
Man de Monteiro	52
Yœu-Man	52
Trần-văn-Mang	53
P. G. Nguyễn-văn-Mạnh dit Thơm	53
Xiêng-Mao	53
Tan-Mau	53
A. M. P. Lê-văn-Mẫu	54
Trần-văn-Mi	54
Bùi-khắc-Minh	54
Nguyễn-can-Mộng	54
S. A. R. le Prince Sisowath Monivong	55
S. A. R. le Prince Sisowath Monireth	55
Huỳnh-văn-Mới	55
S. A. Montana	55
S. A. la Princesse Mỹ-Lương	56
S. E. Chan-Nak	56
S. E. Meas-Nal	56
Bùi-quang-Nam	56
Lê-tân-Nam	57
Nguyễn-hiến-Năng	57
Vén. Chuon-Nath.	57
M. Keuk-Neth	57
Ros-Neth	58
Trần-trọng-Ngật	58
Nguyễn-văn-Nghi	58
Đỗ-đình-Nghiêm	58
Poy-Nginn	58
Hà-văn-Ngoạn	59
Hoàng-văn-Ngọc	59
Mme veuve Lê-trung-Ngọc	59
Phan-văn-Ngôn	59
Nguyễn-văn-Nguyên	60
Trần-thái-Nguyên	60
Phạm-thọ-Nhâm	60
Le Chau Athicar Nhem	60
Chum-Nheng	61
S. E. Lê-Nhiếp	61
C. S. S. Touch-Nhim	61
S. E. Nhiet-Tionlong	61
Mme Huỳnh-hữu-Nho	61
Lê-quang-Nhơn	62
Nguyễn-thành-Nhơn	62
Thao-Nhouy	62
Ngô-đình-Nhu	62
Huỳnh-ngọc-Nhuân	63
Mme Nguyễn-văn-Nhung	63
Nguyễn-văn-Nhung	63
Vương-quang-Nhường	63
Nguyễn-khắc-Niêm	64
Lương-khắc-Ninh	64
Lê-văn-Nuôi	64
Vén. Ou	64
C. S. V. Neou Pal	65
Kong-Pang	65
S. E. Hing-Penn	65
Lê-trọng-Phan	65
Hang-Pharm	65
S. E. Bùi-bằng-Phấn	66
Thac-Phao	66
S. A. R. Tiao Phetsarath	66
Mlle Lê-thị-Phi dite Năm-Phi	66
Phouy	67
S. E. Hoàng-trọng-Phu	67
Ngô-văn-Phú	67
S. E. Lương-văn-Phúc	67
Monseigneur Phùng	68
Huỳnh-văn-Phước	68
Thân-trọng-Phước	68
Trần-văn-Phước	68
S. A. I. la Princesse Phương-Mai	69
S. A. I. la Princesse Phương-Liên	69
S. A. I. la Princesse Phương-Dung	69
Câm-ngọc-Phượng	69
Vĩ-đức-Phượng	69
Pho-Proeung	69
Vén. Tieng-Prom	69
Nguyễn-duy-Quan	70
Trinh-Quang	70
S. E. Nghiêm-xuân-Quảng	70
Phạm-văn-Quảng	70
S. E. Tôn-thất-Quảng	70
Nguyễn-văn-Quí	71
S. E. Nguyễn-năng-Quốc	71
S. E. Phạm-Quỳnh	71
Ouch-Saly	72
S. E. Tea-San	72
Trần-văn-Sang	72
Kim-San	72
Chau-Sapean	72

Pages

Prak-Sarinn 72
Koeut-Sau 73
Nguyễn-chánh-Sát 73
Vén. Srey-Sath 73
Ith-Seam 74
Penn-Seng 74
Prom-Seng 74
Thao-Sing 74
S. E. Chao Sisaleumsak 74
Am-Som 75
S. A. R. Sophon Norodom 75

S. E Thao-Souk 75
Vén. Man-Soum 75
Men-Soum 75
S. E. Chao Souvannarath 76
Dit. Sronn 76
S. A. R. le Prince Norodom Suramarit 76
S. A. R. la Princesse Suramarit 76
S. A. R. Norodom Suthavot 77
Nguyễn-văn-Sỹ 77

Phạm-Tá 77
Bùi-đình-Tá 77
Dương-tấn-Tài 77
Tài-Cơ 78
Châu-Tậm 78
Nguyễn-văn-Tâm 78
S. E. Nguyễn-trọng-Tân 79
Nguyễn-văn-Tâm 79
S. A. R. la Princesse Tân-Phong 79
Hoàng-đình-Tạo 79
Vén. Hướt-Tath 79
Yu-Tauch 80
S. E. Nguyễn-tất-Tề 80
Tôn-thất-Tề 80
Kim-Teng 80
Mar-Tes 81
S. E. Buu-Thach 81
Lê-đình-Thám 81
Nguyễn-văn-Thâm 81
Trịnh-hữu-Thang 82
René Lê-văn-Thanh 82
Võ-hà-Thanh 82
Phó-đức-Thành 82
S. E. Thao-Bouakham 82

Pages

S. E. Bửu-Thảo 83
Lê-ngọc-Thập 83
Nguyễn-hữu-Thi 83
S. E. Cao-xuân-Thiện 83
Poc-Thienn 84
Vũ-Thiết 84
Vũ-đỗ-Thìn 84
Đỗ-hữu-Thinh 84
Nguyễn-văn-Thinh 84
Huỳnh-văn-Thịnh 85
S. E. Thiounn 85
Thit-Pan 85
Khương-kim-Thổ 85
S. E. Nguyễn-văn-Thơ 86
Nguyễn-văn-Thọ dit Nam-Sơn 86
Lê-văn-Thơm 86
Võ-văn-Thơm 86
S. E. Trần-văn-Thông 86
S. E. Ưng-Thông 87
S. E. Boun.Chan-Koun-Thonn 87
Phạm-văn-Thuân 87
S. E. Bùi-bằng-Thuận 88
Thương-công-Thuận 88
Trần-quang-Thuận 88
Mgr Ngô-đình-Thục 88
S. E. Nguyễn-hữu-Thư 88
Nguyễn-hữu-Thường 89
S. E. Phạm-gia-Thụy 89
Lê-ninh-Tiên 89
Phạm-van-Tiên 89
S. E. Nguyễn-hữu-Tiên 90
Tieng-Kong 90
S. E. Nguyễn-bá-Tiệp 90
Tạ-văn-Tiệp 90
Nguyễn-hữu-Tiệp 90
Nguyễn-công-Tiểu 91
Vén. Prin-Tim 91
Bùi-huy-Tín 91
S. E. Hà-lương-Tín 92
S. E. Khim-Tit 92
Nguyễn-văn-Tô 92
S. E. Phạm-kê-Toại 93
S. E. Tôn-thất-Toại 93
Cao-thiện-Toàn 93
S. E. Thái-văn-Toản 93
Monseigneur Tòng 94
Nguyễn-nhạc-Tòng 94
Trương-vĩnh-Tông 94

	Pages
Mme Trương-vĩnh-Tông	94
Võ-hà-Trị	95
Dr Lê-quang-Trinh	95
S. E. Nguyễn-văn-Trinh	96
S. E. Ưng-Trình	96
Lucien Lâm-quang-Trứ	96
S. E. Bửu-Trung	96
Hồ-văn-Trung	97
S. E. Hoàng-huân-Trung	97
Lại-văn-Trung	97
Đỗ-hữu-Trý	97
Hà-thúc-Tuân	98
Trương-văn-Tuân	98
S. E. Bùi-phát-Tường	98
S. E. Dương-thiệu-Tường	98
S. E. Nguyễn-huy-Tường	98
Phạm-văn-Tường	99
Nguyễn-mạnh-Tường	99
Nguyễn-văn-Tụng	99
Trần-đình-Tung	99
Dr Vũ-đình-Tụng	100
Nguyễn-hữu-Ty	100
Trần-văn-Tý	100
Vy-Ty	100
S. E. Hồ-đắc-Ưng	101
S. E. Ưng-Uý	101
Mm Hoàng-thị-Uyên dite Cả-Mọc	101
S. E. Cung-đình-Vận	101
Tô-ngọc-Vân	102
Srey-Var	102
Nguyễn-khắc-Vệ	102
Phạm-văn-Vi	102
Trương-tân-Vi	103
Michel Nguyễn-văn-Vĩ	103
Hồ-phú-Viên	103
Nguyễn-đ nh-Viễn	103
Tôn-thất-Viễn-Đệ dit Viễn-Đệ	104
Phan-trọng-Vinh	104
Trần-bá-Vinh	104
S. E. Linh-quang-Vọng	104
Lt Cl Nguyễn-văn-Xuân	105
Lê-thành-Ý	105
Young-Ya	105
Ou-Yeim	105
S. E. Hoàng-văn-Yên	106
Nguyễn-văn-Yên	106
Vũ-danh-Yết	106
Pann-Yung	106

Prix : 5 piastres